EESTI RAHVALUULE BIBLIOGRAAFIA (1918–1992)

II

EESTI RAHVALUULE BIBLIOGRAAFIA
(1918–1992)

II

Institute of the Estonian Language
Folklore Department

BIBLIOGRAPHY OF ESTONIAN FOLKLORE (1918–1992)

II

Indices and appendices

Институт эстонского языка
отдел фольклора

БИБЛИОГРАФИЯ ЛИТЕРАТУРЫ ПО ЭСТОНСКОЙ ФОЛЬКЛОРИСТИКЕ (1918–1992)

II

Указатели и дополнительные материалы

A-64595 J

Eesti Keele Instituut
Folkloristika osakond

EESTI RAHVALUULE BIBLIOGRAAFIA (1918–1992)

II

Registrid ja lisad

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

Karin Ribenis

Tallinn
1998

Koostaja: Karin Ribenis
Kujundaja ja küljendaja: Karin Ribenis

Trükitud Eesti Kultuurkapitali ja Eesti Keele Sihtasutise toetusel

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

ISBN 9985-851-70-6

© Eesti Keele Instituut, 1998

Trükitud AS Pakett trükikojas. T 43

Sisukord

JÄRELSÕNA **7**

1. BIBLIOGRAAFIA TEKSTIKORPUSE KOOSTAMINE 7
1.1. Bibliokirje objektide valik *7*
1.2. Bibliograafia tehniline vormistus *8*
2. REGISTRITE KOOSTAMINE 14
2.1. Isiku- ja kohanimeregistrite koostamispõhimõtted *15*
2.2. Aineregistri koostamispõhimõtted *15*
2.2.1. Infokeel 16
2.2.2. Deskriptorkeel ja tesaurus aineregistri koostamisel 17
2.2.3. Tesauruse ülesehitus 17
3. TÄHTSAMAD EESTI RAHVALUULEALASEID KIRJEID SISALDAVAD BIBLIOGRAAFIAD AASTANI 1917 24

CONCLUDING REMARKS **27**

ПОСЛЕСЛОВИЕ **31**

REGISTRID **35**
INDICES
УКАЗАТЕЛИ

1. AUTORINIMEDE REGISTER 35
AUTHOR INDEX
АВТОРСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ
2. TOIMETAJATE JA KOGUJATE REGISTER 67
INDEX OF EDITORS AND COLLECTORS
УКАЗАТЕЛЬ РЕДАКТОРОВ И СОБИРАТЕЛЕЙ МАТЕРИАЛА
3. ISIKUNIMEDE REGISTER 73
INDEX OF PERSONS
УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН
4. EESTI KOHANIMEDE REGISTER 93
GEOGRAPHICAL INDEX FOR ESTONIA
УКАЗАТЕЛЬ ЭСТОНСКИХ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ
5. RAHVASTE, RIIKIDE JA KOHANIMEDE REGISTER 101
INDEX OF PEOPLES, STATES AND GEOGRAPHICAL NAMES
УКАЗАТЕЛЬ НАРОДОВ, ГОСУДАРСТВ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ
6. AINEREGISTER 113
SUBJECT INDEX
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

LISAD **163**
APPENDICES
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. ALLIKTEOSED 163
HOST PUBLICATIONS
ИСТОЧНИКИ
1.1. Kogumikud *163*
Collections
Сборники
1.2. Perioodika ja jätkväljaanded *191*
Periodicals and Continued Publications
Периодика и продолжающиеся издания
2. MÄRKSÕNADE TÕLKEVASTED INGLISE KEELES 201
SUBJECT WORDS IN ENGLISH
ПРЕДМЕТНЫЕ СЛОВА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
2.1. Riikide, rahvaste ja kohanimede registri märksõnad *201*
Subject Words in Index of Peoples, States and Geographical Names
Предметные слова указателя народов, государств и географических названий
2.2. Aineregistri märksõnad *209*
Subject Words in Subject Index
Предметные слова предметного указателя
3. MÄRKSÕNADE TÕLKEVASTED VENE KEELES 221
SUBJECT WORDS IN RUSSIAN
ПРЕДМЕТНЫЕ СЛОВА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
3.1. Eesti kohanimede registri märksõnad *221*
Subject Words in Geographical Index for Estonia
Предметные слова указателя эстонских географических названий
3.2. Riikide, rahvaste ja kohanimede registri märksõnad *227*
Subject Words in Index of Peoples, States and Geographical Names
Предметные слова указателя народов, государств и географических названий
3.3. Aineregistri märksõnad *235*
Subject Words in Subject Index
Предметные слова предметного указателя

Järelsõna

Kaheköitelise "Eesti rahvaluule bibliograafia (1918–1992)" esimene osa (Tallinn 1997) sisaldab ca 7000 bibliokirjest koosneva tekstikorpuse, teine osa (Tallinn 1998) kuus bibliokirjete tekstikorpusega seotud registrit, kasutatud allikteoste loetelud (kogumikud, perioodika- ja jätkväljaanded) ning tähtsamate märksõnade tõlkevasted inglise ja vene keeles ühtekokku 859 (612 + 247) leheküljel.

1. Bibliograafia tekstikorpuse koostamine

1.1. Bibliokirje objektide valik

Bibliograafias on registreeritud 75 aasta jooksul trükis ilmunud rahvaluulealased teaduslikud tööd: tekstipublikatsioonid, uurimused, ülevaated, küsimustikud, aruanded, retsensioonid ja teesid. Bibliokirje objektidena on arvestatud trükiseid, mis on ilmunud monograafiatena, väitekirjade autoreferaatidena, kogumikena või artiklitena teaduslikes ajakirjades, jätkväljaannetes ja kogumikes. Kirjeobjektidena ei ole arvestatud ajalehti ja populaarteaduslikke ajakirju, välja arvatud "Horisont" ning "Kultuur ja Elu", millest on valikuliselt kirjeldatud asjakohaseid artikleid.

Rahvaluule naaberalade, s.o etnoloogia, lingvistika, ajaloo ja kirjandusteaduse materjale on kirjeldatud sel juhul, kui nende uurimisaines on väga lähedalt seotud rahvaluulega. Nii on etnoloogia vallast võetud bibliograafiasse uurimused ja ülevaated rahvapillidest (*E. Arro, I. Tõnurist* jt) ja mänguasjadest (*E. Enäjärvi, I. Manninen, G. Kaljuvee* jt); samuti usundilugu ja kombestikku puudutavad uurimused, nagu tööd rahvapärasest ajaarvamisest, kultusepaikadest, maagilistest esemetest ja toimingutest (*H. Eelsalu, J. Kahk, V. Kalits, F. Linnus, A. Luts, I. Manninen, A. Moora, G. Ränk, I. Talve, L. Vahtre, A. Viires* jt). Lingvistikaalastest töödest on arvestatud mitmesuguste mütoloogiliste olendite nimetuste ja rahvaluulealaste mõistete etümoloogiaid (*P. Ariste, L. Kettunen, J. Mägiste, A. Saareste* jt), samuti rahvaluuleainesel põhinevaid sõnavara- (*P. Alvre, P. Ariste, J. Peebo, J. Peegel, J. Simm* jt) ja fraseoloogiauurimusi (*M. Mäger, A. Reitsak, F. Vakk* jt) ning rahvaluuleainest sisaldavaid murdetekstide publikatsioone (*H. Ahven, P. Ariste, H. Keem, M.*

Must, J. Mägiste, V. Niilus, P. Palmeos, S. Tanning, A. Toomessalu jt); ajalooalastest töödest on võetud arvesse rahvaluulega seonduvad historiograafia- ja personaaliakäsitlused (*E. Jansen, H. Kruus, M. Laar, H. Moora* jt) ning kirjandusteaduslikest töödest kirjanduse ja rahvaluule suhteid käsitlevaid uurimused (*M. Kalda, O. Kuningas, E. Niinivaara, A. Palm, G. Suits, F. Tuglas, A. Vinkel* jt). Samuti on arvele võetud tähtsamate rahvaluulet käsitlenud kirjameeste ja teadlaste, eeskätt Friedrich Robert Faehlmanni, Jakob Hurda ja Friedrich Reinhold Kreutzwaldi kirjavahetuste publikatsioonid.

Bibliograafiasse kuuluvate autoritena on arvestatud kõiki teadlasi ja rahvaluulehuvilisi, olenemata nende rahvusest ja/või elukohast, kelle teoste uurimisaines põhineb eesti rahvaluule materjalidel ja/või kes on retsenseerinud eesti autorite teoseid. Nii on bibliograafias registreeritud mitmeid uurimusi ja ülevaateid, mille autoriteks on soomlased (*A. Aarne, E. Enäjärvi-Haavio, M. Haavio, L. Kettunen, K. Krohn, M. Kuusi, I. Manninen, V. Salminen, A. O. Väisänen*), sakslased (*G. von Rauch, G. J. Schultz-Bertram*), ungarlased (*G. Radó, E. Virányi*), lätlased (*E. Kokare, H. Sūna, M. Veinberga*), venelased (*S. Issakov, E. Pomerantseva*), jaapanlane (*T. Kikugawa*) ja teised.

Bibliograafia on koostatud peamiselt Eesti Akadeemilises Raamatukogus (endise nimetusega *Eesti Teaduste Akadeemia Raamatukogu / Eesti NSV Teaduste Akadeemia Teaduslik Raamatukogu*), Eesti Rahvusraamatukogus (endise nimetusega *Fr. R. Kreutzwaldi nim. Eesti NSV Riiklik Raamatukogu*), Tartu Ülikooli Raamatukogus (endise nimetusega *Tartu Riikliku Ülikooli Raamatukogu*), Eesti Kirjandusmuuseumi Arhiivraamatukogus (endise nimetusega *Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseumi arhiivraamatukogu*) ja Eesti Rahvaluule Arhiivi (endise nimetusega *Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseumi rahvaluule osakond*) käsikogus leiduvate trükiste alusel. Ühtlasi on kasutatud teoseid eesti folkloristide ja teiste teadlaste erakogudest.

1.2. Bibliograafia tehniline vormistus

"Eesti rahvaluule bibliograafia (1918–1992)" tekstikorpuses on kõik bibliokirjed esitatud laiendkirje kujul. Laiendkirje elementide paigutus võib varieeruda, kuid tavapäraselt paiknevad nad seitsmel kirjealal omades aegade jooksul väljakujunenud järjestust: (1) pealkirja- ja vastutusandmete ala, (2) trükikordusala, (3) ilmumisandmete ala, (4) arvandmete ala, (5) seeriaandmete ala, (6) märkuste ala, (7) rahvusvahelise standardnumbri ja saadavusandmete (köide, hind, tiraaž) ala. "Eesti rahvaluule bibliograafias" on trükiste kirjeldamisel kasutatud laiendkirjet, mis hõlmab kuut kirjeala, arvestatud ei ole seitsmendat *rahvusvahelise standardnumbri ja saadavusandmete ala.* Bibliograafia kirjealade järjestuses on tavapäraselt viiendal positsioonil paiknev

seeriaandmete ala paigutatud kolmandale positsioonile, *trükikordusala* järele. Nimetatud ümberpaigutus on tehtud bibliograafia koostaja initsiatiivil kirje parema visuaalse hõlmatavuse nimel.

Kõik bibliokirjed on esitatud bibliokirje objektide iseloomust lähtuvalt kahe põhimudeli – (A) raamatukirjemudeli ja (B) analüütilise kirjemudeli – alusel. Analüütiline kirjemudel jaguneb bibliokirje objektide põhjal omakorda neljaks alamudeliks: (B1) artikkel kuu[aja]kirjast (ja kahekuukirjast), (B2) artikkel kvartaliajakirjast (ehk kolmekuukirjast ja [pool]aastakirjast), (B3) artikkel jätkväljaandest ning (B4) artikkel kogumikust. Nii raamatukirjemudeli kui ka analüütilise kirjemudeli elementide paigutus ja kirjemärgid on bibliograafias lahendatud järgmiselt:

(A) **Raamatukirje:**

Autor/Autoriga võrdsustatud isik : Pealkiri. Alapealkiri = Paralleelpealkiri. Alaparalleelpealkiri [: Pealkirja täiendandmed] / ***koostaja***; ***toimetaja***; väljaandev asutus. – Trükikordusandmed. – *Seeriapealkiri* seerianumber. – Ilmumiskoht: kirjastus, ilmumisaasta. – Lehekülgede arv, illustratsiooniandmed. – [Märkused].

*[**Resümee**: Pealkiri].*

*[**Äratrükk/Allikas**: Allikandmed].*

*[**Varasem trükk**: 1:ilmumisaasta; 2:ilmumisaasta etc].*

Retsensioon

Autor : Pealkiri. – *Allikandmed.*

Näited:

1. **Ariste, Paul :** Vadja muistendeid / ***T.-R. Viitso*** (toim); ***S. Ootsing*** (toim); Eesti NSV TA Emakeele Selts. – *Emakeele Seltsi Toimetised* 12. – Tallinn: Valgus, 1977. – 188 lk.

   Retsensioon

   Laukkanen, Kari : Vatjan tarinoita ja sananparsia virolaisissa kansissa. – *Virittäjä* 82.1978:4, 390-393.

   Viikberg, Jüri : Järjekordne publikatsioon vadja folkloori. – *Keel ja Kirjandus* 1978:11, 701-702.

2. **Eisen, M[atthias] J[ohann] :** Endise põlwe pärandus. Kogu rahwa suust kogutud juttusid. – 3. trükk. – Tartu: Hermann, [1921]. – 96 lk.

   *[**Varasem trükk**: 1:1883; 2:1920].*

3. **Eisen, M[atthias] J[ohann] :** Pulmamõõk. – Tartu: Postimees, 1929. – 36 lk.

   *[**Zusammenfassung**: Hochzeitsdegen].*

   *[**Äratrükk**: Eesti Rahva Muuseumi Aastaraamat 5.1929].*

4. **Oinas, Felix J[ohannes] :** Kalevipoeg kütkeis ja muid esseid rahvaluulest, mütoloogiast ja kirjandusest = Kalevipoeg in Fetters and Other Essays on Folklore, Mythology and Literature. – *Studia Estonica, Fennica, Baltica* 1. – Toronto,

Canada: Oma Press, 1979. – 248 lk.

[Summaries].

Retsensioon

Kurlents, Alfred : Lisand humanitaarteaduste kirjavarale. – *Mana* 47.1979, 51-53.

Ränk, Gustav : Rahvapärimuse ja kirjandusloo piirimailt. – *Tulimuld* 31.1980:1, 49-51.

5. **Tampere, H[erbert] :** Eesti rahvalaule viisidega 4 [: Jutustavad laulud] / Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseum. – Tallinn: Eesti Raamat, 1964. – 351 lk, ill, noot.

[Резюме: Повествовательные песни].

Retsensioon

Päss, E[lmar] : Eesti rahvaviiside väljaandmisest. – *Keel ja Kirjandus* 1968:6, 378-380.

(B) Analüütiline kirje:

Autor/Autoriga võrdsustatud isik : Pealkiri. Alapealkiri = Paralleelpealkiri. Alaparalleelpealkiri [: Pealkirja täiendandmed]. –

(B1) artikkel kuu[aja]kirjast:

. – *Kuu[aja]kirja pealkiri* ilmumisaasta:vihunumber, leheküljed, illustratsiooniandmed. – [Märkused].

[Resümee: Pealkiri].

[Äratrükk/Allikas: Allikandmed].

*[Ristviide (1) **Autor** : Pealkiri. – Kuu[aja]kirja pealkiri ilmumisaasta:vihunumber].*

Näited:

1. **Annist, A[ugust] :** Märkusi eeloleva puhul [: ***F. Ederberg*** : Tume koht "Kalevipojas". – *Eesti Kirjandus 1936:12*]. – *Eesti Kirjandus* 1936:12, 574-575.

2. **Ederberg, F[riedrich] :** Tume koht "Kalevipojas". – *Eesti Kirjandus* 1936:12, 572-574.

*[(1) **Annist A[ugust]** : Märkusi eeloleva puhul. – Eesti Kirjandus 1936:12;*

*(2) **Leetberg, K[aarel]** : Veel "Ristitantsi laulu" tumedaist sõnadest. – Eesti Kirjandus 1937:1].*

3. **Leetberg, K[aarel] :** Veel "Ristitantsi laulu" tumedaist sõnadest [: ***F. Ederberg*** : Tume koht "Kalevipojas". – *Eesti Kirjandus 1936:12*]. – *Eesti Kirjandus* 1937:1, 64.

(B2) artikkel kvartaliajakirjast:

. – *Kvartaliajakirja pealkiri* köitenumber.ilmumisaasta:vihunumber, leheküljed, illustratsiooniandmed. – [Märkused].

*[**Resümee**: Pealkiri].*

*[**Äratrükk/Allikas**: Allikandmed].*

*[Ristviide (1) **Autor** : Pealkiri. – Kvartaliajakirja pealkiri köitenumber.ilmumisaasta:vihunumber].*

Näited:

1. **Mägiste, Julius :** Mihin menet, sen väärä vänttyrä? – *Virittäjä* 63.1959:1, 123-134.
   *[**Zusammenfassung**: Wohin gehst du, Vielgewundener?].*

2. **Puhvel, Jaan :** Võrdlev mütoloogia tänapäeval. – *Tulimuld* 11.1960:2, 113-120.

(B3) artikkel jätkväljaandest:

. – *Jätkväljaande pealkiri* köite/andenumber.aastanumber:vihunumber. – Ilmumiskoht ilmumisaasta, leheküljed, illustratsiooniandmed. – [Märkused].

*[**Resümee**: Pealkiri].*

*[**Äratrükk/Allikas**: Allikandmed].*

*[Ristviide (1) **Autor** : Pealkiri. – Jätkväljaande pealkiri köite/andenumber.aastanumber:vihunumber. – Ilmumiskoht ilmumisaasta].*

Näited:

1. **[Kolk, Udo] = Колък Удо :** Проблемы сетуского многоголосия. – *Regivärss. – Töid eesti filoloogia alalt* 6. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 501. – Тарту 1979, 90-101, noot.
   *[**Resümee**: Setu mitmehäälsuse probleeme].*

2. **Ränk, Gustav :** Einige Beobachtungen über die wotischen Erntebräuche. – *Eesti Teadusliku Seltsi Rootsis Aastaraamat* 4.1960–1964. – Stockholm 1966, 117-122, ill.

(B4) artikkel kogumikust:

. – ***Autor** : Pealkiri = Paralleelpealkiri.* – Trükikordusandmed. – *Seeriapealkiri* seerianumber. – Ilmumiskoht: kirjastus, ilmumisaasta, leheküljed, illustratsiooniandmed. – [Märkused].

*[**Resümee**: Pealkiri].*

*[**Äratrükk/Allikas**: Allikandmed].*

Näited:

1. **Anderson, Walter :** Eisen ja Hurt rahvaluulekogujaina. – *M. J. Eiseni elu ja töö.* – Tartu: Noor-Eesti, 1938, 130-132, ill.

2. **Oinas, Felix J[ohannes] :** Koit ja Hämarik. – ***Felix J[ohannes] Oinas** : Kalevipoeg kütkeis ja muid esseid rahvaluulest, mütoloogiast ja kirjandusest = Kalevipoeg in Fetters and Other Essays on Folklore, Mythology and Literature. – Studia Estonica, Fennica, Baltica* 1. – Toronto, Canada: Oma Press, 1979, 157-168. *[**Summary**: Dusk and Dawn, 237-238].*

3. **Põldmäe, Rudolf :** Õpetatud Eesti Seltsi bibliograafilised aastaülevaated. – ***Rudolf Põldmäe** : Kultuuriloolisi vahelugemisi.* – Tallinn: Eesti Raamat, 1979, 210-220. *[**Allikas**: Keel ja Kirjandus 1978:11].*

"Eesti rahvaluule bibliograafias" on kõik bibliokirjed liigitatud vastavalt bibliograafiaüksustes käsitletud teemadele kolmeastmeliselt (1) peatükkidesse, (2) rubriikidesse ja (3) alarubriikidesse. Selline ülesehitus hõlbustab ainelähedaste teoste viidete ülesleidmist. Nii näiteks leiab huviline bibliograafia rubriikidest "Laulud", "Jutud" või "Kogumine ja korraldustöö" kiiresti üles tähtsamad teosed, milles käsitletakse rahvalaule, rahvajutte või rahvaluule kogumist ja korraldustööd.

Bibliograafia esimese liigitusastme moodustavad kolm peatükki: (1) "Rahvaluuleteadus (folkloristika)", (2) "Rahvaluule (folkloor)" ja (3) "Rahvaluuleharrastus (folklorism)". Teisel liigitusastmel jagunevad peatükid ühtekokku 20ks sisuliseks rubriigiks ning kolmandal liigitusastmel jaguneb iga rubriik bibliograafiaüksuse vormi alusel omakorda alarubriikideks, milleks enamasti on: (1) "Tekstid", (2) "Uurimused ja ülevaated" ning (3) "Teesid". Peatükk "Rahvaluuleteadus" jaguneb 6ks rubriigiks: (1) "Üldteosed", (2) "Personaalia", (3) "Asutused ja organisatsioonid", (4) "Kogumine ja korraldustöö", (5) "Teadusüritused" ja (6) "Väitekirjade autoreferaadid". Rubriigis "Üldteosed" on alarubriik "Tekstid" asendatud alarubriikidega "Bibliograafiad" ning "Artiklikogumikud ja jätkväljaanded"; rubriigis "Kogumine ja korraldustöö" on alarubriik "Tekstid" asendatud alarubriigiga "Küsimustikud ja kogumis-üleskutsed" ning rubriigis "Teadusüritused" on alarubriik "Tekstid" asendatud alarubriigiga "Teesikogumikud". Peatükk "Rahvaluule" jaguneb 11ks rubriigiks: (1) "Laulud", (2) "Jutud", (3) "Lühivormid (vanasõnad, kõnekäänud, mõistatused)", (4) "Usund ja kombestik", (5) "Muusika ja pillid", (6) "Tantsud", (7) "Mängud ja lastepärimus", (8) "Eeposed", (9) "Kirjanduse ja rahvaluule suhted", (10) "Varia" ning (11) "Retsensioonid teostele, mis bibliograafias ei kajastu". Rubriikides "Muusika ja pillid" ning "Tantsud" on alarubriik "Tekstid" asendatud alarubriikidega "Tekstid ja noodid", rubriigis "Jutud" on alarubriik "Tekstid" asendatud alarubriigiga "Tekstid ja teated". Rubriikides "Kirjanduse ja rahvaluule suhted" ning "Retsensioonid teostele, mis bibliograafias ei kajastu" alarubriik "Tekstid" puudub. Peatükk "Rahvaluuleharrastus" jaguneb 3ks rubriigiks: (1)

"Üldteosed", (2) "Folklooriüritused" ning (3) "Folkloorirühmad ja -harrastajad". Viimase peatüki rubriikides puudub alarubriik "Tekstid".

Kirje pealdiseks on iga alarubriigi piires autorinimed ja/või teoste pealkirjad, mis on järjestatud alfabeetiliselt. Sel juhul, kui bibliokirje objektis kajastub üksnes autori eesnime esitäht, on bibliograafias autori eesnimi avatud nurksulgudes. Eesnime avamine aitab vältida ühe ja sama autori teosekirjete alfabeetilist segipaisatust. Vastasel korral satuksid kõigi nende teoste kirjed, mille autorinimena esineb näiteks *Tedre, Ü.* oma alfabeetiliselt positsioonilt kirjejadas kõrgemale, kui need kirjed, mille autorinimena esineb *Tedre, Ülo.* Tekstipublikatsioonide toimetajate ja koostajate nimed on bibliograafias võrdsustatud autorinimedega. Sellise esituse juures kaob kirjejadas ära vastuolu kaht tüüpi tekstipublikatsioonide vahel: esiteks nende publikatsioonide vahel, milles on originaaltekstis toimetaja- või koostajanimi paigutatud autori-positsioonile ja teiseks nende publikatsioonide vahel, milles originaaltekstis on esikohal teose pealkiri. Võrreldagu ühelt poolt näiteks Paul Ariste "Vadjalaste laule" (Tallinn 1960) ja Oskar Looritsa "Volkslieder der Liven" (Tartu 1936) ja teisalt – kollektiivtööd "Eesti rahvalaulud. Antoloogia" I-IV (Tallinn 1969–1974). Bibliograafia kirjejadas on kollektiivtööna valminud tekstipublikatsiooni "Eesti rahvalaulud" kirjed paigutatud teose toimetaja Ülo Tedre nime juurde. Samasugust põhimõtet on rakendatud muudegi kollektiivtööna valminud kogumike osas, näiteks, Richard Viidalepa toimetatud teose "Eesti rahvaluule ülevaade" (Tallinn 1959) puhul. Seevastu artiklikogumikud, mis sisaldavad paljude autorite kirjutisi, esitatakse tavapäraselt lähtuvalt kogumike pealkirjadest. Bibliograafias on sellised tööd paigutatud rubriigi "Üldteosed" alarubriiki "Artiklikogumikud ja jätkväljaanded". Teoste toimetajate, koostajate ja bibliograafia esimeses osas fikseeritud materjalikogujate nimed asuvad enamasti bibliokirje pealkirja- ja vastutusandmete alas kaldjoone taga. Toimetuskolleegiumi liikmetest on "Eesti rahvaluule bibliograafias" tõstetud esile üksnes vastutavad-, pea- ja/või tegevtoimetajad, ülejäänud kolleegiumi liikmetele viidatakse lühendiga *et al.* Venekeelsed kirjed on rubriikide piires esitatud iga autori kirjejada lõpus. Slaavi tähtedega kirjutatud autorinimele eelneb nurksulgudes vastava autori nime ladinatäheline vaste. Sellele järgnevad venekeelsed teosepealkirjad, mis on järjestatud vastavalt vene alfabeedile.

Enamik bibliokirjeid on kontrollitud *de visu.* Kaudsete allikate alusel nimestikku võetud kirjed on märgistatud tärniga vastavate kirjete lõpposas. Tervikbibliograafial on läbiv kirjenumeratsioon. Et publikatsiooni iseloomust tulenevalt võib üht ja sedasama bibliokirjet paigutada erinevatesse rubriikidesse, on seesugune kirje tavaliselt dubleeritud. Numbri saab bibliokirje esimesel esinemisel, dubleerimisel asendab kirjenumbrit tärn. Nii näiteks asub Mall Hiiemäe ja Arvo Krikmanni ühisartikli "On stability and variation on type and genre level" (*Studia Fennica. – Folkloristica* 1.1992) kirjenumbriga varustatud bibliokirje rubriigis "Jutud", dubleerituna aga bibliograafia

järgmises rubriigis "Lühivormid", sest rahvaluuleliikide tüübi ja žanriprobleeme käsitlevas võrdväärsete osapooltega artiklis on ühe autori uurimisaluseks materjaliks olnud rahvajutud ning teisel lühivormid. Ka Herbert Tampere kahest võrdväärsest osast koosneva ülevaate "Eesti rahvapillid ja rahvatantsud" (Tallinn 1975) kirje asub bibliograafia erinevates rubriikides "Muusika ja pillid" ning "Tantsud". Samuti on dubleeritud need personaaliaartiklid, milles uurija või ülevaate koostaja teemaarendus hõlmab mitut bibliograafia temaatilist rubriiki. Näiteks sel juhul, kui käsitletakse isiku suhteid teadusasutustega, nagu Helmi Kurriku artiklis "M. J. Eisen ja Eesti Rahva Muuseum" (*M. J. Eiseni elu ja töö.* – Tartu 1938) või Helene Kulpa artiklis "Oskar Kallas ja arhiivraamatukogu" (*Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. – Uurimusi ja materjale* 8.1974). Või sel juhul, kui käsitletakse isiku tegevust rahvaluule kogumisel, nagu Veera Pino artiklis "Paulopriit Voolaine – rahvakultuurilise ainestiku koguja" (*Kodumurre* 16.1986) või Ruth Mirovi artiklis "Richard Viidalepp ja mängude kogumine ERA-s" (*Emakeele Seltsi Aastaraamat* 30.1984). Viimase artikli kirje asub koguni bibliograafia kolmes rubriigis, milleks on "Personaalia", "Asutused ja organisatsioonid" ning "Mängud ja lastepärimus". Bibliograafia rubriigis "Varia" asub enamik rahvaluule- ja murdetekstivalimike kirjeid ning kõik kirjed teostele, milles näitematerjalina on kasutatud paljusid erinevaid rahvaluuleliike. Bibliograafias registreeritud retsensioonid paiknevad enamasti arvustatava väljaande kirje järel. Eraldi kirjenumbrit neil ei ole, sest autori- ja teemakohaseks viitamiseks registris piisab retsenseeritava teose kirjenumbrist. Küll aga on iseseisev kirjenumber antud nende retsensioonide kirjetele, mida eesti autorid on kirjutanud bibliograafias fikseerimata jäetud uurimuste, ilukirjandus- ja tõlketeoste kohta. Vastavad kirjed on paigutatud rubriiki "Retsensioonid teostele, mis bibliograafias ei kajastu".

Bibliograafia tehniline vormistus on teostatud tekstitöötlusprogrammi Microsoft Word for Windows 7.0 abil.

2. Registrite koostamine

"Eesti rahvaluule bibliograafia (1918–1992)" teine osa sisaldab ühtekokku kuus registrit: (1) kolm isikunimedega seotud registrit (autorinimede, isikunimede [s.o subjektnimede] ning toimetajate ja [materjali]kogujate register), (2) kaks kohanimedega seotud registrit (Eesti kohanimede ning muude rahvaste, riikide ja kohanimede register) ning (3) ühe teemade ja märksõnadega seotud registri (aineregister).

2.1. Isiku- ja kohanimeregistrite koostamispõhimõtted

Isiku- ja kohanimeregistrid on koostatud sarnase mudeli alusel, mille kohaselt (1) kõik nimed ja nimetused on järjestatud alfabeetiliselt; (2) kõik eesnimed ja pseudonüümid, mida oli võimalik kaudseid allikaid kasutades tuvastada, on registrites avatud; (3) ühe ja sama nime või nimetuse variandid ja/või pseudonüümid, mis olid fikseeritud bibliograafia esimeses osas, on registris esitatud kaldkirjas ühes viitega põhinimele või -nimetusele; (4) retsensioonidega seotud nimede ja nimetuste kirjenumbrid on allajoonitud; (5) kirjenumbrid, mis viitavad bibliograafia esimese osa kirjetes fikseerimata või registri seisukohalt ebaharilikus positsioonis asuvatele nimedele ja nimetustele, on asetatud nurksulgudesse (vt näiteks autorinimede registri kirjeid 2588, 2603, 4037 ja isikunimede registri kirjeid 1223, 1897, 1995). Toimetajate ja kogujate registris on fikseeritud üksnes need pea-, tegev- ja vastutavad toimetajad ja need materjalikogujad, kelle nimed kajastuvad bibliograafia esimese osa bibliokirjete kaldjoonetaguses vastutusandmete alas; sealjuures on nurksulgudesse asetatud need kirjenumbrid, mis osutavad isikunime paiknemisele kirjeala ebaharilikus positsioonis, näiteks autorinime alal (vt näiteks kirjeid 558, 767, 6157). Eesti kohanimede registris fikseeritud kohanimed hõlmavad nii kohalikke territoriaalseid, administratiivseid kui ka geograafilisi struktuuriüksusi, puudub üksnes registri seisukohalt liialt üldine märksõna *Eesti*. Muude rahvaste, riikide ja kohanimede registris on märksõnade juures viited üksnes nendele rahvastele, riikidele ja kohanimedele, kelle või mille nimetused on vastavas bibliokirjes fikseeritud. Muudele seostele osutavad kaldkirjas esitatud ristviited. Näiteks märksõnade *komid*, *udmurdid* ja *permi rahvad* juures on viitenumbrid esitatud vaid nendele bibliokirjetele, mille kirjepildis on fikseeritud vastavad nimetused, kas siis *komid*, *udmurdid* või *permi rahvad*, sõltumata fikseeringute keelekujust. Et aga komid ja udmurdid kuuluvad mõlemad permi rahvaste hulka, siis on registris vastavad ristviited esitatud kõigi kolme märksõna puhul (vt näiteks kirjeid 1901, 3411, 4600).

2.2. Aineregistri koostamispõhimõtted

Aineregister on koostatud tesaurussõnastiku koostamispõhimõtete alusel, rahvaluulealaste märksõnade valik põhineb bibliograafia koostaja poolt loodud deskriptorkeelel. Valminud tesaurus peaks seega olema suures osas rakendatav rahvaluulealases automatiseeritud infootsisüsteemis. Eesti Keele Instituudi arvutispetsialistidel Sander Vesikul ja Andres Kuperjanovil on valmimas "Eesti rahvaluule elektroonilise bibliograafia (1918–1992)" esialgne arvutiversioon, mis põhineb trükitud "Eesti rahvaluule bibliograafia"

tekstikorpusel, ja mille tehnilised parameetrid peaksid tulevikus sisaldama ka rahvaluulealast deskriptorkeelt.

2.2.1. Infokeel

Suurte tekstimassiivide säilitamiseks ja korraldamiseks on välja mõeldud automatiseeritud infootsisüsteemid. Iga selline arvuti mälus paiknev infootsisüsteem koosneb kolmest põhiosast: (1) tekstikorpusest, (2) arvutiprogrammidest ja (3) infokeelest, mis on vajalik süsteemis leiduva teabe korraldamiseks, säilitamiseks ja edastamiseks. Et enamik infokeeli luuakse loomuliku keele sõnavara alusel, siis on oluline rõhutada, et inimeste poolt igapäevaelus kasutataval loomulikul keelel on olemas mõned üldomadused, mis takistavad arvutitel üksüheselt aru saamast loomuliku keele tekstidest. Nimelt, võib loomulikus keeles peaaegu kõiki lauseid, sõnaühendeid, sõnu ja grammatilisi konstruktsioone tõlgendada ebamääraselt ja mitmetähenduslikult. Iga loomulikus keeles kasutatava mõistega võib kaasneda ka teisi väljendusvahendeid ja iga keeleväljend võib hakata tähendama seda, mida ta algselt ei tähendanud. Loomulikus keeles valitseva homonüümse ja sünonüümse mitmetähenduslikkuse tõttu tuleb kõik infootsisüsteemi viidavad loomuliku keele tekstid esitada infootsisüsteemi raames infokeelena ehk formaliseeritud kujul, nn kindlate märgistruktuuride abil. Selline semantika ja süntaksi range reglementeerimine aitab neutraliseerida loomuliku keele varieeruvust, mis tagab informatsiooni töötluse ja otsingu algoritmitavuse. Infokeele väärtuseks on samuti see, et tema abil on võimalik esile tuua teatud ainevaldkonna keelele iseloomulik semantiliste vahekordade süsteem.

Et informatsiooni kasutajateks on inimesed ja töötlejateks enamasti arvutid, siis peab infokeel olema ühelt poolt mõistetav inimestele, teiselt poolt peab ta aga olema sedavõrd formaliseeritud, et arvutid suudaksid selle abil kirjapandud infomassiiviga opereerida. Loomulikus keeles registreeritud dokumendid muudetakse infootsisüsteemidele arusaadavaks sel moel, et tekstid tõlgitakse infokeelde ning infootsisüsteemi sees opereeritakse ainult infokeelsete väljenditega. Infokeelde tõlkimisel esitatakse loomulikus keeles kirjapandud dokumendi tekst üksnes kolme kuni paarikümne kokkuleppelise märgi, sõna või sõnaühendi abil. Sellest tulenevalt peab infokeele sõnade tähenduslik kandvus olema märksa piiritletum kui mistahes loomulikus keeles. Iga infokeelne sõna on otsekui kontsentreeritud märk, mis kannab eneses informatsiooni teatud ainevaldkonna mõne osa kohta, mida informatsiooni vastuvõttev inimene seostab omakorda konkreetsete mõistetega.

Igasugune infokeel on loodud ühiskonna arengu mingil konkreetsel etapil kindla(te) isiku(te) poolt, seetõttu on temas fikseeritud see mõistete süsteem, mis kehtis tema loomise ajal. Erinevalt loomulikust keelest ei ole infokeelel isearenemise võimet, teda saab täiustada üksnes temas fikseeritud

mõistete omavaheliste seoste arvu kasvu teel. Et infokeel on mõeldud loomulikus keeles leiduva informatsiooni ülesleidmise kiirendamiseks, siis ei saa infokeele loojad eirata loomulikus keeles väljakujunenud mõistete süsteemi. Samuti ei saa nad kõrvaldada kõiki neid infokeelde tekkivaid vastuolusid, mis tulenevad juba infokeele aluseks oleva loomuliku keele suhete süsteemis fikseeritud vastuoludest.

Tänapäeval on infootsisüsteemides kasutusel kaks kõige enam levinud infokeele liiki: liigitus- ehk klassifikatsioonikeel ning deskriptorkeel. Käesoleva ülevaate seisukohalt on oluline kirjeldada üksnes deskriptorkeelt, mille koostamispõhimõtted on olnud aluseks "Eesti rahvaluule bibliograafia" aineregistri koostamisel.

2.2.2. Deskriptorkeel ja tesaurus aineregistri koostamisel

Deskriptorkeele üksusteks on deskriptorid (lad *describere* 'kirjeldama') ja märksõnad, mida nimetatakse ka otsi- ehk võtmesõnadeks. Need põhinevad teatud ainevaldkonna loomuliku keele sõnadel ja sõnaühenditel, mis tähistavad vastavaid erialaseid mõisteid. Kõik deskriptorid ja märksõnad fikseeritakse ideograafilises ehk mõisteid väljendavas sõnastikus – 'tesauruses'. See on sõnastik, milles sõnade korrastamise aluseks ei ole sõnade vorm nagu tavalistes alfabeetiliselt korrastatud sõnastikus, vaid sõnade sisu. Tesauruses esitatud deskriptorid ja märksõnad tähistavad konkreetse infootsisüsteemi poolt haaratava ainevaldkonna olulisi mõisteid, mis seatuna omavahelistesse semantilistesse seostesse moodustavad vastava ainevaldkonna mõistete loogilise struktuuri.

Automatiseeritud infootsisüsteemiga seotud tesaurus eksisteerib kahel kujul: kodeerituna ja sõnastikuna. Kodeerituna on tesaurus fikseeritud automatiseeritud infootsisüsteemi mälus, sõnastikuna on ta vormistatud kui tekst, millest valitud sõnade abil käivitub vastava süsteemiga suhtlemine. Olles infootsisüsteemi üks keskseid komponente, on tesaurus mõeldud abivahendiks ka süsteemi kasutajale, kes päringu sõnastust vormistades leiab sellest süsteemi infokeelde kuuluvad tuumväljendid. Automatiseeritud infootsisüsteemi positiivsel toimimisel peaks iga tesaurusest võetud deskriptor või deskriptorite kombinatsioon leidma tekstimassiivist üles kõik vastavat teemat sisaldavad dokumendid.

2.2.3. Tesauruse ülesehitus

Tesauruses fikseeritud üksuste vahel võib täheldada kolme liiki semantilisi seoseid, milleks on (1) ekvivalentsus- ehk sünonüümia seosed, (2) hierarhilised ehk soo-liigiseosed ja (3) assotsiatiivseosed.

(1) Ekvivalentsusseos kehtestatakse tesauruse üksuste vahel, millega väljendatavad mõisted loetakse antud infootsisüsteemi raames samaväärseteks. Sellisteks sõnadeks ja sõnaühenditeks on sünonüümid. Sünonüümid on sama või sarnase tähendusega sõnad või muud keeleüksused, mis tähistavad sama mõistet, erinedes üksteisest tähendusvarjundi, stiili või mõne muu parameetri poolest. Nii nagu igas erialakeeles, leidub ka rahvaluulealases terminoloogias hulgaliselt sünonüümseid sõnu ja väljendeid. Nii näiteks on mõiste *rahvaluulekoguja* sünonüümideks *kaastööline* ja *korrespondent*; mõiste *riimiline laul* sünonüümideks on *riimiline rahvalaul, lõppriimiline laul* ja *uuem rahvalaul*. Sünonüümseteks loetakse ka sõnu *rahvaluule* ja *folkloor*; *rahvaluuleteadus* ja *folkloristika*; sõnu *tervendaja* ja *parandaja*; *ekspeditsioon* ja *välitöö*; *pärimus* ja *traditsioon*; *variant* ja *teisend*; *regilaul, regivärsiline laul, runolaul, vanem rahvalaul* ja *algriimiline laul*; sünonüümsed on ka sõnad *karjaselaul* ja *helletus*; *naljand* ja *anekdoot*; *pajatus* ja *memoraat*; *loits* ja *nõidussõna*; *lõõtspill* ja *harmoonika* jne jne. Ehtsate sünonüümide kõrval on teatud ainevaldkonna sõnavara hulgas olemas sellinegi hulk sõnu ja sõnaühendeid, mille tähenduslikku varjundit antud otsisüsteemi raames ei ole mõtet eristada. Selliseid poolsünonüümseid sõnu ja sõnaühendeid nimetatakse tinglikeks ehk kvaasisünonüümideks. Nii võib rahvaluulealastes tekstides lugeda teatud määral või pooleldi ekvivalentseteks selliseid väljendeid nagu *ohver, ohverdamine, ohverdus, ohvriks toomine, ohvriand* või sõnu *helilindistus, helilindistamine, heliülesvõte, lindistus, helisalvestus, salvestamine* jne. Seesugune sõnade või sõnaühendite mitmetähenduslikkus, mis loomulikus keeles on tavapärane ja teksti mahlakuse mõttes isegi soovitatav, muutub segavaks, kui pidada silmas infokeele peamist eesmärki, milleks on vajaliku informatsiooni kiire ja kadudeta ülesleidmine. Infootsingu kiirendamiseks tuleb samatähenduslike sõnade arv viia miinimumini ehk teisisõnu, neutraliseerida tuleb loomuliku keele varieeruvus. Üheks peamiseks varieeruvuse neutraliseerimise mooduseks ongi tesauruses kajastatavate mõistete ja väljendite asetamine ekvivalentsusseosesse. Selleks moodustatakse kõigist sünonüümsetest ja kvaasisünonüümsetest sõnadest teatud ekvivalentide klassid ehk sünonüümiread, mis fikseeritakse tesauruses. Igas ekvivalentide klassis määratakse üks sõna deskriptoriks ehk tuumsõnaks, millele alluvad kõik ülejäänud samasse ekvivalentide klassi kuuluvad märksõnad. Automaatse indekseerimise käigus asendatakse iga loomuliku keele tekstis esinev deskriptorsõna sünonüüm või kvaasisünonüüm deskriptoriga ehk teisisõnu – tekst tõlgitakse deskriptorkeelde. Näiteks, eesti vanemat rahvalaulu väljendavate ekvivalentide klassis, millesse kuuluvad üht ja sama mõistet tähistavad sõnad *regilaul, regivärsiline laul, runolaul, vanem rahvalaul* ja *algriimiline laul* on deskriptoriks määratud sõna *regilaul*. Seega, indekseerimise käigus asendatakse mistahes loomuliku keele tekstis esinev regilaulu sünonüüm või kvaasisünonüüm infokeelse deskriptoriga *regilaul*.

Samasuguselt asendatakse kõik muudki ühte ja samasse ekvivalentide klassi kuuluvad sünonüümsed või kvaasisünonüümsed märksõnad neile vastava deskriptoriga. Et ekvivalentsusseose kehtestamine vähendab oluliselt infootsisüsteemis opereeritavate sõnade hulka, siis piisab tesauruses ülejäänud semantiliste seoste, hierarhiliste ja assotsiatiivseoste, näitamiseks üksnes sellest, kui viidatakse ekvivalentsusklasside tuumsõnadele ehk deskriptoritele.

(2) Hierarhilised ehk soo-liigiseosed. Reeglina kuulub iga deskriptor tesauruses ühte või mitmesse soo- ja liigiseoste hierarhiasse. Tesauruses kasutatakse nende seoste esiletoomiseks moodust, kus iga mõiste juures näidatakse temast nii astme võrra kõrgemad ühikud (soomõisted) kui ka astme võrra madalamad ühikud (liigimõisted). Näiteks on mõiste *loomamuinasjutt* üks liik *muinasjutte*, see aga on omakorda üks liik *rahvajutte*; mõiste *kadrilaul* on üks liik *kalendrilaule*, mis on omakorda üks liik *regilaule*. Kuna iga soomõiste haarab mahuliselt kõiki oma liigimõisteid, siis käib iga dokument, mis puudutab soomõistet, automaatselt ka kõigi selle liigimõistete kohta. Kui päringu teostajal tekib näiteks konkreetne küsimus, mis puudutab liigiobjekti, antud juhul mõistet *kadrilaul*, siis tuleb arvestada, et seda küsimust võidakse käsitleda ka astme võrra kõrgemal, soo-objekti all fikseeritud dokumentides, antud juhul deskriptori *kalendrilaul* juures. Ja vastupidi, kui päringu teostaja soovib teavet mõne üldisemat laadi küsimuse kohta, näiteks on ta huvitatud rahvaluule lühivormide kujunemisloost, mille viitenumbrid leiduvad soo-objekti deskriptori juures *rahvaluule lühivormid*, siis tõenäoliselt leidub asjassepuutuvat materjali iga üksiku liigiobjekti deskriptoriga, nagu *kõnekäänd*, *mõistatus* või *vanasõna* tähistatud dokumentides.

(3) Assotsiatiivseosed. Selle seosetüübi sisu ei ole eriti rangelt määratud, tema ülesandeks on tuua iga mõiste puhul esile sellega kõige erinevamatest aspektidest seostuvaid mõisteid. Näiteks võib rahvaluulealasest tesaurusest tuua mõiste *regivärss*, millega on assotsiatiivselt seotud sellised mõisted nagu *alliteratsioon*, *assonants*, *epiteet*, *parallelism*, *poeetiline sünonüüm* või *värsimõõt*. Mõistega *rahvaluule korraldamine ja kogumistöö* on assotsiatiivselt seotud mõisted *arhiivindus*, *aruanne*, *auhind*, *ekspeditsioon*, *film*, *foto*, *helilindistus*, *kogumisvõistlus*, *küsimustik ja kogumisüleskutse*, *[rahvaluule]kogu*, *rahvaluulekoguja ja -kogumine*; mõistega *püha paik* on assotsiatiivselt seotud mõisted *allikas*, *hiis*, *kivi*, *kivilabürint*, *mägi*, *puu*, *[toa]nurk*, *vakk*, *ohverdamine*, *tervendamine*, *kultus*. Assotsiatiivseose ülesanne on juhtida päringu teostajat antud mõiste juurest muude, sellega sisuliselt seotud mõistete juurde.

Erinevates tesaurustes võib kasutatavate seoste hulk varieeruda. Mida kitsama ainevaldkonna jaoks tesaurus ja infootsisüsteem on mõeldud, seda spetsiifilisemaid seoseid saab selles kasutada. Siiski ei ole väga paljude erinevate ja liialt spetsiifiliste seoste kasutamine tesauruses soovitav, sest

ülemäärane seostatus komplitseerib dokumentide indekseerimist ning muudab segavaks vajaliku informatsiooni ülesleidmise.

Tesauruse põhiosa kujutab endast deskriptorite leksikosemantilist alfabeetiliselt korraldatud loetelu, milles iga deskriptori juures esitatakse temaga ekvivalentsusseoses olevad märksõnad (sünonüümid ja kvaasi-sünonüümid) ning need deskriptorid, mis moodustavad antud deskriptoriga hierarhilisi või assotsiatiivseoseid. Graafiliselt saab deskriptorite omavahelist paiknemist hierarhias osutada sellega, et iga deskriptor nihutatakse sõltuvalt tema tasemest teatud arvu sammude võrra paremale.

"Eesti rahvaluule bibliograafia" aineregister on üles ehitatud tesaurusena, mille hierarhia on kuueastmeline (tasandid 0–5). Registri põhitasanditeks on järgmised 22 alfabeetiliselt järjestatud null-tasandit:

1. **Asutused ja organisatsioonid**
2. **Bibliograafia**
3. **Eepos**
4. **Folklooriharrastus**
5. **Kirjanduse ja rahvaluule suhted**
6. **Kirjavahetus**
7. **Rahvajutt**
8. **Rahvalaul**
9. **Rahvaluule ja rahvaluuleteadus**
10. **Rahvaluule kogumine ja korraldustöö**
11. **Rahvaluule lühivormid**
12. **Rahvaluule publitseerimine**
13. **Rahvaluule tõlkimine**
14. **Rahvaluule uurimine**
15. **Rahvaluule õpetamine**
16. **Rahvaluulealased filmid**
17. **Rahvaluulealased väitekirjad**
18. **Rahvamuusika ja rahvapillid**
19. **Rahvamäng ja lastepärimus**
20. **Rahvatants**
21. **Rahvausund ja kombestik**
22. **Teadusüritused**

Iga null-tasandiga on seotud teatud deskriptorite ja märksõnade alanev hierarhia, mis hõlmab tasandeid 1–5. Üks osa aineregistri hierarhiast näeb välja selline:

Rahvausund ja kombestik

① **kultus**
---
① **maagia**
---
① **müüt ja mütoloogia**
② **mütoloogiline olend**
③ **deemon**
③ *draakon → lohe*
③ *Dracula → vampiir*
③ **Dæghrefn**
③ **Empli**
③ *golubec → hingelind*
③ **Grendel ja Grendeli ema**
③ **haldjas**
④ *järvehaldjas → veehaldjas*
④ *kaitsehaldjas → kaitsevaim*
④ **keskpäevahaldjas**
④ *koduhaldjas → majahaldjas*
④ **majahaldjas**
④ **metshaldjas**
④ **saatusehaldjas**
④ **tulehaldjas**
④ **veehaldjas**
④ **viljakushaldjas**
④ **õuehaldjas**
③ **hiiehobune**
③ **hing**
③ **hingelind**
③ *irdhing → hing*

Registri null-tasandil (antud juhul tasandil *rahvausund ja kombestik*) on viidatud kõik vastavale null-tasandile kuuluvad kirjenumbrid, seejuures on rõhutatud need kirjenumbrid, mis viitavad bibliograafia esimeses osas leiduvale samanimelisele rubriigile (vt registris jaotus *rahvausund ja kombestik*: 3832, 3876–3877, 3986, 3988, **3992–5076**, 5121, 5128). Iga 2-tasandi kirjenumber on viidatud ka temale eelneva 1-tasandi kirjenumbrite seas ning iga 3-tasandi number vastavalt 2-tasandi jaotuses. Et registri 4-tasandi deskriptorid kujutavad endast tüübinimetusi ja/või monograafiate pealkirju, siis vastavaid kirjenumbreid 2- ja 3-tasandil ei korrata. Registri 5-tasandi deskriptorid (n *auhind*, *ekspeditsioon*, *teadusüritus* jm) moodustavad teatud erandi. Nad esinevad küll jaotuses *asutused ja organisatsioonid*, kuid neid vastaval null-tasandil ei viidata. Siin on tegemist asutuste ja organisatsioonide suhtes

suhteliselt kaugemaid assotsiatiivseoseid omavate märksõnadega, mis registri seisukohalt on määratud paiknema teistel null-tasanditel (n kuuluvad deskriptorid *auhind* ja *ekspeditsioon* null-tasandile *kogumine ja korraldustöö*; märksõna *teadusüritus* aga moodustab ise null-tasandi *teadusüritused*).

Niisiis, igasuguse infootsisüsteemi põhisõnavara kajastub vastavas tesauruses. Sealt valitud sõnade ja sõnaühendite kaudu indekseeritakse kõik infootsisüsteemi sisestatud dokumendid, s.t dokumendid tõlgitakse sellisesse vormi, millega arvuti suudab opereerida. Indekseerimine tähendab seda, et igat infootsisüsteemi viidavat dokumenti võrreldakse tesauruses leiduvate märksõnadega ning võrdlemise tulemusena määratakse dokumendile tema sisu kõige enam avavad deskriptorid, mis ühtekokku moodustavad vastava dokumendi otsitunnustiku ehk karakteristikute kogumi. Süsteemi mällu viiduna võimaldab otsitunnustik temale vastavat dokumenti olemasolevast tekstimassiivist üles leida. Näiteks Elmar Pässi ülevaate "Eesti Üliõpilaste Seltsi rahvaviisid ja rahvaluule" (Tartu 1934) otsitunnustikku kuuluvad kindlasti järgmised viis deskriptorit: *Eesti Üliõpilaste Selts – rahvaviis – rahvaluule kogumine ja korraldustöö – rahva-luule ja rahvaluuleteadus – [rahvaluule]kogu*. Seega, vastav otsitunnustik võimaldab alustada dokumendi otsinguid vähemasti viiest erinevast aspektist.

Tesauruse koostamine kitsama ainevaldkonnaga infootsisüsteemidele on käsitsitöö, mis eeldab vastava ainevaldkonna mõningast tundmist, sest eri ainealade ja/või eri rahvaste ainealade deskriptorkeeled erinevad üksteisest sõnavara koostise, ainealaga seotud deskriptorite ja muude näitajate poolest. Näiteks on üldrahvaluulealases deskriptorkeeles olulisel kohal deskriptorid, nagu *traditsioon, eepos, rahvamuusika, rahvalaul, rahvajutt, naljand, muinasjutt, vanasõna, mõistatus, rahvakalender, rahvausund* jm. Eesti rahvaluulealases deskriptorkeeles lisandub eelpoolnimetatutele suur hulk üksnes Eesti kultuur-keskkonnas ja Eesti naaberaladel käibivaid deskriptoreid, nagu *Eesti Rahvaluule Arhiiv, Kaera-Jaan, karusepäev, Kihnu Jõnn, Kuldnaine, libahunt, metsik, peko, pisuhänd, poeetiline sünoniüüm, regilaul, regivärss* jne.

Igasugune infokeel võimaldab esitada dokumendi põhisisu suurema või väiksema detailsusastmega. Otsimassiivist eraldiseisev infokeel, antud juhul rahvaluulealane deskriptorsõnastik, ei taga veel vajaliku informatsiooni ülese-idmist. Dokumentide indekseerimisel loodavad otsitunnustikud ja deskriptor-sõnastik peavad moodustama ühtse ja positiivselt toimiva infootsisüsteemi. Indekseerimine on aga teadupärast käsitsitöö, mille tulemus on suuresti subjektiivne. On selge, et nii mõneski dokumendis käsitletakse mitmeid põhiteemaga haakuvaid probleeme ja kõrvalteemasid, mille märksõnastamisel võivad registrisse sattuda infootsingut segavad, kõrvalise tähtsusega teemasid esitavad viited. Näiteks tekib indekseerimisprobleeme mitmete rahvaluulealaste üldteoste ja monograafiatega. Enamasti viidatakse selliseid, laiaulatusliku

temaatika, rahvaluulet üldiselt või rahvaluuleteemasid pindmiselt puudutavaid trükiseid aineregistri jaotuses *rahvaluule ja rahvaluuleteadus*.

Kasutatud kirjandus

Andresoo, Janne : Soovitusi raamatu kirje koostamiseks / Tallinna Pedagoogika-ülikool, infoteaduste osakond. – Tallinn: TPÜ Kirjastus, 1997. – 26 lk.

Cruse, D. A. : Language, meaning and sense: semantics. – *An Encyclopaedia of Language* / Edited by N. E. Collinge. – London; New York: Routledge, 1990, 151-157.

Erelt, Tiiu : Eesti oskuskeel / ***Ustus Agur*** (toim); ENSV TA Keele ja Kirjanduse Instituut. – Tallinn: Valgus, 1982. – 216 lk.

Erelt, Tiiu : Leksikoloogia. – ***Mati Erelt; Tiiu Erelt; Kristiina Ross*** : *Eesti keele käsiraamat*. – Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 1997, 473-576.

Jürman, Hans : Raamatukoguhoidja sõnaraamat / Eesti Rahvusraamatukogu. – Tallinn 1996. – 367 lk.

Kõrge, H.; Levald, H.; Rannap, E.; Rohusaar, N.; Roomets, S. : Informaatika ABC / ***Ustus Agur*** (toim). – Tallinn: Valgus, 1980. – 264 lk. – [Infokeel, 57-74; Indekseerimine, 93-97].

Piibeleht, Ivi; Vihma, Helgi : Kataloogitermineid. Eesti-inglise-saksa-soome-vene = Catalogue Terms. Estonian-English-German-Finnish-Russian = Katalogter-mini. Estnisch-Englisch-Deutsch-Finnisch-Russisch = Luettelotermejä. Virolais-englantilais-saksalais-suomalais-venäläinen = Термины каталога. Эстонско-англо-немецко-финско-русский / ***Rein Kull*** (toim); Eesti Rahvusraamatukogu. – *Raamatu-kogusõnastik* 1. – Tallinn 1994. – 108 lk.

Rannap, Evi : Infokeeled. Õppematerjal / E. Vilde nim. Tallinna Pedagoogiline Instituut, raamatukogunduse ja bibliograafia kateeder. – 2. trükk. – Tallinn 1986. – 25 lk.

Ribenis, Karin : Eesti rahvaluule bibliograafia koostamise probleeme. – *Vaga vares* / ***Janika Oras*** (toim). – *Pro Folkloristica* 4. – Tartu: Eesti Kirjandusmuuseum, 1996, 72-79.

Rohusaar, Niine : Raamatukogufondid ja infootsisüsteemid. Metoodiline juhend / E. Vilde nim. Tallinna Pedagoogiline Instituut, raamatukogunduse ja bibliograafia kateeder. – Tallinn 1988. – 43 lk. – [Infootsisüsteem ja selle põhielemendid, 23-31].

Systematisieren und Thesauri. Sacherschliessung für das Fach Volkskunde / europäische Ethnologie. Papiere der 3. Tagung der SIEF-Kommission für die Internationale Volkskundliche Bibliographie (IVB) vom 30. April bis 3. Mai 1992 in Rheinfelden (Schweiz) / ***Rainer Alsheimer*** (toim); Univer-sität Bremen, Studiengang Kultur-wissenschaft. – Bremen 1993. – 53 lk.

Uverskaja, Elviine; Markus, Tiina : Erialabibliograafia erialateabe süsteemis = Special bibliography in the system of professional information. – *Erialateave ja raamatukogud = Professional Information and Libraries* / ***Ivi Eenmaa*** (toim). – *Acta Bibliothecae Nationalis Estoniae (ABNE) 5*. – Tallinn 1995, 115-121.

Valge, Jüri : Infokeele loomise probleeme. – *Keel ja struktuur. Töid strukturaalse ja matemaatilise lingvistika alalt* 9 / Tartu Riiklik Ülikool, eesti keele kateeder. – Tartu 1976, 3-15.

Valge, Jüri; Õim, Haldur : Teooria praktikasse: automatiseeritud infootsisüsteemid. – *Keel, mida me uurime* / Mart Mäger (koost). – Tallinn: Valgus, 1976, 18-22.

Õim, Haldur : Inimene, keel ja arvuti ehk kompuuterlingvistika / ***Ustus Agur*** (toim). – *Mosaiik* 33. – Tallinn: Valgus, 1983. – 144 lk. – [Infokriis, arvutid ja keel – keeleline sissejuhatus, 16-29; Automatiseeritud infootsisüsteemid – probleemid ja ehitus, 30-51].

3. Tähtsamad eesti rahvaluulealaseid kirjeid sisaldavad bibliograafiad aastani 1917

Esimesi üksikuid eesti rahvaluulealaseid kirjeid võib leida pea kõigist 19. sajandi keskel ja sajandi teisel poolel väljaantud raamatute nimestikest, millest tähtsamad on Johann Heinrich Rosenplänteri ajakirja "Beiträge zur genauern Kenntniss der ehstnischen Sprache" 20. vihus avaldatud "Uebersicht der esthnischen Literatur" (1832), Mihkel Jürgensi "M. Jürgensi Ramatute nimme-kirri ehk Katalog ülle köige Eesti kele ramatute, mis aastal 1553 kunni 1863 aastani on välja antud" (1864) ja Andreas Johann Schwabe "Chronologisches Verzeichnis aller in der Bibliothek der gelehrten estnischen Gesellschaft sich befindenden estnischen Druckschriften" (1867), mis publitseeriti Õpetatud Eesti Seltsi Kirjade 5ndas köites. Samuti leidub eesti rahvaluulealaseid kirjeid baltisaksa ajaloolaste Karl Eduard Napiersky ja Johann Friedrich von Recke poolt koostatud väljapaistvas biograafialeksikonis "Allgemeines Schriftsteller- und Gelehrten-Lexikon der Provinzen Livland, Esthland und Kurland"1–4 (1827–1832), mille lisaköited 1–2 (1859–1861) andis välja ajaloolase haridusega ajakirjandustegelane Theodor Beise. Leksikonis on registreeritud kõigi peamiste Balti kubermangu aladega seotud või Balti kubermangude kohta trükiseid avaldanud isikute elulоolised andmed ühes vastavate bibliograafialoeteludega.

Esimesed rubriikidesse koondatud rahvaluulealased kirjed on registreeritud 19. sajandi teise poole tähtsamas ajalooalases erialabibliograafias, milleks on baltisakslase Eduard August Winkelmanni koostatud "Bibliotheca Livoniae historica" (1869–1870; 1878). Eesti rahvaluulealased kirjed on registreeritud nimetatud bibliograafia kolmanda osa teises peatükis "Etnograafia" alapeatükis "Eestlased" leiduvates rubriikides "Sprache, Poesie und Sage. Literatur" (Keel, luule ja muinaslugu. Kirjandus) ning "Volksreligion, Sitten und Gebräuche" (Rahvausund, tavad ja kombed). E. A. Winkelmanni bibliograafia ilmumise järel hakati Balti kubermangude ajalookirjandust jooksvalt registreerima Riias asuva Venemaa Läänemere Provintside Ajaloo ja Muinasteaduse Seltsi eestvõttel. Bibliograafiaväljaanded ilmusid üldpealkirja all "Die livländische Geschichtsliteratur im Jahre... 1879[–1913]" (1881–1923) ning sisaldasid muu hulgas rubriigi antropoloogia, etnograafia ja folkloori kohta. Esimene eesti rahvaluulealane bibliograafianimestik publitseeriti aastal 1893 Pariisis Rahvatraditsiooni Seltsi ajakirjas "Revue des traditions populaires". Tegemist oli eestlase Andres Dido artiklite sarja "Eestlaste suuline kirjandus" esimese osaga, mis kandis pealkirja "Eesti peamiste väljaannete, eriti Friedrich Reinhold Kreutzwaldi bibliograafia". Alates aastast 1900 hakati Soome-Ugri Seltsi ajakirjas "Anzeiger der Finnisch-ugrische Forschungen" publitseerima jooksvat

bibliograafiat soomeugri keelte ja rahvaluule kohta "Bibliographie der finnisch-ugrischen Sprach- und Volkskunde", milles muu hulgas registreeriti Oskar Kallase poolt kirjeldatud eesti rahvaluulealaseid trükiseid. Aastatel 1908–1917jj registreeriti kõik tähtsamad eesti rahvaluulealased trükised ajakirja "Eesti Kirjandus" lisaosas avaldatud jooksvas bibliograafianimestikus, mis sisaldas kirjeid ka eesti filoloogia, ilukirjanduse ja ajaloo kohta. Selle perioodi rahvaluulealaseid kirjeid sisaldavatest personaalnimestikest võib nimetada Mihkel Veske (1890) ja Jakob Hurda (1907) nekroloogide lõppu lisatud trükitööde loetelusid.

Kasutatud kirjandus

Antik, Richard : Kataloogid ja kataloogimine. Käsiraamat raamatukoguhoidjaile, bibliograafidele ja bibliofiilidele. – *Raamatukogunduslikke käsiraamatuid* 2. – Tartu: Eesti Kirjastuse Kooperatiiv, 1938. – 183 lk.

Beise, Theodor : Allgemeines Schriftsteller- und Gelehrten-Lexikon der Provinzen Livland, Ehstland und Kurland von J. F. v. Recke und C. E. Napiersky. Nachträge und Fortsetzungen, unter Mitwirkung von Dr. C. E. Napiersky, bearbeitet von Theodor Beise 1; 2. – Mitau 1859; 1861. – 352 lk.; 287 + 24 lk.

Bibliographie der finnisch-ugrischen Sprach- und Volkskunde / *E. N. Setälä* (toim); ***K. Krohn*** (toim); ***O. Kallas*** (koost) *et al.* – *Anzeiger der Finnisch-ugrische Forschungen* 1900–1917jj.

Dido, Andres : Litterature orale des Estoniens. Bibliographie des principales publications de L'ESTONIE: Et en particulier celle du Dr. Frederic Reinhold Kreutzwald 1804–1882. – *Revue des traditions populaires* 1893:7, 353-365.

Die livländische Geschichtsliteratur / *C. Mettig* (toim); ***A. Poelchau*** (toim); ***A. Feuereisen*** (toim) *et al.* – 1880–1913. – Riga 1881–1923.

Hamburg, I[lse] : Eesti bibliograafia ajalugu 19. sajandi lõpuni / Fr. R. Kreutzwaldi nim. Eesti NSV Riiklik Raamatukogu. – Tallinn: Valgus, 1986. 280 lk. – [Erialabibliograafia areng Eestis, 177-193].

[Jürgens, Mihkel] : M. Jürgensi Ramatute nimme-kirri ehk Katalog ülle kõige Eesti kele ramatute, mis aastal 1553 kunni 1863 aastani on välja antud. – Tallinn 1864. – 48 lk. – [1. trükk: 1857].

Mettig, C[arl] : Die livländische Geschichtsliteratur im Jahre 1879. – *Sitzungsberichte der Gesellschaft für Geschichte und Alterthumskunde der Ostseeprovinzen Russlands aus den Jahren 1877–1881.* – Riga 1884, 115-119.

Recke v[on], Johann Friedrich; Napiersky, Karl Eduard : Allgemeines Schriftsteller- und Gelehrten-Lexikon der Provinzen Livland, Esthland und Kurland. Bearbeitet von Johann Friedrich v. Recke und Karl Eduard Napiersky 1; 2; 3; 4. – Mitau 1827; 1829; 1931; 1832. – XVI + 616 lk.; 620 lk.; 598 lk.; 628 lk.

[Rosenplänter, Johann Heinrich] : Uebersicht der esthnischen Literatur, nach dem Inhalte der Schriften und chronologisch geordnet. – *Beiträge zur genauern Kenntniss der ehstnischen Sprache* 20. – [Pernau] 1832, 1-41.

Schlüter, W[olfgang] : Nekrolog J. Hurt's. – *Sitzungsberichte der gelehrten estnischen Gesellschaft zu Dorpat* 1907. – Jurjew; Dorpat 1908, 71-79. – [Verzeichnis der wissenschaftlichen Arbeiten J. Hurt's, 78-79].

Schwabe, Andr[eas] Joh[ann] : "Chronologisches Verzeichnis aller in der Bibliothek der gelehrten estnischen Gesellschaft sich befindenden estnischen Druckschriften" – *Schriften der gelehrten estnischen Gesellschaft* 5. – Dorpat: E. J. Karow, 1867. – IV + 92 lk.

Urgart, O[skar] : Eesti bibliograafia arenemisteelt. – *Eesti Kirjandus* 1925:10, 414-426.

Uued raamatud... / Toimetusele saadetud kirjandus / Bibliografia / *J. Jõgever* (toim) *et al*; Eesti Kirjanduse Selts. – *Eesti Kirjandus* 1906–1917.

Winkelmann, Eduard [August] : Bibliotheca Livoniae historica. Systematisches Verzeichniss der Quellen und Hülfsmittel zur Geschichte Estlands, Livlands und Kurlands von Dr. Eduard Winkelmann. – 2. verbesserte und sehr vermehrte Ausgabe. – Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1878. – XVIII + 608 lk. – [1. trükk: 1869–1870].

Руднев Андрей : † Яковь Ивановичь Гурть. Род. 10 VII 1839 г. – сконч. 31 XII 1906 г. – *Императорское Русское Географическое Общество. Картографическая Комиссія. Подкомиссія по транскрипціи географическихъ наименованій. Приложеніе къ протоколу № 6. 1907 годъ. (На правахъ рукописи).* – [Pagineerimata, 1-2]. – [**Каллась О. М.** : Списокъ печатныхъ трудовь Я. И. Гурта. – Pagineerimata, 3-4]. – [Eesti keeles: **Kallas, O.** : Raamatud, mis Dr. Hurti sulest ilmunud. – *Päevaleht* 1907, nr. 224.]

Смирновь И. : † М. П. Веске. – *Живая Старина* 1:4. – С.-Петербургъ 1890, 19-23. – [Списокъ сочиненій и статей М. П. Веске, 21-23].

Смирновь И. : † М. П. Веске. – *Ученые записки Императорского Казанского универси-тета. Университетская летопись* 57:5. – Казань 1890, 65-74. – [Списокъ сочиненій и статей М. П. Веске, 69-74]. – [Eesti keeles: **Daniel, A.** : Prof. Dr. M. Veske mälestuseks. – *Oma Maa* 1891:1, 7-14. – M. P. Veske tööd, 11-14].

Karin Ribenis

Concluding remarks

The first part of the two-volume edition *The Bibliography of Estonian Folklore 1918–1992* (Tallinn 1997) comprises approximately seven thousand bibliographical entries, the second volume presents six text related indices and lists of periodicals, continuations and host publications used.

The second volume of the bibliography includes (1) three indices of persons (author index, index of persons, index of editors and collectors), (2) two geographical indices (geographical index for Estonia and index of peoples, states and places), and (3) one subject index.

Indices of persons and geographical indices have been compiled according to a similar pattern: (1) all names are in alphabetical order; (2) all first names and pseudonyms that could be established with the help of secondary sources are unclosed; (3) variants and/or pseudonyms of the same name that were established in the first volume are in italics, with reference to the proper name; (4) entry numbers of names connected with reviews are underlined; (5) entry numbers that refer to names unestablished in the first volume, or to those in an unusual position in the index, are in brackets (see, e.g. descriptions 2588, 2603, 4307 in the author index, and 1223, 1897, 1995 in the index of persons). In the index of editors and collectors only those editors-in-chief, copy editors, responsible editors and collectors are established whose names appeared in the bibliographical descriptions of the first volume in the statement of authorship area after the oblique stroke. Those entry numbers that refer to the unusual position of a person's name in the bibliographical area (e.g., in the area of author's name, see entries 558, 767, 6157) are in brackets. The geographical names established in the geographical index for Estonia represent local territorial, administrative and geographical objects, the subject word *Estonia* is omitted as being too general for indexation purposes. In the index of peoples, states and places the subject words are provided with references only to those peoples, states and places that have been established in a corresponding bibliographical description. Other connections are indicated by cross references in italics. For example, subject words *Komis*, *Udmurts* and *Permian peoples* are provided with reference numbers only to descriptions that include the corresponding terms, either *Komis*, *Udmurts* or *Permian peoples*, regardless of the language form. But as both Komis and Udmurts belong to Permian peoples, the index also provides corresponding cross references for all three subject words (see, e.g. entries 1901, 3411, 4600).

The subject index has been compiled according to the general principles for a thesaurus, the choice of subject words in folklore is based on the descriptor language created by the compiler of the bibliography. The word *descriptor* derives from the Latin *describere* which means 'to describe'. The objects of descriptor language are descriptors and subject words. They are based on the words and word compounds in the natural language of a certain field that signify corresponding professional concepts. All descriptors and subject words are established in an ideographic dictionary, in a thesaurus. This is a dictionary where the entry words are not arranged according to form as in an ordinary alphabetically arranged dictionary but according to content. The descriptors and subject words in a thesaurus signify essential concepts in the field covered by the concrete information retrieval system, and if those concepts are related to each other semantically they form a logical concept structure of the field. The main part of the thesaurus comprises a lexico-semantic list of descriptors in an alphabetic sequence, whereas each descriptor is provided with subject words in equivalence correlation (synonyms and quasi-synonyms) and with other descriptors forming hierarchic or associative correlations with the current descriptor. The hierarchic position of a descriptor is graphically depicted by shifting it to the right a certain number of steps, depending on its grade.

"Eesti rahvaluule bibliograafia" aineregistri hierarhia on kuueastmeline (tasandid 0–5). Registri põhitasanditeks on järgmised 22 alfabeetiliselt järjestatud null-tasandit:

1. **Academic events**
2. **Bibliography**
3. **Collecting and archiving of folklore**
4. **Correspondence**
5. **Dissertations in folklore**
6. **Epic**
7. **Films about folklore**
8. **Folk dance**
9. **Folk game and children's tradition**
10. **Folk music and musical instruments**
11. **Folk narrative**
12. **Folk religion and customs**
13. **Folk song**
14. **Folklore and folkloristics**
15. **Folklore in relation to literature**
16. **Folklore publications**
17. **Folklore research**
18. **Folklore translations**

19. Folklorism
20. Minor genres of folklore
21. Research Institutions and Organizations
22. Teaching of folklore

To each grade zero is attached a descending hierarchy of certain descriptors and subject words, covering grades 1 to 5. A grade zero (e.g. *folk religion and customs*) is provided with reference to all entry numbers belonging to the corresponding grade zero, whereas the entry numbers that refer to a rubric with a similar name in the first volume are in bold type (see *folk religion and customs*: 3832, 3876–3877, 3986, 3988, **3992–5076**, 5121, 5128). Each entry number in grade 2 is indicated also among the entry numbers in the preceding grade 1, and each grade 3 number is indicated in a corresponding section in grade 2. The index descriptors of grade 4 are type names and/or titles of monographs, therefore they are not repeated in grades 2 and 3. The descriptors of grade 5 (e.g. *award*, *expedition*, *academic event*, etc.) form an exception. They appear in section *Institutions and Organizations*, but they are not indicated in grade zero. These subject words are in relatively distant associative correlation with institutions and organizations, and from the aspect of index they are destined to situate in other grade zeros (e.g., descriptors *award* and *expedition* belong to grade zero *collecting and archiving*; subject word *academic event* forms a separate grade zero *academic events*). The majority of synonyms and quasi-synonyms of descriptors appear in alphabetic order in a relevant hierarchy grade, and with reference in italics to corresponding descriptors (see, for example, references to descriptors in grade 0 *Collecting and archiving of folklore*: ① *fund* → *[folklore] collection*; or references to descriptors appearing in grade 0 *Folk narrative* / in grade 1 *folk tale* / in grade 2 *tale of magic*: ④ *"Tänulik vürstipoeg"* → *"Tänulik kuningapoeg"* and ④ *"Vägev vähk ja täitmatu naine"* → *"Kalamees ja tema naine"*).

Karin Ribenis

Послесловие

Первая книга (Таллинн 1997) двухтомного издания "Библиографический указатель литературы по эстонской фольклористике (1918–1992)" содержит в текстовом корпусе около 7000 библиографических описаний, вторая книга (Таллинн 1998) – шесть указателей, связанных с текстовым корпусом, перечени использованных источников, периодических и продолжающихся изданий.

Вторая книга библиографического указателя содержит (1) три указателя имен (указатель авторов, указатель личных имен, указатель редакторов и собирателей материала), (2) два указателя географических названий (указатель эстонских географических названий и указатель названий других народов, государств и географических названий) и (3) один указатель тем и предметных слов (предметный указатель).

Указатель имен и указатель географических названий составлены по сходной модели, согласно которой (1) все имена и названия приводятся в алфавитном порядке; (2) все личные имена и псевдонимы, которые удалось установить посредством косвенных источников, в указателе раскрыты; (3) варианты и/или псевдонимы одного и того же имени или названия, которые были зафиксированы в первой книге библио-графического указателя, приводятся в указателе курсивом вместе с ссылкой на основное имя или название; (4) номера описаний имен и названий, связанных с рецензиями, подчеркнуты; (5) в квадратные скобки заключены номера описаний, которые отсылают к именам и названиям, которые не были зафиксированы в первой книге библиографического указателя или находились в непривычной позиции с точки зрения указателя (см., напр., описания указателя авторов 2588, 2603, 4037 и описания указателя имен 1223, 1897, 1995). В указателе редакторов и собирателей зафиксированы лишь те главные, исполнительные и ответственные редакторы и те собиратели материала, чьи имена в первой книге библиографического указателя приведены в библиографическом описании; при этом в квадратные скобки заключены те номера описаний, которые отсылают к месту личного имени в непривычной позиции в области библиографического описания, например, в рубрике авторских имен (см., напр., описания 558, 767, 6157). Географические названия, зафиксированные в указателе эстонских географических названий, охватывают как местные, территориальные, административные, так и географические структур-

ные единицы, отсутствует лишь с точки зрения указателя слишком общее предметное слово *Эстония*. В указателе других народов, государств и географических названий предметные слова имеют ссылки лишь на те народы, государства и географические названия, которые зафиксированы в соответствующим библиографическом описании. На прочие связи указывают перекрестные ссылки, данные курсивом. Напр., библиографические описания таких предметных слов, как *коми, удмурты* и *пермские народы* снабжены номерами отсылок лишь на те библиографические описания, в которых имеются соответствующие названия *коми, удмурты* или *пермские народы* независимо от написания. Поскольку коми и удмурты относятся к пермским народам, то в указателе все предметные слова снабжены соответствующими перекрестными ссылками (см., напр., описания 1901, 3411, 4600).

Предметный указатель составлен на основе общих принципов составления тезаурусов. Набор предметных слов основывается на дескрипторном языке, созданном составителем библиографического указателя. Единицами дескрипторного языка являются дескрипторы (лат. *describere* 'описать') и предметные слова, которыми являются слова и словосочетания естественного языка определенной сферы науки, обозначающие соответствующие специальные понятия. Все дескрипторы и предметные слова фиксируются в идеографическом, или понятийном словаре – тезаурусе. Это такой словарь, в котором основой упорядочения слов является не формальная сторона слова, как это свойственно традиционным алфавитным словарям, а содержание слова. Дескрипторы и предметные слова, приведенные в тезаурусе, выражают основные понятия, охватывающие конкретную тематику, которые в упорядоченной семантической взаимосвязи составляют логическую понятийную структуру конкретной области знаний. Основная часть тезауруса представляет собой упорядоченный в алфавитном порядке лексико-семантический перечень дескрипторов, в котором при каждом дескрипторе приводятся эквивалентно связанные с ним предметные слова (синонимы и квазисинонимы), а также такие дескрипторы, которые с данным дескриптором образуют иерархические или ассоциативные связи. Расположение дескрипторов по отношению друг к другу можно графически изобразить таким образом, что каждый дескриптор в зависимости от его уровня перемещается на определенное число шагов направо.

Иерархия предметного указателя "Библиографического указателя литературы по эстонской фольклористике" имеет шесть ступеней (уровни 0–5). Основными уровнями указателя являются следующие 22 нулевых уровня, расположенных в алфавитном порядке:

1. **Библиография**
2. **Взаимоотношения между литературой и фольклором**
3. **Диссертации, посвященные фольклору**
4. **Исследования фольклора**
5. **Кинофильмы, посвященные фольклору**
6. **Корреспонденция**
7. **Малые жанры фольклора**
8. **Народная музыка и народные музыкальные инструменты**
9. **Народные верования и обряды**
10. **Народные игры и детский фольклор**
11. **Народные песни**
12. **Народные танцы**
13. **Научные мероприятия**
14. **Переводы фольклора**
15. **Преподавание фольклора**
16. **Прозаические жанры**
17. **Публикации фольклора**
18. **Сбор фольклора и упорядочение материала**
19. **Увлечение фольклором**
20. **Учреждения и организации**
21. **Фольклор и фольклористика**
22. **Эпос**

С каждым нулевым уровнем связана нисходящая иерархия дескрипторов и предметных слов, которая охватывает уровни с 1 до 5. На нулевом уровне указателя (напр., на уровне *народные верования и обряды*) даны ссылки на все номера описаний, относящихся к соответствующему нулевому уровню, при этом жирным шрифтом выделены те номера описаний, которые отсылают к одноименной рубрике в первой книге библиографии (см., в указателе раздел *народные верования и обряды*: 3832, 3876–3877, 3986, 3988, **3992–5076**, 5121, 5128). Каждый номер описания второго уровня имеет ссылку на номер описания предшествующего ему первого уровня, и каждый номер третьего уровня соответственно на номер второго уровня. Поскольку дескрипторы четвертого уровня представляют собой названия типов и/или названия монографий, то соответствующие номера описаний на втором и третьем уровнях не повторяются. Дескрипторы пятого уровня указателя (*призы, экспедиции, научные мероприятия*) составляют своего рода исключение. Несмотря на то что они выступают в разделе *учреждения и организации*, на соответствующем нулевом уровне они ссылок не имеют. В данном случае мы имеем дело с предметными словами, которые имеют более далекие ассоциативные связи с учреждениями и организациями, которые с точки зрения указателя должны находиться на других нулевых

уровнях (напр., дескрипторы *призы* и *экспедиции* относятся к нулевому уровню *сбор фольклора и упорядочение материала*, предметное слово *научные мероприятия* само по себе составляет нулевой уровень *научные мероприятия*). Большинство синонимов и квазисинонимов дескрипторов проводится в алфавитном порядке на их иерархических уровнях вместе с данной курсивом ссылкой на соответствующие дескрипторы (см., напр., ссылки на дескрипторы, которые приведены на нулевом уровне *сбор фольклора и упорядочение материала*: ① *фонды* → *фольклорные фонды* и ① *грамзаписи* → *звукозаписи*; или ссылки на дескрипторы, которые приведены на нулевом уровне *прозаические жанры* / на первом уровне *сказки* / на втором уровне *волшебные сказки*: ④ *"Tänulik vürstipoeg"* → *"Tänulik kuningapoeg"* и ④ *"Vägev vähk ja täitmatu naine"* → *"Kalamees ja tema naine"*).

Карин Рибенис

Registrid / Indices / Указатели

1. Autorinimede register
Author Index
Авторский указатель

A. A. → *Anttila, Aarne*
A. K. → *Kask, Arnold*
A. P. → *Palm, August*
A. P:lä → *Penttilä, Aarni*
A. R. → *Raun, Alo*
A. R. C. → *Cederberg, Arno Rafael*
A. S. 2089
A. S. → *Saareste, Andrus*
A. S-te → *Saareste, Andrus*
Aarne, Antti 2654–2656, 3392, 3769–3771
Aassalu, Heino ..... 5405, 6350–6353, 6358, [6362], 6406
Aavastik, A. 3157
Aaver, Eva 557–558, 722–724
Aavik, A. 5463
Aavik, Johannes 594, 2587–2589, 2657–2658, 5464
Aavik, Juhan 1685, 5116–5117
Adams, Valmar 1318
Adamson, Ilma ..... [6362]
Adder, Evi 3160
Adler, Elna 5870
Adson, Artur 600–601, 725–728, 5415–5416, 5928
Agu, Mait ..... [6362–6363]
Ahrens, Eduard 2659
Ahven, Eeva 1232–1240, 2090
Ahven, Heino ..... 459, 922–923, 1009, 1024, 1128–1129, 5871, 5901, [5918]
Alava, Vihtori 2594–2595
Allese, Ernst 3161–3163
Allik, C. 3772
Allik, Eha 1431
Allik, Jüri 4079, 4356
Allpere, Anne 1, 8, 869, 2091, 2611, 5118–5120, 5331–5333
Altmann, Julius 3773

Alttoa, Villem 5745
Alvre, Paul 461, 1134, 2558–2561, 2660–2662, 4080–4081, 5465, 5872, 5929, 6017–6021
Ambus, Ada 499, 3705, 4082–4083
Anderkopp, Ilmar 3164
Anders, O. 6407–6408
Anderson, Walter ..... 2–5, 171–172, 436, 504, 507–510, 603, 841–843, 871, 1241–1247, [1256–1260], 1432–1433, 1686–1693, [2373], 2594–2595, 2663–2668, 3165–3168, 3393–3420, 3526, [4036], 4084–4090, 4138, 4357, 5746, 5930, 6022–6041
Andersson, Otto 4091, 5121–5122
Andresen, Lembit 4092–4094
Andresen, Nigol 132, 5466–5467, 5931
Anni, August → Annist, August
Annist, August 110, 173–174, 398, 729–731, 786, 1875, 2092, 2121, 2234, 2669–2681, 3389, 3421–3431, 3661–3662, 4095, 4406–4408, 5461–5462, 5468–5496, 5747–5750, 6042–6052
Annus, Endel 3169
Antik, Richard 511
Anttila, Aarne 5478
Anvelt, Leo 902
Araste, Nele 5334
Arens, Ilmar 3432–3433, 4096–4097
Ariste, Erna 2682, 5123–5124, 5932
Ariste, Paul ..... 175–176, 209, 240, 344, 462–466, [486], 498, 512, 591–592, 905–906, 956–957, 1042, 1046–1047, 1117, 1135, 1318, 1694–1710, 2093, 2562–2564, 2590–2592, 2683–2699, 3170–3183, [3268], [3277], 3386, 3434–3438, 3461, 3634, 3706–3712, 3746–3748, 3774–3777, 3993–3994, [4035], 4098–4130, 4245, 4393, 5441, 5497–5505, 5726, 5751, 5873–5879, 5933, 6053–6064
Arjakas, Küllo 4131–4132
Arraste, Angela 6306
Arro, Elmar 5125–5127
Arst, Harivald 4133
Aru, Krista 6
Arumaa, Peeter 2700, 5880
Aspel, Aleksander 5752
Asplund, Anneli 128, 5077
Ast, Orvo 4134
Astel, Eevi 5934
Aukia, Markku 7, 1054
Aun, Elise 4135
Aun, Karl 907
Aunver, Jakob 732

B. K. → *Kangro, Bernard*
Barkalaja, Anzori 416
Barley, Nigel 3778–3779
Barons, Krišjānis 2701
Bartens, Hans-Hermann 142, 2591, 3796, 5093
Bartens, Raija 168
Baturin, Inna → *Leitsalu, Inna*
Becker, Lorentz 3713–3715
Beloussov, A. F. 2702
Benedek, Katalin 3476
Bereczki, Urmas 3752
Bergmann, Jaan 177, 5753
Bērziņa, Vizbulīte 178
Blumfeldt, Evald 9, 1723, 3995
Boecler, Johann Wolfgang 4232
Bolte, Johannes 3399, 4387, 4726–4727
Bond, Dzintra 2848
Brand, Johan Arnold von 4137
Brandt, Carl 1724
Brednich, Rolf Wilhelm 2923
Briedis, Lilia 1437, 3734
Bruiningk, Hermann von 4138
Bynum, David E. 125
Cederberg, Arno Rafael 4323
Dahlberg, Birgitta ..... [6379]
Damberg, Pētõr 3747–3748
Depman, Jaan 733
Detlovs, V. 5128
Dorson, Richard M. 947
E. E. → *Trinkman-Elisto, Elmar*
E. Ld. → *Laid, Eerik*
E. M. → *Muuk, Elmar*
E. T. → *Trinkman-Elisto, Elmar*
E. T. E. → *Trinkman-Elisto, Elmar*
Ebrok, Arnold 6307–6308
Ederberg, Friedrich Wilhelm 513–515, 5506
Eelsalu, Heino ..... 2097, 4139–4164, [4965], 4970
Eesmaa, Andra → *Veidemann, Andra*
Eespäev, Imbi 6476
Egerton, William B. 948
Ehin, Andres 1086
Eilart, Jaan 1025, 3439, 5935
Einer, Väino 3184
Eisen, Matthias Johann 180, 430, 516–523, 550, 559–561, 686–687, 693, 735–737, 895, 1441–1442, 1726–1733, 2593–2595, 2654,

2703–2705, 3185–3207, 3280, [3284], [3302], 3440–3456, 3718–3719, 3780, 4138, 4165–4223, 4274, 4412–4413, 5507–5509, 5545–5546, 5936–5939, 6065–6068

Ekston, Anna 6357–6358

Elberg, Kaupo 4224

Elisto, E. → *Trinkman-Elisto, Elmar*

Eller, Mart 5727

Elstrok, Helmut 4225

Endstrasser, Vilko 3740

Enäjärvi-Haavio, Elsa ... 936, [1681], [1983], 2612, 2706, 5442–5443

Erenberg, Menda 4226–4227

Erm, Anne 6309

Ernits, Enn ..... 2707–2708, 4160–4161, 4228–4230, 4663–4665, [4965], 5940

Ernits, Tiiu 4230

Ernits, Villem 524

Ertis, Eduard 1059, 1265–1278, 1444, 2106, 2526, 3781

Esko, Andrus 6409

Esler, Peeter 6410

Evestus, Maire 975

F. L. → *Linnus, Ferdinand*

F. T. → *Tuglas, Friedebert*

Fabricius, Dionysius 4231

Faehlmann, Friedrich Robert 3208

Feldstein, Ronald F. 10–11, 949–951

Feoktistova, Livija 23, 88, 6007

Fetissov, M. I. 767

Fischer, A. 4386

Fiszman, Samuel 125

Forselius, Johann 4232

Fromm, Hans 128, 6069

G. → *Grünthal, Ivar*

G. R. → *Ränk, Gustav*

Gahlnbäck, Johannes 5510

Garšnek, Anatoli 2528

Gašparíková, Viera 158

Goldin, M. 5130

Goldman, Isidor 3210–3218

Gorkovenko, A. 5131

Gottlund, Caarlo Akseli. 2596

Graf, Walter 2709

Grober, Gerda 3740

Grotenfelt, Kustavi 4233

Grünfeldt, Inna 3663

Grünthal, Ivar 872, 5754

Grünthal, Joseph 4234

Grünthal, Wilhelm → Grünthal-Ridala, Villem
Grünthal-Ridala, Villem 321, 2594–2595, 2631, 2710–2711, 2993–2994, 6070
Gustafsson, Anne 99, 2109
Gustavson, Heino 4235, 5941–5945
Gutslaff, Johann..... 3996–3999
Gärdström, Tomas..... 4236, 5444
Göseken, Heinrich (Henricus).....3720–3723, 4237
H. A. → Ahven, Heino
H. K. → Kurrik, Helmi
H. N. → Niit, Heldur
H. T. → Tampere, Herbert
Haan, Kalju 1280–1283, 1446, 2110–2113
Haasma, Urvi..... 5132, 5335
Haavio, Martti..... 525, 694, 1741, 2712–2713, 3409, 4238, 4412–4414, 4465, 5511–5512
Haberman, Alice 1284–1285, 2714
Habicht, Tamara..... 1742, 2023
Hagar, Helmut..... 13
Hagu, Paul 858, 946, 1142, 1173–1174, 1253, 1295, 1356, 1375, 1386–1387, 1447, 1743–1744, 2114–2120, 2407–2408, 2529, 2715–2716, 3086, 4239–4244, 4972–4974
Hain, Jüri..... 1745
Hakamies, Pekka..... 3740
Haljaspõld, Herbert..... 5755
Hallik, Anne-Malle..... 5513
Haltsonen, Sulo 762–763, 765, 873, 959, 2717, 3521, 4245, 5514–5515
Hamburg, Paul..... 6071
Hamel, Jürgen..... 4162
Hameri, Asta..... 859, 984
Hammarstedt, N. E. 4724–4728
Hansson, Rudolf..... 526
Harvilahti, Lauri..... 3740
Hasselblatt, Cornelius.... 165, 5094, 5113, 5153
Hatto, Viive..... 4246
Haugas, Koit..... 5247–5248, 5367
Hautala, Jouko 1746
Heikinmäki, Maija-Liisa 4247–4248, 4867
Heinapuu, Andres 8, 6072
Heinsalu, Ülo 3184, 3219–3220, 3457
Heinsoo, Heinike 4000
Hellerma, Kärt 6073
Helme, Mart 2125, 6074
Helminen, Helmi..... 1286
Hennoste, Märt 3782–3783
Herder, Johann Gottfried von 2597–2601, 3724–3726

Hermann, Karl August .. 1448
Hermann, Miina 1747–1748
Hermann, Uno 3221–3228, 3458, 4001, 4249
Hermlin, Kaarel 3784
Hiedel, Lembe 2718
Hiiemäe, Mall ..... 181, 398, 1118, 1175, 1449–1452, 1508, 1579–1582, 1749–1753, 1887, 2024, 2126–2132, 2250, 2355–2359, 2498, 2530, 2565–2566, 3230–3231, 3336, 3459–3467, 3590–3594, 3664–3667, 4003–4017, [4026], [4032], [4058], 4250–4271, 4666–4668, 4873–4879, 4975–4981, 5107, 5445, 5882, 5946–5947, 5973–5981, 6007
Hindrey, Karl August 4272
Hinrikus, Rutt 2225, 2314
Hint, Debora 6075
Hint, Mati 467, 505
Hirsik, Veera 6394
Hiärne (Hiärn), Thomas 4018, 4273
Holberg, Selma 740
Holmberg-Harva, Uno ... 4274
Honko, Lauri ..... [383], 2719–2720
Horila, Tapio 3785
Horn, Hans 1147
Hornung, Johann ..... 3727–3729, [4051]
Hultkrantz, Åke 960, 4606
Humal, Mart 5133–5136, 5336
Hunnius, Carl 1038
Hupel, August Wilhelm 2602, 2721–2722, 4275
Hurmevaara, Aino 5728
Hurt, Jakob 103, 183–184, 604–607, 1453–1473, 1754–1756, 2603, 2723–2732, 4276–4277, 5756
Hussar, Anne 2251, 3730, 3734–3739, 3749, 3786–3787, 3970–3971
I. K. 1474
I. M. → *Manninen, Ilmari*
Ibius, Otto 1757
Ilomäki, Henni 608–609, 2133, 3232
Ilus, Kalju 6412
Ilves, Toomas Hendrik ... 3031
Indreko, Richard 185
Ints, Harri 6076
Isberg, Fridolf 4278–4280
Issajev, A. 2567
Issakov, Sergei 27, 610–611, 1111, 1224–1227, 1287–1288, 5518
Izmestjev, Pjotr 741
Ivanits, Linda J. 125
J. B. → *Bolte, Johannes*
J. M. → *Mark, Julius*

J. Mg. → *Mägiste, Julius*
J. S. → *Sütiste, Juhan*
Jaagosild, Endla 4281–4282, 4982–4983
Jaagosild, Ildike 4283
Jaanits, Lembit 4284
Jaanus, Marja-Leena 4984
Jalkanen, Pekka 1087
Jankelovitš, L. J. 2733
Janneste, Mare 2134–2135, 3468, 3668–3670
Jannsen, Johann Voldemar 2734–2735
Jansen, Ea 615–617, 742–745, 764, 783, 940, 1036, 1125, 1176, 2531, 2736–2737, 5948, 6077
Jansson, Sam Owen 4285
Janulaitis, Kestutis 6078
Jevsejev, Viktor 2738
Joalaid, Marje 186, 1476, 1758–1760, 2136–2143, 2351, 3731, 3740, 3788, 4286–4287
Joki, Aulis Johannes 903
Joonuks, Helmut 1761–1763, 3233–3262
Juhkam, Evi 1759, 4019, 5905
Jung, Jaan 4288
Junts, Eliise 6413
Juvas, Maija 2739
Jõeveer, Mihkel 4289
Jõeäär, Hille 4985
Jõgever, Jaan 1765, 3263
Jõgi, Olev 681
Jõgise, Helja 3469
Jänes, Henno 562, 618, 746, 932
Järg, Tiia 1088, 1177, 1766, 5137
Järv, Ants 14, 158, 187, 619–620, 1097, 1337, 5519–5522, 5729
Järv, Harry 5730
Järvinen, Irma-Riita 3740
Jürgen, Madis 6359–6360, 6380, 6414–6415
Jürgenstein, Anton 527, 563, 5757
Jürima, Ülo 3732
Jürisson, Johannes 5138
Jürisson, Valve 15
Jürken, Viiu 1767
K. Vna → *Vilkuna, Kustaa*
Kaagjärv, Leo 4290
Kaal, Aira 4404
Kaal, Helju 853, 1026, 1043, 1477–1479, 2145–2148, 2168
Kaalep, Ain 1040, 2652, 5523–5524, 5758, 6079–6081
Kaasik, Ahto 4291
Kaasik, Ülo 2740–2741

Kabur, Vaime 16–19, 5759
Kaevando, Tiiu 5525
Kagaine, E. 3789
Kahk, Juhan 747, 2742, 4292–4296, 5526
Kahu, Meelik 20, 1289–1292, 2149–2154
Kahusk, Ülle 6361, 6416
Kala, Tiina 4297
Kalamees, Aleksander ... 5433–5436, 5445
Kalberg, Kalju 3470
Kalda, Maie 5760
Kalde, Enno 4298
Kaldoja, Priit 3211–3218
Kalits, Vilve 4299–4303, 4808, 4986–4989
Kaljuvee, Grigori 1480–1481, 4304–4305, 5437, 5446, 5949–5950
Kallas, Oskar (Philipp) 188–191, 528, 1293–1294, 1769–1771, 2594–2595, 4306
Kalmre, Eda 2157, 2409, 3471, 3671–3672
Kals, Aldo 891
Kampf, August 1074
Kampmaa, Mihkel 192–196, 529–530, 564–565, 621–622, 748–749, 1112–1113, 3264, 5951
Kampmann, Mihkel → Kampmaa, Mihkel
Kanep, Konstantin 4307
Kangro, Bernard 572, 5761, 6082, 6354
Kangur, Piret 2158
Kaplinski, Jaan 1482, 2743–2744, 3265, 4308–4309, 5077, 5527, 5762
Karelson, Rudolf 1108–1109, 4511
Karlinger, Felix 3386
Karu, Ellen 22–24, 1483–1484, 4310
Kasak, Naima 6358
Kasemets, Anton 5139
Kasera, Airi 6417
Kasik, Reet 2159
Kask, Arnold 468, 566, 623, 3790, 5871, 5883–5886, 5901
Kask, Edgar 3267
Kask, Ilmar 469, 4311
Kask, Mihkel 1485
Kasterpalu, Margus 2160, 2315
Kattai, Hillar 2161
Kaukonen, Väinö 2745, 3744, 5461
Kaust, Loone 695, 1178, 3972, 5861
Kavald, A. 1773
Keem, Hella 924, 977, 1788, 2746, 3269, 4312, 5887
Keerdo, Ida 2620
Keevallik, Jüri → Kuuskemaa, Jüri
Kelch, Christian 2604–2607

Kelder, J. 5438
Keldrimägi, Pärja 4313
Kello, Karl 3031, 4314
Kermik, Heino ..... 1007, 1081, [6336], 6362, [6363]
Kesvatera, Helve 4990
Kettunen, Lauri 874, 1789–1791, 2747, 4315–4319, 4323, 5528, 5904, 5907, 5920
Kiho, Merrit 2163–2164
Kiil, Arnold 6418
Kikugawa, Tasuku 3673
Kilvet, Krista 1030
Kingisepp, Valve-Liivi ... 2165–2169, 5529
Kippar, Pille ..... 398, 2170–2185, 2258, 2359, 2517, 2532–2533, 3270–3271, 3473–3488, [3660], 3674–3682, 4131–4132, 4805, 5530, 6083–6088
Kipper, Enn 3683
Kirepe, Lilian 1486
Kitikov, A. 3973
Kitzberg, August 3272–3273
Kiuru, Eino 398, 2748
Kivi, Osvald 17–19, 25–29
Kiviranna, Rudolf 1039, 4320
Klaus, Väino 30, 114, 624, 2187, 2591
Klein, Ernst 197
Kleis, Helmi 2188
Kleis, Richard 1311
Knuuttila, Seppo 3461
Koemets, Aino 2645–2646, 2749–2751, 5531
Koern, Ella 4321
Kokamägi, Hilja 398, 717, 719, 860–861, 1490–1494, 2189–2194, 2252, 2447, 2608, 2634, 2752–2759, 3087, 5763
Kokare, Elza (Elsa) 398, 3740, 3747–3748, 3791–3792
Kokla, Paul 500, 6089
Kolk, Madis 867, 1089
Kolk, Raimond 875
Kolk, Udo ..... 198, [275], 399, 1100, 1179, 1495–1498, 2352, 2760–2763, 3088–3089, 5077, 5140–5144, 5337–5339, 5532, 5731, 6090, 6310
Koloskova, Tiina 1090
Konsin, Kalju 1536, 4322
Kont, Karl ..... [1987]
Kool-Eestivend, Johannes 3489
Koppel, Heinrich (Henrik) ..... 625–627, [1259–1261], 1312
Korb, Anu 1313, 1792–1793, 2025, 2135, 2317, 3090–3093
Korhonen, Arvi (Heikki) 4323
Kosová, Mária 128

Kraft, John 4812
Kraut, Einar 2646, 2764–2765
Kreutzwald, Friedrich Reinhold.....116, 567, 1499, 2609, 2766–2770, [3209], 3275–3276, 3490–3496, 4020–4021, 4324–4334, 5461–5462, 5533–5542, 5764
Krikmann, Arvo..... 52, 199, 1500–1503, 2534, 2569–2570, 3467, 3497, 3730, 3733–3740, 3747–3748, 3793–3824, 3884, 3971, 3974–3983
Krohn, Kaarle 531, 2594–2595, 2771–2781, 5543–5550
Kroonik..... 2203
Kroonik → Tampere, Herbert
Kross, Kristiina → Ross, Kristiina
Krull, Aleksander..... 1314
Kruus, Hans..... 200–204, 628–629, 1315, 1401, 6091
Kruus, Oskar..... 1138, 2205
Kruus, Rein 2206, 6092
Kruusberg, Aleksander → Kruuspere, Aleksander
Kruuspere, Aleksander.. 4335–4338
Kubjas, Alviine..... 2782
Kubjas, Eduard..... 2646, 2783–2786, 3285–3287
Kudu, Elsa 568, 750–751
Kudu, Kalev..... 6364
Kudu-Lukk, Ella 5417
Kukk, Kalli 1316
Kukk, Tiina..... 5888
Kukk, Tiit 470, 2610, 3278, 5889
Kull, Rein..... 2207–2209
Kulmar, Tarmo 2210–2211, 4339–4341
Kulpa, Helene..... 696–697
Kumari, Aadu..... 3279, 3498–3502
Kumari, Eerik 4511
Kumm, Vaike..... 53–71
Kunder, Juhan 752, 1504, 2787, 3280
Kuningas, Oskar 34, 471, 503, 569, 680, 724, 896, 5765–5766
Kurfeldt-Hanko, Justa... 4342, 5403
Kurik, E. 3220
Kurlents, Alfred 126, 128, 130, 164, 2788, 5552–5553
Kurman, George → Kurman, Jüri
Kurman, Jüri..... 753, 786, 5477, 5554, 5767, 6093
Kurrik, Helmi..... 532, 1317, 1505, 4343–4344, 5952
Kurrik, Juhan..... 2611, 2789
Kutsar, Kuulo..... 897
Kutti, Selma → Lätt, Selma
Kutti-Lätt, Selma → Lätt, Selma
Kuusberg, Paul..... 1318
Kuusi, Anna-Leena 2212, 3957

Kuusi, Matti 399, 952, 2213, 2645–2648, 2790–2798, 3287, 3522, 3734–3739, 3740, 3747–3748, 3825–3827, 3968, 5145, 5477, 5555–5556
Kuusk, Edith 1180
Kuusk, Priit 5146
Kuuskemaa, Jüri 3472, 4345–4347
Kuutma, Kristin 5890
Kõiv, Madis ..... 1181, [4965]
Kõiva, Mare 205, 868, 1182–1183, 2162, 2214–2229, 2455, 2535, 4348–4350, 4991–5004
Kõiva, Ottilie (Olli) 892, 1000, 1291, 1319, 1507–1508, 1798–1804, 2536, 2026, 2230–2233, 2278, 2613–2614, 2645–2648, 2799–2808, 3094–3100, 5107
Kõivupuu, Marju 1362, 1805, 5005–5006
Kõivumägi, Kersti 1320–1323
Kõllamaa, Vello 3281
Kõpp, Johan (Juhan) 1324, 4351
Kõressaar, Viktor (Victor) 570, 754–755, 4753, 5768–5770
Kõrnas, Leonida 2809
Kõrv, August Voldemar 2810
Kährik, Aime 3749
Kändler, Tiit 6094
Känsälä, Risto 5418
Käär, Vahur 4352
Kösler, Anne 5447
Köss, Tiia 1363, 5007
Künnap, Ago 206, 472–473, 2615, 3282–3283, 3741, 4022–4024, 6095
Künnapas, Udo T. 31
Künzig, Johannes 4174
Laagus, Aino 1510, 2537, 3503, 4079, 4353–4356, 5008, 6096–6098
Laakmann, Heinrich ..... [4036], 4357
Laaman, Eduard 4358
Laan, Maimu 6099
Laanekask, Heli 557–558, 722, 756, 1184, 3790
Laanepõld, Neeme 1091, 5147–5148
Laanes, Rudolf-Heinrich 630
Laanest, Arvo 207, 435, 474, 5891
Laar, Mart 607, 631–636, 682, 985, 1185–1186, 1806
Laarman, J. 4359
Laarmann, Jaak 4025
Laarmann, Märt 4438, 5683
Laasimer, Ingmar 4360
Labe, Leili 757–759, 5557
Lach, Robert 2811
Laid, Eerik 1325, 1511, 3504, 4361–4364
Laido, Evi 2236

Laidvee, Herbert 32–34, 5461–5462
Laiho, Lauri → Simonsuuri, Lauri
Lang, Juhan (Johann) .... [1256–1258], 1326–1331
Lang, Merike 1512
Lang, Valter 3505
Lange, Anne → Allpere, Anne
Laosson, Max 4365
Lapp, Anu-Reet 1807–1808
Larsson, Gunnar 5149
Lattik, Vello 4366
Laugaste, Eduard ..... 118–119, 209–227, 417–419, 433, 437, 439–441, 533, 571, 637–639, 698, 714, 760, 844, 850, 862, [864], 933–934, 1014–1016, 1048, 1051, 1187–1191, 1332–1337, 1424, 1496–1498, 1515–1518, 1809–1812, 2027, 2237–2238, 2538, 2616–2620, 2645, 2740–2741, 2812–2844, 3071, 3101–3105, 3285–3288, 3337, 3356, 3422, 3506–3511, 3684, 3828, 4367–4372, 5105, 5439, 5461–5462, 5558–5573, 5732–5734, 5771–5774, 5892, 5953–5954, 6100–6101
Laugaste, Gerda (Gerta) 5775–5777, 5862
Laugaste-Treu, Eduard → Laugaste, Eduard
Lauk, Epp 1192
Laukkanen, Kari 3179, 3735, 3740, 3746–3748, 3752, 3829
Launis, Armas 5078
Lauringson, Arvi 3289, 4373
Lauriste, H. 3290
Lauristin, Marju 963
Lavi, Ahto 5009
Leetberg, Kaarel 2845
Leete, Art 6011
Lehestik, L. 1101
Lehiste, Ilse 2846–2848, 5574, 5778
Lehtipuro, Outi 128
Lehtonen, Juhani U. E. 1055
Leichter, Karl ..... 761, [867], 1813, 5100, 5102, 5150–5152
Leinbock, Ferdinand → Linnus, Ferdinand
Leino, Pentti 2835, 3735, 3740, 3800, 3805–3806, 3876
Leisiö, Timo 1143
Leitsalu, Inna 1435–1436, 4136, 4877–4879
Leivo, Maeve 1760
Lembke, Ave 5010
Lender, Henno 640
Lepajõe, Leida 1814
Lepik, Ester 1520
Lepik, Mart 558, 572–573, 723, 762–769, 1340–1341, 5575, 5779
Lepiksaar, Johannes 4374

Lepp, Kaljo 1815
Lepste, Mihkel 1816
Levin, Isidor 453, 641, 908–909
Libe, Juhan 101
Ligi, Herbert 1342–1343, 3512, 4375
Liimets, Airi 5153, 5340–5341
Liiv, Anti 5067
Liiv, Ellen 1291, 1344, 1425, 1521–1524, 1528, 1817–1828, 2028–2029, 2120, 2240–2253, 2410, 2476, 2517, 2527, 2621, 3285–3286, 3296, 3513–3515, 3685–3689, 5457
Liiv, Otto 572, 1345, 3516–3517
Liiv, Toomas 770
Liiva, A. 3518
Lill, Anne 981, 4376, 4675
Linde, Bernhard 1029, 1346, 1401
Lindi, Kalle 4377
Linkrus, Elle 3297
Linnus, Ferdinand ..... 228, [1256–1261], 1312, 1326–1331, 1338–1339, 1519, 1525, 1553, 4378–4379, 5955–5957
Linnus, Jüri 88, 420, 1193, 1526–1528, 1829, 2849, 4867, 5958
Linnus, Tanel 4380
Lintrop, Aado 2030, 5011–5012
Lippus, Urve 869, 2254–2256, 2539, 5079, 5154–5173, 5288, 5342–5347
Loit, Juuli 4381
Lonn, Varje 3298
Loodus, Mihkel 342
Loog, Mai 3830
Loone, Nigolas 9, 771, 4382, 4886
Loone-Treumuth, Nigolas → *Loone, Nigolas*
Looring, Aleksander 534–537
Loorits, Aleksander 699, 3519
Loorits, Oskar ..... 5, 36–39, 120, 229–266, 502, 538, 642, 679, 845, 876–877, 904, 1037, 1146, 1152, 1241–1247, [1256–1261], 1347–1350, 1530–1535, 1692–1693, 1830–1841, 2012, 2257, [2373], 2594, 2612, 2622, 2850–2855, 3299–3300, 3356, 3520–3534, 3742–3743, 3831–3835, 4351, 4383–4438, 5576–5577, 5893–5897, 5959–5966, 6102–6115
Loosalu, Jaagup 1536
Loot, E. 5438
Loru, Oku → *Loorits, Oskar*
Lotman, Mihhail 2856–2857
Lubi, Salme 1314, 1320–1323
Luhats, Toivo 6419
Luht, Aime 40, 878, 1842, 2645–2648
Luht, Ulvi 1082, 6420–6426

Luht, Ülo 6427
Luiga, Juhan 3535, 4439–4440
Luik, Hans H. 2858, 6365, 6428
Luik, Mart 1041
Luka, Jakob ..... [890]
Lukin, Boriss 1194, 3690, 5780
Lukka, Ene 6311–6312
Lukkarinen, J. 4441
Lumiste, Leho 4442
Luts, Arved 1843, 4443–4448, 5013–5014, 5967
Lõhmus, Jaak 6116, 6366
Lõugas, Vello ..... 1844, 3536, 4449–4454, [4965], 5015
Läti Henrik 4455
Lätt, Selma 974, 1032, 1506, 1537–1548, 1845–1854, 2612, 3303–3304, 4034, 4456–4459, 5898, 5908–5909
Lääne, P. 1195
Läänelaid, Alar 3537
Lääts, Heli 6394
Lönnqvist, Bo 4460
Lönnrot, Elias 3744
Löwis of Menar, August von 3305–3307, 3409
Lüüs, Aadu 4461
Łęga, W. 240
M. Ho → *Haavio, Martti*
M. M. → *Mäger, Mart*
M. N. → *Niinivaara, Martti*
Maamägi, Viktor 267
Maastik, Inge 42
Mackensen, Lutz 442, 3538
Madar, Maia 4462
Makko, Maris 1855
Malt, Alo 5016
Malviniemi, Rauno 4463
Mandel, Mati 4464
Mandel, Venda (Wenda) 1550–1551, 6429
Manninen, Ilmari (Justus Andreas) 1552–1553, 4465–4473, 5448
Mansikka, Viljo Johannes ..... 123, 2641, 2859–2860, [4037], [4047–4048], 4474–4480
Mardiste, Malle 4481
Margus, Malle 1196, 2258, 2370, 3971
Marguste, Anti 268
Mark, Julius ..... 1116, [1261], 1350, 1554–1555, 4482–4483
Mark, Lemmit 4484
Martin, August 1153, 1556
Martin, Hans 3308, 4485
Martinson, Karl 3539

Marvet, Ann 4486
Masing, Oskar 2864
Masing, Uku (Hugo) 539, 1857, 2863, 3540–3549, 3691, 4487–4492
Masing, Viktor 1557
Masso, N. 968
Mattsson, Leif-Evert 5408
Meikop, A. 6313
Melso, August ..... [912], 3309
Menius, Friedrich 2865
Meri, Georg 6118
Meri, Lennart 4493, 5968
Meri, Mart 5017
Merihein, Arnold 4494–4495
Merila, Helbe 1858
Merilai, Arne 5781–5782, 5863
Merilo, Mati 6430–6431
Merimaa, Tuuli 6368
Meriste, Valev 3310
Mets, Endel 4496
Metsar, Leo 1859, 5578
Metslang, Helle 35, 2259–2260, 2540, 2866–2868, 2887–2888, 3106–3108, 3110–3112
Metsma, Heidi 1860
Metstak, Vilma 398, 914, 2869, 3836, 6119
Metste, Kristi 986
Mettus, Woldemar 6432
Mihkla, Karl 574–575, 5969
Mikiver, Ilmar 130, 2261
Mikkel, Helju 1007, 6314–6315, 6369–6371, 6433–6441
Mikkola, J. J. 5174
Mikkor, Marika 4497
Miks, August 1154
Milkina, R. 25–26
Miller, Voldemar 3550
Mirov, Ruth ..... 8, 43–47, 269, 398, 636, 1119, 1155, 1558–1559, 1861, 2184, 2226, 2263–2269, 2431, 2438, 2517, [2603], 2623, 2645–2647, [2651–2652], 2870–2879, 2954, 3109, 5080, 5089–5090, 5783–5789, 6120–6127
Mitzka, W. 2624
Moberg, Carl-Allan 5175–5177
Mohrfeldt, Aleksander → *Mäevälja, Aleksander*
Moor, Argo 5018
Moora, Aliise 4498–4505, 4509
Moora, Harri 270–274, 4406–4408, 4506–4509
Moora, Henn 3551
Morrison, Martin 3552

Muhel, Imbi 4510
Murti, Karl 2270
Muru, Karl 863, 906, 2271, 5579, 5735
Murumets, Sirje 3837
Must, Hildegard 772–773
Must, Mari 718, 1027, 1060, 2016, 5899–5901
Muuk, Elmar 2272
Mõtsküla, Paul 6443
Mäemets, Aare 3322
Mäemets, Merike 3692
Mäesalu, Marta ..... [925], [1856], 1866
Mäevälja, Aleksander 540, 643, 1560
Mäger, Mart 1076–1078, 1130–1131, 1562–1563, 2273, 2541, 2571, 4511–4520, 5970
Mägi, Arvo 276–277, 825
Mägi, Udo 2645, 2647
Mägiste, Julius 180, 274, 278–280, 475, 2880–2881, 3323, 3745, 3839, 3957, 4511, 4521–4525, 5580, 5902–5904, 6129–6132
Mälk, Vaina 398–399, 476–477, 1351, 1867–1868, 2274, 2542, 3389, 3730, 3746–3749, 3840, 3984–3985, 5790–5795, 6133
Männik, Maris 680, 6372
Mölder, Malle 5081
Mühlberg, H. 3553
Müller, Georg 2882
Müller-Blattau, J. 5078
Münster, Sebastian 4526
Mürk, Harri W. 127
Mürk, Herman 4527, 4668
N. E. H. → *Hammarstedt, N. E.*
Naaber, Grete 6444
Naan, Gustav 774
Naber, Reet 5019
Naelapea, Yri (Jüri) 644
Nagelmaa, Abel 722, 724, 775–776, 1197–1198, 1352, 2275–2276
Neemekuru, Hendrik 4528
Neetar, Helmi 1079, 4511, 5918
Neithal, Martin 5796
Nenola-Kallio, Aili 2277, 2883, 5178
Neumann, Leonhard (Leenart) 1565, 1870, 5179–5180
Neumann, Siegfried 3386
Neureuter, Hans Peter ... [2652]
Neus, Alexander Heinrich 2609, 2884
Nevanlinna, Anja 4839
Niemi, Aukusti Robert ... 645, 2885–2886
Nigol, Salme 1080, 5905
Niilus, Valter 700, 1871, 5906–5907

Niinemägi, Helle → *Metslang, Helle*
Niinemägi, Ottilie → *Kõiva, Ottilie*
Niinivaara, Eeva 777, 5581–5586, 5797–5798
Niinivaara, Martti 231
Niit, Ellen 926
Niit, Heldur 131, 824, 1872, 2279–2293, 2572, 2889–2891, 3428–3431, 3554–3557, 5587, 6134–6135
Nilbe, Sirje 2892
Nirk, Endel 281–284, 576–579, 778–789, 1199, 2543–2544, 3558, 5588–5600, 5736, 5799
Nokkala, Sointu 3389
Norlind, Tobias 5181
Normann, Erna 1566–1573, 1873–1875, 2641, 2893, 3286–3287, 3324–3325, 3735–3739, 3750, 3841–3850, 3986, 5908–5909
Normet, Leo 5182–5183, 5601
Norvik, Madis 2294–2299
Norvik, Piret 1876, 2300, 2365–2366, 4529, 4731–4732
Nurk, Ahto 5082–5083, 5109, 6373
Nurkse, Lea 5800
Nurme, Juhan ..... [1764]
Nurmi, Virpi 7
Nurmik (Küla), Madis ... 2625
Nyberg, Bo 5348
O. L. → *Loorits, Oskar*
Oinas, Felix Johannes 48–50, 125–130, 285–305, 421, 478, 790, 855, 879, 979, 1877, 2303–2304, 2611, 2894–2934, 3113–3114, 3285, 3559–3584, 3693, 3751, 3851–3859, 4247–4248, 4531–4588, 4645, 4753, 5020–5022, 5184, 5602–5630, 5737, 5801–5820, 5864, 5971–5972, 6136–6192
Oja, Marika 6374
Oja, Vilja 1574, 3860
Ojalo, Alar 6317, 6375
Ojamaa, Triinu 422, 5023, 5185–5188, 5349–5350
Ojamaa, Ott 5631
Ojasson, Oskar 5821
Ojaveer, K. 4589
Okkola, Toivo 2935
Okkonen, Onni 2936, 5632
Olearius, Adam 4590
Olesk, Peeter 306, 599, 938, 987–988, 1200, 1292, 1353–1354, 1426–1428, 2305–2307, 5822
Olesk, Sirje 646, 1270–1278, 1355, 1409–1410, 2154, 2160, 2308–2315, 2411
Oras, Ants 5633, 6193
Oras, Janika 1313, 2135, 2316–2317, 5084, 5189, 5351
Oras, Urmas 667, 2318–2319, 2333, 3115

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

Ots, Külli 6312
Otsing, Diana 6318
Ott, A. 6194, 6376
Ottin, Arno 6377, 6446–6448
Paalandi, Aimi 6449
Paatsi, Vello 647, 3326, 4045
Paczolay, Gyula 3752–3753
Paju, Aili 4591–4596, 5024
Pajupuu, Hille 2321
Palgi, Daniel 1357
Pall, Valdek 1576, 2322
Palm, August 123, 454, 628, 643, 683, 917, 1358–1361, 2594, 3718, 4597–4599, 5469, 5471, 6195–6197
Palm, Ellen 6450
Palmeos, Paula 42, 479, 501, 1011, 1878–1881, 3327, 5901, 5910–5912, 5917, 6198
Pappel, Kristel 5352
Parbus, Ülo 3585
Parek, Elsbet 702
Parijõgi, Jüri 791
Parmasto, Erast 3586–3587
Parrest, Harald 2938, 5634, 6199
Parve, Ralf 2937
Pau, Immanuel 3588
Paukson, Harald → Parrest, Harald
Paulson, Ivar 118, 399, 458, 880–885, 3287, 4351, 4406–4408, 4600–4657, 5025–5026, 6200–6213
Pauska, Tiia 6451
Peebo, Jaak 2327, 2545, 5635–5643, 5738
Peebo, Kadri 1882, 2031, 2157, 2328–2333, 2939, 3116–3117, 5913
Peegel, Juhan 307, 483, 942, 1318, 1364, 2546, 2573, 2626, 2645, 2940–2968, 3118–3126, 3328, 4658, 5461–5462, 5644–5647, 5739, 5913
Peep, Harald 1201
Peltola, Reino 5556
Pent, Sirle 2335, 3127–3129, 5449, 5458–5459
Penti, Marsha 127
Penttilä, Aarni 484, 2592
Penttinen, Yrjö 2969
Perklén, Selim 3329, 5914
Pert, Jaan 5823
Peterson, Aleksei 1577, 5973–5981
Peterson, Karl 2627
Peterson, Kristian Jaak 4659
Pihlak, S. 3330
Piho, Mare 4660

Piir, Enno 2334, 3331–3335, 4661, 5461–5462
Pino, Veera 117, 209, 398, 399, 710, 712, 930–931, 1049, 1052, 1069, 1102, 1136–1137, 1883–1885, 2032, 2124, 2324, 2336–2353, 2420, 2547, 2574–2575, 2645–2646, 2648, 2970–2974, 3734–3739, 3987, 5085–5086, 5461–5462, 5648
Ploom, Elmo 792
Ploompuu, Aleksander 541
Pohla, Tiiu 1886, 4662, 6378–6380
Poikalainen, Väino 4663–4665
Pomerantseva, Erna 308
Posti, Lauri 485, 5879
Praakli, Regina 1578
Prants, Hendrik (Heinrich) 648, 793–794, 3589
Priimägi, Linnar 2354
Priske, Ingrid 975
Proodel, Mall → Hiiemäe, Mall
Pruul, Kajar 2360
Prüller, Paul 1583, 4669–4673
Puhvel, Jaan ..... [980], 2975, 3130, 4674–4692, 5649–5650, 6214–6217
Puhvel, Martin 2976–2977, 3595–3596, 4693–4695, 5651–5671, 5824–5829, 5982
Pukits, Mart 5830
Pukk, Holger 6452
Puksov, Friedrich 6218–6219
Pulkkinen, Paavo 3957
Pullerits, Heivi 5190
Pulst, August 1159–1161
Puss, Hugo 4696
Puusemp, Ene 6453
Puustusmaa, Rudolf 5983
Põder, Inge 6358
Põdras, Lucie → Vallaste-Põdras, Lucie
Põldmäe, Julius 3597
Põldmäe, Rudolf ..... 309–311, 542–543, 572, 649–657, 688, 722, 762, 795–800, 913, 927, 976, 978, [983], 989, 1022, 1044–1045, 1050, 1114, 1139, 1202–1206, 1351, 1352, 1365–1372, 1402, 1508, 1585–1591, 1888–1900, 2361–2362, 2491, 2640, 2979–2981, 3337, 3389, 3598–3599, 4697–4703, 5403, 5419–5420, 5469, 5831–5832, 5984–5986, 6220
Põllu, Kaljo ..... [1745], 1901, 4704–4708
Põllupüü, Eve 53–71
Põlma, Valve 1110
Põvvat, Lea 4709
Päll, Eduard 312–313
Pälling, Virve 25, 83

Pärdi, Heiki 1592
Pärt, Linda 718
Päss, Elmar 72–75, 314–315, 544–546, 593, 643, 846–847, 1053, 1162–1164, 1373–1374, 1593–1594, 1902–1912, 2594, 2595, 2641, 2664, 2667–2668, 2713, 2982–2989, 3397–3398, 3401, 3718, 3754, 4185, 4193, 4441, 4710–4720, 5100–5104, 5450, 5879, 6221–6236
Päts, Riho 5191
Pöögelmann, Hans 2990, 5672
Qvigstad, Just Knud 4721
R. K. → *Kull, Rein*
R. P. → *Põldmäe, Rudolf*
R. Pla → *Peltola, Reino*
R. V. → *Veidemann, Rein*
R. V. → *Viidalepp, Richard*
R. W. B. → *Brednich, Rolf Wilhelm*
Raadla, Amanda 1595–1596
Raag, Arno 935
Raag, Raimo 4722
Raal, Ain 5027–5028
Radó, György 5673–5675
Ragé, Silvija 3789
Rahamägi, Hugo Bernhard 547
Rahi, Mart 4723
Raid, Niina 801
Raidjõe, Juhan 3339–3343
Ranke, Kurt 443–444
Rannap, Heino 1600–1601, 5192–5194
Rantakari, Tapio 6319
Rantasalo, Aukusti Vilho 4724–4730
Ratassepp, Arvo 1092
Rauch, Georg von 2991–2992
Raud, Anu 1915
Raud, Kristjan 6237
Raud, Liis 132, 316, 580, 589, 724, 768–769, 802, 832–834, 990–991, 5740
Raud, Mart 6238
Raud, Piret → *Norvik, Piret*
Raudalainen, Taisto-Kalevi 8, 2033
Raudkats, Anna 5404–5406, 5421–5422
Raudmets, Oskar 3344, 3600, 4733–4735
Raudsep, Loreida 398–399, 865, 2352–2353, 2367–2368, 3601–3605, 5676, 5833
Raun, Alo 658, 920–921, 999, 1376, 4736, 5903, 6239
Raun, Vallo 6454–6457

Rausmaa, Pirkko-Liisa .. 3285, 3422, 3601
Rebane, Hugo 628, 6240
Rebas, Hain 1377–1378
Reemann, Vaike 1602
Reets, Paul 1001
Rehnberg, Mats 5195
Reier, Jüri 317
Reiman, Villem 911, 1603, 6241
Reinans, Alur 2369
Reinde, Urmi 6458
Reio, Juta 4737
Reitsak, Agnes-(Agnia) .. 1604, 3755–3756, 3861–3864, 3957
Relve, Hendrik 3606, 4738–4740, 5987
Remmel, Helve 318, 3345–3346, 3608
Remmel, J. 3347, 3607
Remmel, Mari-Ann 2370, 3694
Remmel, Mart 2371, 5172–5173, 5196–5199, 5249, 5368–5369
Remmelgas, Valve 915
Reoli, Kalju 4741
Reponen, Astrid 4441
rg 5834
Ribenis, Karin 8, 1207, 3695
Richter, Elisabet 319–320, 4742–4743, 5029
Ridala, Villem → Grünthal-Ridala, Villem
Ridala-Grünthal, Villem → Grünthal-Ridala, Villem
Riisalu, J. 3348
Rist, Marju 76
Ristikivi, Karl 5835
Ritsing, Richard 5077, 5677, 5741
Rivis, Els 3734
Rīela, Ingrīda → Rüütel, Ingrid
Robert, Kyra 803, 1379
Roll, Tiiu 14, 1296, 2548–2549, 2995–2999, 3131–3135
Romet, Anne 2550, 3760, 3865–3870
Roode, Els 5087, 5200, 6459–6461
Roogna, Martin 486, 4745
Roos, Eduard 3000, 4746, 5678–5679
Roos, Jaan 548–549, 659–661, 804, 1380
Roosbaum, Piia 662
Roose, Felix 2374
Roosimaa, U. 3349
Rootsi, Ilmar 5988
Rootsmäe, Lemming 663, 3350, 4747–4748
Rosenplänter, Johann Heinrich 4749
Ross, Heino 581–582
Ross, Jaan 869, 2576, 5201–5204, 5250–5251

Ross, Kristiina 487, 1917, 2204
Rumessen, Vardo 1071–1072
Rummo, Paul 3001
Rummo, Paul-Eerik 2646
Runnel, Hando 910, 964, 1208, 4750
Ruoppila, Veikko 238
Russow, Balthasar 4751
Ruus, Ingrid → Rüütel, Ingrid
Rūdzitis, Jazeps 5742
Rõõm, Anita 1918–1919, 3288, 5573
Ränk, Aino 77–78
Ränk, Gustav 89, 126, 130, 322–328, 488, 598, 636, 664, 703–704, 886, 961–962, 1056, 1381–1382, 1605–1606, 1920, 2642, 4406–4408, 4606, 4656, 4752–4786, 5030, 5205, 5680, 5989–5991, 6242–6245
Rännel, Emil 4787
Rätsep, Huno 489–493, 665, 906, 965, 1209, 3757–3758
Rössler, Endel 6462–6465
Rööp, August 3003
Rüütel, Ingrid ..... 79, 329–334, 398, 719, 856, [1020], 1021, 1062–1063, 1452, 1494, 1607–1616, 1921–1931, 2034, 2262, 2325, 2375–2381, 2551, 2633–2634, 2758, 3002, 3004–3015, 3024, 3054–3055, 3136, 4744, 5031, 5080, 5088–5093, 5173, 5197–5199, 5206–5251, [5287], 5353–5369, 5763, 5793–5795, 5898, 6246–6247, 6320–6329, 6343, 6381
S. Hnen → Haltsonen, Sulo
S. O. → Olesk, Sirje
Saaber, Kalju 6466
Saaberk, Albert → Saareste, Andrus
Saag, Evald 4789
Saar, Edgar 1617, 1932–1933, 4790, 5032–5033
Saar, Maret 4791
Saar, Mart 720
Saar, Theodor ..... 1934, [1980], 3016, 3609–3611, 4792
Saareste, Albert → Saareste, Andrus
Saareste, Andrus ..... 705, 1383, 2635–2639, 3351–3352, 3759, 3871, [4033], 4050–4055, 4788, 4793–4796, 5681–5682
Saari, Henn ..... 455, [1987]
Sadeniemi, Matti 3017
Sadouski, J. 128
Saks, Edgar V. 666, 805
Saksen, Salme 4797
Salak, Märt → Laarmann, Märt
Salmela, Alfred 3018
Salminen, Väinö 335, 3019–3020
Salu, Edith 1618, 4798–4799, 5034

Salu, Herbert 806–807, 898, 4800, 5684, 5836–5838
Salumaa, Elmar 4881
Salupere, Malle 2206, 4295
Saluvere, Tiina 6012
Salve, Kristi 127, 140, 336, 657, 716, 852, 1210, 1935–1940, 2035–2036, 2095, 2135, 2169, 2227–2228, 2253, 2319, 2323, 2382–2411, 2421, 2524, 2577, 2611, 3021–3024, 3137–3138, 3353, 3476, 3612–3613, 3696–3699, 4801–4802, 5035–5036, 5093–5094, 5402, 5913, 5915, 6246, 6248–6252
Sander, Tõnu 337–338
Sang, August 112, 1941, 3356
Sang, Joel 1028, 1942
Sang, Katrin 6394
Sarapik, Virve 6013
Sarv, Heno 4803–4804, 4807
Sarv, Ingrid ..... [343], 398, 839, 1384–1385, 1619–1620, 2413–2421, 2552, 3389, 3614, 3614, 3730, 3734–3740, 3756, 3824, 3872–3884, 3907, 3988–3990
Sarv, Jaan 1093–1094, 3025, 3139, 5037, 5092, 5095, 5199, 5252–5254, 6246, 6344, 6349, 6382, 6467
Sarv, Kadi 2422
Sarv, Mari ..... [1031]
Sarv, Mikk ..... 3026–3029, 4805, 4807, [4965], 5037, 5255
Sarv, Tõnn 2642, 3027–3031, 4806–4807, 6330–6333
Sarv, Vaike ..... 160, 317, 339, 857, 916, 2423–2427, 2439, 3032–3035, 3140–3141, 5038–5039, 5089–5090, 5094, 5096–5097, 5256–5260, 5370–5376, 5890, 6246, 6334–6335, 6345–6346, 6383, 6468–6469, [6470]
Sarv, Veata 3615
Sauka, Leonardas 2428
Saukas, Rein 636, 667, 1943, 2429–2431, 2649, 3734–3739, 3971
Saxo Grammaticus 3036
Schellbach, Ingrid → *Schellbach-Kopra, Ingrid*
Schellbach-Kopra, Ingrid 3476, 3740, 4645, 4656
Schlegel, Christian Hieronymus Justus 340
Schlygina (Šlõgina), Natalia 4808, 4932–4933
Schmidt, Eduard 866
Schmidt, Leopold 78
Schmuul, Alviine 3616
Schultz-Bertram, Georg Julius 341, 3037
Schultze, Brigitte 125
Schönberg, Ed. 3038
-se- → *Eisen, Matthias Johann*
Seilenthal, Tõnu 1944, 3885, 4809, 6253
Selirand, Jüri 3518, 4810–4811

Selirand, Urmas 4812
Semper, Johannes 2594, 5685
Semrau, Richard 2652
Sepp, Aldi 928, 2433
Sepp, Hendrik 3617
Sepp, M. 4813
Sepp, Rein 5686
Sepp, Reino 3039, 3142, 5460
Seppel, Viktor 1388, 4814
Seren, H. 5407
Sertić, Mira 128
Setälä, Eemil Nestor 899
Siilivask, Karl 1402, 5687, 5743
Siimisker, Helene 1389
Siitan, Toomas 1095
Sikemäe, Ilmar 5898
Sikk, Rein R. 6384–6387
Sild, Olaf 4815–4817
Sildvee, Julius 3354
Sildvee, Toomas 6014
Sillavee, Floriida 4056, 5916
Silvet, Heikki 2435, 5098, 5261–5263
Silvet, Johannes 6254
Simm, Jaak 551, 1946–1947, 2269, 2436–2437, 3040–3043, 3143, 3618–3628, 3886, 5688
Simonsuuri, Lauri 208, 572, 2622, 4406–4407
Simson, E. 4057
Sink, Kuldar 5264
Sinor, Denis 953
Sirovátka, O. 128
Sivers, Fanny de 127, 5992
Sivula, Jaakko 5887, 5918
Sjöman, Marianne 2440
Skrodenis, Stasys 342
Solomõkova, Irina 5689
Sommer, Samuel 552
Soome, I. 3355
Soomere, Ilmar 1622, 4818
Soosaar, Enn 3907
Soova, Liivi 124, 4058, 4878
Sorgsepp, Marta 2441
Szabó, László 2592, 2697, 3177, 3708
Stalt, Dain ..... [6470]
Stalt, Helmi ..... [6470]
Steffensson, Jakob 4819–4823, 5408
Stejskal, Max 5451

Stern, Carl von 3356
Strutzkin, Aino 1948
Stöör, Ülo ..... 4164, [4965]
Suhonen, Seppo 494, 3887, 3993–3994, 5870
Suits, Aino 900–901
Suits, Gustav 583–584, 808–827, 941, 3044–3047
Suitsmaa → Suits, Gustav
Sule, Raivo 5199
Sulepi, Endel 3357
Suls, Tiina 80
Susi, Avo 4824–4825, 5452
Sūna, Harijs 5423
Svensson, Sigfrid 4826
Sõgel, Endel 828–830, 2442, 5690–5691
Särg, Ain 4827
Säärits, Aadu (Ado) 831, 5865
Söderbäck, Per 344, 4828, 5993
Söömer, Signe 5040
Sööt, Karl Eduard 553–555, 585, 668, 3359, 5078
Süda (Südda), Peeter 3360
Sütiste, Juhan 5693
Zabavskihh, E. 6471
Zeiger, Juhan 5099, 5265–5267
Zelenin, Dmitri K. 4829
Zender, Matthias 4845
Ziel, Wulfhild 398
Zirk, Anu → Vissel, Anu
Zolk, Maaja 4830
Tael, Anne 423, 2421, 2446–2447, 3888
Tael, Kaja 2448
Tael, Tiina 5041
Taev, Karl 1211, 5694
Takk, Leili 1624
Tall, Johannes 5379
Tallgren, Aarne Michael 4831
Talve, Ilmar 81, 118, 345–347, 495, 887, 1017–1018, 1351, 1625, 1959, 4394, 4832–4855, 5453–5455, 5839, 5994–5995, 6255–6260
Talvik, S. 586
Tamberg, F.-V. 3361
Tamkivi, Külli 8, 82, 2157, 2422, 2449–2451, 2496, 4856, 5042–5043, 5866
Tamla, Toomas 3362, 4857, 5044
Tamla, Ülle 4858
Tamm (Jurkatam), Johan 669–670
Tammepuu, Priidu 854

Tammeveski, Paul 4859
Tammo, Arli 83
Tammo, Tiiu 2452–2455, 3144–3146
Tammsaare, Anton Hansen 5695–5698
Tampere, Erna 2642, 5092, 5107
Tampere, Herbert ..... 84, 348–351, 396–398, 424, 893, 955, 958, 1023, 1165, 1352, 1390, 1508, 1626–1642, 1853–1854, 1960–1979, 2456–2458, 2553, 2612, 2640–2642, 3048–3055, 3147–3148, [3193], 3324–3325, 3629, 4860–4862, 5092, 5100–5107, 5268–5288, 5312, 5380, 5403, 5424, 5840–5842, 6261
Tanning, Salme 5917
Tarand, Andres 4863
Tarvel, Enn 4864–4865
Tasa, Toivo 2459
Taska, Artur 5150
Tassa, Aleksander 587
Tavel, Lehte 5867, 6269
Teder, Eerik 713, 870, 1212, 5868
Teder, Kaljula 3630
Tedre, Ülo ..... 92, [103], 118, 137, 206, 352–382, [383], 398–399, 403, 425–427, 456–457, 496, 636, 671–673, 684, 711, 715, 888–889, 969–970, 992–994, 1019, 1064, [1070], 1122–1123, [1234], [1236], 1313, 1391, 1643–1646, [1987], 2037, 2122–2123, 2262, 2325, 2372, 2412, 2439, 2462–2476, 2499, 2554, 2592, 2616–2617, 2634, 2642, 2643–2649, [2652], 2797–2798, 3031, 3056–3067, 3149–3152, 3288, 3303, 3631–3632, 3889, 3993–3994, 4003–4006, 4034, 4866–4879, [4965], 5045–5049, 5108, 5461–5462, 5477, 5699–5700, 5843–5847, 5996, 6262–6269
Teedumäe, Lille 4880
Tender, Tõnu 1013
Tennmann, Eduard 4881–4883
Terras, Victor 125–126, 2587, 3068
Thor Helle, Anton 3761, 4884
Tiberg, Nils 3633–3634
Tiik, A. 5445
Tiik, Leo 588, 3635
Tiits, Avo 3636
Tiivel, Henn ..... [6362], 6388
Tiks, Heli 3069
Tobias, Rudolf 1647–1648
Tohver, Liis → *Raud, Liis*
Tohver-Raud, Liis → *Raud, Liis*
Toi, Roman 3070, 5289, 5381
Toivonen, Yrjö Henrik .. 384

Tooma, Peeter 1034
Toomessalu, Aadu ..... [1075], 1166, 5918
Toomet, Hardu 1392
Toomet, Lauris 6270
Toomet, Tiia 6271
Toomi, Ullo ..... 1007, 1083, 5409–5410, 6336, [6362], 6389
Toomik, Siiri 1213
Tooming, Peeter 1981
Toomla, Jaan 2478
Toomsalu, Ruudi 5456
Toomse, Mihkel 5919–5920
Toomtalu, Heino 3363
Toomus, Friido 590
Tootsen, Ülo 6472
Tormis, Veljo 85, 5080, 5108, 5701–5702
Torop, Kristjan ..... 86, 1651, 5050, 5411–5414, 5425–5428, 5432, 5890, 6246, 6336, 6337, 6358, [6362], 6390–6394, 6474
Torro, Uno-Tarmi 4885
Traat, August 1214
Trasberg, Karmen 1652
Treial, Helene 1982
Treu, Eduard → Laugaste, Eduard
Treumann, Hans 3364–3365, 3637–3638
Treumann, Saima 3366
Treumuth, Nigolas → Loone, Nigolas
Trinkman-Elisto, Elmar 2103, 2479–2480
Trojan, Mieczysław 5703
Trull, Kersti 1215
Tuglas, Friedebert 385–386, 1167–1168, 1401–1407, 1653, 5429, 5704–5708, 5848–5852, 6272
Tuisk, Ofelia 5290–5291, 6347
Turkin, Adolf 6273–6276
Tustit, Aleksander 3367
Tuvi, Edna 2759, 5382–5383
Tvauri, Andres 5051–5052
Tõevere, Helme 3890
Tõllassepp, August 3762, 4887
Tõnisson, Evald 3368–3369, 3639, 4888–4889
Tõnnus, Richard 1008, 1132, 6395
Tõnurist, Igor 1098, 2239, 2481, 5083, 5087, 5109, 5271, 5292–5311, 5384–5393, 5890, 6246, 6277, 6348–6349, 6394, 6396–6400
Uibopuu, Valev 1408, 5709, 6278
Uibu, A. 3072
Undla-Põldmäe, Aino 765, 1216
Undusk, Jaan 130, 954, 5853

Univere, Aili..... 1655
Urbas, Mare 5997
Urgart, Oskar..... 674, 1401, 5710, 6279
Ussisoo, Uno..... 6280
Utas, Jan 4891
Uther, Hans-Jörg 3476
Uuspuu, Villem..... 4892–4894
Uuspõld, Ellen 2482
Uustalu, Linda..... 5854
Uustalu, Meinhard..... 3370
V. J. M. → *Mansikka, Viljo Johannes*
V. K:nen → *Kaukonen, Väinö*
V. N-s → *Niilus, Valter*
Vaba, Lembit..... 2014, 2483–2485, 3747–3748, 5921
Vabarna, Nadja..... 1103
Vaher, Milvi 87
Vahing, Heli..... 1217
Vahing, Vaino..... 1181, 1217, 5711
Wahter, Leo..... 4895
Vahtramäe, Ell 4060, 5053
Vahtre, Lauri..... 2038, 2555, 4896–4901, 5054–5057
Vahtre, Sulev..... 3537
Vaigla, Aleksander..... 6281
Vakk, Feliks..... 2486, 2556, 2561, 2579, 3891–3964, 3991, 6282–6288
Valdmaa, Sulev..... 4902
Valk, Heiki..... 4903–4904, 5058–5059
Valk, Ülo..... 2487–2489, 3153, 4905–4910, 5060–5063
Vallaste-Põdras, Lucie... 1656, [2588], 2978, 4911
Vallaste, Luutsia → *Vallaste-Põdras, Lucie*
Vallner (Wallner), August..... 3382, 3640–3641
Vallner, Rudolf..... 4912
Valmet, Aino..... 851, 929, 3383, 4075, 5077, 5887
Valner, Sulev 1035
Vaniko, Maio..... 1218
Varep, Endel..... 3385
Varp. → *Põldmäe, Rudolf*
Vars, Tiina..... 6475
Vasmer, Max 4913
Vassar, Artur..... 387–389, 4914–4915
Vassilko, Helgi..... 3075
Weber, Friedrich Christian..... 3076
Webermann, Otto Alexander..... 445, 3521, 5712–5713
Veenker, Wolfgang 3601, 3756, 3957, 5077
Veidemann, Andra..... 4916–4920, 4971, 5064–5067
Veidemann, Rein..... 1292, 1364, 1391, 1409–1410, 2492–2493
Veinberga, Māra 3965–3966

Veroman, Heinrich 5970
Verschik, Anna 428, 3077
Veršik, Anna → Verschik, Anna
Veske (Weske), Mihkel 3078–3079
Veski (Weski), Johannes Voldemar (Woldemar) 1115, 5714
Westrén-Doll, August Oswald 4921–4922, 5998
Vettner, Uno 1084
Wiedemann, Ferdinand Johann 5922
Wieselgren, Per 4923
Wigzell, Faith 125
Vihalem, Linda 5923
Viidalepp, Richard ..... [182], 390–399, 431–432, 446–448, 595, 675–677, 689–692, 706–708, 835–836, 848–849, 854, 894, 918–919, 937, 944–945, 966–967, 971, 995–998, 1010, 1033, 1065–1067, 1085, 1104–1105, 1124, 1133, 1140–1141, 1144–1145, 1169, 1219, 1411–1414, 1429, 1657–1676, 1988–2012, 2494–2495, 2557, 3177, 3287, 3386–3389, 3642–3654, 3700–3702, 3768, 4924–4934, 5068, 5312, 5430, 5461, 5715–5716, 5924–5926, 6289–6300
Viidang, Ene 5313
Viidebaum, Richard → Viidalepp, Richard
Viiding, Linda 6401
Viiding, Taive 2496, 5394
Viik, Tõnu 4723
Viikberg, Jüri 2014, 3179, 3710, 5921
Viilu, Rein 6476
Viires, Ants ..... 88, 400–403, 434, 596, 678, 1057, 1126, 1415, 2015, 2439, 2497–2499, 3703, 3967, 4296, 4935–4944, [4965], 5069, 5717–5718, 5871, 5999–6007, 6015, 6301–6302, 6338–6342
Viires, Piret 2500
Viires, Valdar 1096
Viiroja, Lehti 1002–1006, 5719
Viitanen, Sirkki ..... [6379]
Viitso, Tiit-Rein 506, 1416, 2501, 3747–3749
Vikat, Maie 5110
Vikár, László 170
Viks, Ülle 2502
Vilbaste, August 4945
Vilbaste, Gustav 404, 1677, 2843, 3080, 3655, 4946–4947, 4949–4950, 5440, 5720, 6008–6009
Vilbaste-Vilberg, Gustav → Vilbaste, Gustav
Vilbaste, Juhan 4948
Vilberg, Gustav → Vilbaste, Gustav
Wildhaber, Robert 11, 128, 297, 2914, 4546, 4753, 5621
Vilkuna, Kustaa 1058, 1127, 2739, 4247–4248, 4951–4952

Villako, Kalju 1485
Villandi, Valeria 1417
Wilson, William A. 127
Viluoja, Eha 1678, 2185, 2195, 2229, 2235, 2476, 2485, 2503–2518, 3704, 4953–4955, 5070–5073, 6403
Vimmsaare, Kuulo 4956
Vinkel, Aarne 316, 405, 438, 5721–5723, 5744, 5855–5857, 5869
Vint, Endel 3656
Vint, Tõnis ..... 4957–4960, [4965]
Winter, Helmer 3657
Vinter, Ülo 5111
Virányi, Elemér 5858, 6303
Virkkala, Kauppi ..... [6379]
Virtanen, Leea 126, 407–408, 1073, 1679, 2642, 3081–3083, 3968
Virtaranta, Pertti 497, 5904
Visnap, Margot 6404
Visnapuu, Eduard 5314–5315
Visnapuu, Hendrik 3084–3085
Vissel, Anu 1418, 1931, 2229, 2422, 2443–2445, 2519–2524, 3154–3156, 5112–5115, 5316–5319, 5377–5378, 5395–5402, 6246
Vladõkin, Vladimir 4804
Voigt, Vilmos 126, 128
Voionmaa, Kaarle Väinö 4323
Wolf-Knuts, Ulrika 5724
Voolaine, Paulopriit 409–410, 556, 1106, 2016, 5859–5860
Voolma, Hannes 5320
Voolmaa, Aino 2017, 2039, 4961
Vrager, Elmar 3658, 4078, 4962, 6010
Wuolijoki, Hella 2651–2652
Võti, Tiina 4963
Vähi, Peeter 5321–5326, 5431, 6405
Vähi, Tiina 5074
Väisänen, Armas Otto ... 411, 2653, 5327–5330, 5545
Väljal, Enno 3390, 4464
Väljamäe, Lembit 3391
Värk, Valve 4964
Västrik, Ergo 5075
Vääri, Eduard 412–413, 1419, 2019, 3659, 3747–3748, 5888, 5927
Wöhrmann, Eduard L. .. 3207
Vööbus, Arthur 4966
Õim, Asta 2585, 3969
Õim, Haldur 2586
Õispuu, Jaan 6304
Õunapuu, Piret 709, 1220
Õunapuu, Pärja 1107

Ääremaa, Kuldev 2741
Öpik, Elina 2020–2021, 4967–4969, 5076
Üprus, Avo 1422, 6478
Üprus, Helmi 5689
Anonüüm ..... 12, 21, 41, 51, [89–102], [104–115], [117], [121–124], [131–170], 179, 182, 275, 343, 406, 414–415, 429, 449–452, 460, 480–482, 597, 602, 612–614, 685, 701, 721, 734, 738–739, 837–838, 840, 864, 890, 912, 925, 939, 943, 972–973, 980, 982–983, 1012, 1020, 1031, 1061, 1068, 1070, 1075, 1099, 1120–1121, 1148–1151, 1156–1158, 1170–1172, 1221–1223, 1228–1231, 1248–1252, 1254–1264, 1279, 1297–1310, 1352, 1393–1400, 1420–1421, 1423, 1430, 1434, 1438–1440, 1443, 1445, 1475, 1487–1489, 1509, 1513–1514, 1529, 1549, 1561, 1564, 1575, 1584, 1597–1599, 1621, 1623, 1649–1650, 1654, 1680–1684, 1711–1722, 1725, 1734–1740, 1764, 1768, 1772, 1774–1787, 1794–1797, 1856, 1862–1865, 1869, 1913–1914, 1916, 1945, 1949–1958, 1980, 1983–1987, 2013, 2018, 2022, [2040–2088], 2094, 2096, 2098–2102, 2104–2105, 2107–2108, 2144, 2155–2156, 2186, 2196–2202, 2301–2302, 2320, 2326, 2363–2364, 2373, 2432, 2434, 2460–2461, 2477, 2490, 2525, 2568, 2578, 2580–2584, 2628–2630, 2632, 2650, 2861–2862, 3073–3074, 3158–3159, 3166, 3209, 3229, 3266, 3268, 3274, 3277, 3284, 3291–3295, 3301–3302, 3311–3321, 3338, 3358, 3371–3381, 3384, 3660, 3716–3717, 3763–3767, 3992, 4026–4033, 4035–4044, 4046–4049, 4059, 4061–4074, 4076–4077, 4530, 4890, 4965, 5129, 5516–5517, 5692, 5725, 5881, 6016, 6117, 6128, 6305, 6316, 6355–6356, 6363, 6367, 6402, 6411, 6442, 6445, 6470, 6473, 6477

2. Toimetajate ja kogujate register
Index of Editors and Collectors
Указатель редакторов и собирателей материала

Aare, R. 83
Aassalu, Heino 5424
Aavekukk, Iida 3293
Adler, Elna 3746, 3993
Ahven, Eeva 113, 1233, 1237, 1240
Ahven, Heino 114, 5901, 5918
Allpere, Anne 2085
Alvre, Paul 2044, 3180
Ambainis, Ojars ..... [6250]
Anni, August → *Annist, August*
Annist, August 1351, 4040, 5461–5462
Arike, Juhan 4043, 4070
Ariste, Paul 4074, 5461–5462, 5911
Arold, Mart 5882
Asplund, Anneli 6246
Babenko, N. V. 8
Banó, István 6022–6024
Bazanov, V. G. 6172
Baturin, Inna 1436
Berg, Paul → *Ariste, Paul*
Bogatyrev, P. G. ..... [6138]
Bosley, Keith ..... [6157], [6216], [6262], [6289]
Branch, Michael ..... [6157], [6216], [6262], [6289]
Bynum, David E. ..... [6141]
Campbell, Åke ..... [6266]
Danell, Gideon ..... [3329], [5914]
Diószegi, Vilmos 6260
Dorson, Richard M. ..... [6028]
Dundes, Alan 6184
Dömötör, Sándor 6023–6024
Ederberg, Friedrich Wilhelm 123
Ehatamm, Villi 124
Ertis, Eduard 722, 724, 3285–3286
Foley, John Miles 6170
Geißler, Friedmar 3386
Haasma, H. 53–62, 64–65
Hagu, Paul 106, 2041, 5143

Hako, Matti 6246
Hamburg, Paul 2612
Hasan-Rokem, Galit 6184
Hautala, Jouko 6155
Hiiemäe, Mall 105, 147, 150, 152
Hillermaa, Rita 15
Hirvonen, Maija 6018
Hoffmann, E. ..... [6222]
Honko, Lauri 6149
Hoppál, Mihály 6178
Humal, Mart 2040
Inglist, Juta 4064, 4068
Izmestjev, Pjotr 767
Janno, Richard 3376
Jonsson, Bengt R. 6147
Juske, M. 5898
Jõgever, Jaan 4073
Järv, Ants 93, 1498, 2084, 2619
Jürgens, Agnes 4898
Jürna, Mihkel 6281
Kahu, Meelik 108, 136, 139, 558, 1289–1292, 1409
Kampmann, Mary 3372
Karelson, Rudolf 3957
Kari, Joosep 63
Kask, Arnold 2941
Kasterpalu, Margus 2076
Kasvandik, Hildegard 3377
Kerge, Krista 2077
Kermik, Heino 6336
Kindlam, Magnus 3318
Kippar, Pille 3323
Kleis, Richard 213
Kokla, Paul 5891
Kolk, Udo 3287
Krikmann, Arvo 146, 3734–3739, 3746–3749
Krull, Aleksander 759, 1254, 1320–1321
Kumm, Vaike 53–71
Kurgvel, Ksenia 3311
Kuusi, Matti ..... 3740, [6020], [6157], [6216], [6262], [6289]
Kuutma, Kristin 5084, 5890, 6355–6356
Kõiva, Mare 82, 2082–2083
Kõiva, Ottilie 137, 149, 2642
Kõressaar, Viktor 96
Kährik, Aime 3749
Köörna, Arno 6146
Laar, Mart 606, 657

Labe, Leili 757, 1322
Lang, Ewald 6056
Lassy, Ivar 6226
Laugaste, Eduard ..... 87, 94, 110–111, 117, [118–119], 156, 158, 2616–2617, 2642, 2801
Launonen, Hannu 6248
Leach, Maria 6104, 6112
Leisiö, Timo 159
Lepik, Harald 116
Lepik, Mart ..... 131–132, [558], 572, 762–765, [767]
Leppik, Merle 2591, 5870
Leyen, Friedrich von der 3306–3307
Liiv, Ellen 148–149, 2060, 2062, 2064, 3461, 4003–4006
Linnus, Jüri 121–122, 6203
Loit, Aleksander 6077
Loog, Mai 2080
Loorits, Oskar 112, 164
Lubi, Salme 1314
Makkonen, Anna 6018
Meikop, Kristjan 3321
Mets, Endel 3292
Mihkelson, Helmi 4067
Mirov, Ruth 2603, 2651–2652
Moora, Harri 89
Muru, Karl 115, 141, 2042, 2048
Murumets, Sirje 3823
Must, Mari 5871, 5887, 5899, 5901, 5905, 5917–5918
Mutt, Eugenie ..... [6254]
Mägi, R. 1255
Mägiste, Julius ..... [6064]
Mäkinen, Kirsti 6248
Mälk, Vaina 3747–3749
Märtman, Leili 1006
Mölder, V. 1091
Naan, Gustav 100
Nagelmaa, Abel 1352
Neureuter, Hans Peter ... 2652
Nevermann, Hans ..... [6035]
Nigol, Salme 5887
Niit, Ellen 5079
Niit, Heldur 824
Normann, Erna 143, 166, 4034
Nurm, Ernst 6281
Nybondas, Anna 6018
Nyman, Åsa ..... [6266]
Ojalo, Anne 97, 5088, 5405

Ojansuu, Heikki 4041
Olesk, Sirje 161, 667, 2058–2059, 2068–2072, 2074–2075
Olszak, Leida 80
Ootsing, Sirje 3179
Ortutay, Gyula 6201
Oviir, Õie 66–71
Paas, Elfriide 3373, 4061
Paasonen, Heikki ..... [6130]
Pajupuu, Hille 2045, 2078–2079
Palgi, Daniel 3280
Pall, Valdek 4511
Palm, August 135
Palmeos, Pauliine 3317, 5871, 5901
Parmas, Oskar 3380
Peegel, Juhan 4027, 5089–5090
Pino, Veera 95, 4031
Proodel, Mall → Hiiemäe, Mall
Propp, Vladimir 166
Pulst, August 4059
Põldmäe, Jaak 98
Põldmäe, Rudolf 133
Põldre, Elin 4038
Põllupüü, Eve 53–71
Pärdi, Heiki 2043
Pärt, Linda 4069
Päss, Elmar 123, 4066
Rajando, Helju 2591, 3180
Rannit, Aleksis 96
Rannut (Tammeste), Lehte 4028
Raun, Alo ..... [4041]
Ravila, Paavo ..... [6130]
Remmel, Mart 163, 169, 3811, 3815, 5158
Remmel, Nikolai 3313
Ross, Eevi 5900
Rudnyc'kyi, J. B. ..... [6176]
Rudzītis, Jānis ..... [6250]
Rõks, Julie 3378, 4071
Räim, Heino 138
Rüütel, Ingrid 104, 144–145, 150–151, 160, 167–168, 170, 1313, 2046, 2086–2088, 2642, 5085–5086, 5089–5090, 5094, 5098, 5112–5115, 5118–5119, 5153, 5187–5188
Saage, Vello 4029
Saareste, Andrus 2650, 3314, 4072
Salve, Kristi 151–152, 5089–5090
Sang, August 3320
Sarv, Heno 2047

Sarv, Ingrid 142, 3734–3739
Sarv, Vaike 102, 5084, 5214
Sauer, Gert 6056
Schiefer, Erhard F. 6148
Seemann, Erich 6147
Semrau, Richard 3386–3387
Seppik, Heinrich (Henrik) 3371, 4062
Shannon, Richard S. III. 6169
Siimisker, Helene 134
Sirk, Herman 3381
Sirola, Yrjö 6226
Soosaar, Meeta 3374
Soosaar, Salme 4042
Stolz, Benjamin A. 6169
Strömbäck, Dag 6147
Sõgel, Endel 768–769, 1234, 1236, 1239, 6101
Zemcovski, I. I. 6172
Žygas, Egle Victoria 99
Taalveld, V. 758
Taev, Karl 116, 1496, 2050
Tamm, Agu 3294
Tamm, August 3312, 3319
Tammaru, Ivi 2043
Tampere, Herbert 140, 143–148, 166, 3193
Tanning, Salme 3295, 3316, 4030, 5917
Tedre, Ülo 16, 95, 103, 107, 155, 2645–2648, 2652, 2954–2957, 3422, 3796, 3805–3806, 4873–4879, 5199, 6069
Tooms, Mihkel → Toomse, Mihkel
Toomse, Mihkel 3315, 4065
Toona (Tomson), Richard 4039
Tulps, E. 5596, 5699
Tuubel, Virve 2043
Univere, Aili 5917
Utt, Olaf 6316
Uuspõld, Ellen 109
Vakk, Feliks 3755
Valdre, Tiia 142
Valter, Linda 6473
Veidemann, Rein 161, 2065–2067
Viidalepp, Richard 95, 398–399, 3389, 3601
Viires, Ants 23–24, 89, 4897
Viires, Helmi 5899
Viires, Paul 3379
Viires, Piret 2080, 2083
Viirman, Paul → Viires, Paul
Viitso, Tiit–Rein 3179, 3710, 3747–3749, 3994

Viks, Ülle 5250
Vinkel, Aarne 6101
Virtanen, Leea 165
Vissel, Anu 5093
Voigt, Vilmos 6149
Voolaine, Paulopriit 3375, 4063
Voorheis, Peter 99
Vuković, Milan T. ..... [6191]
Vääri, Eduard 2592, 3177
Õim, Asta 3760

3. Isikunimede register
Index of Persons
Указатель личных имен

Aadel, Pille 1296
Aarne, Antti 429–432
Aasa, Pauline 1170
Aassalu, Heino 6415, 6426
Aavekukk, Ida 1156
Aavik, Johannes 433
Adamberk, Hans (Jänesselja Hans) ..... [1161]
Adamson, Amandus 5507
Adamson, Hendrik 1208
Adamson, Jaan 667
Adur, Virve 6436
Afanasiev, Aleksandr 6103
Ahk, Ülle 1296
Ahlqvist, August 434, 614, 5505, 5514–5515, 5709
Agu, Mait 6363
Akerberg, Amaalie 1158
Akker, Joosep ..... [1159]
Akker, Leenu 3115
Alas, Liis (Aia Liis) ..... [1160]
Alava, Vihtori 6231
Aleksandrova, Jekaterina 435
Alexander, Alex E. 6136
Alhoniemi, Alho 6089
Allik, Andrus 1356
Allik, Helgi 6435
Allikvee, Anu 1400
Alver, Betti 5783, 6127
Amades, Joan 436
Ambainis, Ojars 6250
Andersen, Hans Christian 437
Anderson, Nikolai ..... 438, [603]
Anderson, Walter ..... 439–448, [1424], 2373
Andrejev, F. A. 6036
Andrejev, N. P. 6234
Anikin, V. P. 6137
Annist (Anni), August 43–45, 449–457, 2870, 2874–2875, 5762, 5769–5770, 5785, 6079, 6082, 6121–6123, 6195–6196, 6199, 6263, 6270

Ansip, Taavet ..... [2004]
Antonius, Alviine 1157
Arājs, Kārlis 6085
Arbman, Ernst Gottfrid 458
Ariste (Berg), Paul ..... 30, 42, 51, 459–497, 1158, 1694–1697, 1699–1700, 1703, 1707–1708, 1710, 1940, [2004]
Ariste (Potsepp), Erna ... 1700
Arraste, Lille 6437, 6439
Aruse, Liisa 1157
Arutjunjan, Suren 6454
Asu, Kadri (Aru Kadri). ..... [1160]
Austerlitz, Robert 498
Avarsoo (Tatz), Peeter ... 1151
Balys, Jonas 6105, 6258
Barag, Lev 6084
Baranova, Maria 499
Barons, Krišjānis 6297
Bédier, Joseph 3393
Beke, Ödön 6129
Bereczki, Gábor 500–501, 6277
Berezovski, M. P. 6084
Bergmann, Jaan 5751
Bernard, Thalès 5858
Berze Nagy, János 6022–6024
Bērzkalne, Anna 502
Berthold, Kārli 3659
Biezais, Haralds 6105, 6113
Biezbārdis, Kaspars Ernst 503
Bogatyrev, P. G. 6138
Bolte, Johannes 504
Bosley, Keith 6157, 6216, 6262, 6289
Bošković-Stulli, Maja 6139
Bouchouï (Bušui), A. M. 6282–6283, 6288
Branch, Michael 6157, 6216, 6262, 6289
Bruiningk, Karl Axel Christer von 1181
Burkhart, Dagmar 6140
Bynum, David E. 6141
Byron, George Gordon Noel lord 5847
Calvino, Italo 6025
Campbell, Åke 6266
Chadwick, Nora K. 6142
Chertudi, Susana 6026
Clare, Johann Christoph 3848
Čulkov, Mihhail 5811, 5819
Damberg, Pētõr 505–506
Danell, Gideon 5914

Derr Jacobs, Elizabeth .. 6209
Devjatkina, T. P. 2564
Dillström, R. 6042
Diószegi, Vilmos 6143, 6202
Dolganova, Lidia 2575
Dorson, Richard M. 6028
Dreimann, Hans (Sillaotsa Ants) .....[1159]
Dömötör, Tekla 6144–6145
Ebrok, Naima 6444
Eisen, Jaan 550
Eisen, Matthias Johann 41, 74–75, 90, 123, 507–556, 1680, 1848, 1903–1908, 3843, 4084, 4597, 5005, 5504
Elias, Ilse 1158
Eller, Heino 5133–5135, 5141, 5290
Eller, Lia 1363
Ende, Üllar 1393
Enn, Mihkel ..... [1160]
Enäjärvi-Haavio, Elsa ... 1681, 1983, 6221
Erepuu, Nansi 1295
Esken, Miina ..... [1155]
Faehlmann, Friedrich Robert ..... 72–73, 101, 557–590, 724, 900–901, 1168, 1181, 1376, 1575, 1711–1714, 2022, 3559–3560, [3565], 5558, 5575
Fedotova, V. P. 2561
Figurova, Oudekki (Jevdokia) 591–592, 5215
Findeisen, Hans 6204–6205
Freud, Sigmund 5711
Fromm, Hans 6160
Fromm, Lore 6160
Gahlnbäck, Johannes 5503
Goble, Lou 6093, 6280
Goethe, Johann Wolfgang von ..... [5755], 5767
Gogol, Nikolai ..... [5801–5802], [5819]
Gorki, Maksim 5485, 5518, 5648
Grenzstein, Ado ..... 1168, [1224–1225], 1806
Grimm, Jakob 593, 800
Grünberg, Hindrek (Ojasoo Endrek) ..... [1159]
Grünfeldt, Inna 1387
Grünfeldt, Peeter 5792
Grünthal-Ridala, Villem 594, 5788, 5797–5798, 5834, 6044
Gustavson, Heino 6252
Gutves, Jaan 595
Haava, Anna 5866
Haavikko, Paavo 6072
Haavio, Martti 6052, 6150–6151, 6206, 6261
Haberman, Alice 6099

Hagu, Paul 2563
Hahnsson, J. H. 533
Haiki (Haike) Jan ..... [4035]
Hainsalu, Lehte 6124–6125
Halling, Anne 1398
Hamilton, Edith 6118
Hanimägi, Bruno 1172
Hansen, Aime 1375
Hartmann, Karl 6152
Harva-Holmberg, Uno ... 6049, 6106, 6115
Harvilahti, Lauri 6192
Hautala, Jouko 6242, 6255–6256
Haydn, Franz Joseph ..... [5327], [5329]
Hebel, Johann Peter 5832
Heikel, Axel Olai 596
Heintalu, Aleksander (Vigala Sass) 597
Heldema, Tiiu 1296
Helimets, Marie 1157
Heller, Johann Friedrich 3790
Henselt, Adolf 1038
Herder, Johann Gottfried von ..... 598, 2733, [3057], [3072]
Hermann, Karl August .. 1168, 5142
Hermann (Härma), Miina 680, 5327, 5329
Hiiemets, Joh. ..... [4701]
Hiiemäe (Proodel), Mall 599, 2569
Hilana Taarka → Pisumaa, Darja
Hindov, Anne 1386
Hindrey, Karl August 5761
Hint, Aadu 5766
Hintzer, Alfons 640
Hirrend, Salme ..... [1155]
Hoffmann, E. 6222
Hoffmann, Oskar Georg Adolf 5507
Holmberg, Kalle (Kaarle Vilhelm) 6072
Honga, Ebe 1400
Honko, Lauri 6214
Hoppál, Mihály 6143
Hornung, Johann 4051
Hultkrantz, Åke 6207–6208
Hupel, August Wilhelm ..... [3072]
Hurt, Jakob ..... 103, 105–107, 434, 438, 507, 600–678, 682, 710, 722, 891, 978, 1015–1016, 1059, 1117, 1153, 1167, 1169, 1185–1186, 1192–1193, 1198, 1200, 1207, 1214, 1218, [1223], [1226–1128], 1487, 1517, 1560, 1725, 1742, 1751–1752, 1810–1811, [1841], 1882–1885, 1889, 1893, 1965–1966, 1986, 1995, 2017, 2023, 2031, 2039, 2041,

2047, [2098], [2100–2101], [2133], 2355, 2466, 2594–2595, [2649], 2746, 2782, 2816, [2825], 2873, 2879, 2996, 3041, 3088, 3392, 4660, 4737, 5785, 5913, 6237, 6241

Hurt, Joosep ..... [1169]
Hurt, Max 679
Hurt (Oettel), Eugenie (Jenny) 600–601, 605
Hutter, Manfred 6215
Hütsi, Veera 1158
Ilumäe, Villem ..... [1159]
Ingvar 3458
Ilves, Ene 1399
Immermann, Karl 5822
Issakov, Sergei 681, 6092, 6220
Itkonen, Toivo Immanuel 6243
Itter, Uno 6418
Jaaniso, Aili 1253
Jacobs, Melville 6209
Jagomann, Jakob ..... [1169], 1890
Jaik, Juhan 5786
Jakobson, August 5796, 6083
Jakobson, Carl Robert .. 612, 682–684, 722, 1168
Janneste, Mare 1375
Jannsen, Johann Voldemar 613
Jantson, Hindrek ..... [1160]
Jantson, Mart (Männi Mart) ..... [1159]
Jaska, Maie 1398
Jensen, Ad. E. 6210–6211
Jensen, P. 3420
Jents, Greete 1158
Jevsejev, Viktor 685
Johansons, Andrejs 6212
Jones, Roy G. 6154
Joosep, Arnold 1396
Jung, Jaan 3432–3433
Jõeäär, Hille 1375
Jõgever, Jaan 686–687
Jõgever, Olga 688, 1157
Jõgi, Leontine 1158
Jõgi, Triinu 1400
Järv, Ants 6271
Järve Jaan 4168–4169
Jürgenson, Dietrich Heinrich 724
Jürjenson, Kaarel 689–692
Jürvetson, Jaan (Tõlla Jaan) ..... [1159]
Kaasen, Mart (Arutõnu Mart) .... [1159]

Kaasik, Erna 6445
Kabašnikov, K. P. 6084
Kadajas, Tiiu 1399
Kaivola-Bregenhøj, Annikki 6119, 6156
Kala, H. 6027
Kald, Albert 1158
Kaljuvee, Mirja 1356
Kallas, Aino 702
Kallas, Mihkel 704
Kallas, Oskar Philipp ..... 528, 693–709, [1169], 1178, 1220, 1293, 1769, 2359
Kallio, O. A. 6054
Kalmuk, Anastasia (Anni) 1172
Kamarik, Ere 1356
Kamphoevener, Elsa Sophia von 6031
Kangro, Bernard 5778
Kann, Nikolai 1960
Kanniste (Bogdanova), Jevdokia (Miku Ode) ..... 946, [2653]
Karjus, Jaan (Möldripapa) ..... [1159]
Karl XII ..... [4722]
Karma, Juhan 1150
Kase-Kaur, Leena 710
Kasesalu, Erni 6462
Kask, Anu 1158
Kask, Arnold 6409
Kask, Küllike 1394
Kaskman, Liina (Kangru Liina) ..... [1160]
Kaukonen, Väinö 711, 1772
Kaust, Loone 1296
Keem, Hella 1788
Kelch, Christian 2783
Kemppinen, Iivar 6102
Kermik, Heino 6363
Kesler, Ruuben (Veski Ruuben) ..... [1159]
Kesvatera, Helve 1387
Kettunen, Lauri 874, 6036, 6223
Kiislar, Salme 1156
Kikas, Karl 6476
Kikugawa, Tasuku 712
Kilk, Urve 6440
Kilström, Jakob (Kärka Jakob) ..... [1161]
Kilu, Mari (Kilu-Mari) 1160
Kippar, Pille 2566, 2572
Kirs, Katrin 1363
Kirss, Epp 1363
Kits, Jakob ..... [1160]
Kitzberg, August 5805, 5808, 5821, 5831, 5852

Kivi, Aleksis 5777, 5862
Kivi, Alma 1157
Kivi, Anna 1166
Kivi, Julie 1166
Kivi, Kalju 6116
Kivi, Mari 1166
Kivi, Osvald 713
Kleimann, Kaja 1386
Klooren, Maarika 1397
Knüpffer, Arnold Friedrich Johann 714
Koel, Orest (Oskar) 1158
Koidula, Lydia (Jannsen-Michelson, Lydia Emilie Florentine) 765, 793–704
Kokamägi, Hilja 715
Kokare, Elsa 6133
Kokk, Minna 1171
Kolk, Raimond 875
Kolk, Udo 275
Kolluk, Mihkel 716
Kopisch, A. 733
Koppel, Rein 1149
Koskenjaakko, A. A. 6224
Koski, T. A. 6247
Kosko, Maria 6032
Kotli, Johan 1165
Kravtsov, Mai 717–719
Kravtsov, Risanda 719
Krawczuk, Aleksander .. 6080
Kreek, Cyrillus 720–721, 1177, 1180, 1215, 2040, 5136–5137, 5146, 5334, 5336, 5343
Kreutzwald, Friedrich Reinhold ..... 12, 34, 83, 100, 116, 571–572, 581, 583, 589, 722–837, 899, 1167–1168, 1176, 1181, 1184, 1187–1188, 1190, 1194–1195, 1197–1199, 1202–1206, 1208, 1211, 1213–1214, 1216, 1219, 1254–1255, 1314, 1320–1323, 1408, 1812, 2027, 2032, 2058–2076, 2106–2107, [2110–2111], 2112–2113, 2149–2154, 2160, 2177, [2186], [2196], 2197–2202, 2205–2207, 2236, 2275–2276, 2279–2293, 2311–2312, 2314–2315, 2362, 2368, 2461, 2478, 2492, 2526–2527, 2531, 2543–2544, 2973, 3209, [3364–3365], 3421–3423, 3426–3431, 3554–3558, 3588, [3637–3638], 3690, 3879, 4993, 5461–5462, 5465, 5467–5472, 5528, 5531, 5554, 5558–5560, 5565–5566, 5572, 5589–5591, 5598–5600, 5633, 5637, 5639–5641, 5694, 5710, 5713, 5725, 5748–5750, 5752, [5755], 5767, 5771–5772, 5775–5776, 5780, 5799, 5823, 5857, 5865, 6197
Krikmann, Arvo 838–839, 2586, 3778–3779

Krohn, Julius ..... [678], 5709
Krohn, Kaarle 531, 609, 672, 680, 840–849, 1191, 6047, 6050, 6071, 6225, 6231
Krotnik, Eeva 2618
Kruus, Hans 6240
Krüdener, Ewa von ..... [3519]
Kubjas, Eduard 850
Kukk, Helene 1150
Kukk, Juhan 851
Kukk, Kadri 1157
Kuldkepp, Jaan 5789
Kuldkepp, Peeter ..... [1159]
Kuldre, Marju 1253
Kulig, Carol 869
Kulmann, Wolfgang 6081
Kungla, Sirje 1356
Kurtz, Edith 6067
Kurvits, Hans 1151
Kuusi, Anna-Leena 6286
Kuusi, Matti 3846–3847, 6020, 6157, 6216, 6251, 6262, 6289
Kuusksalu, Leonhard 6456
Kõdar, Märt 1165
Kõiva, Mare 1396, 2565
Kõiva (Niinemägi), Ottilie-Olga 852, 2583
Kõmmus, Jekart 1158
Kõvatomas, Ene 1296
Källo, Aino 853, 1171
Käär, Peeter 854
Köler (Köhler ~ Koeler), Johann 722, 739, 800
Köngäs Maranda, Elli-Kaija 855
Köppen (Koeppen), Peter von 1197
Köss, Tiia 1296
Kümmel, Liisa 856, 1148
Künstler, Aili 1400
Kyteler, Alice 2977
Laagus, Aino 2570
Laanetu, Olga ..... 857, [5260]
Laarmann, Mats 1148
Laats, Aile 1296
Laboulaye, Édouard 5780
Lambot, Miina ..... [1155]
Laosson, Emma 697
Larsson, Lars-Gunnar ... 6053
Laugaste (Treu), Eduard 14, 858–866, 1174, 1201, 1212, 2084, 2568
Lauri, Albert 1170
Leader, Ninon A. M. 6158

Leete, Kai 6406
Lehmann, Wilhelm 5524
Leichter, Karl ..... 867, 1697, [2004]
Leinberg, Juhan (Prohvet Maltsvet) 4337
Leino, Eino 5747
Lepajõe, Leida 1814
Lepiku, Hugo 1157, 1172
Lepp, Kaljo 1815, 1984
Lesk, Aleksei (Tiitsu Seiu) 868, 1182
Levin, Isidor 3411–3412, 3846–3847
Liimets, Airi 1387
Liiv, Juhan ..... [1159]
Liiv, Virve 6099
Liivak, Helene 1157
Liivimaa (Läti) Henrik .. 4864, 5679, 5929
Lill, Salme 6434
Lillesmägi, Hans ..... [1159]
Lillipuu, Mati 1395
Linde, Bernhard 1346
Lindvere, Anna ..... [1160]
Lindvet, Tõnu 6433
Linné (Linnaeus), Karl (Carolus) von ... [5225]
Lippus, Urve 2576
Liungman, Waldemar 6109–6110
Lo Nigro, Sebastiano 6033
Lomax, Alan 869
Loorits, Aleksander 870
Loorits, Oskar ..... 40, 82, 699, 871–889, 1183, 1839, [2004], 2085, 2373, 4597, 5005
Lord, Albert B. 6141
Luce, Johann Wilhelm Ludwig von ..... [1340–1341]
Luik, Irina (Marttina Iro) ..... [2653]
Luka, Jakob 890
Lukka, Lilian 1363
Lusik, Hendrik 891
Luts, Oskar 5804, 5809–5810, 5812–5813
Lutsoja, Piret 1253
Luu, Martin 892, 1148, 1961
Luuga, Juhkim (Jefim) .. 1158
Lõhmus, Ahto 6436
Lõugas, Vello 1844
Läti Henrik → *Liivimaa Henrik*
Lätt (Kutti), Selma 893–894, 1150
Lönnbohm (Mustonen), Oskar Antti Ferdinand 895

Lönnrot, Elias ..... [725], [727–728], 731, 738, [753], 754–755, [772–773], 896–901, 1173, 1728, 1743, 1872, 6019, 6082, 6100, 6160–6161, 6226
Löwe, Ferdinand 902
Lüütsepp, Jaan 4701
Maaker, Juhan (Torupilli Juss) 1161, 6412
Maasik, Edur 1156
Madi, Joll (Jolanthe) 6441
Madi, Enn 6441
Mahler, Elsa 6162
Maiberg, Tiina 1398
Malt, Alo 1295
Maltsvet → Leinberg, Juhan
Mancelius, Georg 4923
Manker, Ernst 6244
Mankin, Alma 1170
Mannhardt, Wilhelm von ..... [1995], 4020
Margus, Malle 1362
Mark, Julius 903–904
Marti, H. 1194, 3690
Martin, August 1157
Martinson, Karl 1165
Marttina Iro → Luik, Irina
Marx, Karl 3057
Masing, Otto Wilhelm ... [1340–1341]
Masing, Uku (Hugo) 905–910, 1210
Matson, Jaan (Kaera-Jaan) 5429
Medne, Alma 6085
Megas, Georgios A. 6163
Meijel, Rõõt 911
Melso, August 912, 1156
Menius, Friedrich 1179
Meri, Lennart 5867, 6078, 6134, 6153, 6159, 6164, 6186–6187, 6267, 6269, 6302
Merilai, Arne 2573
Merk, Adolf 1150
Mesikäpp, Hans 913
Metsar, Leo 5578
Metslang (Niinemägi), Helle 2559, 2571
Metsniit, Andres (Ränga Taat) ... [1161]
Metstak, Vilma 914
Mieder, Wolfgang 6165–6166
Mikiver, Els 2752
Mikiver, Jakob 1148
Mikkel, Helju 915, 6194, 6414, 6445
Miku Ode → Kanniste (Bogdanova), Jevdokia

Mikušev, A. K...... 6276
Mirov, Ruth..... 916
Moberg, Carl-Allan 5121
Mohrfeldt, Aleksander → Mäevälja, Aleksander
Moodis (Mootis ~ Mootisse), Jaan..... 918
Moora, Harri..... 919
Munkácsi, Bernát..... 920–921
Murdvee, Kersti 1375
Mutt, Eugenie..... 6254
Mäemets, Merike 1387
Mäes, Mihkel..... 5352
Mäesalu (Martinson), Marta 922–929, 1024, 1157, 1856, 1866, 1961
Mäevälja (Mohrfeldt), Aleksander..... 917
Mäger, Mart..... 1131, 2581
Mägi, Liisu (Puru Liisu) .....[5143]
Mägi, Udo 1172
Mägi, Ulve..... 1397
Mägised, perekond..... 6411
Mägiste, Julius..... 6064
Mälk (Kukk), Vaina..... 930–931, 2581
Männik, Maria 1151
Müller, Georg..... 3797, 3890
Napiersky, Carl Eduard von..... [573]
Narayan, Razipuram Krishnasvami..... 6074, 6076
Nathhorst, Bertel..... 6098
Nedo, Paul..... 6034, 6167
Neuland, Lena 6168
Neumann, Heily..... 1387
Neus, Alexander Heinrich .....[195–196], 762, 932–935, 4993
Nevermann, Hans..... 6035
Nickul, Karl 6043
Niemi, Aukusti Robert... 936, 1960
Niinemets, Linda 6422
Niinivaara, Eeva..... 937
Niit, Heldur..... 938–939
Niitoja, Aleksander 6476
Nirk, Endel 940, 2568, 2578
Nocks, Johann Jakob Frommhold..... 941
Nolcken, Nikolai..... 942
Normann, Erna 943–945
Novikov, N. V. 6084
Nurk, Ahto..... 6459
Nurme, Juhan (Johann). 1172, 1764
Nõgu, Aleksander..... [3007], 3012
Nõmmela, Oskar..... 1170
Nyman, Aarre..... 6119

Nyman, Åsa 6266
Oettel, Eugenie (Jenny) → *Hurt (Oettel), Eugenie (Jenny)*
Oinas, Felix Johannes 10–11, 99, 947–954
Oja, Eduard 5088
Oks, Anna 1158
Olev, Johannes 1156
Oras, Ants 96
Oras, Janika 1356
Orav, Maie 6415
Orik, Liisu 955
Ortutay, Gyula 956–957
Ostrov, Mihkel ..... 958, 1165, [1169]
Ots, Jakob (Torupilli Jass) ..... [1161]
Ott, Juuli ..... [1160]
Ottesson, Rosalie 1158
Paasonen, Heikki 6130
Paivel, Milvi 6099
Palm, August 548, 4090
Palm, Johannes 1170
Palmroos, Aino ..... [1155]
Palu, Linda 1158
Paproth, Hans-Joachim 6171
Paraske, Larin 2033
Parbo, Jaan ..... [1159]
Parek, Elsbet 702
Parijõgi (Parinbak ~ Parinbach), Jüri 6238
Park, Gerli 1363
Parry, Milman 6141
Paulson, Ivar 959–962
Peabody Magoun, Francis 6161
Peda, Olga 1158
Pedmanson, Marika 1356
Peebo, Jaak 2558, 2560
Peegel, Juhan ..... 6, 963–965, [1421]
Peerna, Sass → *Nõgu, Aleksander*
Pekkanen, Tuomo 6019
Pent, Sirle 1395
Pentikäinen, Juha 6043, 6096
Penttilä, Aarni 6227
Perklén, Selim 3394
Permjakov, Grigori 3798, 3823
Perttunen, Arhippa 966
Pervik, Aino 6126
Petersen, Karl 1217
Pihlapuu, Laura 1156
Piht, Jaan (Rauna Jaan) ..... [1161]

Piilpärk, Peeter (Pilli Peedu)..... [1161]
Piir, Marju..... 1356
Piirsoo, Johannes..... 1158
Pilberg, Ann..... 967
Pill, Maria..... 1156
Pillmann, Jaan (Jaagori Jaan).... 968
Pino, Veera..... 969–970
Pires de Lima..... 6037
Pisumaa, Darja (Hilana Taarka)..... 1052–1053, [2653]
Pohjankanervo, T...... 6628
Pokrovski..... 4021
Pollok, Karl-Heinz..... 6173
Pomerantseva, Erna..... 971
Poom, Emilie..... 972–976
Poska, T...... 6303
Potter, Helen..... 1356
Praks, Miina..... 977
Prants, Hindrik (Heinrich)..... 978
Priimets, Mihkel..... 1171
Promet, Aleksander..... 5507
Propp, Vladimir..... 979, 6097, 6174–6175
Pudell..... [4035]
Puhvel, Jaan..... 980–981
Pukk, Hindrek..... [1159]
Pulikowski, Julian von... 6057
Pulst, August..... 982
Pumpurs, Andrejs..... 6297
Puusta, Tiiu..... 1356
Põldman, Jaan..... [1159]
Põldmäe, Rudolf..... 983–995, 1368, 1370, 1897
Põllu, Kaljo..... 1745, 6012
Põllumäe, Aet..... 1356
Põlma, Inge..... 1363
Põlve Jüri..... [4037], 4047–4048
Pärn, Anneli..... 1356
Pärsim, Liisa..... 3269
Päss, Elmar..... 996–998
Pöör, Rita..... 1362
Pütsep, Sirje..... 1397
Pytheas..... 3512
Qvigstad, Just Knud..... 999, 6068
Raave, Heli..... 1398
Raidla, Johannes..... 1692
Raidsalud, perekond..... 6411, 6464, 6472
Ralli Hans..... [4036]
Rand, Aleksei..... 1151

Randmets, Vassili ..... [1263]
Randpõld, August 1157
Razin, Stenka 3562
Raud, Anu 6073
Raud, Eno 6135
Raud, Kristjan 1000–1006, 1822, 5719
Raudkats, Anna 1007–1008, 5405
Raudsep, Loreida 1009
Raudsepp, Ernst 1149
Rausmaa, Pirkko-Liisa .. 6086, 6088, 6298
Raussi, Elias 1741
Ravila, Paavo 6130
Reepärg (Rehberg), Julius Aleksander 1010, 1916
Reguly, Antal 1011
Reiman, Villem 2725
Reimann, Nele 1253
Reinthal, Carl 800
Reinvald, Ado 797
Reitsak, Agnes-Agnia 1012
Remmel, Mari-Ann 1295
Restu, Miina ..... [3269]
Rédei, Károly 6274
Ribenis, Karin 1362
Ridala, Villem → Grünthal-Ridala, Villem
Ristikivi, Karl 5861
Roberts, Warren E. 6038
Roht, Laine (Kaika nõid) 1013
Roizenson, L. I. 6282–6283, 6287–6288
Roll, Tiiu 1400, 2575
Romet, Anne 2585
Roogenpuu, Andres ..... [1159]
Roogenpuu, August (Kustas) ..... [1159]
Roop, Maire (Marie) 1158
Rosenplänter, Johann Heinrich ..... [573], [1340–1341], 1857, 3408
Rudnyc'kyi, J. B. 6176
Rudzītis, Jānis 6250, 6293
Rumm, Karol 1375
Rummo, Jüri (Rummu Jüri) 3562
Rummo, Paul-Eerik 6194
Runnel, Hando 6120
Ruoppila, Veikko 6131, 6259
Russow, Nikolaus Friedrich ..... [195–196], [3364–3365]
Russwurm, Carl Friedrich Wilhelm 1014
Ruut, Karl 1015–1016, 2618
Ränk, Gustav 322, 1017–1019
Rüütel (Ruus), Ingrid 1020–1021, 2574

Saalverk, Jaan 1022
Saar, Mart 1023, 5138
Saar, Sinaida ..... [1915]
Saar, Theodor ..... 1024–1028, 1156, 1722, [1915], 1934, 1980, 5352
Saarinen, Sirkka 6089
Sabitov, Silanti 2562
Sachssendahl, E. 762, 5505
Sainahhov, G. 5263
Salminen, Väinö 6049, 6066, 6111, 6229–6231
Salmistu, Esta 1295
Saluvere, Tiina 1386
Samorodov, Kirill 6060–6061
Sander, Tõnu 1029
Sandra (Sander), Jaan ... 1037, [1169]
Sarragul 4825
Sarv, Ingrid 343, 2582
Sarv, Jaan 1030
Sarv, Kadri 3065
Sarv, Mari (Marie) 974, 1031–1033, 1158, 1961
Sarv, Mikk 1034–1035
Sarv, Tõnn 6116
Sarved, perekond 1147
Sauka, Leonardas 2577
Schiefner, Franz Anton 733, 738, 763, 1036, 1216
Schier, Kurt 6029
Schlegel, Christian Hieronymus Justus von 1972, 2015
Schmidt, Maie 1296
Schmidt, Wolf-Heinrich 6177
Schultz, Hans Anton ..... 677, 1037, [1169]
Schultz, Karl August Woldemar 823
Schultz-Bertram, Georg Julius ..... [195–196], 735–737, 764, 1038–1039, 1196, 2400
Schüdlöffel, Gustav Heinrich ..... [195]
Seen, Gustav ..... [1169]
Seep, Alma 1172
Semper, Johannes 5711
Sepp, Marie ..... [1160]
Sepp, Rein 1040–1041, 5523, 6069, 6268
Sergo, Herman 6055
Setälä, Eemil Nestor 1042, 6027, 6049, 6058, 6132
Shakespeare, William .... [5828]
Sidorov, A. S. 6235
Sikut, Liisa 1158
Sildvee, Julius 1043, 1157
Simonsuuri, Lauri 6043
Sinka, Jaan ..... [1161]

Siro, P. 6036
Siward, A. 5507
Smuul, Juhan (Schmuul Johannes) 1996
Sobhî, Fazlollâh Mohtadî 6039
Sohberg, Martin 5846
Sommer, Johann ..... [573]
Sommer, Samuel 552
Soo, Veera 1158
Sooster, Johannes 6451
Szabó, László 6179
Stahl (Stahel ~ Stahlius), Heinrich 4211, 4796
Stalt, Dain 6470
Stalt, Helmi 6470
Stein, Victor Julius 1044–1045
Steinitz, Wolfgang 1046–1047, 5091, 6056, 6059, 6180–6181
Stender-Petersen, Ad. 6091
Stepanova, Aleksandra 6247
Stiernhielm, Georg 4923
Suits, Gustav 1048, 1189
Surva, Oskar 1157
Sutt, Mari (Kapteni Mari ~ Jäätma Mari) ..... [1160]
Sutt, Reet (Tara Riet) ..... [1160]
Suurkask, Anton ..... [1169]
Suuvere, Mat'o (Matrjona) 1049
Suurväli, Piret 1356
Suvi, Tiiu 1363
Swahn, Jan-Öjvind 6030
Sõggel, Jaak ..... 1050, 1151, [1169]
Söömer, Signe 1375
Sööt, Andres 6194
Sööt, Bernard 6090
Sööt, Karl Eduard 6232
Süda (Südda), Peeter ..... 1051, 1215, 1766, [2018]
Šein, Pavel Vassiljevitš ..... [1995]
Širmankina, R. S 2579
Šljubski, Aleksander 6236
Zavgorodni, Oleksander 6094
Zēberg, Jān 3659
Zēberg, Katrin 3659
Zhirmunsky, Victor 6142
Zirk, Anu 1394
Taba, Kai 1375
Tabakh'ian, P. V. 6182
Tael, Anne 1393
Tael, Tiina 1296
Talve, Ilmar 7, 887, 1054–1058, 1959, 6183

Talve, Tea 1386
Tamm, Hindrek ..... [1160]
Tamm, Jakob 5765
Tamm, Joosep 1059
Tamme, Aino 6016
Tammepuu, Priidu (Eichenbaum, Friedrich) 1060, 1156, 1693
Tammeveski, Paul 4859
Tammo, Tiiu 1397
Tammsaare, Anton Hansen 5778, 5814–5815, 5817, 5820, 5836–5838, 5854, 5868
Tampere, Herbert ..... 79, 1061–1068, 1175, [1897], 1985, 2989
Tampuu, Mariann 1387
Tapupere, Mart 1172
Tarkiainen, Viljo 6272
Taul, Ants 6463
Taul, Johannes 6410
Taylor, Archer 1877
Tedre, Ülo 1069–1070
Teppo, August 6455
Tiivel, Henn 6428, 6435, 6453
Tikerpalu, Vello 6465
Tikkanen, P. 5505
Tiks, Heli 1394
Tilk, Mihkel (Niidu Mihkel) ..... [1159]
Tille, V. 6040–6041
Timm, Aleksander 1151
Timotheus, Dietrich 5915
Tkatšenko, O. B. 6017, 6021
Tobias, Rudolf 1071–1072
Toivi, Eik 6460
Tolli, Vive 1073
Toom, Aleksander (Habakuk II) 1074
Toom, Mihkel (Lepiku Mihkel) ..... [1159]
Toomas, Merike 1296
Toomessalu, Aadu (Jakobson, Aleksei) 1075–1080
Toomi, Ullo (Taumi, Ulrich) ..... 1081–1084, [1897], 6415
Toomla, Ireen 1395
Toompalu, Ann 1085, 1150
Tootsel, Ann 2752
Tormis, Veljo ..... 15, 85, 1086–1096, 5154, 5164, 5168–5169, 5320, [6334–6335], [6345]
Torop, Kristjan 6436
Trei, Mihkel ..... [3007]
Treial, Oskar 1156
Treiman, Tiina 1393
Truusmann, Jüri 4860

Tšuvašov, Mihhail..... 1171, 1924
Tubin, Eduard..... 5162
Tuglas (Mihkelson), Friedebert..... 1097, 5839, 5853
Tuisk, Elisabet..... 1157
Tumanski, Fjodor..... 2021, 2707
Turu, Taimi..... 1396
Turunen, Aimo Armas... 6185
Tuttav, Konstantin..... [3007], 3012
Tuul, Marie..... 1158
Tuvi, Edna..... 1296
Tõldsepp, Siimeon..... [1159]
Tõnisson, Jaan (Koodi Jaan).....4410
Tõnurist, Igor..... 1098, 6447
Tähendus, Veera..... 1170
Uibo, Anne..... 1363
Uljanov, Vladimir (Lenin)..... 5790
Under, Marie..... 5745, 5835, 6193
Uustalu, Linda..... 1394
Vabarna, Anne..... 1099–1106, 1148, [1160], 5859–5860
Vahros, Igor..... 6188, 6245
Vahtra, Jaan..... 6075
Vahtramäe, Ell..... 1296
Vahvik, Tepa (Stepanida).....1107
Vakk, Feliks..... 1108–1110, 2567, 2580
Valdma, Tiina..... 1362
Valdur, Johannes..... 1157
Valgemäe, Salme..... 6445–6446, 6477
Valgemäe, Otto..... 6445–6446
Valk, Ülo..... 1253
Vanatoa, Tiina..... 1386
Vannas, August..... [1159]
Vari, Anna..... 1157
Varkel, Karin..... 1363
Vasar, Epp..... [3078]
Vassilko, Helgi..... 1398
Wax, Murray..... 6200
Wax, Rosalie..... 6200
Veenre, Uno..... 6461
Veevo, Mare..... 1396
Weiher, Eckhard..... 6189
Veinberg, Rosalie..... 1170
Weitzenberg, Juhan..... 734
Veldi, Maie..... 6433
Veske (Weske), Mihkel.. 699, 1111–1115, 1209, 1757, [2099], 2810, [5789], 6281
Veski (Weski), Johannes Voldemar (Woldemar)..... 1994
Wesselski, Albert..... 3414–3415

Vestring, Salomo Heinrich 3828
Vettik, Tuudur 721
Wichmann, Yrjö Jooseppi 1116
Wiedemann, Ferdinand Johann ..... [573], [669–670], 723, 1117, 3986, 4487, 5465, 5637–5638, 5642
Vigla, Artur 1156
Vihma, Heidi 1397
Viidalepp (Viidebaum), Richard ..... 1118–1124, 1158, 1412–1414, 1429, 1961, [2004], 2584
Viiding, Taive 1295
Viinapuu, Helle 1375
Viires, Ants 1125–1127
Viirmann, Villem 1157
Viisimaa, Robert 1151
Vikár, László 6277
Vilbaste (Vilberg), Gustav 1128–1132, 1150
Viljandi, Reet 1151
Vilks, Piret 1253
Vilkuna, Kustaa 6300
Villemson (Priks), Marie 1157
Villi, Helmi 1171
Willmann, Friedrich Wilhelm von 5746, 5779
Wilson, W. A. 6217
Vinkel, Aarne 6265
Winter, Helmer Antero 1133
Virtanen, Leea 6119, 6249, 6264
Virtaranta, Helmi 6304
Virtaranta, Pertti 1134–1135, 1772, 6063, 6198, 6278, 6296, 6304
Vitoliņš, Jēkabs 6293
Volter, Riina 1398
Voolaine, Paulopriit (Pedmanson, Paul Friedrich) 556, 1136–1137, 1158, 1722, 1913, 2016
Voormann, Liina 1172
Wosien, Maria-Gabriele 6190
Vries, Jan de 6233
Vuković, Milan T. 6191
Wuolijoki (Murrik), Hella 1138, 5784
Võimula (Wiedemann), Tõnu 1139–1141
Võsa, Lembo 6425
Võsa, Tiia 6425
Vähi, Tiina 1375
Väisänen, Armas Otto Aapo 159, 1142–1145, 6065, 6070
Väärtnõu, Liisu ..... [1160]
Wühner, H. 800
Öpik, Elina 6062
Yrjö-Koskinen, Yrjö Sakari 1146

4. Eesti kohanimede register
Geographical Index for Estonia
Указатель эстонских географических названий

Abja 1853, 1964
Abruka, saar 3158–3159
Alatskivi 3246
Alatskivi–Pala, maantee 3262
Altja 6365
Alutaguse ..... 1697–1698, [1954], 4055, 4450
Ambla ..... [1958]
Angerja 3224
Anna ..... 1850, [1957]
Anseküla ..... [3158–3159], [3328]
Aruküla 3493–3494
Arula 3607
Arutee 3357
Assamalla 3233, 3457
Audru ..... 1851, [1956], 4038
Avinurme 3226
Dorpat → Tartu[maa]
Ebavere, mägi 3234
Elva 2268, 2332, 2383, 2503
Emmaste 3553, 4042
Emumägi 3235
Eru, laht 3261
Haanja, kõrgustik ..... [3331–3332], 3333, 3335
Haapsalu ..... [1953]
Hageri ..... [1781–1782], [1950], [3224]
Haljala ..... [1683], [1734], 1753, 2616–2617, 2869, 3115, [3261], [3267], 5900
Halliste ..... [1953], 1964, [3272], [3348]
Halliste, jõgi 3348
Hanila ..... [1740], 1802, 1927, 3225, 3228, 3293, 3383
Hargla 1805, 1935, 3295, 3316
Harjumaa ..... 102, 159, 349, 1753, [1949], [1953], 3290, 3357, 3363, 5295, 5419–5420
Harju-Madise ..... [1950]
Helme ..... [1786], 1847, [1954], 2618, 3236–3237, 3308, [3518], 4175–4176, 4485

Hiiumaa ..... 182, 1700, [1774], 1901, [1951], [2596], 2630, 2632, 3229, 3268, 3277, 3338, 3553, [3633–3634], 3635, 3658, [3713–3714], 3715, 4033, 4044, 4054, 4078, 4108, 4117, [4195], [4362], 4449, 4481, 4697, 4859, 4962, [5901], 5932, 6010, [6055]
Himmaste 1218
Hirschenhof 2624
Huuksi 3361
Häädemeeste ..... 1853, [1951–1952]
Ida–Harju rannik → Harjumaa
Ida-Virumaa 104, 1792, 2633, 2876, 3786, 4254, 4349
Igaküla 4050
Iisaku ..... 1940, [1953], 2759, [3592], [3645], [3647], 4070, 4226, 4860, [5915]
Ilmamägi 4803
Ilumäe 3238, 3362
Ilumäe → Palmse–Ilumäe, maantee
Iru 3344
Jaani 1765, 4073
Jalase 4858
Juuru ..... [1950]
Jõelähtme ..... [3363], [3505], [3597], [3600], 3655, [4947], 5871
Jõepere 3239
Jõgeva ..... [1951], 3163
Jõhvi ..... [1786], [1949–1955], 2759, 3292, 4496, 5382, 5871
Jõku, jõgi ..... [3184]
Jämaja 3311
Järva-Jaani ..... 1850, [1956–1957]
Järvamaa ..... 390, [3160], 3768, [5836–5838]
Järva-Madise ..... 1850, [1957], 3351, 3374
Jüri 2181, 3694, 5096
Kaali, järv ..... 3536, 4375, [4451]
Kaali, meteoriidikraater → Kaali, järv
Kaarma ..... [1951]
Kaave, jõgi 3162
Kabala 3219
Kadrina ..... [1683–1684], [1734], [1738], 1753, 1764, [1776], 2358, [3238–3239], 3250, [3297], 3302, [3362], 3663, [4037], [4047–4048], 5900
Kagu-Eesti ..... 2036, 3700, 4447, [4803], 4967, 5013, 5058–5059
Kaheristi, mägi 3655
Kambja ..... [2628]
Kanepi ..... [1739], [1788], 1800, 1802, 1923, [1958], [4035], 6417
Kantküla 3345
Kariste, järv 3272

Karja ..... 1864, 1918, [1951]
Karksi ..... [1736], [1738], [1784], 1824, 1849, 1854, [1952], 2637, 2640, 3064–3065, 3157, [3273], 3349, 4030
Karksi-Nuia 6437, 6439
Karula ..... [1738], [1783], 1802, 1935, 3381–3382, 3640–3641
Karuse ..... [1740], 1802, 1927, [3228], [3281], 3368
Kavadi, järv 3331
Keila ..... [1953], 2511, [3290], 3479
Kernu 3357
Kihelkonna ..... [1950], 3298, 4019, 4065
Kihnu ..... [1684], [1783–1787], 1915, 1942, [1951], 2356–2357, 2536, 2583, 2635–2636, 2801–2806, 2808, [3002], [3099], 3609–3611, 4045, 4928, 4931, 5031, 5068, 5223, 5352, 6361, 6393
Kirbla ..... [1740], 1802, 1927
Kirde-Eesti 4860, 5901
Kodavere ..... 1940, 2530, 2569, 3231, [3246], [3262], 3266, 3274, 3301, 3304, 3312, 3319, 3461–3462, 3594
Kodismaa 3345
Koeru ..... [1956–1957], [3249], [3615], 4039
Kohtla-Järve 6440
Kolga-Jaani ..... [1736], 1824, 2476, 4040
Kolga rand 4946
Koorküla 3518
Kose ..... [3256]
Kotkemägi 3297
Kubija 3332
Kullamaa ..... 1802, 1918, 1927, 2494, [3259], [3343]
Kunda 3260
Kuremäe 3645
Kuressaare 2495
Kursi ..... 1696, [1950], [3162–3163], 4074
Kuusalu ..... 717–718, 1155, [1683], [1734], [1737–1738], 1753, [1776], 1854, [1956], 2365, 2641, 2752, 2989, 3053, 3222, [3267], 3279, [3655], 3829, 4069, 4946, [4947], 5289, 5871, 5900, 6433
Kõpu ..... [1735], [3519]
Kõrgemägi 3350
Kõrvemaa 3160
Käina 3317, 3553, 4028, 4033, 4054
Kärla ..... [1950]
Lahemaa ..... [3161], [3267], 3733, 3801, 4373, 4865, 5080, 5900, 5935, 6365, 6384–6387, 6394
Laiuse ..... [1684], 1699, [1783], 3221, 3223, 3537
Lavi 3247–3248
Leeltsa, rahu 3291

Lehmja 4733
Lehola 3290
Leisi ..... [1951]
Lihula ..... [1740], 1802, 1927, 3164
Liigvalla 3249
Lohusalu 2513
Loodi 3334
Luhamaa 3380
Lõuna-Eesti ..... 2986, 3155, [4106], 5006, 5155, 5275–5276, 5288, 6404
Lõuna–Pärnumaa → Pärnu[maa]
Lääne–Eesti → Läänemaa
Läänemaa ..... 391, 1180, 1864, [3326], [3458], 3513, 3995, 4930, 5115, 5280–5282, [5901]
Lüganuse ..... [1774], [1777], [1953–1954], 3490, 3516–3517, 4055
Mammaste ..... [4923]
Massu 3225
Meriküla 3355
Mihkli ..... [1740], 1802, 1927, 3759, [4036], 4075, [4237]
Muhu ..... [1683–1684], [1782], 1926, [1951], 3616, 4027, 4050, 4072, 4343, 4774, 4930, 5084, 5189, 5351, 5430, 6465
Mulgimaa 4421, 5114, 5917
Mustjala ..... [1950–1951], 1960, 2642, 3318, 5214
Mõisamaa 3370
Mõntsi 6429
Mõrtsuka järv → Põdra järv
Märjamaa ..... 1918, [1952–1953], 2148, 3069, 3370
Nabudi, mägi 4865
Narva 4913, 6350, 6454
Narva → Tartu–Narva, maantee
Neitsijärv 3339
Nissi ..... 3321, [3357]
Noarootsi ..... 1694–1696, 1703, 3329, [4105], 4278–4280, 5914
Norra 3615
Nõmme 6368
Nõo ..... [1779], [1783]
Obinitsa 2403, 6364, 6411
Ohulepa 813
Orutaguse 3253
Otepää ..... 627, 660, 662, 1802, 2366, [3339], [3607], 3614, 6476
Paganamaa 3322
Paide ..... [1956], [1958], 3361, 3366
Paistu ..... [1735], 1826, [3334], [5143]
Pakri 344
Pala → Alatskivi–Pala, maantee
Palamuse ..... [3242], [4311]

Palmse 3297
Palmse–Ilumäe, maantee 3238, 3362
Pandivere, kõrgustik ..... 3234, [3235], 3252, 3289, [3457]
Paosauna, mägi 3157
Peetla, soo 3235
Peetri ..... [1957], [3361]
Peipsi, järv 3301, 3578, 3624
Petseri 2257
Piirioru, järved 3322
Pilistvere ..... [1736], 3219
Porkuni 3254
Prossa, järv 3242, 4311
Puhja 3269
Puiatu ..... [3519]
Põdra, järv ..... [3470]
Põhja-Eesti ..... 3267, [3775], 5115, 5365, [5871], [5899], [5901]
Põhja–Tartumaa → Tartu[maa]
Põltsamaa 2100, 3309
Põlula 3247–3248
Põlva[maa] ..... 638, 661, 804, [1784], [1788], 1800, [1958], 2180, 2356, 3350, 3377
Põrgu-Nähri, koopad 3184
Päevapööramise, mägi ... 4803
Pärnu-Jaagupi 2346, 2476
Pärnu, jõgi 3385
Pärnu[maa] 1856, 2224, 2510, 6351, 6366, 6372, 6443
Pöide ..... 1765, [1781], 3007, 3012, [3328], [3390]
Pöögli 3273
Püha ..... [3536], 4375
Pühajõgi 4249
Pühajärv 3339
Pühalepa ..... [3268], [3277], 3373, 5875–5876
Raigastvere 2161
Raikküla 3340, 3342
Rakvere ..... 581, [1734], 1753, 3249, 3508, 4133, 6377
Rannu ..... [1738], 3294
Rapla ..... [1953], 2460, 3241, 3259, [3340], 3341, [3342], 3343, 4381, [4858], 6378
Ratasjärv 3255
Reigi 1695, 1759, 4061, 4067
Ridala 1953
Ridase 3164
Riia lahe saared 3326
Riidaja 3308, 6410, 6450
Risti 1695, 1704, 3172, 4064, 4068

Ruhnu ... 197, [1739], [3002], 4819–4823, 5175–5177, 5408, 5451
Rõigi → Reigi
Rõude ... 6413
Rõuge ... 896, [1776], [3255], [3322], [3333], [3335], 3379
Räpina ... 1800, 1890, [1958]
Saadjärve ... 3243, 3245, 3310
Saaremaa ... 255, 1074, 1182, 1765, 1815, 1833–1834, 1853, 1899, [1950], [1953], 1960, 1964, 1970, 2006, 3007, 3012, [3099], 3128, 3291, 3328, 3358, 3360, 3367, 3390, 4073, 4266, 4307, [4904], [5225], [5901], 5918
Saduküla ... [3162], 3163
Saha ... [3505], 3597, 3600
Sahkjärv ... 3255
Sakala, kõrgustik ... 3220
Sangaste ... [1739], 1802, 1918, 1923, [2986], 4066
Saue ... 102
Saula ... 3256
Saunja ... 3655, [4947]
Savalduma, karstijärv ... 3257
Setu[maa] ... 159, 184, 279, 295–296, 300–301, 319–320, 324, 411, 946, 1100, 1103, 1142, [1684], 1696, [1735], [1737–1738], 1744, [1769], 1773, [1774], [1779–1788], 1790–1791, 1860–1861, 1938, [1951], 2257, 2348, 2481, 2514, 2528–2529, 2563, 2603, 2649, 2653, 2689, 2696, 2716, 2770, 2892, 2974, 2983, 2988, 3021, 3032, 3034–3035, 3081–3083, 3086, 3089, 3140–3141, 3313, 3323–3325, 3380, 4031, 4063, 4135, 4239–4244, 4313, 4384, 4388–4389, 4471, 4660, 4700, 4719, 4742–4743, 4972–4974, 5029, 5038, 5085–5086, 5094–5095, 5097, 5112, 5144, 5208, 5218, 5221, 5254, 5269, [5292], [5294], 5297, 5311, 5339, [5370], 5371–5376, [5393], 5441, [5859], 5860, 5903, [6064], [6237], [6241], 6364, [6411], [6468], 6469
Simuna ... [3235], 3258
Sipa ... 3259, 3343
Sonda ... 2512
Suure-Jaani ... [1735–1736], 1824, 1826, [1950]
Suureraba ... 3309
Sänna ... 3335
Tagaküla ... 3260
Tallinn ... 461, 803, 815, 1724, 1794, [1949], 2040, 2045–2046, 2049, 2077–2080, 2083, 2086–2088, 2090–2091, 2093, 2096, 2133, 2156, 2158, 2162, 2169–2170, 2183, 2208–2209, 2213, 2221, 2229, 2254–2256, 2267, 2269, 2273, 2277, 2294–2297, 2299–2300, 2321, 2324, 2335, 2350–

2351, 2359, 2362–2363, 2368, 2371, 2374, 2376, 2381, 2389, 2404, 2410, 2424–2425, 2427, 2432–2433, 2436–2438, 2442, 2448, 2457, 2460, 2466–2467, 2473–2474, 2476, 2481, 2490, 2508, 2517, 2523, 3210–3218, 3276, [3472], 3772, 3830, 4297, 4345, 4347, 4463, 4662, 6355–6357, [6368], 6372, 6376, 6382–6383, 6393, 6395, 6399, 6401, 6403, 6405, 6419

Tallinn–Tartu maantee.. 3256

Tammispea.....3261

Tartu → Tallinn–Tartu, maantee

Tartu[maa] .....224, [318], 322, 440, 461, 513, 653, 668, 805, 816–817, 1114, 1213, 1317, 1325, [1724], [1786], 1854, [1951], 1976, 2041–2044, 2047–2048, 2050–2076, 2081–2082, 2084–2085, 2089, 2094, 2098–2099, 2101, 2103–2106, 2108, 2110–2120, 2125–2130, 2132, 2134–2147, 2149–2154, 2156–2157, 2159–2160, 2163–2175, 2177, 2182, 2184, 2186–2194, 2196–2202, 2204–2207, 2210–2211, 2214–2220, 2224–2229, 2231–2233, 2236, [2237–2238], 2240–2253, 2258–2260, 2263–2265, 2270–2272, 2274–2276, 2278–2293, 2302, 2305–2319, 2327–2333, 2336–2345, 2347, 2350–2351, 2354–2356, 2359–2360, 2362, 2364, 2367, 2370, [2377–2379], 2384–2399, 2402, 2405–2411, 2413–2418, 2420–2424, 2429–2431, 2435, 2441, 2443–2447, 2449, 2452–2455, 2457–2459, 2461–2464, 2467, 2472, [2473], 2478–2482, 2484, 2487–2488, 2491–2493, 2496, 2500–2502, 2504–2507, 2509, 2514, 2516–2517, 2519–2522, 2524–2527, 3024, 3205, [3470], 3493, [3494], [3608], [3629], 4923, 5093, 5113, 5887, 5951, 6352, 6370

Tartu-Maarja.....2650, 3314

Tartu–Narva, maantee ..3346

Tartu–Võru, maantee 3251

Tarvastu.....[1735], 1847, [1954], 3378, 4071

Toila-Oru.....6400

Tori.....[1781], 1814, 1847, [1955], 3376, 3692, 4059

Torma.....[1684], 1940, 2400, [3226], 3354

Tudu.....3240

Tumala.....3390

Tutermaa.....3391

Tuudi.....3281

Tuuljärv.....3333

Tõruvere.....3246, 3262

Tõstamaa.....[1683], 1851, 1926, [1956], 3371, 4062, 6376, 6396

Türi.....[1739], [1950], [1958], 3366, 4213

Urvaste.....[1739], [1776], 1802, 1923, 3382, 3640–3641, [3996–3999], [4249], [4438]

Uue-Saaluse ..... [3331]
Vaia[maa] 1709
Vainupea, rand 3161
Vaivara ..... [1953–1954], 3315, 3352, 3355, 5919–5920
Valga-Luke 1935
Valga[maa] ..... [1949], 3184, 6404
Valgehobuse, mägi 3160
Valgjärv 3518
Valjala 3347
Vana-Kariste 3348
Vanamõisa ..... [3535]
Varbla ..... [1740], 1802, 1927
Vastse-Kuuste 3350
Vastseliina ..... [1778–1781], 3227, [4137]
Vatla ..... 3228, [3368]
Vedu 3346
Vigala ..... [1781], 2450
Viimsi 3363
Viljandi[maa] ..... 314–315, 1469, [1684], [1735–1736], [1786], 1824, 1826, 2222–2223, 2266, 2334, 2401, [3078], 3334, [3535], [3551], [3695], [4421], 6352, 6402
Viru-Jaagupi ..... [1734], 1753, [3240], [3247–3248]
Virumaa ..... [791], 807, 832, 1757, 2884, 3129, 3369, 3468, 3612, 4740, 5007, 5411, 6385, 6466
Viru-Nigula ..... [1684], [3260], 3372, 4225
Vooremaa 318, 3608, 3629
Vorbuse ..... 3314, [4037], [4047–4048]
Vormsi 3329, 4091, 4236, 5444
Võhandu, jõgi ..... [3996–3999]
Võnnu ..... 1800, [1958], 3269, [3350]
Võrtsjärv 3624
Võru → Tartu–Võru, maantee
Võru[maa] ..... 792, 801, 806, [1778], [1784], 1805, 1843, [1949], 2107, 2343, 2362, 2368, 2467, 3331–3332, 3382, 4056, 4461, 5113, 5318, 5901, 5916, 6404
Väike-Maarja ..... [3233–3234], [3252], [3254–3255], [3289], [3369], [3508], 4029
Väkra 3347
Vändra ..... [1781]
Värska ..... [1785]
Õisu 2451, 2518
Õisu järv 3272
Äksi ..... 2004, [3243], [3245], [3310], [3346]
Äntu 3369
Ülenurme 4283

5. Rahvaste, riikide ja kohanimede register
Index of Peoples, States and Geographical Names
Указатель народов, государств и географических названий

aasia rahvad 4762
Alaska 4745
altai rahvad 6049, 6051, 6116
altai rahvad ← evengi rahvad, mongoli rahvad, turgi (türgi-tatari) rahvad
Ameerika ..... 48–50, 4688, 6104, [6112]
ameerika rahvad ← indiaani rahvad, põhjaameerika rahvad
anglosaksid 6268
anglosaksid → germaani rahvad
Argentiina 6026
arktilised rahvad ..... 4609–4610, 4619, [4642], [4647], 4656–4657, 4776
Åbo → Turku
Baabino → Jarvigoištšülä
Baikali järv 3636
Bakuu 2486, 6397
Balkani poolsaar 6173
balti rahvad ..... 259, 308, 342, 424, 635, [1827], 2102, 2320, 2382, 2434, 2440, 2483, 2663, 2733, 2914–2915, 2969, 2976, 3154–3156, 3478, [3483–3484], 3524, 3613, 3674, 3682, 3696, 3698–3699, 3740, 4383, 4531, 5004, 5174, 5221, 5307, 5384, 5387, 5389, [5390], 5399, [5400], 5959, 6105, 6301
balti rahvad → indoeuroopa rahvad
balti rahvad ← leedulased, lätlased
Baltikum 4390, 4679, 4685, 4716, 5015, 5195, 5309, 5386, 6077, 6254, 6369
baltisakslased ..... 328, 2864, [3790], [3828], [3848], [3890], 5480, [5774]
baltisakslased → sakslased
baltivenelased 308
baltivenelased → venelased
Bartang 4824
baskid 6432
Bergen 2471
bessermanid → bulgaarid
Bihać 6141
Budapest 2185, 2322, 2325–2326

Bukarest 2179
bulgaarid 1917
bulgaarid → turgi (türgi-tatari) rahvad
burjaadid ..... [3636]
burjaadid → mongoli rahvad
Bütsants 5959
Cazin 6141
Catal Hüyük 4489
Debrecen 2095
djoržakarjalased → karjalased
eesti asundused ← kaukaasiaeestlased, leivud, Lutsi maarahvas, pihkvamaa eestlased, siberieestlased
eestirootslased ..... 197, 344, 1694–1696, 1698, 1703–1704, 1759, 3172, 3329, 3633–3634, [4091], 4105, 4107, 4236, [4274], [4278–4279], 4280, 4285, 4697, 4785, [4819–4823], 4826, 4828, 4891, [5121], 5122, 5149, 5160, [5175–5177], 5181, 5205, 5348, 5408, [5444], 5451, 5914, 5932, [6055]
eestirootslased → rootslased
eestlased → läänemeresoome rahvad
eskimod 4745, 6382
euraasia rahvad 4831, 6178
euroopa rahvad ..... 294, 1530, 2498, 4655, [4902], 4935, 6147, [6222]
evengi rahvad 1981, 6171
evengi rahvad → altai rahvad
Gaincovo 3173
germaani rahvad ..... 244, [3890], 4694, 4724–4729, [4730], 4976
germaani rahvad → indoeuroopa rahvad
germaani rahvad ← inglased, norralased, rootslased, sakslased
germaanlased → germaani rahvad
Gorki → Nižni Novgorod
Gotland (Ojamaa) ..... [5225]
handid ..... [1783–1785], 1886, 1901, 1917, 1932–1933, 4322, [4706], 4830, 5017, 5032–5033, 5091, 5098, 5262, 6180–6181
handid → obiugri rahvad → ugri rahvad
Helsinki 2122–2124, 2203, 2212, 2348, 2372, 2456, 2477, 2515
hetid → hetiidid
hetiidid 4683–4684, 4686, 6215
hetiidid → indoeuroopa rahvad
Häme 4837
idaeuroopa rahvad 48–50, 4534–4535, 4549
idamaade rahvad 3549, 3691, 4789, 5321–5326, 5431, 5602, 6405
idaslaavi rahvad 6084

idaslaavi rahvad → slaavi rahvad
idaslaavi rahvad ← ukrainlased, valgevenelased, venelased
idavadjalased → vadjalased
iirlased 1831, 5654–5656
iirlased → keldid
india rahvad ..... 3169, [3359], 3543, 5321, 5326, 5431, [6074], 6076
india rahvad → indoeuroopa rahvad
india rahvad ← mustlased
indiaani rahvad ..... 1858, [4308], [4561], 4647, 4688, 6207–6208
indiaani rahvad → ameerika rahvad
indoeuroopa rahvad 4676, 4678–4680, 4682, 4687, 4690–4691
indoeuroopa rahvad ← balti rahvad, germaani rahvad, hetiidid, india rahvad, iraani rahvad, keldid, kreeklased, romaani rahvad, slaavi rahvad
ingerlased ..... 208, 1705, [1774], 2033, 2654, 2699, 2778, 2859–2860, 3019, [3968], 4550, 4710–4714, 4717–4718, 5021, [5303], 6066, 6206, 6229
ingerlased → läänemeresoome rahvad
inglased 3752–3753, 5825, 6136, 6157, 6216, 6254, 6262, 6289
inglased → germaani rahvad
iraani rahvad 5649
iraani rahvad → indoeuroopa rahvad
iraani rahvad ← pärsia rahvad
Island 6374
isurid ..... 47, 86, 207, 435, [1683], [1734], [1956–1958], 2021, 2690–2691, 3182, 4230, 5304, 5873, 5891, 6062
isurid → läänemeresoome rahvad
Izlase ..... [6290], 6293–6294
Iževsk 2485
itaallased ..... 6025, [6033]
itaallased → romaani rahvad
jaapanlased ..... [4148], 5322
Jarvigoištšülä (Baabino) 4099
jenissei rahvad ← ketid
Jugoslaavia 304
jugoslaavlased → lõunaslaavi rahvad
juudid 428, 2686, 3077, 3399, 4109–4110, 4428
Jyväskylä 2109, 2235
Kaasan 1111
Kajaani 897
kalmõkid 5634, 5693, 5704
kalmõkid → mongoli rahvad
kamassid 2615, 3741
kamassid → samojeedi rahvad

Kambodža → Kampuchea
Kampuchea 6035
Kanada 6176
Karjala maakitsus 4838–4839
karjalased ..... 1772, 1789, 1878–1881, 1901, 2131, 2141, 2561, 2610, 2738, 3278, 3327, 3487, 3662, 3731, 3746, 3749, 3788, 4529, 4537–4538, 4540–4542, 4575–4576, 4731, [4732], 4838–4839, 4951, 5623–5624, 5889, 5910–5912, 6059, 6063, 6198, 6231, 6247, [6296], 6304
karjalased → läänemeresoome rahvad
kasahhid 5264
kasahhid → turgi (türgi-tatari) rahvad
Kaukaasia 3547
kaukaasiaeestlased 404, 4497
kaukaasiaeestlased → eesti asundused
keldid 4694, 5652–5653, 5661
keldid ← iirlased, šotlased
keldid → indoeuroopa rahvad
keskaasia rahvad 5452, 6142
keskeuroopa rahvad 5484
ketid 1981
ketid → jenissei rahvad
Kildin 6179
kirdeeuroopa rahvad 4757
kirgiisid 5264
kirgiisid → turgi (türgi-tatari) rahvad
Kiriš 6397
Koiva jõgi 4524
Koiva maarahvas → leivud
komid ..... [1785], 1807–1808, 1901, 1917, 2590, 3173–3174, 3489, 3753, 5874, 6235, 6273–6276
komid → permi rahvad
Koni küla 5874
koolalaplased → saamid
Kotka 2097
Kraasna maarahvas ..... [1769], 4041, 4306
kreeklased ..... 4677, 4687, [4885], [6030], [6080–6081], [6118]
kreeklased → indoeuroopa rahvad
Kroonlinn 541
Kuban 1194, 3691
Kukkosi 3745
Kulen Vakuf 6141
Kuramaa 4380
laplased → saamid

leedulased ..... 256, 342, 2382, 2577, 2700, 5880, 6105, 6114, 6133, 6258, 6291–6292, [6380]
leedulased → balti rahvad
leivud 409, 1871, 2016, 3375, 5906–5907
leivud (Koiva maarahvas) → eesti asundused
Leningrad → Peterburi
Lielupe 2483
Lihavõttesaar 4134
Liivimaa 1214, 4137–4138, 4231, 4590, 5774
liivlased ..... 47, 86, 120, 176, 248–252, 412–413, 420, 1152, 1419, [1736–1737], [1784], 1816, 1832, 1839, 2020, 2035, 2089, 2161, 2507, 2622, 2624, 3049–3050, 3148, 3300, 3526, [3659], 3743, 3747–3749, 3757, 3832, 3840, 3985, 4086, 4090, 4118, 4199, 4315, 4317–4318, 4380, 4385, 4391–4392, 4397, 4399–4400, 4412–4416, 4437, 4455, 4506, 4524, 4597–4599, 4751, 4801–4802, 5888, 5902, [5927], 5929, 6401, 6470
liivlased → läänemeresoome rahvad
Lund 2373
Lutsi maarahvas ..... 191, 410, [1769], 1941, 2016, 2984
Lutsi maarahvas → eesti asundused
lõunaslaavi rahvad ..... 5606, 5626, 6140, [6173]
lõunaslaavi rahvad → slaavi rahvad
lõunaslaavi rahvad ← makedoonlased, serbohorvaadi rahvad
Lõuna-Tšehhimaa → tšehhid
lähisarktilised rahvad → arktilised rahvad
lähisida rahvad → idamaade rahvad
lätlased ..... 178, 200–201, 256, 823, 1816, 1839, 2854, 2865, 3154, [3359], 3437, 3747–3748, 3789, 3791–3792, 3965–3966, 4399, 4424, 4506, [4590], 4992, 5128, 5130, 5423, 5497, 5746, [5830], [5940], 6067, 6085, 6108, 6113, 6133, 6168, 6212, 6250, 6290, 6293–6295, 6297, [6301]
lätlased → balti rahvad
Lääne-Ingeri 5303
läänemeresoome rahvad ..... 121–122, 127–129, 2109, 2133, 2213, 2235, 2273, 2277, 2324, 2372, 2382, 2654–2656, 2708, 2712–2713, 2719–2720, 2738, 2748, 2771–2772, 2774–2775, 2779–2780, 2853, 2883, 2886, 2894–2895, 2897–2898, 2900–2903, 2905–2906, 2910–2912, 2914–2922, 2924–2926, 2928–2931, 2933–2934, 2969, 3017–3020, 3029, 3100, 3113–3114, 3478, [3483–3484], [3570–3573], 3579, [3581–3584], 3613, [3630], [3674], 3682, 3696, 3698–3699, 3740, 3811–3812, 3822, 3825, [3826–3827], 3829, [3839], [3889], [3968], 3980, 3983, 3985, [4092],

[4158], 4229, 4233, [4245], 4263, [4323], [4441], [4488], [4465], 4522, 4531, [4552–4555], 4556–4557, 4562, [4564–4565], [4573], [4580–4581], 4582–4583, [4585–4586], [4730], 4842–4843, 4866, [4885], [5022], 5049, 5061, [5079], [5145], [5157], 5178, [5184], 5220, 5240, 5244, 5307, [5316], 5317, [5328], 5330, 5355, 5360, 5362, 5366, 5368, 5384, 5387, 5389, [5390], 5399, [5400], [5555], 5556, 5617, [6042], [6072], [6111], [6157], [6216], 6227, [6262], 6270, [6289], 6301

läänemeresoome rahvad ← eestlased, [ingerlased], isurid, karjalased, liivlased, soomlased, vadjalased, vepslased

läänemeresoome rahvad → soomeugri rahvad

Lääne-Pamiir → Pamiir

lääneslaavi rahvad → slaavi rahvad

lääneslaavi rahvad ← sorbid, tšehhid

madjarid → ungarlased

Makedoonia 6117

makedoonlased → lõunaslaavi rahvad

mansid ..... [1783], 1886, 1901, [4706], 5263

mansid → obiugri rahvad → ugri rahvad

marid 1855, 2562, 3410, 3752–3753, 3973, 4536, 6089, 6129, 6239, 6277

marid → volga rahvad

Mati küla 3181

Mehhiko 1858

Michigan 6028

Minsk 2426, 3399

Moldaavia ..... [6392]

mongoli rahvad 5324

mongoli rahvad → altai rahvad

mongoli rahvad ← burjaadid, kalmõkid

mordvalased 86, 1901, 1924, 2481, 2564, 2579, 2897–2898, 2903–2904, 2918, 3787, 3970, 5243, 6060–6061, 6106, 6130

mordvalased → volga rahvad

Moskva 2092, 2155, 2352, 2375, 2475, 2499, 5818–5819

mustlased 470, 1699, 1701, 2684, 3171, 3175, 3706–3707, 4112–4113, 5933

mustlased → india rahvad

Napa, California 1877

neegrid 6028

Nehalem Tillamook 6209

neenetsid ..... [1785], 1901, 3282

neenetsid → samojeedi rahvad

nganassaanid ..... 422, [1787], [3546], 5186–5188, 5349–5350

nganassaanid → samojeedi rahvad
Nižni Novgorod 2353
Nivšera 2590
Norra 6359
norralased 4085
norralased → germaani rahvad
Novgorod 4530
novgorodikarjalased → karjalased
Nõukogude [Liit] 52, 174, 292, 297–299, 302–303, 421
Nyland 4460
obiugri rahvad 4706, 5098, 5261
obiugri rahvad ← handid, mansid
obiugri rahvad → ugri rahvad
Ojamaa → Gotland
Oneega järv → Äänisjärv
Orient → idamaade rahvad
ostjakid → handid
oudovamaa eestlased → pihkvamaa eestlased
Pamiir 4824–4825
Pariis 2361
permi rahvad 4600, 4618, 4628, 4639, 4707, 4831
permi rahvad → soomeugri rahvad
Peruu 4960
Peterburi 799, 814, 1187, 1203, 1287–1288, 2092, 2469, 2497, 5299
Petroskoi 2121, 2131, 2155, 2176, 2412
Petrozavodsk → Petroskoi
Pihkvamaa 5292, 5294, 5393
pihkvamaa eestlased 2770, 3781
pihkvamaa eestlased → eesti asundused
Pohjois-Karjala → karjalased
poluvertsikud ..... [1697], 1698, 4226
poluvertsikud → venelased
prantslased ..... [3393], 4087, 5780, 5858
prantslased → romaani rahvad
Puzla küla 3174
põhjaaasia rahvad ..... 3413, 4604, 4608, 4611, 4615, [4622–4623], 4624, 4651, 4757, [5026]
põhjaameerika rahvad ... 4642, 4647, 4655–4656, [4657], 6207–6208
põhjaeuraasia rahvad .... 4605–4606, 4612, 4614, 4635, 4637–4638, 4641, 4646, 4648, [4652], 4654, 4656, [4657], 4756, 4784, 6204–6205
põhjaeuroopa rahvad 3595–3596, 4853, 5484, 5982
Põhjala → põhjamaade rahvad

põhjamaade rahvad ..... 326, 1056, 2440, 2489, 4156, [4490], 4708, 4721, 4847, 6096, 6359
põhjasiberi rahvad 6095
põhjavenelased → venelased
pärsia rahvad 6039
pärsia rahvad → iraani rahvad
Raja-Karjala → karjalased
Rauma 5455
romaani rahvad → indoeuroopa rahvad
romaani rahvad ← itaallased, prantslased
rootslased ..... [731], 4640, 4716, 4758, 4826, 5195, 5225, 5336, 5343, 5985–5986, 6109–6110, [6221], 6266, [6390]
rootslased → germaani rahvad
Rostock 2468
saamid ..... 1901, 1947, 1987, 3025, 3139, [3826], 4482–4483, 4653, 4753–4754, 4782–4783, 5030, 5313, 6043, 6068, 6179, 6243–6244
saamid → soomeugri rahvad
sakslased ..... 195–196, [593], 1195, 1217, 1686–1687, 1690, 2737, 3403, 3740, 3752–3753, 3790, 3828, 3848, [3890], 4390, [5327], [5329], 5530, [5940], [6057], 6087, 6099, 6182
sakslased → germaani rahvad
Salo 5455
Samaara kubermang 4963
samojeedi rahvad 4621, 5185
samojeedi rahvad ← kamassid, neenetsid, nganassaanid, sölkupid
samojeedi rahvad → uurali rahvad
San Marino 3165–3167, 3402
Sankt Peterburg → Peterburi
Saransk 2230, 2323, 2349
Satakunta 6228
selkupid → sölkupid
serblased 6191
serblased → serbohorvaadi rahvad
serbohorvaadi rahvad 6141
serbohorvaadi rahvad → lõunaslaavi rahvad
siberi rahvad ..... 1981, [4558], 4574, 4604, 4608, 4611, 4615, 4622–4624, 4652, 5026, 5323, [5806–5807], 5921, 6095, 6143, 6260
siberieestlased ..... [1786], 1946, 2014, [4963], 5921
siberieestlased → eesti asundused
Sidney 6354
Sigtuna 3630

Sitsiilia 6033
skandinaavia rahvad ..... 190, 242, 3740, 4233, [4272], 5310, 5392, 6231
slaavi rahvad ..... 48–50, 128–129, [948], 2700, 2894, 2900, 2910–2911, 2916–2917, 2919–2922, 2924, 2928–2929, 2931, 2933–2934, 2969, 3114, [3570–3573], [3581–3584], 4976, 5221, [5603], 5625, 6017, 6021, [6139], 6173, 6176
slaavi rahvad ← idaslaavi rahvad, lõunaslaavi rahvad, lääneslaavi rahvad
slaavi rahvad → indoeuroopa rahvad
soomeugri rahvad ..... 53–71, 160, 167–168, 170, 174–175, 180, 185, 332–333, 384, 953, 1745, 1855, 1928, 1931, 2086–2088, 2093, 2095–2096, 2121–2123, 2195, 2203, 2230, 2234, 2239, 2255–2256, 2261, 2294–2299, 2301, 2303–2304, 2322–2323, 2325–2326, 2349, 2381, 2404, 2439, 2442, 2477, 2485, 2976, 3435, 3488, 3691, 4160, 4403, 4439–4440, [4493], 4505, [4558], 4574, 4603, 4607, 4613, 4617–4618, 4621, 4625, 4629, 4649, [4656], 4657, [4663–4664], 4665, [4708], 4900, 5077, 5166, 5206, 5209, 5216, 5221, 5302, [5379], 5391, [5806–5807], 5968, 6017, 6021, 6051, [6078], 6134, 6148, [6153], [6159], [6164], [6186–6187], 6253, [6269], 6383, 6478
soomeugri rahvad ← läänemeresoome rahvad, permi rahvad, saamid, ugri rahvad, volga rahvad
soomeugri rahvad → uurali rahvad
soomlased ..... 127–129, 206, 256, 258, 287, 342, 345–347, 407–408, 516–518, 533, 542–543, 608–609, 936, 1133, 1206, 1294, 1741, 1920, 2669, [2670–2671], 2679–2680, 2717, 2739, [2747–2748], 2774–2776, 2795, 2853, 3305–3307, 3437, [3473], 3657, 3693, 3744, 3746, 3753, [3775], [3785], [3826], 3887, 3968, [4037], [4047–4048], 4083, [4111], 4233, 4245, 4247–4248, [4274], 4441, 4465, 4475, 4479, 4523, 4537–4538, 4573, 4580, 4659, 4716, 4720–4721, 4724–4730, 4832–4841, 4844–4852, 4854–4855, 4951, 5008, [5327], [5329], 5330, 5443, 5453–5454, [5603], 5620–5625, 5673, 5727, 5759, 5858, 5872, 6020, 6043, 6045–6050, 6052, 6054, 6059, [6072], 6086, 6088, 6111, 6115, 6119, [6155], 6156–6157, 6160, 6195–6196, 6199, 6216–6217, [6221], 6223–6225, 6227, [6228], 6231, [6242], 6243, [6246], [6248–6249], 6255–6256, [6259], 6262, [6264], 6272, 6286, 6289, [6296], 6298, 6300, [6319]
soomlased → läänemeresoome rahvad
sorbid 6034, 6167
sorbid → lääneslaavi rahvad
Stockholm 2102, 2369, 2465, 6390

Strakonice 6373, 6385
subarktilised rahvad → arktilised rahvad
Surgut 4322
Suzdal 2498
Sõktõvkar 2195, 2234, 2239, 2262, 2298, 2301
sölkupid 1981, 3283, 4022–4024
sölkupid → samojeedi rahvad
sürjakomid → komid
sürjanid → komid
šotlased 5651
šotlased → keldid
Šurõškarõ rajoon 5032
tatari rahvad → turgi (türgi-tatari) rahvad
Teotihuacan 1858
Ter 6179
Thule 3512
Tbilisi 2470
tiibeti rahvad 4592, 4906, 5325
Toronto 2261, 6473
Tšehhi 6373, 6385
tšehhid 6040–6041
tšehhid → lääneslaavi rahvad
tšeremissid → marid
tšuktšid 6382
tšuudid 4530
tunguusi rahvad → evengi rahvad
turgi (türgi-tatari) rahvad ..... [3548], [3566–3567], 5011, 6031
turgi (türgi-tatari) rahvad → altai rahvad
turgi (türgi-tatari) rahvad ← bulgaarid, kasahhid, kirgiisid, tatari rahvad, türgi rahvad
Turku (Åbo) 2303–2304, 2439–2440, 2489, 4835–4836, 4846, 5455
tverikarjalased → karjalased
Tõm'i jõgi ..... 4022, [4023], 4024
Türgi 1452
türgi rahvad → turgi (türgi-tatari) rahvad
udmurdid 1901, 1917, 2575, 3411, 3486, 3680, 5011–5012, 5037
udmurdid → permi rahvad
Ufaa 2178
ugri rahvad ← obiugri rahvad (handid, mansid), ungarlased
ugri rahvad → soomeugri rahvad
Ukraina 1759
ukrainlased 5499, 6176, 6299
ukrainlased → idaslaavi rahvad
ungarlased ..... 3752–3753, [4436], 4525, 5530, 5675, 6022–6024, 6144–6145, 6253, 6274, 6303

ungarlased → ugri rahvad
Utsjoki 4482
uurali rahvad ..... 8, 260, 4409, 4621, [6149], 6187
uurali rahvad ← samojeedi rahvad, soomeugri rahvad
vadjalased ..... 47, 86, 461, 477, 499, [591–592], 1706–1710, [1734], 1876, 1944, [1956–1959], 2020–2021, 2516, 2591–2592, 2683, 2685, 2688, 2690–2691, 2693, 2695–2699, 2707, 3011, 3136, 3170, 3176–3181, 3434, 3438, 3482, 3705, 3708–3712, 3745–3749, 3758, 3984–3985, 3993–3994, 4000, 4082–4083, 4103–4104, 4116, 4119–4124, [4126], 4127–4130, 4230, [4451], 4710–4712, 4752, 4755, 4763, 4767, 4769, 4775, 4780, 4809, 5202–5203, 5215, 5227, 5233, 5236–5237, 5250–5251, 5304, [5354], 5502, 5870, 5877–5879, 5904, 6062, 6183, 6230
vadjalased → läänemeresoome rahvad
Vaide küla 3659
valdaikarjalased → karjalased
Valge meri 6152
valgevenelased 6236
valgevenelased → idaslaavi rahvad
vanaindia rahvad → india rahvad
vanatürgi rahvad → turgi (türgi-tatari) rahvad
vanavene rahvad → venelased
Vanaküla 3182
Washington 2434
venelased ..... 125, 288–291, 308, 802, [1950], [1952], 2015, 2550, 2702, 2718, 2857, 2896, 2899, 2907–2909, 2913, 2923, 2930, 3013, 3521, 3579, 3653, 3701, 3740, 3746, 3749, 3755–3756, 3760, [3861], 3862–3863, 3865–3867, [3868], 3869–3870, 3969, 4226, [4227], 4388–4389, 4399, 4536, 4539, 4543–4544, 4546–4548, 4563, [4564], 4566–4569, 4578–4579, 4583, [5145], 5285, [5292], [5294], 5307, 5359, 5384, [5390], [5393], 5623–5624, 5737, [5801], 5802–5803, 5818–5819, [5940], 5960, 6091, 6103, 6136, [6137], 6138, 6154, 6162, [6172], 6177, 6182, 6188–6190, 6192, 6234, 6245, 6287, 6467
venelased → idaslaavi rahvad
Venemaa 5020
vepslased ..... 47, 86, 186, [1683], [1736–1738], [1758], [1760], [1774–1783], [1785–1787], 1868, 1926, 1939, 2143, 2662, 3023, 3062, 3137, 3149, 3183, 3412, 3697, 3749, 3788, 4286–4287, 5035, 5228–5229, 5249, 5297, 5359, 5369, 6027, 6036
vepslased → läänemeresoome rahvad

vesjegonskikarjalased → *karjalased*
Viena 6198, 6296
Wiepersdorf 2380
Vilnius 2320, 2382, 2419, 2428, 5880, 6380
Wilno → *Vilnius*
volga rahvad 4600, 4616, 4618, 4639, 4804
volga rahvad ← *marid, mordvalased*
volga rahvad → *soomeugri rahvad*
votjakid → *udmurdid*
Värmland 6223
Vychodna, Strážnice → *Strakonice*
Äänisjärv (Oneega järv) 4663–4665

6. Aineregister
Subject Index
Предметный указатель

Asutused ja organisatsioonid 20–21, 84, 108, 162, 256, 310–313, 322, 331, 333–334, 355, 367–368, 381, 403, 415, 454, 459, 464, 511, 515–516, 522, 532, 545–547, 557–558, 565–566, 568, 571, 581, 603–604, 621–62269–626, 655, 669–670, 678, 696, 709, 725, 727–728, 731, 738, 751, 753–754, 772–773, 799, 802, 808, 904, 907, 947–948, 951, 980, 1020, 1111, 1119, 1158, 1162–1164, 1175, 1183, 1193, 1200, 1203, 1209, 1215, 1220, **1221–1429**, 1461, 1471, 1504, 1653, 1680, 1693, 1702, 1711–1714, 1723, 1744, 1746, 1761–1763, 1766, 1793–1796, 1803, 1823, 1827–1829, 1831, 1840, 1842, 1852, 1859, 1862–1865, 1867, 1885, 1888, 1902, 1909, 1919, 1924, 1928–1930, 1943, 1948, 1962, 1965, 1973–1976, 1979 1982, 1985, 1993–1994, 1996, 2002–2003, 2008, 2012, 2022, 2025, 2029, 2037, 2098–2101, 2260, 2334, 2484, 2525, 2542, 2581, 3006, 3861, 4835–4836, 4846, 4893, 5147–5148, 5337, 5719, 5740, 5871, 5901, 5918, 5930, 6018, 6146, 6240, 6310–6311, 6320, 6337, 6379

① **Akadeemiline Ajaloo-Selts**

⑤ **teadusüritus** 2188, 2441

① **Akadeemiline Emakeele Selts**

⑤ **ekspeditsioon** 2016

⑤ **teadusüritus** 2103, 2272, 2479–2480

① **Akadeemiline Rahvaluule Selts** 1373

① **Assotsiatsioon "Baltica"** 6320, 6375

① *CIOFF → Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionelles*

① **Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionelles** 6320, 6379

① **Dr. Fr. R. Kreutzwaldi Memoriaalmuuseum** 1254–1255, 1314, 1320–1323, 1408

① **Eesti Aleksandrikool**. 621–622, 626, 1315, 6240

① **Eesti Folkloori Selts**.. .....1221, 6337

① **Eesti Kirjameeste Selts** 604, 621–622, 1224–1225, 1351, 1365–1366, 1392, 1401–1405, 1471, 1504, 1653, 1867, 2098–2101, 2334, 2484, 2542, 2581

⑤ **korrespondent**.....716, 978, 1165, 1967

⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1504

⑤ **teadusüritus** 1392, 1504, 2098–2101, 2334, 2484
① **Eesti Kirjanduse Selts**.....162, 454, 1311, 1324, 1346, 1358–1359, 1723, 1982, 5719
⑤ **ekspeditsioon** 1765
⑤ **korrespondent**.....918, 1139–1141, 1727, 1729, 1731–1733, 1747–1748, 1835–1837, 1967
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1487, 1682
⑤ **teadusüritus** 1229, 1357
① **Eesti Muinsuskaitse Selts**
② **ajalootoimkond**
küsimustik ja kogumisüleskutse.....1430
① **Eesti NSV Heliloojate Liit**.....1930
② **folkloorikomisjon**
⑤ **teadusüritus** 2040, 2046, 2086–2088, 2254–2256, 2267, 2376, 2381, 2404, 2425, 2427, 2481
① **Eesti NSV Looduskaitse Selts**
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1654
⑤ **teadusüritus** 2161
① **Eesti NSV Riiklik Etnograafiamuuseum**.....1829
⑤ **ekspeditsioon** 1932–1933
⑤ **korrespondent**.....890, 912, 925, 1031, 1043, 1060, 1075, 1157–1158, 1171, 4970
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1480, 1483, 1511–1514, 1526–1527, 1536, 1551, 1577, 1584, 1592, 1602, 1617–1618, 1623, 1635, 1645, 1649–1650
⑤ **teadusüritus** 2141–2143, 2187, 2222, 2401, 2405, 2507, 2514, 2516
① **Eesti NSV TA Emakeele Selts** 459
⑤ **korrespondent**.....853, 922–929, 1024–1028, 1043, 1060, 1075–1080, 1128–1132, 1150, 1157–1158, 1171, 5871, 5901, 5918
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1477–1479, 1484, 1520, 1562–1563, 1574, 1576, 1604, 1655, 1659
⑤ **teadusüritus** 2104–2105, 2145–2148, 2159, 2165–2169, 2181–2182, 2223, 2266, 2268, 2327, 2332, 2346, 2365–2366, 2383, 2403, 2406, 2433, 2450–2451, 2476, 2482, 2503, 2510–2512, 2518, 2522
② **Emakeele Seltsi rahvaluulesektsioon** 1384–1385
⑤ **teadusüritus** 2094, 2114–2120, 2126–2130, 2134–2140, 2157, 2163–2164, 2170–2175, 2184, 2189–2193, 2214–2220, 2226–2229, 2240–2248, 2250–2253, 2258, 2263, 2274, 2316–2317, 2319, 2328–2330, 2333, 2336–2342, 2347, 2351, 2359, 2367, 2370, 2384–2399, 2407–2410, 2413–2418, 2420–2424, 2429–2431, 2435, 2443–2447, 2449, 2452–2455, 2487–2488, 2496, 2504–2506, 2517, 2519–2521, 2524
① **Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseum** 6146

⑤ **teadusüritus** 2050–2076, 2081–2082, 2106–2107, 2110–2113, 2149–2154, 2156, 2160, 2177, 2186, 2196–2202, 2205–2207, 2225, 2236, 2275–2276, 2279–2293, 2305–2315, 2331, 2343, 2350, 2360, 2362, 2411, 2457, 2459, 2461, 2467, 2478, 2492–2493, 2526–2527

② **arhiivraamatukogu**..... 696

② **rahvaluule osakond**..... 20, 84, 108, 312–313, 331, 333–334, 368, 381, 415, 1175, 1265–1285, 1289–1292, 1297–1310, 1313, 1316, 1319, 1334, 1344, 1352–1355, 1364, 1369, 1372, 1389–1390, 1409–1410, 1412–1414, 1417–1418, 1423, 1425–1429, 1793, 1803, 1823, 1827–1828, 1852, 1859, 1924, 1928–1929, 1943, 1962, 1976, 1979, 1985, 2025, 2029, 2037, 3006

⑤ **auhind**..... 1722, 1961, 1969

⑤ **ekspeditsioon** 1683–1684, 1734–1740, 1753, 1773, 1800, 1802, 1824, 1826, 1847, 1849–1851, 1853–1854, 1861, 1923, 1926–1927, 1935, 1938, 1949–1958, 1964, 1970–1971, 2024, 2026, 3686, 4997, 5002

⑤ **kogumisvõistlus**.....91, 1654, 1818–1821, 1825, 1914, 1921, 1925

⑤ **korrespondent**..... 143–152, 892, 922–929, 972–976, 1024–1028, 1031–1033, 1043, 1060, 1136–1137, 1139–1141, 1148–1151, 1156–1158, 1170–1172, 1715–1716, 1749–1750, 1764, 1767, 1798–1799, 1817, 1819–1821, 1845–1846, 1851, 1856, 1887, 1914, 1921–1922, 1925, 1934, 1936–1937, 1961, 1967, 1969, 1977–1978, 1980, 2356–2358

⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1431, 1435–1437, 1443–1444, 1446–1447, 1449–1452, 1476, 1481–1482, 1488, 1490–1494, 1500–1503, 1507–1508, 1510, 1515–1518, 1521–1524, 1528, 1544–1550, 1556, 1558–1559, 1564, 1566, 1569–1573, 1578–1583, 1600–1601, 1607–1616, 1619–1620, 1622, 1626–1628, 1639–1640, 1642–1644, 1646, 1651, 1654, 1667, 1671, 1674, 1677–1679

⑤ **teadusüritus** 1764, 1856, 1934, 1980, 1985, 2081–2082, 2085, 2108, 2132, 2144, 2180, 2194, 2356–2358, 2231–2233, 2237–2238, 2249, 2264–2265, 2278, 2318, 2331, 2344–2345, 2355–2359, 2364, 2368, 2377–2379, 2402, 2432, 2458, 2460, 2463–2464, 2472–2473

① **Eesti NSV TA Keele ja Kirjanduse Instituut**..... 1232–1240, 1388, 1391, 6146

⑤ **ekspeditsioon** 1946–1947, 1987, 2014

⑤ **teadusüritus** 2045, 2049, 2077–2080, 2082–2083, 2090, 2156, 2162, 2221, 2269, 2321, 2331, 2335, 2343, 2350, 2371, 2436–2438, 2448, 2457, 2467

② **rahvaluulesektor** 312–313, 367–368, 381, 415, 1232–1240, 1388, 1391, 1418

⑤ **ekspeditsioon** 1683–1684, 1734–1740, 1759–1760, 1773, 1782, 1861, 1939, 1949–1958, 1987, 4997, 5002

⑤ **teadusüritus** 2082–2083, 2085, 2109, 2144, 2194, 2224, 2231–2232, 2237–2238, 2249, 2264–2265, 2278, 2318, 2331, 2344, 2363, 2368, 2377–2379, 2402, 2432, 2458, 2460, 2463–2464, 2466, 2472–2473, 2513

② **rahvamuusikasektor** 331, 333–334, 1020, 1233, 1237–1238, 1240, 1418

⑤ **ekspeditsioon** 1774, 1778–1787, 1861

⑤ **teadusüritus** 2046, 2086–2088, 2091, 2255–2256, 2376, 2381, 2404, 2425, 2427, 2523

① **Eesti NSV Teaduste Akadeemia** 6146

① *Eesti NSV Teaduste Akadeemia → Eesti NSV TA [asutus]*

① **Eesti NSV Teatri- ja Muusikamuuseum**..... 5147–5148

⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1486, 1495

⑤ **teadusüritus** 2040

① **Eesti Postimees** 1965

① **Eesti Raadio** 1948

① **Eesti Rahva Muuseum** 532, 709, 1193, 1220, 1256–1261, 1312, 1317, 1325–1331, 1338–1339, 1415, 1865

⑤ **ekspeditsioon** 1959

⑤ **korrespondent**.....1050, 1151, 1157, 1815, 1967

⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1439–1440, 1445, 1474–1475, 1505, 1509, 1519, 1525, 1529, 1552–1553, 1555, 1561, 1597–1599, 1605–1606, 1621, 1625, 1629, 1652, 1664

⑤ **teadusüritus** 2043, 2047, 2302, 2462, 2462

② **Eesti Rahvaluule Arhiiv**.....84, 904, 1119, 1158, 1175, 1183, 1222, 1230–1231, 1241–1252, 1256–1264, 1312–1313, 1326–1331, 1339, 1347–1348, 1350, 1354, 1370, 1390, 1411, 1415, 1418, 1702, 1793–1796, 1840, 1862–1865, 1973–1976, 1993–1994, 1996, 2002–2003, 2008, 2012

⑤ **auhind**..... 1692–1693, 1796, 1862, 1984, 1988, 1991

⑤ **ekspeditsioon** 1694–1698, 1700, 1703–1704, 1833–1834, 1897, 1940, 2004

⑤ **kogumisvõistlus**..... 1489, 1657, 1670, 1862, 1988

⑤ **korrespondent**..... 153–154, 595, 868, 913, 918, 922–929, 972–976, 1010, 1024–1028, 1031–1033, 1050, 1075–1080, 1136–1137, 1139–1141, 1148, 1150–1151, 1156–1158, 1170–1172, 1182, 1717–1721, 1768, 1794–1797, 1815, 1819–1820, 1862–1864, 1869, 1891–1892, 1900, 1913, 1945, 1967, 1984, 1988–1992, 1994, 1996–1999, 2001–2003, 2005–2007, 2009–2011, 2013, 2257, 2491, 2494–2495

⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1348, 1434, 1438, 1489, 1506, 1530–1535, 1537–1543, 1554, 1567–1568, 1585–1591, 1593–1596, 1624, 1630–1634, 1636–1638, 1641, 1656–1658, 1660–1663, 1665–1666, 1668–1670, 1672–1673, 1675–1676, 1914, 1974–1975

⑤ **teadusüritus** 1229–1230, 1357, 1862–1864, 2257, 2302, 2491, 2494–2495
① **Eesti Rahvatantsu ja Rahvamuusika Selts** 6310
① **Eesti Riiklik Kunstiinstituut**
⑤ **ekspeditsioon** 1745, 1901, 1915, 1917
① **Eesti Üliõpilaste Selts** 1381, 1766, 1885, 1902, 1909
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1565, 1597, 1603, 1647–1648, 1685
⑤ **stipendiaat** 595, 903–904, 958, 1150–1151, 1165, 1565, 1685, 1766, 1967, 2018
① **Eestimaa Kirjanduse Ühing** 1379
② **raamatukogu** 1379
① **F. R. Faehlmann'i Mälestuse Jäädvustamise Komitee** 1711–1714, 2022
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1575
① **Harvardi ülikool** 980
① **Helsingi ülikool** 516, 678
⑤ **ekspeditsioon** 1920
① **Iiri Rahvaluule Arhiiv** 1831
① **Indiana ülikool** 947–948, 951
① **Kaasani arhiiv** 1111
① **Keel ja Kirjandus** 1318
① **Kodutütarde Pärnumaa ringkond** 1693
① **Korporatsioon Estonia** 808
① **Kultuurteatmete Arhiiv** 1263
① **Lahemaa Rahvuspark**
⑤ **auhind** 6387
① **Leedu Rahvaluule Arhiiv** 256
① **Leningradi arhiivid** ... 1287–1288
① **Läti Rahvaluule Arhiiv** 256
① **M. J. Eiseni albumi toimetus**
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse** 1680
① **Muusikamuuseum** 1215
① **Noor-Eesti** 1200
① **Peeter Süda Mälestuse Jäädvustamise Ühing** 1215
① **Pärnu Maakohtu Arhiiv** 4893
① **raamatukogu** 21, 511
① **Rakke Keskkool** 1761–1763
① **Rakvere kreiskool** 581
① **Riigi Ringhääling** 2002
① **Soome Kirjanduse Selts** 162, 522, 1336, 1360–1361, 1406–1407, 1746, 1842, 6018
⑤ **ekspeditsioon** 1769, 1960
⑤ **stipendiaat** 903–904
② **Soome Rahvaluule Arhiiv** 256
① **Soome Rahvusmuuseum** 1162–1164
① **Soome-Ugri Selts** 1416
① **Stokholmi Kuninglik Raamatukogu** 725, 727–728, 731, 753–754, 772–773

① **Tallinna Riiklik Konservatoorium**
⑤ **ekspeditsioon** 1773
⑤ **teadusüritus** 2040
① **Tallinnfilm**
⑤ **ekspeditsioon** 1981
① **Tartu gümnaasium** ...568
① **Tartu Hõimuklubi**.....1374
① **Tartu [Riiklik] Ülikool**.....322, 403, 464, 515, 545–547, 566, 571, 907, 1209, 1332–1333, 1349, 1367–1368, 1382, 1419, 1421, 1424, 1427, 2260, 3861, 4302, 5930
⑤ **ekspeditsioon** 1705, 1805, 1868, 1878–1881, 2019
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1485
⑤ **teadusüritus** 2044, 2050, 2125, 2156, 2210–2211, 2125, 2204, 2210–2211, 2259–2260, 2270–2271, 2343, 2350, 2457, 2467, 2484, 2502
② **eesti kirjanduse ja rahvaluule kateeder** 1333, 1335, 1337, 1421, 1426–1427, 1744, 1919, 5337
⑤ **diplomitöö** 1253, 1295–1296, 1356, 1362–1363, 1375, 1386–1387, 1393–1400
⑤ **ekspeditsioon** 1860, 1918, 1944
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1496–1498
⑤ **teadusüritus** 2041–2042, 2048, 2084, 2108, 2144, 2194, 2231–2232, 2237–2238, 2249, 2264–2265, 2278, 2318, 2344–2345, 2355–2356, 2368, 2377–2379, 2402, 2432, 2458, 2460, 2463–2464, 2472
① **Tartu Ülikooli Raamatukogu** 751
① **Turu Linna Ajaloomuuseum** 4835–4836, 4846
① **Vene Teaduste Akadeemia** 603, 669–670, 799, 802, 1203
① **Vennaste-uniteedi Arhiiv Herrnhutis** 1888
① **Westholmi Gümnaasium** 980
① **Viljandi Kultuurikool** 1422
① **Õpetatud Eesti Selts**.. .....310–311, 557–558, 565, 655, 738, 1226–1227, 1340–1343, 1345, 1371, 1376–1378, 1380, 1383, 1420, 1461, 2525, 5740
⑤ **küsimustik ja kogumisüleskutse**.....1686–1687, 1690
⑤ **teadusüritus** 557–558, 2501, 2525

Bibliograafia..... **1–88**, 172, 219, 310–311, 960, 963, 6033, 6165, 6218–6219, 6222, 6279, 6288

Eepos..... 21, 32–33, 109–111, 126–127, 341, 433, 521, 790, 800, 966, 1039, 1071, 1133, 1162–1164, 1167, 1205, 2048–2050, 2090, 2131, 2155–2156, 2271, 2343, 2350, 2369, 2399, 2457, 2467, 2545, 2500, 2558, 2560, 2678, 2774–2775, 2823, 2845, 2933–2934, 2983, 3017, 3096, 3100, 3209, 3552, 3608, 3656, 4139, 4157, 4211, 4411, 4431, 4493, 4532, 4570–4571, 4619, 4796, 4883, 5001, 5142,

5182, **5461–5744**, 5750, 5759, 5762, 5769–5770, 5777, 5785, 5788, 5823–5824, 5826–5827, 5834, 5848–5849, 5851, 5853, 5858, 5862, 5865, 6019, 6042, 6049–6051, 6069, 6072, 6080–6082, 6091, 6093, 6100, 6121–6123, 6132, 6141–6142, 6160–6161, 6185, 6197–6198, 6226, 6263, 6268, 6270, 6275–6276, 6280, 6354

① **"Beowulf"** 5651–5671, 5824, 5826–5827, 6268

③ **Dæghrefn** 5658–5659

③ **Grendel ja Grendeli ema** 5651, 5663, 5666–5668

③ **Veekoletis** 5657, 5737

① *bõliina → Rahvalaul : bõliina*

① **"Džangar"** 5634, 5693, 5704

① *Firdausi : "Šahname" → "Šahname"*

① *"Hiawatha" → "Laul Haiavatast"*

① *Homeros : "Ilias" → "Ilias""*

① **"Ilias"** 6080–6081

① **"Kalevala"** 109, 127, 521, 966, 1162–1164, 2048, 2131, 2155, 2271, 2399, 2774–2775, 2983, 3017, 3096, 3100, 4139, 4157, 4493, 4570–4571, 4619, 5001, 5463, 5466, 5473–5479, 5492, 5503–5504, 5508–5510, 5513, 5519, 5527, 5532, 5543–5550, 5555–5556, 5561–5562, 5576–5577, 5579, 5581–5583, 5585–5586, 5601–5602, 5614, 5617, 5620–5625, 5627–5629, 5632, 5643, 5650, 5673–5674, 5682–5683, 5701–5702, 5709, 5717, 5721–5724, 5727–5733, 5735, 5738, 5744, 5759, 5777, 5834, 5862, 6019, 6042, 6049–6050, 6072, 6082, 6100, 6132, 6160–6161, 6185, 6198, 6226, 6354

③ **Ilmarinen** 5547

③ **Kullervo** 5550, 5777, 5862, 6050

③ **Lemminkäinen** 5546, 5614

③ **Sampo** 4157, 4493, 5548

③ **Väinämöinen** 5504, 5549, 5627–5629

① **"Kalevipoeg"** 21, 32–33, 110–111, 126, 341, 433, 790, 800, 1039, 1071, 1133, 1167, 1205, 2049–2050, 2090, 2156, 2343, 2350, 2369, 2457, 2467, 2545, 2558, 2560, 2823, 2845, 2933–2934, 3209, 3552, 3608, 3656, 4211, 4411, 4431, 4532, 4796, 4883, 5142, 5182, 5461–5462, 5464–5465, 5467–5472, 5480–5491, 5493–5503, 5505–5507, 5510–5512, 5514–5522, 5524–5526, 5528–5543, 5551–5554, 5557–5560, 5562–5573, 5575, 5578, 5580, 5584, 5588–5600, 5604–5613, 5615–5619, 5621–5622, 5626, 5630, 5632–5633, 5635–5648, 5650, 5672–5685, 5687–5692, 5694–5699, 5703, 5705–5708, 5710–5716, 5718–5720, 5724–5727, 5729, 5731–5732, 5734, 5736, 5738–5743, 5848–5851, 5853, 6093, 6197, 6280

③ **Kalev** 4211, 4796, 5511, 5543, 5604–5605, 5681–5682, 5718

③ *Kaleva → Kalev*
③ *Kalevipoeg → Rahvajutt : muistend : hiiu– ja vägilasmuistend : Kalevi–poeg*
③ **Linda** 5678–5679
③ *Linda → Rahvajutt : muistend : hiiu– ja vägilasmuistend : Linda*
③ *Lindanisa ~ Lyndanise → Linda*
① *Kreutzwald : "Kalevipoeg" → "Kalevipoeg""*
① *Pumpurs : "LĀČplĒsis" → "LĀČplĒsis""*
① **"Lāiplķsis"** 5742
① **"Laul Haiavatast"** 5724
① *Longfellow : "Laul Haiavatast" → "Laul Haiavatast"*
① *Lönnrot : "Kalevala" → "Kalevala""*
① **"MahĀbhĀrata"** 5865
① **"Nibelungide laul"** 5523, 6069
① *"ŠĀh-nĀma" → "Šahname""*
① **"Šahname"** 5649
① **"Vanem Edda"** 5556, 5574, 5686

Etnomusikoloogia → Rahvamuusika ja rahvapillid

Folkloor ja folkloristika → Rahvaluule ja rahvaluuleteadus

Folklooriharrastus 102, 173, 288–292, 297–299, 339, 365, 370, 915, 982, 1007–1008, 1081–1084, 1091, 1147, 1418, 1422, 2254, 2318, 2481, 2523, 3030–3032, 4938, 4940, 5069, 5145, 5219, 5223, 5415, 5422, 5427–5428, 5935, **6306–6478**
① **folklooririihm ja -harrastaja** 915, 1007–1008, 1081–1084, 3030, 3032, 6306–6309, 6313–6315, 6318–6319, 6321–6324, 6326–6336, 6344–6349, 6363, **6406–6478**
③ **Ergõron** 6382
③ **Hobu-Folk** 6360, 6404
③ **Lee** 6420
③ **Leegajus** 6447, 6471
③ **Lietuva** 6430
③ **Skandinieki** .. 6470
② **laulurühm ja laulmine** 3030, 3032, 6330–6335, 6345, 6349, 6364, 6372, 6393, 6396–6399, 6401, 6403–6404, 6424
③ **Hellero** 6416, 6475, 6478
③ **Obinitsa laulukoor** 6411
③ **Riiklik Akadeemiline Põhja-Vene Rahvakoor** 6467
③ **Sõsarõ** 3032, 6468–6469
② **muusikarühm ja pillimäng** 6309, 6344, 6347–6348, 6372–6373, 6376–6377, 6397–6398, 6400, 6409–6413, 6418, 6451, 6455–6456, 6460, 6462, 6476
③ **Kanepi kapell** 6417
③ **"9. Mai" kolhoosi kapell** 6452

③ **Merimemmed** 6461
③ **Muhu 8-kl. Kooli rahvamuusikaorkester** 6465
③ **Mõntsi kapell** 6429
③ **Mägise perekonna folklooriansambel** 6411
③ **Perepill** 6411, 6464
③ **Piibar** 6419
③ **Pillipuu** 6464, 6472
③ *Raidsalude pere– ja suguvõsakapell → (1) Perepill; (2) Pillipuu*
③ **Riidaja rahvamuusikarühm** 6450
③ **Torupill** 6463
③ **Vabariiklik Orkestrijuhtide Rahvamuusikaorkester** 6461
③ **Vikerlased** 6461
② **tantsurühm ja tantsimine** 915, 1007–1008, 1081–1084, 6306–6308, 6313–6315, 6318, 6336, 6350–6353, 6357, 6362–6363, 6369, 6384, 6388–6389, 6391–6393, 6395, 6404, 6406, 6414–6415, 6434–6436
③ **Eesti Põllumajanduse Akadeemia rahvatantsurühm** 6441
③ **Fizrildin** 6374
③ **Kajakas** 6358, 6444, 6449
③ **Karksi-Nuia Kultuurimaja rahvatantsurühm** 6437, 6439
③ **Kohtla-Järve 1. Keskkooli rahvatantsurühm** 6440
③ **Kuljus** 6358, 6408, 6427, 6445–6446, 6458, 6477
③ **Kullaketrajad** 6358
③ **Kuusalu 8-kl. Kooli rahvatantsurühmad** 6433
③ **Laulukoor "Kungla" rahvatantsurühm** 6424
③ **Leigarid** 6390, 6423, 6442
③ **Narva** 6358, 6454
③ **Pähklipureja** 6435
③ **Pärnu Kultuurimaja rahvatantsurühm** 6443
③ **Randlane** 6425–6426
③ **Saski Naski** ... 6432
③ **Sõprus** 6358, 6421, 6431
③ **Tartu Riikliku Ülikooli rahvakunstiansambel** 6358, 6360, 6404, 6428, 6436, 6438, 6453
③ **Tarvanpää** 6433, 6457, 6466
③ **Tootmiskoondise "Kommunaar" rahvatantsurühm** 6422
③ **Toronto Eesti Rahvatantsijate Rühm "Kungla"** 6473
③ **Tuisuline** 6477
③ **Vabariiklik Tantsujuhtide Rahvatantsurühm** 6474
③ **Vastseliina rahvatantsurühm** 6407
③ **Virulane** 6448
① **folklooriüritus** 102, 1091, 5145, 6314–6315, 6317, 6319–6324, 6326, 6336, **6350–6405**, 6411, 6423, 6478
② **folkloorifestival** 5145, 6354, 6366, 6371, 6373, 6385, 6390, 6392, 6397, 6405
③ **Baltica** 6320, 6355–6356, 6359, 6375, 6380–6381, 6411

③ **Kihnu päevad**..... 6361
③ **Nordleik**..... 6359
③ **Viru Säru**..... 6385–6386, 6394
② *folkloorikontsert → folklooripidu ja -kontsert*
② *folklooripäev ~ -õhtu → folklooripidu ja -kontsert*
② **folklooripidu ja kontsert**.....1091, 6314–6315, 6350–6352, 6360, 6362–6365, 6368, 6370, 6372, 6374, 6376–6378, 6382–6384, 6389, 6391, 6393, 6395, 6399, 6400–6404, 6423, 6478
③ *kirmask → Setu leelopäev*
③ **Setu leelopäev**.....6364
③ **Viljandimaa virred**.... 6402
② *kunstilise isetegevuse ülevaatus → taidlusülevaatus*
② *rahvakunstiõhtu → folklooripidu ja -kontsert*
② *stiiliõhtu → folklooripidu ja -kontsert*
② **taidlusülevaatus**..... 6353, 6357–6358, 6367, 6369, 6388, 6396, 6398
② *tavandipäev → folklooripidu ja -kontsert*
② *ülevaatus → taidlusülevaatus*

Folklorism → Folklooriharrastus

Kirjanduse ja rahvaluule suhted.....126, 130, 140, 177, 281–284, 365, 370, 437, 590, 593–594, 598, 757–759, 1217, 1504, 2573, 2603, 2644, 2649, 2651–2652, 2714, 2723–2724, 2788, 2870, 2987, 3048, 3395, 3400–3401, 3525, 3559–3560, 3565, 3645, 4411, 4901, 4938, 4940, 5069, 5588, 5592, 5595–5597, 5610, 5651–5671, 5690–5691, 5697–5698, 5707–5708, 5711, 5721–5724, 5726, 5736, 5744, **5745–5869**, 6032, 6037, 6042, 6044, 6055, 6064, 6073, 6075, 6079, 6083, 6093–6094, 6120–6127, 6135, 6153, 6164, 6166, 6169–6170, 6193, 6232, 6237–6238, 6241, 6252, 6263, 6265, 6269–6271, 6280–6281, 6293

Kirjavahetus.....438, 533, 572–573, 601, 604–606, 608–609, 612–614, 628, 667, 678, 680, 683, 697, 699, 722–725, 727–728, 731, 733–736, 738–739, 745, 753–756, 762–767, 772–773, 775–776, 793–794, 797, 823, 1117, 1146, 1176, 1184, 1216, 1517, 1806, 5505, 5578

Kombestik → Rahvausund ja kombestik

Lugulaul → Eepos

Parömioloogia → Rahvaluule lühivormid

Rahvajutt.....80, 117, 158, 356, 591–593, 689–692, 757–759, 851, 854, 913, 967, 977, 1002–1003, 1005, 1051, 1085, 1118, 1150, 1156, 1158, 1166, 1170, 1194, 1430, 1446, 1452, 1481–1482, 1489, 1499, 1500–1503, 1518, 1521–1522, 1534, 1579, 1581–1582, 1587–1590, 1659–1660,

1663, 1665, 1726, 1741, 1761, 1814, 1857, 1862, 1878, 1988, 2024, 2028, 2178–2179, 2185, 2373, 2471, 2530, 2532–2533, 2537, 2557, 2562, 2566, 2569–2570, 2572, 2584, 2702, 2767–2768, 3140, **3157–3704**, 3852–3853, 3876–3877, 3886, 3988, 4019, 4027–4031, 4033, 4039–4040, 4042–4043, 4046, 4050, 4052–4056, 4059, 4061, 4069, 4071–4072, 4074, 4099, 4105, 4107, 4109–4110, 4112–4113, 4148, 4151, 4155, 4178, 4180, 4192, 4196, 4215, 4311, 4324–4325, 4384, 4386–4387, 4411, 4417, 4572, 4722, 4789, 4927, 4995–4996, 4998, 5094, 5102, 5558, 5607, 5715, 5746, 5748, 5752, 5755, 5760–5761, 5771–5772, 5775–5776, 5779–5780, 5789, 5800, 5803, 5811, 5816, 5818–5819, 5830–5832, 5843–5845, 5848–5851, 5857, 5864, 5870–5880, 5882–5889, 5892–5927, 5930, 5933, 5946–5949, 5951–5952, 5958–5964, 5966–5967, 5969–5983, 5985–5988, 5996–5999, 6007–6010, 6017, 6021–6041, 6043, 6053, 6055, 6064, 6068, 6073, 6075, 6083–6089, 6091, 6093, 6095, 6097–6098, 6103–6104, 6109–6110, 6112, 6128–6129, 6135, 6139, 6167, 6177, 6184, 6190, 6209, 6223, 6233–6234, 6238, 6252, 6254, 6261, 6264, 6266, 6280, 6295–6298, 6303

① *anekdoot → naljand*

① *"Eesti rahva ennemuistsed jutud" → Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud""*

① **Faehlmann : "Müütilised muistendid"** 3208, 3359, 3525, 3559–3560, 3565, 5558

① **jutustaja ja jutustamine**.....591–592, 689–692, 851, 854, 913, 967, 977, 1085, 1150, 1156, 1158, 1166, 1170, 1580, 1659–1660, 1878, 2530, 2557, 2569, 2584, 3269, 3354, 3459–3463, 3505, 3530–3531, 3592–3594, 3632, 3642–3644, 3646, 3648–3652, 3659, 3665, 3702, 4927, 5904, 6029, 6043

① **Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud"**.....757–759, 1194, 3364–3365, 3421–3423, 3426–3431, 3491, 3554–3558, 3588, 3637–3638, 3690, 5752

① *memoraat → pajatus*

① **muinasjutt**..... 80, 593, 757–759, 1194, 1857, 2178, 2373, 2532–2533, 2562, 2566, 2572, 2702, 3140, 3165–3167, 3169–3175, 3177–3178, 3181–3183, 3185–3186, 3191–3192, 3195–3196, 3198–3199, 3201, 3204, 3207, 3263–3264, 3270–3271, 3275, 3278, 3280, 3282–3283, 3305–3307, 3313, 3323–3325, 3327, 3329, 3336, 3364–3365, 3377, 3380, 3386–3387, 3389, 3392–3396, 3400, 3402, 3404–3408, 3410–3412, 3414–3419, 3421–3423, 3426–3431, 3434, 3449, 3469, 3471, 3474–3478, 3480–3488, 3491–3492, 3520, 3526–3527, 3538, 3540–3548, 3554–3558, 3579, 3588, 3612–3613, 3631–3632, 3637–3638, 3642–3644, 3648, 3652–3654, 3671, 3674–3683, 3690–3691, 3696,

3698–3700, 3702–3703, 5094, 5102, 5755, 5772, 5775–5776, 5780, 5800, 5924–5926, 6017, 6021, 6025, 6027, 6031, 6034, 6036, 6038–6041, 6064, 6068, 6073, 6083–6089, 6095, 6097–6098, 6103, 6128–6129, 6135, 6167, 6190, 6209, 6233–6234, 6238, 6254, 6261, 6296, 6298

② **imemuinasjutt** ... 2562, 3201, 3204, 3313, 3380, 3579, 6254, 6298

④ **"Aarded tellistes" (AT 887 A*)** 3540

④ *"Die Alte auf dem Dach" → "Vanaeit katusel"*

④ **"Hea ja halb tüdruk" (AT 480)** 6038

④ **"Imepärane rehepeks" (AT 752 A)** 3434

④ **"Kalamees ja tema naine" (AT 555)** 1194, 3410, 3690, 5780

④ **"Kolm röövitud kuningatütart" (AT 301)** 3546

④ **"Kõuelind ja Veesarvik" (AT 1148 B)** 3545

④ *"Märchen von klugen Rätsellösern" → "Tark talutüdruk"*

④ **"Ocellot, Mal Ocellot"** 3548

④ **"Pikse pill" (AT 1148 B)** 3520, 3545, 3691

④ *"Pikseriista vargus" → "Pikse pill"*

④ **"Tark talutüdruk" (AT 851)** 6233

④ *"The Tale of the Kind and Unkind Girls" → "Hea ja halb tüdruk"*

④ **"Tuhkatriinu" (AT 510 A)** 3471, 3671

④ **"Tänulik kuningapoeg" (AT 313 A)** 3492, 3495

④ *"Tänulik vürstipoeg" → "Tänulik kuningapoeg"*

④ **"Vanaeit katusel" (AT 1479*)** 3541

④ *"Varastatud piksepill" → "Pikse pill"*

④ **"Vastaseotsija" (AT 650 B)** 3542, 3547

④ *"Vägev vähk ja täitmatu naine" → "Kalamees ja tema naine"*

④ **"Üheksa venna õde" (AT 451 A + 452 C*)** 3699

② **legendmuinasjutt** 6086

② **loomamuinasjutt** 593, 2532–2533, 2566, 2572, 3271, 3323, 3336, 3377, 3474–3476, 3481, 3484, 3487, 3675–3678, 3681–3682, 5755, 5775–5776

④ **"Karu hirmutab kärbseid" (MT 163 B*)** 3170, 3327

④ **"Karu maharaiutud käpaga" (MT 161 A*)** ... 3170, 3327

④ **"Konna õpetused" (AT 150 A*)** 3478

④ **"Varese naisevõtt" (AT 243*)** 3483

② *muinasjutt rumalast kuradist → vanapagana muinasjutt*

② **novellilaadne muinasjutt** 6086, 6233

④ **"Lopi ja Lapi" (AT 750 A)** 3637–3638, 5772

④ **"Puusepp ja maaler" (AT 980*)** 3169, 3543

② **vanapagana muinasjutt** 3195–3196, 3198–3199, 3207, 3270, 3475, 3677, 3703, 6088, 6135

① **muistend** 757–759, 1002–1003, 1005, 1051, 1430, 1489, 1521–1522, 1663, 1761, 1814, 1862, 1988, 2537, 2570, 3158–3160, 3164, 3167, 3172–3174, 3178–3179, 3182, 3184, 3186–3189, 3191–3194, 3197, 3200–3203, 3205–3206, 3208–3219, 3221, 3230, 3232–3235, 3239–3246, 3250–

3255, 3257–3258, 3260–3262, 3264, 3268, 3272–3273, 3275–3277, 3279, 3284–3289, 3291, 3295–3297, 3299–3300, 3302, 3309–3311, 3314, 3320, 3322, 3326, 3329, 3331–3333, 3335, 3339, 3342, 3344, 3346–3352, 3355–3361, 3364–3369, 3371–3376, 3378–3379, 3381, 3385, 3388, 3392, 3394, 3403, 3411, 3413, 3416–3433, 3435, 3438–3458, 3468, 3472, 3477, 3479, 3489–3491, 3496, 3498–3504, 3506–3510, 3513–3515, 3518, 3521–3534, 3536–3537, 3547, 3549–3550, 3554–3558, 3559–3575, 3578, 3581–3584, 3586–3589, 3595–3596, 3600, 3607–3612, 3614–3636, 3645, 3647, 3655–3658, 3661–3663, 3666, 3668–3670, 3672–3673, 3685–3688, 3692, 3694–3695, 3701, 3703–3704, 3886, 4019, 4027–4031, 4039–4040, 4042, 4046, 4050, 4055–4056, 4059, 4061, 4071–4072, 4074, 4099, 4105, 4107, 4109–4110, 4112–4113, 4148, 4155, 4178, 4180, 4192, 4196, 4215, 4311, 4324–4325, 4384, 4386–4387, 4572, 4722, 4789, 4995–4996, 5607, 5715, 5924–5926, 6031, 6035, 6068, 6083, 6089, 6093, 6104, 6109–6110, 6112, 6129, 6135, 6184, 6252, 6264, 6266, 6280, 6296–6297

② **ajalooline muistend** 1430, 3489, 3562, 3570–3571, 3581, 3583–3584, 3611, 3617, 3630, 3633, 3666

④ **"Koiter unda"** 3566–3567

④ **"Toomapäev"** 3695

④ *"Võitlejad kotis"* → *"Toomapäev"*

③ *Karl XII* → *Rootsi kuningas*

③ **Kihnu Jõnn** .. 3609–3610

③ **Põhjasõda** 3523, 3532–3533

③ **Rootsi kuningas** 3221, 3254, 3357, 3361, 3440, 3451–3452, 3458, 3537, 3617, 4722

② **hiiu- ja vägilasmuistend** 3160, 3188–3189, 3197, 3210–3218, 3252, 3285–3287, 3326, 3344, 3347, 3385, 3449, 3455, 3457, 3501–3502, 3507, 3534, 3608, 3611, 3673, 3701, 5607

③ **Dobrõnja** 3645

③ **Ilja Muromets** 3645

③ **Kalevipoeg** 3197, 3219, 3233, 3235, 3239–3245, 3251, 3255, 3258, 3261–3262, 3287–3289, 3310, 3335, 3357, 3424–3425, 3439, 3441–3442, 3457, 3498–3501, 3506–3510, 3561–3564, 3568–3569, 3575, 3578, 3616, 3618, 3647, 3656–3657, 3661–3662, 3701, 5607, 5715, 6093, 6280

③ *Kalevipoja pruut* → *Kalevipoeg*

③ **Kurat** 3215–3216

③ **Leiger** 3626, 3635, 3658

③ **Linda** 3250, 3500

③ **Piret** 3367

③ **Suur Tõll** 1051, 3159, 3286, 3291, 3358, 3360, 3449, 3455, 3550, 3616, 3626
③ **Vanapagan** ... 1521, 1814, 3158, 3164, 3251, 3260, 3285, 3322, 3349, 3616, 3703, 6135
③ *Vanatont → Vanapagan*
② **kohamuistend** ... 1489, 1522, 1663, 1862, 1988, 3187, 3193–3194, 3200, 3205–3206, 3209–3218, 3234, 3252–3253, 3257–3258, 3272–3273, 3276, 3279, 3296–3297, 3309–3310, 3331–3333, 3339, 3346, 3348, 3350, 3361, 3366, 3368–3369, 3388, 3432–3433, 3443, 3448, 3450, 3453–3454, 3456, 3468, 3472, 3490, 3504, 3513–3515, 3518, 3536, 3547, 3589, 3600, 3607, 3615, 3618–3628, 3636, 3655, 3663, 3688, 3692, 3694, 3886, 4059, 4099, 4311
③ **rahaaugujutt** 3586–3587, 3668–3670
② *legend → usundiline muistend : legend*
② *seletusmuistend → tekke- ja seletusmuistend*
② **tekke- ja seletusmuistend** 3158–3159, 3295, 3373, 3376, 3438, 3496
④ **"Keelte keetmine"** 3359
④ **["Koit ja Hämarik"** ... 3208, 3359, 3525, 3559–3560, 3565, 4148, 4155]
④ **"Vaarao sõjavägi"** 3528–3529
② **usundiline muistend** 2537, 2570, 3210–3218, 3230, 3268, 3284, 3302, 3311, 3314, 3342, 3351–3352, 3371, 3374–3375, 3379, 3381, 3496, 3503, 3572–3574, 3582, 3595–3596, 3666, 3704, 4019, 4027–4031, 4039–4040, 4046, 4050, 4055–4056, 4059, 4061, 4071–4072, 4074, 4099, 4105, 4107, 4178, 4180, 4192, 4196, 4215, 4311, 4324–4325, 4384, 4386–4387, 4572, 4789, 6035
④ **"Vaarao sõjavägi"** 3528–3529
④ **"Varjusurnu"** 3672
③ **legend** 3320, 3372, 3379, 3413, 3472, 4995–4996
④ **"Barlaam ja Joasaf"** 3549
④ **"Igavene Juut"** 6184
④ *"The Wandering Jew" → "Igavene Juut"*
③ **Püha Christophorus** 3524
③ *Püha Georg → Püha Jüri*
③ **Püha Jüri** 3521
③ **Püha Kassian** 3522
② *vägilasmuistend → hiiu- ja vägilasmuistend*
① *"Müütilised muistendid" → Faehlmann : "Müütilised muistendid"*
① **naljand** 1446, 1482, 1500–1503, 1587–1590, 1665, 3168, 3176, 3190, 3202, 3229, 3265–3266, 3274, 3294, 3303–3304, 3312, 3315, 3318, 3328–3329, 3337–3338, 3353, 3384, 3394, 3397–3399, 3409, 3436, 3459–3460, 3497, 3576–3577, 3580, 3585, 3598–3599, 3601–3605, 3612, 3631,

3644, 3648, 3852–3853, 4411, 5803, 5832, 5816, 5819, 5864, 5971–5972, 6295
④**"Kannitverstan"** 5832
④**"Kas on ka rasvane?" (AT 1791)** 3604
④**"Katusetegija kukkumine"** 3328
④**"Keiser ja abt"** 3168, 3399, 3409
④ *"Kerjus pandiks" → "Talupoeg kindraliks"*
④**"Kogemata eesti keel"** 3436, 3585
④**"Mees pasatski ametis"**.....3328
④ *"Neponimaju" → "Kannitverstan"*
④**"Noor lesknaine"**.....3576
④**"Onu supipulbriks"**.....3577
④**"Surnu tulenäitajaks"**.....5816, 5819, 5864
④**"Talupoeg kindraliks"** 3580
④**"Vana Hildebrand"**.....3397–3398
① **pajatus**..... 1482, 1518, 1579, 1581–1582, 2024, 2530, 2569, 3157, 3161–3163, 3180, 3184, 3219–3228, 3231, 3236–3238, 3247–3249, 3256, 3259, 3266–3267, 3269, 3274, 3279, 3281, 3290, 3292–3293, 3297–3298, 3301, 3304, 3308, 3310, 3312, 3316–3317, 3319, 3321, 3330, 3334, 3336, 3340–3343, 3345–3350, 3354, 3357, 3362–3363, 3368–3370, 3382–3383, 3385, 3390–3391, 3401, 3432–3433, 3435, 3452, 3458, 3459–3466, 3470, 3473, 3489–3490, 3493–3494, 3504–3505, 3511, 3516–3517, 3519, 3535, 3551, 3553, 3590–3594, 3597, 3600, 3606, 3617–3628, 3630, 3632, 3639–3640, 3655, 3664–3665, 3667, 3672, 3684, 3686, 3689, 4019, 4033, 4040, 4042–4043, 4052–4054, 4069, 4099, 4109–4110, 6031, 6035, 6043, 6055, 6075, 6089, 6129, 6177, 6264
② **jahimehejutt** 3336, 3459, 3463, 3466, 3606
② **loomajutt**..... 1579, 2024, 3330, 3336, 3445–3447, 3590–3591, 3606
② **maa-alune käik**..... 3184, 3220, 3340, 3447, 3493–3494
② **pelgupaik** 3157, 3226, 3340, 3493–3494, 3504, 3639
② **püha paik**..... 3234, 3600
③ **allikas**..... 3222–3224, 3228, 3247, 3256, 3341
③ **hiis**..... 3340, 3362, 3370, 3655
③ **kivi**..... 3222, 3224–3225, 3227, 3236–3237, 3249, 3267, 3279, 3281, 3297, 3310, 3345–3347, 3349, 3357, 3370, 3385, 3390–3391, 3445, 6075
③ **puu** 3238, 3248, 3259, 3290, 3334, 3342–3343, 3345, 3350, 3362, 3464
② *õudukas → õudusjutt*
② **õudusjutt**..... 1482, 3401
① *pärimusteade → pajatus*
① *rahvajutustaja → jutustaja ja jutustamine*
① *rahvanaljand → naljand*

Rahvakombed → *Rahvausund ja kombestik*

Rahvalaul..... 35, 91, 117, 140–141, 156, 158, 163, 207, 218, 221, 340, 350–351, 356, 435, 499, 591–592, 602, 649–650, 710, 717–719, 856–857, 911, 946, 955, 966, 1049, 1052–1053, 1090, 1093–1094, 1096, 1099–1107, 1148, 1150, 1152, 1155–1158, 1160, 1162–1164, 1170–1172, 1217, 1229, 1357, 1438, 1440, 1453, 1455–1456, 1468–1469, 1472, 1481, 1491–1494, 1499, 1507, 1539, 1556, 1601, 1607–1610, 1614–1615, 1630–1633, 1639, 1660, 1724, 1741, 1744, 1772, 1812, 1860, 1914, 1921, 1925, 1966, 1985, 2004, 2025, 2033–2034, 2161, 2237–2238, 2278, 2302, 2363, 2377–2379, 2474, 2490, 2528, 2536, 2538–2540, 2546–2549, 2551, 2553–2554, 2559, 2564, 2568, 2571, 2574–2576, 2583, **2587-3156**, 3012, 3876–3877, 3968, 3988, 4036, 4139–4140, 4143–4144, 4164, 4445, 4488, 4565, 4580, 4676, 4689, 4862, 4872, 4951, 4978, 4991–4993, 5001, 5003–5004, 5031, 5036–5039, 5061–5063, 5077–5081, 5084–5086, 5089–5090, 5092–5097, 5099–5108, 5110, 5112–5120, 5127–5131, 5133–5141, 5143–5144, 5146, 5150, 5152, 5154–5173, 5176–5181, 5183–5184, 5187, 5189, 5191, 5193–5194, 5196–5199, 5201–5204, 5208, 5210, 5213–5215, 5217–5224, 5227, 5233, 5235–5245, 5247–5254, 5256–5261, 5265–5270, 5272–5291, 5314–5320, 5327–5334, 5336, 5338–5339, 5342–5347, 5351, 5353–5378, 5380–5383, 5394–5402, 5429, 5491, 5506, 5531, 5544–5550, 5555–5557, 5614–5615, 5620–5625, 5627–5629, 5632, 5737, 5753, 5756–5759, 5762–5764, 5769–5770, 5774, 5783–5785, 5787–5795, 5797–5799, 5806–5807, 5814–5815, 5822, 5833–5834, 5836–5838, 5840–5851, 5855–5856, 5858–5860, 5866, 5869, 5873–5880, 5889–5890, 5892, 5895, 5898, 5902–5904, 5908–5909, 5912–5914, 5923, 5925, 5929–5930, 5933, 5935–5940, 5942, 5944, 5947–5948, 5950–5952, 5958, 5960–5961, 5963, 5965, 5967–5970, 5984, 5992–5993, 5996–5998, 6002, 6007, 6016, 6042, 6044, 6047, 6049–6051, 6056–6059, 6063, 6065–6066, 6070, 6102, 6105, 6108, 6111, 6116, 6120–6127, 6130, 6132, 6137, 6140–6142, 6147, 6152, 6154, 6157–6158, 6163, 6172–6173, 6189, 6192, 6195–6196, 6198–6199, 6216, 6225, 6227–6232, 6236–6237, 6241, 6247, 6250–6251, 6253, 6262–6266, 6270–6271, 6275–6278, 6281, 6289–6290, 6293–6294, 6305, 6329–6335, 6349, 6364, 6372, 6376, 6393, 6396–6399, 6401, 6403–6404, 6416, 6447, 6467–6471, 6475, 6478

① *algriimiline rahvalaul* → *regilaul*

① **ballaad**..... 6102, 6130, 6147, 6158, 6163, 6195–6196, 6199

① **bõliina**.....2665, 2894, 2896, 2899, 2907–2909, 2913, 2923, 2930, 5556, 5614, 5623–5625, 5737, 6137, 6154, 6192
③ *Dobrõnja* → *Rahvajutt : muistend : hiiu- ja vägilasmuistend : Dobrõnja*
③ *Ilja Muromets* → *Rahvajutt : muistend : hiiu- ja vägilasmuistend : Ilja Muromets*
③ **Vavilo**.....5614
① **daina**.....2576, 2700, 5128, 5130, 6108, 6250, 6290, 6293–6294
① **Eisen *et al* : "Eesti rahvalaulud"**.....1229, 1357, 2594–2595
① *Hurt : "Setukeste laulud"* → *"Setukeste laulud"*
① *Hurt : "Vana Kannel"* → *"Vana Kannel"*
① **itk**.....2615, 2719–2720, 2883, 2974, 3023, 3034–3035, 3089, 3098, 3141, 4872, 5036, 5038, 5085–5086, 5178, 5249, 5258–5259, 5359, 5369, 5373, 6063, 6247, 6278
② **mõrsjaitk**.....3035, 4872
② **surnuitk**.....3089, 3141, 5038, 5085–5086, 6063, 6278
① **"Kanteletar"**.....2669–2671, 2745, 2874–2875, 6195–6196, 6199
① *koraal* → *vaimulik rahvalaul*
① **Kreutzwald; Neus : "Mythische und magische Lieder der Ehsten"** 4993
① *laulja* → *rahvalaulik ja laulmine*
① *lõppriimiline rahvalaul* → *riimiline rahvalaul*
① *Lönnrot : "Kanteletar"* → *"Kanteletar"*
① **rahvalaulik ja laulmine**.....435, 499, 591–592, 710, 717–719, 856–857, 911, 946, 955, 966, 1049, 1052–1053, 1093–1094, 1099–1107, 1148, 1150, 1152, 1155–1158, 1160, 1162–1164, 1170–1172, 1492, 1507, 1539, 1556, 1601, 1614, 1660, 1724, 2004, 2536, 2583, 2653, 2657–2658, 2684, 2686, 2701, 2721, 2752, 2799, 2801–2804, 2808, 2832, 2855, 2865, 2881–2882, 2884, 2938, 2949, 2986, 3007, 3012, 3023, 3030, 3033, 3036–3037, 3039, 3044–3047, 3065, 3068–3069, 3076, 3078, 3081–3083, 3094–3095, 3099, 3115, 3146, 5096–5097, 5143, 5160, 5193–5194, 5201–5204, 5236–5237, 5250–5251, 5260, 5269, 5279–5282, 5354, 5764, 5935, 6059, 6063, 6152, 6251, 6278, 6330–6335, 6349, 6372, 6401, 6416
① **regilaul**.....35, 91, 117, 141, 156, 158, 163, 207, 218, 221, 350–351, 356, 602, 1217, 1460, 1491, 1608–1609, 1630–1633, 1741, 1744, 1772, 1812, 1860, 1914, 1921, 1925, 2033, 2278, 2302, 2363, 2528, 2536, 2538–2540, 2546–2549, 2553–2554, 2559, 2568, 2571, 2575–2576, 2583, 2587–2589, 2591–2609, 2611–2614, 2616–2621, 2623–2627, 2629–2631, 2635–2643, 2645–2649, 2651–2662, 2666–2683, 2685, 2687–2693, 2695–2696, 2698–2699, 2701, 2703–2713, 2715–2718, 2721–2733, 2735–2755, 2759–2787, 2789–2838, 2840–2863, 2865–2882, 2884–2895, 2897–2898, 2900–2903, 2905–2906, 2910–2912, 2914–2922, 2924–2973, 2975–3003, 3008–3011, 3016–

3022, 3024, 3026–3033, 3036–3038, 3040–3047, 3049–3053, 3056–3057, 3059–3062, 3064–3076, 3078–3136, 3138, 3140, 3143–3149, 3151–3156, 3968, 4036, 4139–4140, 4143–4144, 4488, 4565, 4580, 4978, 4991–4993, 5001, 5003–5004, 5036, 5061–5063, 5078–5081, 5084, 5093–5097, 5099–5108, 5110, 5112–5115, 5118, 5128–5131, 5133–5135, 5138–5141, 5143–5144, 5154–5173, 5183–5184, 5189, 5191, 5193, 5196–5199, 5201–5204, 5208, 5213–5215, 5217–5224, 5227, 5233, 5235–5245, 5247–5254, 5256–5257, 5260, 5265–5270, 5272–5291, 5314–5320, 5328, 5330, 5332, 5338–5339, 5342, 5344–5347, 5351, 5353–5358, 5360–5372, 5374–5378, 5380–5383, 5394–5402, 5544–5550, 5555–5557, 5615, 5620–5625, 5627–5629, 5632, 5756–5759, 5762, 5764, 5769–5770, 5783–5785, 5788–5789, 5797–5799, 5814–5815, 5822, 5834, 5836–5838, 5846, 5848–5851, 5859–5860, 5998, 6042, 6044, 6047, 6049–6051, 6056, 6058–6059, 6065–6066, 6070, 6079, 6111, 6116, 6120–6127, 6132, 6157, 6195–6196, 6198–6199, 6216, 6225, 6227–6232, 6237, 6241, 6251, 6262–6263, 6270, 6289, 6330–6335, 6349, 6396–6399, 6403, 6416, 6468–6469, 6475, 6478

② **eepiline laul**..... 2603, 2609, 2646, 2672, 2680, 2790, 2792, 2897–2898, 2922, 2930, 2988, 3019, 3086, 3090, 4993, 5097, 5103, 5270, 5544–5550, 5556, 5620–5625, 5627–5629, 5632, 6042, 6049–6051, 6111, 6132, 6157, 6195–6196, 6198–6199, 6216, 6229, 6262, 6289

④ **"Antero Vipunen" (Vipusen virsi)**.....2895

④ **"Haned kadunud"**.....2917, 3027

④ **"Harja otsimine"**.....2928–2929, 3018, 3092

④ **"Jeesuse sõit"** 2649

④ **"Kalmuneiu"** 4120

④ **"Kaloiniemen neiti"** 2894, 2919

④ **"Kannel"**. 2781, 2988, 3019, 5328, 5330

④ **"Karske neiu"** 2978

④ **"Kuldnaine"** 2748, 2853, 3019, 3026

④ **"Kullervo"** 3019

④ *"Kultaneidon taonta"* → *"Kuldnaine"*

④ **"Laevapuu"** 2983

④ *"Laivassa surmattu veli"* → *"Uppunud vend"*

④ **"Lapsenetsintävirsi"** 2901, 2924

④ **"Lemmeleht"** 2649

④ **"Loomine"** 2778, 2796, 2936, 2976, 2988, 3008–3009, 3019, 3028, 4164, 5061

④ *"Loomislaul"* → *"Loomine"*

④ **"Lunastatav neiu"** 2771

④ *"Lunastettava neito"* → *"Lunastatav neiu"*

④ *"Maailmansyntyruno"* → *"Loomine"*
④ **"Maie laul"**..... 2654, 2656
④ *"Meren kosijat"* → *"Mis mees merest tõuseb"*
④ *"Miehentappaja neidon runo"* → *"Maie laul"*
④ **"Mis mees merest tõuseb"**.....4140
④ **"Müüdud neiu"**.....2988, 4140
④ **"Nurganaine"** 2814
④ **"Ori taevas** 2772, 2988
④ **"Pahasulhollinen"**.....2920–2921
④ *"Päivän suka"* → *"Harja otsimine"*
④ **"Ristitud mets"** 2863
④ *"Salme laul"* → *"Tähemõrsja"*
④ *"Soome härg"* → *"Suur härg"*
④ *"Sotasanomat"* → *"Venna sõjalugu"*
④ *"Suka mereen"* → *"Harja otsimine"*
④ *"Suomettaren kosiat"* → *"Tähemõrsja"*
④ **"Suur härg"**.....2988, 4144
④ **"Suur tamm"**.....3029
④ *"Sõja laul"* → *"Venna sõjalugu"*
④ **"Sämpsä Pellervoinen"**.....2912, 2925–2926
④ **"Tähemõrsja"**.....2661, 2743, 2745, 2914–2915, 2927, 2932, 3000, 4143, 6116
④ **"Uppunud vend"**.....2791, 2928–2929
④ *"Vedenkantaja Anni"* → *"Veetooja"*
④ **"Veetooja"**.....2902, 2916, 2931, 4140
④ **"Vellamon neidon onginta"** 2655
④ **"Venna otsimine"**.....3093
④ **"Venna sõjalugu"**.....2597, 2651–2652, 2683, 2911, 2914–2915, 2933–2934, 2969, 5784
④ *"Vesitiellä viipyneen neito"* → *"Veetooja"*
④ **"Vipusessa käynti"** 3019
② *jutustav laul* → *eepiline laul*
② **kalendri- ja tavandilaul** 2646, 3024, 5093, 5101, 5318
④ **"Lindude äratamine"** 3049
③ **jaanilaul**.....2854
③ **kadrilaul**.....4978
③ **kiigelaul**.....2682, 2859–2860, 3020, 3070, 3091, 5289
③ **mardilaul**.....3153, 5062–5063
③ **pulmalaul**.....2026, 2597, 2599–2602, 2629, 2635, 2647, 2799, 2805, 2808, 2999, 3002, 3011, 3095–3097, 3099–3100, 3134, 5031, 5128, 5223, 5236–5238, 5245, 5250–5251, 5354, 6066
② **lastelaul**.....1432–1433, 2613–2614, 2621, 2647, 2696, 2739, 2854, 5102, 5189, 5351
④ **"Parmumatuselaul"**..... 2984, 2987
③ **hälli- ja hüpituslaul** 2738, 2793–2794, 2840, 3127–3129

③ *hüpituslaul → hälli- ja hüpituslaul*
② **laulumäng ja tantsulaul** 1558–1559, 2646, 2876, 2878, 3109, 5102
④ **"Hobusemäng"** 2872
④ **"Lambamäng"** 2871
④ **"Leigarimäng"** 2713
④ *"Leikarit" → "Leigarimäng"*
④ *"Neulasilla–leikki" → "Nõelamäng"*
④ **"Nõelamäng"** 2824, 2877, 4036
④ **"Rikka- ja vaesemäng"** ... 2706
④ **"Ristitantsilaul"** 2845
④ *"The game of rich and poor" → "Rikka– ja vaese mäng"*
② *legendilaul → eepiline laul*
② **loits** 2535, 2565, 2609, 2624, 2647, 4862, 4951, 4991–4993, 5001, 5003–5004, 6251
② **loodushäälend** 1515, 2843, 5961, 5963
④ **"Peoleolaul"** 2831
④ **"Pääsukeselaul"** 2841, 3071
④ **"Ööbikulaul"** 2844
② *lüroeepiline laul → eepiline laul*
② **lüüriline laul** 91, 1452, 1494, 1607–1608, 1914, 1921, 1925, 2596–2601, 2608, 2623, 2625, 2643, 2646–2648, 2669–2671, 2679, 2750, 2753, 2826, 2833, 2874–2875, 2937, 2990, 3103, 3105, 5104, 6047, 6225
④ **"Arg laulik"** 3144
④ **"Humal hõikas"** 2914–2915
④ **"Jos mun tuttuni tulisi"** 2891
④ **"Jörru, Jörru!"** 2604–2607, 2783, 2991–2992, 5822
④ **"Kits ja hunt"** 2666
④ **"Kodus käimas"** 3075
④ **"Kubjas ja teomees"** 2970
④ **"Kurg kündmas"** 2893
④ **"Laula, suukene!"** 2777
④ **"Laulu võim"** 2780
④ **"Mesilaste toomine"** 3021
④ **"Mõisast pääs"** 2754
④ **"Oleks see minu olemine"** 5756
④ **"Ori lahkub"** 2971–2972
④ **"Palju sõnu"** 3145
④ **"Palve sakstele"** 2749
④ **"Saksad põrgu!"** 2834
④ **"Uba ja hernes"** 2716
④ **"Vennal võõrsil"** 3075
② **mõistatuslaul** 3968
② *müütiline laul → eepiline laul*
② *perekonnaballaad → eepiline laul*
② *tantsulaul → laulumäng ja tantsulaul*

② *tavandilaul → kalendri- ja tavandilaul*
② **tööl**aul 2608, 2937, 3024, 5093, 5100, 5318, 5380
③ *helletus → karjaselaul*
③ **karjaselaul** 1626, 3154–3156, 5112–5115, 5316–5317, 5319, 5377–5378, 5395, 5397–5401
③ **ketruslaul** 2717
③ **lõikuslaul** 3076, 3147
① *regilaulu keel → regilaulu sõnavara ja keel*
① **regilaulu sõnavara ja keel** 2548–2549, 2575, 2645, 2660–2661, 2685, 2687–2689, 2692, 2695–2696, 2703–2705, 2708, 2710–2711, 2722, 2739, 2742, 2746–2747, 2762–2763, 2766, 2769, 2809, 2813, 2823, 2837, 2854, 2880–2881, 2892, 2937, 2939–2959, 2961–2968, 2985, 2993–2995, 2997–2999, 3003, 3022–3023, 3038, 3040–3043, 3079–3080, 3116–3126, 3131–3132, 3134–3135, 3146, 5491, 5506, 5557, 5762, 5769–5770, 5783–5785, 5787–5789, 5797–5799, 5814–5815, 5834, 5836–5838, 5855–5856, 5859–5860, 5869, 6044, 6079, 6120–6127, 6263, 6270
② **epiteet** 2548–2549, 2575, 2995, 2997–2999, 3131–3132
② **poeetiline sünonüüm** 2710–2711, 2837, 2892, 2942–2945, 2948–2949, 2952–2959, 2961–2964, 3118–3120, 3122–3123, 3125–3126, 3146
② **võrdlus** 2939, 3038, 3116–3117, 5557
① *regivärsiline rahvalaul → regilaul*
① **regivärss** 35, 117, 156, 158, 2363, 2538, 2540, 2559, 2568, 2571, 2657–2658, 2662, 2667–2668, 2677, 2685, 2692, 2715, 2737, 2740–2741, 2744, 2751, 2760–2766, 2769, 2773, 2782, 2797–2798, 2810, 2815, 2817, 2819–2820, 2822, 2827–2828, 2835–2836, 2846–2848, 2852, 2856–2857, 2866–2869, 2887–2888, 2900, 2905–2906, 2938, 2977, 3017, 3044–3047, 3056, 3062, 3064–3065, 3068, 3088, 3101–3102, 3106–3108, 3110–3113, 3138, 3149, 3151, 5252, 5265–5267, 5273–5274, 5284, 5314–5315, 5531, 5555, 5753, 5762, 5769–5770, 5784–5785, 5787–5789, 5797–5799, 5834, 5855–5856, 5859–5860, 5869, 6044, 6056, 6059, 6079, 6120–6127, 6227, 6232, 6263, 6270, 6398
② *aktsent → rõhk*
② **algriim (alliteratsioon ja assonants)** 2538, 2568, 2766, 2769, 2815, 2817, 2835–2836, 2869, 3102, 5753
② *alliteratsioon → algriim (alliteratsioon ja assonants)*
② *assonants → algriim (alliteratsioon ja assonants)*
② *meetrum → värsimõõt*
② **parallelism** 35, 2540, 2559, 2571, 2715, 2737, 2744, 2751, 2782, 2866–2868, 2887–2888, 2900, 2905–2906, 2977, 3101, 3106–3108, 3110–3113, 5531, 6056, 6059

② **rõhk** 3068
② **silp ja täht** 2667–2668, 2740–2741
② *skandeerimine → skansioon*
② **skansioon** 2363, 2657–2658, 2938, 3044–3047, 3068, 5252, 5265–5267, 5273–5274, 5284, 5314–5315
② *täht → silp ja täht*
② **värsimõõt** 2764–2765, 2773, 2797–2798, 2810, 2846–2848, 2938, 3017, 3044–3047, 5555, 6227, 6232
① **riimiline rahvalaul** 91, 140, 356, 1438, 1452, 1491, 1493–1494, 1607–1610, 1615, 1639, 1914, 1921, 1925, 2034, 2551, 2574, 2628, 2630, 2632–2634, 2644, 2663–2664, 2714, 2747, 2756–2758, 2788, 2839, 2864, 3002, 3004–3009, 3012–3015, 3039, 3048, 3054–3055, 3058, 3063, 3142, 3150, 5089–5090, 5092, 5210, 5327, 5329, 5429, 5757, 5763, 5774, 5790–5795, 5806–5807, 5833, 5840–5842, 5847, 6057, 6271
② **ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul** 91, 140, 1452, 1493–1494, 1607–1610, 1639, 1914, 1921, 1925, 2634, 2756–2758, 3004, 3013–3014, 3063, 5763, 5790–5795, 5833, 5840–5842
④ *"Ick bin een Liefländisch Buer" → "Ma olen Liivimaa talupoeg"*
④ **"Ma olen Liivimaa talupoeg"** 5774
④ **"Tasa vaikselt sõudvad pilved"** 3054–3055
④ **"Väike meheke"** 1615
② *kalapüügilaul → meremehe- ja kalapüügilaul*
② **külalaul** 1611, 2628, 3007, 3012
② **lastelaul** 1432–1433, 1686–1691, 6271
④ **"Jänese õhkamine"** 3048, 5806–5807
④ *"Laul jänese õhkamisest" → "Jänese õhkamine"*
② **meremehe- ja kalapüügilaul** 1491
② **paroodia** 5763, 5833
② *revolutsioonilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② **ringmängulaul** 1612, 1616, 2632, 5089–5090, 6221
④ **"Kaera-Jaan"** 5429
④ **Ritvala Helkalaulud** 5327, 5329
④ **"Siidisulis linnuke"** 1615
④ **"Tuljak"** 5327, 5329
④ **"Vändra polka"** 3142
② *sõjalaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② *tantsu- ja mängulaul → ringmängulaul*
② *vangilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
① *runolaul → regilaul*
① **"Setukeste laulud"** 1453, 1455–1456, 1472, 1966, 2603, 2649, 2723–2727, 2730–2732, 2746, 3041, 3088
① **siirdevormiline rahvalaul** 1615, 2756–2758, 3005, 3008–3009, 3015, 5089–5090, 5210

④ **"Loomine"** 3008–3009
④ *"Loomislaul" → "Loomine"*
④ **"Saksad surevad, mõisad põlevad"** 2756–2758
④ **"Tilluke teopoiss"** 5210
① **tšastuška**.....2610
① *uuem rahvalaul → riimiline rahvalaul*
① **vaimulik rahvalaul** 2650, 5119–5120, 5136–5137, 5146, 5160, 5176–5177, 5181, 5331, 5333–5334, 5336, 5343
① **"Vana Kannel"**.....649–650, 1468–1469, 1966, 1985, 2237–2238, 2377–2379, 2474, 2490, 2603, 2616–2617, 2640–2642, 2681, 2723–2724, 2736, 2755, 2782, 2786, 2800, 2807, 2816, 2825, 2829–2830, 2849, 2873, 2879, 2889–2890, 2947, 2979, 2996, 3001, 3016, 3051–3053, 3059–3060, 3073–3074, 3087, 3104, 3130, 3133, 3152, 5283, 6237, 6241
① *vanem rahvalaul → regilaul*
① **Veske : "Eesti rahvalaulud"**.....2810

Rahvaluule ja rahvaluuleteadus 2–5, 8–9, 13, 17–19, 22–29, 31, 36–39, 48–50, 53–71, 77–78, 81, 84, 87–89, 92–99, 102–105–107, 112–116, 118–122, 125–139, 142–155, 157, 161–162, 164–166, 171–176, 179–183, 186–199, 205–212–218, 220–237, 240–248, 251–318, 321, 323–324, 326, 328–353, 355–428, 431–433, 439–442, 476–477, 510, 544, 559–560, 596, 598, 617, 637, 639, 659, 661, 684, 698, 707–708, 714, 730, 760, 804, 835, 844, 846–849, 858, 861–864, 879, 885, 887–889, 930, 934–936, 942, 947–948, 950–951, 953, 961, 970, 980–981, 989, 1000–1001, 1006, 1020, 1048, 1056–1057, 1062–1063, 1073, 1097, 1174, 1188–1189, 1191, 1196, 1207, 1210, 1219, 1286, 1332–1333, 1335, 1337, 1349, 1351, 1371, 1390–1391, 1421, 1424–1425, 1430, 1434, 1440–1441, 1443, 1446, 1455–1473, 1486, 1488, 1497–1499, 1569, 1654, 1886, 1932–1933, 1939, 1941–1942, 1965, 1968, 1972, 2035, 2042–2043, 2045, 2051–2083, 2092, 2108–2109, 2144, 2194, 2213, 2230–2232, 2249, 2375, 2440, 2470, 2489, 2542, 2581, 3539, 3605, 3629, 3693, 4935, 4969, 5396, 5402, 5765, 5768, 5773, 5786, 5797–5798, 5819, 5834, 5839, 5843–5845, 5853–5856, 5867–5869, 5930–5931, 5933–5954, 5957–5966, 5968–5969, 5971–5982, 5984–5988, 5992, 5996–5997, 5999–6010, 6012–6013, 6029, 6043–6050, 6053–6054, 6056, 6062, 6071–6072, 6077–6078, 6090–6091, 6097–6098, 6101, 6104–6105, 6107, 6112, 6114–6115, 6117, 6134, 6136–6138, 6145, 6148–6151, 6153, 6155, 6158–6159, 6164, 6166, 6169–6170, 6174–6176, 6179–6183, 6186–6188, 6201, 6203, 6217–6219, 6222, 6236, 6239, 6242, 6245, 6248, 6255–6257, 6260, 6265–6267, 6269, 6272–6274, 6279,

6281, 6291–6293, 6299, 6301–6302, 6304, 6311–6312, 6321–6329, 6338–6343, 6366

① *folkloristika → rahvaluuleteadus*

① **rahvaluuleteadus** 106–107, 118–119, 174–175, 179, 181, 186–187, 195–196, 198–199, 205–206, 213, 216–217, 224, 227–229, 231, 233–237, 242–243, 246, 253–254, 256, 262–263, 269, 275, 278, 280, 293, 304, 306–307, 309, 312–313, 317, 323, 329–331, 333–334, 336, 339, 343, 347–348, 353, 355, 364, 366–368, 373–374, 381–383, 400, 402–403, 406, 415, 418–419, 425–426, 431–432, 439–442, 510, 544, 559–560, 596, 617, 637, 639, 698, 707–708, 714, 730, 760, 835, 844, 846–849, 858, 861–864, 879, 885, 887–889, 930, 934–936, 942, 947–948, 950–951, 953, 961, 970, 980–981, 989, 1020, 1056–1057, 1062–1063, 1174, 1188, 1191, 1196, 1210, 1286, 1332–1333, 1335, 1337, 1349, 1351, 1371, 1390–1391, 1421, 1424–1425, 1968, 2375, 2440, 2489, 2542, 2581, 3605, 6054, 6255–6256, 6301

Rahvaluule kogumine ja korraldustöö 91, 143–155, 159, 166, 186, 215, 218–219, 225, 227, 246, 309, 357, 362, 364, 380, 418–419, 496, 505–507, 521–522, 536, 552, 595, 602, 617, 654, 675–677, 706, 710, 716, 853, 868, 890–892, 895–896, 903–904, 912–913, 918, 922–929, 958, 972–976, 978, 994, 1010, 1015–1016, 1022–1028, 1031–1033, 1037, 1043–1045, 1050, 1059–1060, 1063, 1075–1080, 1119, 1136–1137, 1139–1141, 1145, 1148–1151, 1153, 1156–1158, 1165, 1169–1173, 1175, 1180, 1182–1183, 1197, 1284, 1293, 1319, 1348, 1353–1354, 1413–1414, 1426, 1428–1429, **1430–2039**, 2132, 2180, 2257, 2320, 2356–2358, 2364, 2428, 2491, 2494–2495, 2645, 2707, 2812, 2821, 2973, 3006, 3057, 3060, 3072, 3437, 3473, 3544, 3605, 3686, 4338, 4737, 4970, 4997, 5002, 5152, 5180, 5206, 5209, 5257, 5334, 5343, 5421, 5424, 5427–5428, 5458, 5833, 5871, 5901, 5905, 5913, 5918, 5968, 6092, 6220, 6387

① **arhiivindus** 166, 218–219, 1175, 1183, 1284, 1293, 1319, 1348, 1353–1354, 1426, 1428, 1508, 1524, 1658, 1671, 1673, 1723, 1793–1795, 1801, 1804, 1806, 1823, 1827–1828, 1831, 1840, 1859, 1873–1875, 1924, 1928–1929, 1931, 1943, 1962, 1982, 1993, 2003, 2025, 2028, 2320, 2428, 3060, 3846–3847, 6092, 6220

① *aruanne → (1) ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine; (2) Asutused ja organisatsioonid : ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine*

① **auhind** 1692–1693, 1722, 1796, 1862, 1913, 1916, 1961, 1969, 1984, 2003, 6387

① **ekspeditsioon** 159, 896, 958, 1173, 1683–1684, 1694–1698, 1700, 1703–1705, 1707–1708, 1724, 1728, 1734–1740, 1743, 1745, 1753, 1757, 1759–1760, 1765, 1769, 1772–1791, 1800, 1802, 1805, 1807–1808, 1815–1816, 1824, 1826, 1839, 1847, 1849–1851, 1853–1854, 1858, 1860–1861, 1868, 1872, 1876–1881, 1897–1898, 1901, 1915, 1917–1918, 1920, 1923, 1926–1927, 1932–1933, 1935, 1938–1940, 1944, 1946–1947, 1949–1960, 1964, 1967, 1970–1972, 1981, 1987, 2004, 2014–2016, 2019, 2024, 2026, 2036, 3437, 3686, 4997, 5002

① **film** 1859, 1876, 2030, 2038, 5968

① *fond → rahvaluulekogu*

① **foto** 1524, 1654, 1671, 1673, 1818, 1864

① **helilindistus** 219, 1508, 1795, 1801, 1862, 1928–1931, 1973–1975, 1979, 5905

① *heliplaadistus → helilindistus*

① *helisalvestus → helilindistus*

① *kaastööline → rahvaluulekoguja ja kogumine*

① *kogumisretk → ekspeditsioon*

① **kogumisvõistlus** 91, 1489, 1654, 1657, 1818–1821, 1825, 1862, 1914, 1921, 1925, 1967, 1988

① *korrespondent → rahvaluulekoguja ja kogumine*

① **küsimustik ja kogumisüleskutse** 602, 1348, **1430–1682**, 1995, 5180

① *preemia → auhind*

① **[rahvaluule]kogu** 166, 218, 522, 1413–1414, 1426, 1429, 1622, 1702, 1741–1742, 1744, 1746, 1794–1795, 1804, 1806, 1812–1813, 1827–1829, 1833–1834, 1842, 1848, 1857, 1859, 1873–1875, 1890, 1896, 1902, 1905–1906, 1909, 1919, 1921, 1924, 1928–1929, 1943, 1962, 1979, 1993–1994, 1996, 2008, 2012, 2017, 2023, 2025, 2027, 2032, 2037, 2039, 2973, 3006, 3057, 3072, 3846–3847, 4737, 4970, 5334, 5343, 5833, 5913

① **rahvaluulekoguja ja -kogumine** 496, 505–507, 521, 536, 552, 595, 617, 654, 675–677, 706, 710, 716, 853, 868, 890–892, 895, 903–904, 912–913, 918, 922–929, 958, 972–976, 978, 994, 1010, 1015–1016, 1022–1028, 1031–1033, 1037, 1043–1045, 1050, 1059–1060, 1063, 1075–1080, 1119, 1136–1137, 1139–1141, 1145, 1148–1151, 1153, 1156–1158, 1165, 1169–1172, 1180, 1182, 1197, 1517, 1560, 1565, 1658, 1672, 1685–1693, 1715–1722, 1727, 1729–1733, 1747–1750, 1756, 1762–1764, 1766–1771, 1788, 1792, 1794–1799, 1805, 1809–1811, 1814–1815, 1817–1822, 1825, 1833–1838, 1841, 1843–1846, 1848, 1851, 1856, 1862–1864, 1866, 1869, 1882–1885, 1887, 1889–1895, 1899–1900, 1903–1904, 1913–1916, 1921–1922, 1924–1925, 1934, 1936–1937, 1940, 1945, 1960–

1961, 1963, 1967, 1969, 1972, 1976–1978, 1980, 1983–1984, 1986–1992, 1994–2003, 2005–2007, 2009–2011, 2013, 2018, 2020–2021, 2028–2029, 2031, 2033–2035, 2132, 2180, 2257, 2356–2358, 2364, 2491, 2494–2495, 2645, 2707, 2812, 2821, 4338, 4970, 4997, 5002, 5152, 5180, 5257, 5421, 5424, 5427–5428, 5458, 5871, 5901, 5918

① *välitöö → ekspeditsioon*

Rahvaluule lühivormid 52, 522, 1440, 1442, 1444, 1453, 1477–1479, 1488, 1520, 1535, 1562–1563, 1567–1568, 1570–1574, 1593–1594, 1604, 1617, 1619–1620, 1655–1656, 1682, 1764, 1873–1874, 1910–1912, 2212, 2326, 2486, 2534, 2541, 2550, 2552, 2556, 2561, 2567, 2579–2582, 2585–2586, 3444, 3467, 3481, 3575, 3631, **3705-3991**, 4109–4110, 4200, 4374, 4445, 4511–4513, 4515–4520, 5746, 5779, 5878–5879, 5887, 5896–5897, 5899, 5902–5904, 5908–5910, 5913, 5918, 5922–5927, 5931–5932, 5934, 5942–5946, 5949–5950, 5952, 5958, 5961–5964, 5967, 5970–5972, 5988, 5992, 5997, 6010, 6017, 6021, 6053, 6060–6061, 6094, 6099, 6119, 6133, 6156, 6165, 6191, 6224, 6233, 6282–6288

① *fraseologism → kõnekäänd*

① **kõnekäänd** 1477–1479, 1520, 1535, 1562–1563, 1570, 1574, 1593–1594, 1604, 1619–1620, 1655–1656, 1682, 1874, 1910–1912, 2486, 2541, 2550, 2552, 2556, 2561, 2567, 2579–2582, 2585, 3467, 3575, 3705, 3721–3723, 3727–3729, 3731, 3752–3753, 3755, 3757–3760, 3768, 3772, 3776–3777, 3780–3784, 3789–3790, 3796–3799, 3803, 3823, 3828, 3830, 3832, 3834–3835, 3838, 3852–3853, 3856–3862, 3861–3862, 3864–3880, 3885–3887, 3890–3967, 3969, 3975, 3991, 4109–4110, 4374, 5971–5972, 6017, 6020–6021, 6060–6061, 6094, 6099, 6282–6288

④ **"Achilleuse kand"** 3925
④ **"Ajahammas"** 3895
④ **"Aprill! Aprill!"** 3924
④ **"Damoklese mõõk"** 3926
④ **"Drakoonilised seadused"** 3913
④ **"Ei kannata silma otsaski"** 3897
④ **"Ei liiguta oimugi"** 3935
④ **"Ei saa suhu ega silma"** 3895
④ **"Elevandiluust torn"** 3922
④ **"Gallia kukk"** 3929
④ **"Hambasse puhuma"** 3956
④ **"Hambuni relvastatud"** 3896
④ **"Hammast ihutakse"** 3920
④ **"Hing on niidiga kaelas"** 3943

④ **"Hinge taga"** 3902
④ *"Hundilaut" → "Nagu hundilaut"*
④ **"Hundipass"** 3930
④ **"John Bull"** 3914
④ **"Kannuseid teenida"** 3937
④ **"Kanossasse minema"** 3944
④ **"Kas kilbiga või kilbi peal"** 3928
④ **"Kastaneid tulest välja tooma"** 3933
④ **"Keelt kandma"** 3896
④ **"Keelt peksma"** 3896
④ **"Kihva minema"** 3912
④ **"Kilbile tõstma"** 3928
④ **"Kirjud koerad"** 3942
④ **"Kivi kotti!"** 3919
④ **"Kops läheb üle maksa"** 3903, 3927
④ **"Korstnasse kirjutama"** 3924
④ **"Korvi andma"** 3908
④ **"Krokodilli pisarad"** 3910
④ **"Kui juuksekarva lõhki aetakse"** 3893–3894
④ **"Kuidas Luukas õlut teeb"** 3905, 3941
④ **"Käojaani ajama"** 3916
④ **"Käsi puhtaks pesema"** 3932
④ **"Las nad söövad roose ja franke"** 3852–3853
④ **"Luksuslik sööming"** 3918
④ *"Luuka õlletegu" → "Kuidas Luukas õlut teeb"*
④ **"Lõppude lõpuks"** 3780
④ **"Lõõg on täis"** 3906
④ **"Läbi lillede"** 3921
④ **"Mine potilaadale"** 3949–3950
④ **"Mokas!"** 3893–3894
④ **"Nagu hundilaut"** 3945, 3967
④ **"Nagu lepase reega"** 3951
④ **"Nagu rusikas silmaauku"** 3916
④ **"Nagu suust kukkunud"** 3956
④ **"Ninapidi vedama"** 3956
④ **"Nõiad vihtlevad"** 3782–3783
④ **"Närv läheb mustaks"** 3893–3894
④ **"Närvidel mängima"** 3897
④ **"Onu Sam"** 3909
④ **"Pada ajama"** 3938
④ **"Paks veri"** 3936
④ *"Pea pöialt!" → "Pöialt pidama"*
④ **"Peapesu andma ~ tegema"** 3956
④ **"Pilgeni täis"** 3871
④ **"Pinnaks ~ pinnuks silmas"** 3898
④ **"Poissmeeste päike"** 3952

④ **"Pole hamba allgi kuiva kohta"** 3896
④ **"Pole närvi"** 3897
④ **"Potjomkini külad"** 3909
④ **"Punane kukk"** 3921
④ **"Punane niit"** 3909
④ **"Puru silma ajama"** 3898
④ **"Pöialt pidama"** 3908, 4200
④ **"Püksid sõeluvad püüli"** 3920
④ **"Raudne eesriie"** 3911
④ **"Roheline tänav"** 3910
④ **"Rootsi kardinad"** 3930
④ **"Saksa Mihkel"** 3917
④ **"Sarvi tegema"** 3923
④ **"Seanaha vedamine"** 3946
④ **"See rumal süda"** 3940
④ **"Seitsmendas taevas"** 3915
④ **"Sinine esmaspäev"** 3908
④ **"Sinna ongi koer maetud"** 3932
④ **"Suud seki järele seadma"** 3893–3894
④ **"Suur nina"** 3913
④ **"Suurel jalal"** 3958
④ **"Süda läigib"** 3917
④ **"Süda saapasääres"** 3922
④ **"Süük söögi, lüük löögi peale"** 3781
④ **"Tatraveski"** 3895
④ **"Tengelpung"** 3967
④ **"To bite the dust"** 3859
④ **"Tuhvli all"** 3929
④ **"Tuleb nagu oavarrest"** 3923
④ **"Tuleb nagu tuld tooma"** 3959
④ **"Vahva vunts"** 3897
④ **"Valge laev"** 3947
④ **"Valge vares"** 3938
④ **"Vanakuradi tosin"** 3948
④ **"Vananaiste suvi"** 3914
④ **"Veri on sarve all"** 3939
④ **"Vesi ahjus"** 3960
④ **"Villast viskab"** 3961
④ **"Vorst vorsti vastu"** 3962
④ **"Üks kama kõik!"** 3931
④ **"Ümmargune laud"** 3912
④ **"Ütlesin selges eesti keeles"** 3898

① **mõistatus** 522, 1442, 1567–1568, 3444, 3709–3710, 3716, 3719, 3727–3729, 3741, 3744–3745, 3761, 3769–3771, 3773–3774, 3828, 3836, 3839, 3841–3843, 3854–3855, 3876–

3877, 3888, 3968, 3971, 5746, 5779, 5908–5909, 5924–5926, 6119, 6156

④ **"Hark all, paun peal…"**.....3888

④ **"Kõver, kõver, kuhu lähed?"**.....3839

④ *"Mihin menet, sen väärä vänttyrä?" → "Kõver, kõver, kuhu lähed?"*

① *püsiväljend → kõnekäänd*

① *püsiühend → kõnekäänd*

① *rahvapärane võrdlus → kõnekäänd*

① **vanasõna**.....1453, 1488, 1535, 1571–1573, 1593–1594, 1656, 1682, 1873–1874, 1910–1912, 2534, 2586, 3467, 3705–3708, 3711–3715, 3717–3718, 3720–3740, 3742–3743, 3746–3754, 3756, 3759, 3762–3768, 3774–3776, 3778–3779, 3785–3788, 3790–3829, 3831, 3833, 3837, 3840, 3843–3851, 3861, 3863, 3874–3877, 3881–3884, 3889, 3970, 3972–3990, 4109–4110, 5908–5909, 5924–5927, 6060–6061, 6094, 6133, 6165, 6191, 6224

④ **"In the king's castle the entrance is wide…"**.....3851

④ **"Jaagup viskab heina sisse liiva"**.....3785

④ **"Veerev kivi ei sammaldu"**.....3818–3819

④ *"Vierivä kivi ei sammaloidu" → "Veerev kivi ei sammaldu"*

① *võrdlus → kõnekäänd*

Rahvaluule publitseerimine.....253, 354, 357, 362, 364, 380, 405, 425, 602, 649–650, 730, 742, 745, 775–776, 1063, 1176, 1229, 1262, 1357, 1390, 1453, 1457–1458, 1462–1463, 1468–1470, 1472, 1795, 1803, 1862–1864, 1907–1908, 1966, 1985, 2034, 2237–2238, 2278, 2302, 2377–2379, 2474, 2490, 2603, 2669–2671, 2674–2676, 2681, 2723–2732, 2736, 2755, 2784–2786, 2795, 2800, 2807, 2812, 2816, 2821., 2824–2825, 2829–2830, 2838, 2849, 2873, 2879, 2889–2890, 2947, 2975, 2979–2980, 2996, 3001, 3016, 3051–3053, 3059–3060, 3066, 3073–3074, 3104, 3130, 3152, 3364–3365, 3473, 3477, 3824, 3836, 3843–3844, 3874–3875, 3881–3884, 3889, 3971, 3974, 3987, 4487, 4660, 4979, 4993, 5005, 5129, 5210, 5283, 5487, 5517, 5564, 5573, 5587, 5631, 5674–5675, 5735, 5740, 6237, 6241, 6252

Rahvaluule tõlkimine.....593, 898, 902, 1039–1041, 1133, 1194, 1214, 1217, 2670–2671, 2678, 2694, 2718, 2776, 2857, 2874–2875, 2891, 2991–2992, 3477, 3660, 3899, 4087, 5497–5498, 5504, 5523, 5527, 5530, 5574, 5581–5583, 5585–5587, 5631, 5700, 5775–5776, 5780, 5834, 6019, 6065, 6069–6070, 6082, 6094, 6099–6100, 6136, 6157, 6160–6161, 6195–6196, 6199, 6216, 6253–6254, 6262, 6268, 6274, 6289, 6303

Rahvaluule uurimine.....186, 195–196, 198, 206, 216–217, 224, 227, 230, 262, 279, 288–289, 293, 304, 309, 312–313, 317, 323, 331, 333–334, 348, 353, 357, 362–363, 366, 380, 383, 419–420, 424, 433, 442, 861, 936, 940, 950, 953, 961, 1011, 1118, 1174, 1189, 1207, 1419, 1929, 2818, 3393, 3403, 3407, 3414–3415, 3420, 3467, 3480, 3503, 3509, 3514, 3544, 3605, 3836, 3874–3875, 4086, 4090, 4095, 4142, 4154, 4163, 4199, 4303, 4427, 4597–4599, 4632, 4636, 4640, 4918, 4972, 5024, 5027–5028, 5048, 5051, 5064, 5140, 5152, 5159, 5206, 5209, 5211–5212, 5226, 5231–5232, 5234, 5258, 5299, 5356–5358, 5396, 5402, 5418, 5499, 5715

Rahvaluule õpetamine.....215, 218, 221, 225–226, 360, 863–864, 951, 1948, 1965, 2002, 5337, 5422, 5519, 5521, 5578, 5729, 5735, 6314–6315, 6318, 6363

Rahvaluulealased filmid.....215, 225, 1859, 1876, 2030, 2038, 5968, 6072, 6078, 6116, 6134, 6159, 6186–6187, 6194, 6267, 6302

Rahvaluulealased väitekirjad.....678, **2528–2586**

Rahvaluuleharrastus → *Folklooriharrastus*

Rahvamuusika ja rahvapillid.....1, 15, 46–47, 85–86, 160, 163, 167–170, 198, 268, 317, 331–334, 348, 350–351, 396, 680, 720–721, 761, 869, 1020, 1023, 1062–1063, 1071–1072, 1086–1096, 1142–1145, 1156–1161, 1177, 1179–1180, 1215, 1445, 1448, 1486, 1495, 1507–1508, 1529, 1539, 1550–1551, 1561, 1565, 1600–1601, 1603, 1613–1614, 1635, 1642, 1647–1648, 1685, 1747–1748, 1766, 1770–1771, 1813, 1870, 1902, 1909, 1928–1931, 1962–1963, 1973–1976, 2004, 2018, 2040, 2046, 2086–2088, 2091, 2233, 2254–2256, 2267, 2363, 2375–2376, 2380–2381, 2404, 2425–2427, 2473, 2523, 2536, 2539, 2553, 2576, 2583, 2587–2588, 2610, 2616–2617, 2632–2633, 2640–2642, 2657–2658, 2664, 2684, 2699, 2709, 2749, 2753, 2756–2759, 2788, 2799, 2801–2804, 2808, 2811, 2846–2848, 2850–2851, 2865, 2876, 2938, 2982, 2986, 3002, 3007–3015, 3023–3024, 3030, 3032–3035, 3039, 3044–3050, 3054–3055, 3068, 3070, 3094–3095, 3099, 3136, 3140–3142, 3148, 3154–3156, 5031, 5037–5039, **5077–5402**, 5404–5408, 5410–5414, 5419–5420, 5433–5435, 5437, 5446, 5448, 5601, 5677, 5701–5702, 5727, 5741, 5763, 5774, 5793–5795, 5840–5842, 5890, 5935, 5956, 5968, 5989–5991, 5994–5995, 6001, 6007, 6016, 6057, 6063, 6246, 6278, 6293, 6309, 6334–6335, 6345–6348,

6372–6373, 6376–6377, 6382–6383, 6397–6398, 6400–6401, 6403, 6405, 6409–6413, 6417–6420, 6429–6430, 6447, 6450–6452, 6455–6456, 6459–6465, 6470–6472, 6476

① **instrumentaalne rahvamuusika**..... 1156–1159, 1161, 1445, 1529, 1550–1551, 1561, 1601, 1635, 1642, 2633, 5082–5083, 5087–5088, 5091–5092, 5098, 5109, 5111, 5121–5126, 5132, 5145, 5147–5149, 5151, 5153, 5174–5175, 5186, 5188, 5192–5195, 5200, 5205, 5207, 5225, 5235, 5262–5263, 5271, 5292–5311, 5321–5327, 5329, 5335, 5340–5341, 5348–5350, 5352, 5364, 5379, 5383–5393, 5404–5408, 5410–5414, 5419–5420, 5433–5435, 5437, 5446, 5448, 5890, 5935, 5956, 5989–5991, 5994–5995, 6001, 6007, 6372–6373, 6397, 6400, 6409–6413, 6417–6418, 6429, 6447, 6450–6452, 6455–6456, 6460–6465, 6471–6472, 6476

① **pillimees ja pillimäng**..... 1156–1159, 1161, 1550–1551, 1601, 1642, 2633, 5121–5122, 5132, 5149, 5175, 5192–5195, 5200, 5205, 5225, 5263, 5271, 5293, 5298, 5300, 5308, 5348, 5352, 5379, 5419–5420, 6372–6373, 6397, 6400, 6409–6413, 6417, 6429, 6447, 6450, 6452, 6456, 6460–6465, 6471–6472, 6476

① *rahvalaulik ja laulmine* → *Rahvalaul : rahvalaulik ja laulmine*

① *rahvamuusik ja pillimäng* → *pillimees ja pillimäng*

① **rahvamuusika ja professionaalne helilooming** 15, 85, 680, 720–721, 761, 1023, 1071–1072, 1086–1096, 1177, 1179–1180, 1215, 1870, 2040, 3033, 5116, 5133–5138, 5141–5142, 5146, 5154, 5162, 5164, 5168–5169, 5179, 5182–5183, 5191, 5210, 5290, 5320, 5327, 5329, 5334, 5336, 5343, 5374, 5601, 5677, 5701–5702, 5727, 5741, 5763, 5793–5795, 5840–5842, 6016, 6330–6335, 6345–6347

① **rahvapill**..... 1445, 1529, 1550–1551, 1561, 1635, 1642, 5087, 5098, 5121, 5123–5126, 5132, 5145, 5147–5149, 5151, 5153, 5174, 5184–5185, 5192–5195, 5200, 5205, 5207, 5225, 5262–5263, 5271, 5292, 5294–5297, 5299, 5301–5307, 5309–5311, 5321, 5335, 5340–5341, 5349–5350, 5352, 5379, 5383–5393, 5433–5435, 5437, 5446, 5448, 5989–5991, 5994–5995, 6001, 6007, 6373, 6397, 6400, 6409–6410, 6412, 6429, 6447, 6455–6456, 6460, 6462–6463

② **akordion**..... 6409

② *harf* → *torop jŭhh*

② **kannel**..... 5087, 5125–5126, 5145, 5174, 5184, 5200, 5207, 5292, 5294, 5297, 5299, 5304, 5306–5307, 5379, 5384, 5388, 5390, 5393, 6397, 6460, 6462

② **lokulaud**..... 1529, 5123–5124

② *lõõts* → *lõõtspill*

② **lõõtspill** 6455–6456
② *lüüra → narss jŭhh*
② *moldpill → mollpill*
② **mollpill** 5305, 5310, 5392
② **narss jŭhh** 5098
② **osiapill** 5147–5148
② **paarisvilepill** 5311
② **parmupill** 5147–5148
② *psalmodikon → mollpill*
② *sikusarv → sokusarv*
② **sokusarv** 5132, 5335
② **torop jŭhh** 5262
② **torupill** 1561, 5121, 5151, 5192, 5195, 5225, 5301, 5303, 6373, 6400, 6410, 6412, 6447, 6463
② **viiul** 1550–1551, 5145, 5149, 5153, 5340–5341, 5352, 6429
① **rahvapillimeister** 6418, 6451, 6455
① *rahvapillimängija ja pillimäng → pillimees ja pillimäng*
① **rahvaviis** 163, 169, 350–351, 1023, 1063, 1071–1072, 1090–1091, 1093–1096, 1142–1145, 1177, 1179–1180, 1448, 1495, 1507–1508, 1565, 1603, 1613, 1642, 1647–1648, 1685, 1747–1748, 1766, 1770–1771, 1813, 1870, 1902, 1909, 1963, 1973–1976, 2040, 2018, 2363, 2539, 2553, 2576, 2587–2588, 2610, 2616–2617, 2632–2633, 2640–2642, 2657–2658, 2664, 2699, 2709, 2749, 2753, 2756–2759, 2788, 2799, 2803, 2811, 2846–2848, 2850–2851, 2865, 2876, 2938, 2982, 3002, 3007–3015, 3024, 3030, 3032–3035, 3044–3050, 3054–3055, 3068, 3070, 3136, 3140–3142, 3148, 3154–3156, 5077–5115, 5117–5124, 5126, 5128–5144, 5146, 5149, 5152–5173, 5175–5181, 5183, 5185, 5187–5191, 5193, 5196–5199, 5201–5204, 5206, 5208–5224, 5226–5291, 5295, 5297, 5299, 5301, 5312–5382, 5385, 5394–5402, 5763, 5774, 5793–5795, 5840–5842, 6016, 6057, 6063, 6278, 6309
② **akustika** 2846–2848, 5167, 5170, 5201–5204, 5236–5237, 5250–5251, 5342, 5354
② *helirida → meloodika*
② *meetrum → rütmika*
② **meloodika** 2553, 5128, 5130–5131, 5140–5141, 5153, 5163, 5239–5242, 5247–5248, 5250–5251, 5253, 5256, 5260, 5268, 5270, 5272, 5286, 5316, 5319, 5340–5341, 5344–5347, 5361–5363, 5365–5368, 5372, 5375–5376, 5378, 5380–5381, 5395, 5397–5401
② **mitmehäälsus** 5095, 5133–5134, 5144, 5155, 5254, 5257, 5269, 5339, 5373
③ **burdonism** 5155, 5275–5276, 5288
② **noodistus** 5197–5199, 5249, 5369

② *prosoodia* → *rütmika*

② **regiviis** 1071–1072, 1090–1091, 1093–1096, 1142–1145, 1177, 1507–1508, 1642, 2040, 2363, 2587–2588, 2616–2617, 2640–2642, 2657–2658, 2699, 2709, 2749, 2753, 2799, 2803, 2811, 2850–2851, 2865, 2876, 2938, 2982, 3002, 3010–3011, 3024, 3030, 3032–3035, 3044–3047, 3049–3050, 3068, 3070, 3136, 3140–3141, 3148, 3154–3156, 5078–5081, 5084–5086, 5093–5097, 5099–5108, 5110, 5112–5115, 5118, 5128–5131, 5133–5135, 5138–5141, 5143–5144, 5152, 5154–5159, 5161–5173, 5178–5180, 5183, 5189, 5191, 5196–5199, 5201–5204, 5208, 5211–5215, 5217–5224, 5227, 5235–5245, 5247–5254, 5256–5260, 5265–5270, 5272–5291, 5314–5320, 5328, 5330, 5332, 5342–5347, 5351, 5353–5378, 5380–5382, 5394–5402, 6063, 6278

② **rütmika** 2363, 2657–2658, 2938, 3044–3047, 3068, 5156, 5165, 5167, 5170–5173, 5236–5237, 5252, 5260, 5265–5267, 5273–5274, 5284, 5314–5315

② *skandeerimine* → *rütmika / Rahvalaul : regivärss : skansioon*

② *skansioon* → *rütmika / Rahvalaul : regivärss : skansioon*

① **vokaalne rahvamuusika** 15, 85, 163, 169, 350–351, 720–721, 1023, 1063, 1071–1072, 1086–1096, 1142–1145, 1160, 1177, 1179–1180, 1215, 1448, 1495, 1507–1508, 1539, 1565, 1601, 1603, 1613–1614, 1647–1648, 1685, 1747–1748, 1766, 1770–1771, 1813, 1870, 1902, 1909, 1963, 1973–1976, 2004, 2018, 2040, 2363, 2536, 2539, 2553, 2576, 2583, 2587–2588, 2610, 2616–2617, 2632–2633, 2640–2642, 2657–2658, 2664, 2684, 2699, 2709, 2749, 2753, 2756–2759, 2788, 2799, 2801–2804, 2808, 2811, 2846–2848, 2850–2851, 2865, 2876, 2938, 2982, 2986, 3002, 3007–3015, 3023–3024, 3030, 3032–3035, 3039, 3044–3050, 3054–3055, 3068, 3070, 3094–3095, 3099, 3136, 3140–3142, 3148, 3154–3156, 5037, 5039, 5077–5081, 5084–5086, 5089–5090, 5093–5097, 5099–5108, 5112–5115, 5118–5120, 5128–5131, 5133–5144, 5150, 5152, 5154–5173, 5176–5181, 5183–5184, 5187, 5189, 5191, 5193–5194, 5196–5199, 5201–5204, 5208, 5210, 5213–5215, 5217–5224, 5227, 5233, 5235–5245, 5247–5254, 5256–5261, 5265–5270, 5272–5291, 5314–5320, 5327–5334, 5338–5339, 5342–5347, 5351, 5353–5378, 5380–5383, 5394–5402, 5763, 5793–5795, 5840–5842, 5890, 5935, 6016, 6057, 6063, 6278, 6330–6335, 6345, 6372, 6397, 6411, 6447, 6467–6471, 6475, 6478

Rahvamälestus → *Rahvaluule ja rahvaluuleteadus*

Rahvamäng ja lastepärimus 76, 1119, 1437, 1480, 1509, 1511, 1544, 1564, 1598–1599, 1612, 1616, 1640, 1657, 1661–1662, 1665, 1670, 1675, 1679, 1681, 1983, 1996, 2575, 2624, 2854, 3020, 3109, 4036, 4583, 4655, 5089–5090, **5433–5460**, 5878–5879, 5890, 5913, 5917, 5921–5922, 5928, 5936, 5940, 5952, 5956, 5994–5995, 6221, 6249, 6370, 6378

④ *"Buzkaši" → "Kitsetirimine"*
④ **"Himmeri"** 6221
④ **"Killamängud"** 5456
④ **"Kitsetirimine"** 5452
④ **"Nuudimäng"** 5443
④ *"Paistin syöminen" → "Nuudimäng"*

① **kiik ja kiikumine** 1598, 1661–1662, 3020, 5453–5454
① **kiirkõne** 1544
① *lastepärimus → Rahvamäng ja lastepärimus*
① *mäng ja mängimine → Rahvamäng ja lastepärimus*
① **mänguasi** 1480, 1599, 4583, 5437, 5442, 5446–5448
① *rahvamäng ja mängimine → Rahvamäng ja lastepärimus*

Rahvapärimus → Rahvaluule ja rahvaluuleteadus

Rahvasport → Rahvamäng ja lastepärimus

Rahvatants 340, 869, 1586, 1612, 1616, 1629, 1636–1638, 1651, 1666, 1897, 2361, 2481, 2845, 3036, 5271, **5403–5432**, 5890, 5917, 5956, 5994–5995, 6194, 6306–6308, 6313–6315, 6318, 6336, 6350–6353, 6357–6358, 6362–6363, 6369, 6374, 6382, 6384, 6388–6393, 6395, 6404, 6406–6408, 6414–6415, 6420–6428, 6430–6449, 6453–6454, 6457–6458, 6466, 6470–6471, 6473–6474, 6477

② **imitatsioontants**
④ **"Harakatants"** 1637
④ **rehepeksmist jäljendav tants** 1666
④ **"Tõrretants"** 1666
② *kadrill → kontratants ja kadrill*
② **kontratants ja kadrill**
④ **"Kaera-Jaan"** 5429, 6336
④ **"Ristitants"** 2845
② **paaristants**
④ **"Labajalg"** 1636
② *ringtants → voor- ja sõõrtants*
② *sõõrtants → voor- ja sõõrtants*
② **voor- ja sõõrtants** 1638, 5432
④ **"Sabatants"** 1638
④ **"Targa rehealune"** 5430

① **rahvatantsija ja tantsimine** 1651, 3036, 5271, 5408, 5411, 5415, 5427, 6306–6308, 6313–6315, 6336, 6362–6363, 6388, 6391, 6395, 6428, 6438, 6453, 6473

① *tantsija ja tantsimine* → *rahvatantsija ja tantsimine*

Rahvatavad ja kombed → *Rahvausund ja kombestik*

Rahvatraditsioon → *Rahvaluule ja rahvaluuleteadus*

Rahvausund ja kombestik..... 16, 124–126, 167–168, 223, 240, 248, 251–252, 266, 270–274, 590, 597, 732, 740, 796, 868, 968, 1013, 1074, 1178, 1182, 1431, 1435–1436, 1439, 1449–1451, 1466–1467, 1473, 1480–1481, 1483–1485, 1503, 1505–1506, 1509–1510, 1512–1514, 1525, 1527, 1530–1531, 1537–1543, 1545–1548, 1555, 1561, 1566, 1576, 1583–1586, 1588, 1590–1591, 1595–1598, 1601–1602, 1618, 1622–1623, 1627–1628, 1634, 1640, 1643–1646, 1649–1650, 1652, 1656, 1661–1662, 1665, 1668, 1677–1678, 1682, 1724, 1822, 1830, 1858, 1875, 1886, 1888, 1896, 1981, 2085, 2142, 2222, 2224, 2261, 2401, 2405, 2469, 2497, 2508–2509, 2513, 2529, 2535, 2537, 2555, 2563–2565, 2570, 2609, 2624, 2647, 2695, 2699, 2808, 2880, 2904, 2982, 3002, 3023, 3025, 3027–3029, 3034–3035, 3049, 3063, 3099, 3163–3164, 3222–3225, 3227–3228, 3236–3238, 3247–3249, 3256, 3259, 3267, 3281, 3297, 3310, 3340–3343, 3345–3347, 3357, 3362, 3370, 3385, 3390–3391, 3444–3445, 3464, 3503, 3551, 3572–3574, 3595–3596, 3598, 3600–3604, 3643, 3649–3652, 3655, 3666, 3669, 3704, 3775, 3782–3783, 3785, 3832, 3876–3877, 3986, 3988, **3992–5076**, 5121, 5128, 5175, 5184, 5223, 5236–5238, 5245, 5250–5251, 5308, 5321–5326, 5350, 5354, 5430–5431, 5438, 5440–5441, 5443–5444, 5450, 5511, 5543, 5545–5550, 5604–5605, 5608–5611, 5614–5615, 5618–5619, 5626–5630, 5651–5671, 5678–5679, 5681–5682, 5707–5708, 5718, 5730, 5745, 5747, 5749–5751, 5754, 5759, 5761, 5765–5767, 5777–5778, 5781–5782, 5796–5798, 5801–5802, 5804–5813, 5816–5817, 5820–5821, 5823–5824, 5826–5829, 5831, 5833, 5835, 5839, 5852–5854, 5859, 5861–5863, 5865, 5867–5868, 5870–5872, 5875–5879, 5882–5889, 5891, 5893–5894, 5896–5907, 5911, 5913–5922, 5927–5932, 5934, 5936–5942, 5944–5947, 5949–5950, 5952, 5955, 5959–5963, 5965–5968, 5973–5991, 5993, 5996–6015, 6030, 6035, 6042–6043, 6049–6050, 6052–6053, 6055, 6058, 6062, 6067, 6074–6076, 6078, 6080–6081, 6083, 6096, 6104–6106, 6112–6113, 6115, 6118, 6131–6132, 6134, 6143–6144, 6153, 6159, 6162, 6164, 6168,

6171–6172, 6178, 6184, 6186–6188, 6191, 6193, 6200, 6202, 6204–6208, 6210–6215, 6223, 6235, 6243–6245, 6258–6260, 6266–6267, 6269, 6300, 6302, 6316, 6364–6365, 6368, 6378

① **kultus**..... 1858, 1886, 4124, 4212, 4223, 4241, 4243, 4306, 4357, 4386–4387, 4426, 4489, 4558, 4600, 4609–4615, 4619, 4621–4623, 4635, 4637–4639, 4641–4641, 4644, 4646, 4663–4665, 4683–4684, 4696, 4723, 4734, 4773, 4783, 4816, 4830, 4857, 4865, 4947, 4967, 4994, 5017, 5031, 5051–5052, 5325–5326, 5350, 6171, 6210–6211, 6215

② *esivanematekultus → surnutekultus*

② *jahikultus → loomakultus*

② *karukultus → loomakultus*

② **loomakultus**..... 1886, 4489, 4558, 4609–4615, 4619, 4621–4623, 4635, 4641–4642, 4644, 4646, 5017, 6171

② **puu- ja metsakultus**.....4124

② **pühakutekultus**. 4816, 4951, 5054

② **surnutekultus**.... 4306, 4426, 4600, 4637–4639, 4783, 5052

② **tulekultus**..... 4212, 4386–4387

① **maagia**..... 1431, 1566, 1591, 1646, 1677, 1875, 2535, 2565, 2609, 2624, 2647, 3551, 3571–3574, 3600, 3643, 3649–3652, 3669, 3775, 3995–3999, 4001, 4018, 4035–4037, 4047–4048, 4052–4053, 4060, 4063, 4068, 4070, 4080, 4082, 4085, 4087–4089, 4100–4102, 4107, 4111, 4128, 4138, 4157, 4172–4173, 4177, 4181–4182, 4187, 4189, 4197–4198, 4204, 4205–4210, 4214, 4217, 4222, 4225, 4227, 4245, 4261, 4287, 4292–4295, 4308, 4312, 4334, 4342, 4348–4351, 4368–4372, 4376, 4397, 4399, 4404–4405, 4417–4418, 4421, 4423, 4437–4438, 4453–4454, 4462, 4474, 4477–4479, 4484, 4490, 4493, 4530, 4533, 4559–4560, 4581, 4584, 4588, 4594, 4631, 4691, 4694–4695, 4698, 4701, 4703–4705, 4707–4708, 4735, 4741, 4745, 4756, 4800–4801, 4804, 4816, 4825, 4829, 4831, 4853, 4862, 4866, 4892–4894, 4902, 4905, 4907–4908, 4921, 4923, 4925–4927, 4941, 4943, 4949, 4951, 4953–4955, 4957–4960, 4973, 4978, 4991–5004, 5007, 5011–5012, 5046–5047, 5049, 5053–5054, 5060, 5071–5072, 5548, 5604–5605, 5730, 5761, 5806–5807, 5817, 5821, 5824, 5826–5829, 5852, 5998, 6015, 6067, 6075, 6200, 6215, 6235, 6244

② **enne ja ennustamine**..... 1431, 4060, 4096, 4261, 4530, 4941, 4949, 5007

② *kaalija ja kaalimine → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *kaldun → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *ku'liko → sant ja sanditamine*

② *loitsija, loits ja loitsimine → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **maagiline sümbol ja maagiline ese**..... 4308, 4704–4705, 4707–4708, 4943, 4949, 5000
③ *ahelkiri → kettkiri*
③ **hobuseraud**... 4177
③ **kala** 4831, 4853
③ **kettkiri**..... 4088–4089
③ **kukk**..... 4187
③ **kuri silm** 4189
③ *Kuues Moosese Raamat → Seitsmes Moosese Raamat*
③ **linnupete**..... 4423, 4437, 4560, 4829
③ **nõiamärk**..... 1598, 4245, 4342
③ **ornament**..... 4308, 4704–4705, 4707, 4943, 4957–4960, 6015
③ **pulmamõõk**... 4205–4206
③ **rist**..... 4209
③ **risttee**..... 4695
③ **sampo**..... 4157, 4493, 5548, 5730
③ **Seitsmes Moosese Raamat** 4085
③ **skulptuur**..... 4708
③ **šamaanitrumm**..... 6244
③ **taevakiri** 1591, 4698, 4703
③ **tarkuseraamat**..... 5604–5605
③ **vahakuju ja -pilt**..... 4214
③ **viisnurk**..... 4182, 4217
③ **õnnemüts**..... 4588
③ **õnneraha** 4222, 4800
③ **õnnesärk**..... 4588
② *maatark → nõid, nõidussõna ja sõnumine*
② *manatark → nõid, nõidussõna ja sõnumine*
② **nõid, nõidussõna ja sõnumine** 1566, 1875, 2535, 2565, 2609, 2624, 2647, 3996–3999, 4018, 4035–4037, 4052–4053, 4063, 4068, 4070, 4080, 4082, 4087, 4100–4102, 4107, 4128, 4175–4176, 4204, 4210, 4225, 4227, 4292–4295, 4334, 4348–4350, 4368–4372, 4438, 4477–4479, 4530, 4594, 4745, 4862, 4892–4894, 4921, 4923, 4951, 4991–4992, 4994–4996, 4999, 5000–5004, 5761, 5998, 6215, 6235
④ **"Hobusevigastuse sõnad"** 4035
④ **"Kuu teretus"** 4018
④ **"Nabavenituse sõnad"** 4035
④ **"Nõelamängulaul"**..... 4036
④ *"Palve pikrile" → "Piksepalve"*
④ **"Piksekahjasõnad"**..... 4035
④ **"Piksepalve"** 3996–3999, 4001, 4438
④ **"Sünnisõnad"**..... 4037
④ **"Vargad ja püha laps"**.... 4862
④ **"Veresõnad"** 4037, 4047–4048

③ **nõiaprotsess ja visitatsiooniprotokoll** 3995, 4035–4037, 4100–4102, 4138, 4225, 4292–4295, 4351, 4462, 4484, 4741, 4892–4894, 4902, 4921, 4923

② **ohver ja ohverdamine** 3551, 3571–3574, 3600, 3669, 4111, 4172–4173, 4187, 4197–4198, 4204, 4207–4208, 4214, 4312, 4421, 4453, 4474, 4691, 4735, 4804, 4853, 4908, 4921, 4925–4926, 4973, 5011–5012, 5817, 5821, 5852, 6075

④ **"Hobuse pulm"** 5011

② *preester → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **sant ja sanditamine** 1646, 3775, 4287, 4399, 4801, 4866, 4978, 5046–5047, 5049

② *selgeltnägija → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *sõnakeeld ja salakeel → tabu ja eufemism*

② *šamaan → (1) nõid, nõidussõna ja sõnumine; (2) religioon : šamanism*

② **tabu ja eufemism** 4397, 4404–4405, 4756, 4905, 5060

② *tark → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *tilpaja ja tilpamine → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *tookemees → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *tuusija ja tuuseldaja → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *tükimees → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **unenägu** 4060, 4376

② *vaksimees → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

① **müüt ja mütoloogia** 125–126, 240, 248, 251–252, 590, 1510, 1598, 1678, 1822, 1875, 2222, 2261, 2401, 2537, 2570, 2880, 3027–3029, 3503, 3595–3596, 3666, 3996–3999, 4001, 4019, 4022–4024, 4026–4030, 4039–4040, 4042–4043, 4046, 4052–4053, 4055–4056, 4059, 4061, 4071–4072, 4074, 4077, 4079, 4084, 4086, 4090, 4099, 4104–4105, 4107, 4114–4115, 4117, 4119–4121, 4126, 4129–4130, 4138–4140, 4143–4144, 4147–4148, 4153, 4155–4159, 4167, 4170–4174, 4188, 4192, 4195–4196, 4199, 4201–4203, 4211, 4213, 4219–4221, 4223, 4226–4227, 4233, 4237–4238, 4241, 4243, 4272–4274, 4277, 4289, 4295, 4314–4315, 4317–4318, 4320, 4324–4326, 4329–4330, 4334, 4345–4347, 4353–4357, 4362, 4382, 4390, 4401, 4410, 4420, 4422, 4424, 4429, 4431–4432, 4436, 4465, 4480, 4482, 4487–4493, 4521–4525, 4528, 4531, 4534–4538, 4540–4550, 4552–4557, 4561–4573, 4575–4580, 4582–4586, 4597–4599, 4605–4606, 4611, 4613–4615, 4617, 4621–4623, 4626, 4630, 4632, 4635, 4637–4640, 4644, 4648–4649, 4651–4655, 4658–4659, 4663–4665, 4672, 4674–4687, 4689–4692, 4694, 4736, 4750, 4753–4754, 4756, 4758, 4766, 4773, 4779, 4781, 4788–4789, 4792–4796, 4809, 4818, 4861, 4885–4886, 4890, 4895, 4902, 4906, 4909–4910, 4913, 4937–4940, 4944, 4951,

4953–4955, 4957–4960, 4965, 4967, 5008, 5021–5022, 5025–5026, 5030, 5035–5036, 5062–5063, 5069–5076, 5184, 5511, 5543, 5545–5550, 5604–5605, 5608–5611, 5614–5615, 5618–5619, 5626–5631, 5651–5671, 5678–5679, 5681–5682, 5707–5708, 5718, 5730, 5745, 5747, 5749, 5754, 5759, 5766, 5777–5778, 5781–5782, 5796–5798, 5801–5802, 5804–5805, 5808–5810, 5812–5813, 5817, 5819–5820, 5824, 5831, 5835, 5853–5854, 5859, 5861–5863, 5865, 5867–5868, 5929, 5960, 5966, 5998, 6030, 6035, 6050, 6052, 6055, 6074, 6076, 6080–6083, 6096, 6104, 6112–6113, 6118, 6153, 6164, 6168, 6207–6208, 6210–6212, 6269

② **mütoloogiline olend**.....1822, 1875, 2880, 3666, 4019, 4104, 4226, 4330, 4334, 4465, 4482, 4546–4548, 4611, 4651, 6035, 6074, 6096

③ **deemon**.....4543–4544, 4614–4615, 6035, 6074, 6076

③ *draakon → lohe*

③ *Dracula → vampiir*

③ **Dæghrefn**.....5658–5659

③ **Empli**.....4401

③ *golubec → hingelind*

③ **Grendel ja Grendeli ema**.....5651, 5663, 5666–5668

③ **haldjas**.....4540–4542, 4575–4576, 4809, 6212

④ *järvehaldjas → veehaldjas*

④ *kaitsehaldjas → kaitsevaim*

④ **keskpäevahaldjas**.....4563, 4568–4569

④ *koduhaldjas → majahaldjas*

④ **majahaldjas**.....4098, 4605, 4756, 4758, 5025, 6212

④ **metshaldjas**.....1510, 2537, 2570, 3503, 4353–4355, 4564, 4577, 4649, 4653–4654, 5008, 5035

④ **saatusehaldjas**.....4424, 6113

④ **tulehaldjas**.....4026

④ **veehaldjas**.....4099, 4119, 4129–4130, 4422, 4550, 4613, 5021

④ **viljakushaldjas**.....4531, 4552–4555, 5022

④ **õuehaldjas**.....6212

③ **hiiehobune**....4766

③ **hing**.....4545, 4566–4567, 4572, 4606, 4630, 4637–4640, 4648, 6207

③ **hingelind**.....4566–4567

③ *irdhing → hing*

③ **jumal**.....4818, 6074, 6076

③ *jumalus → haldjas, vaim vm. mütoloogiline olend*

③ **Jumi**.....4552–4555, 5022

③ **Jumis**.....6168

③ *Kaave → kodukäija*

③ *Kadu → kodukäija*
③ **kaitsevaim** 4611, 4615, 4621–4623, 4635, 4644, 4649, 5026
③ **Kalmolain ~ Kalmolliin** 4120
③ **katk** 5998, 6083
③ *katku ~ katt → katk*
③ **Kārtas** 4424, 6113
③ *Kirilind → metsik*
③ **Kirlouks** 4550, 5021
③ **kodukäija** 1678, 4055, 4059, 4071–4072, 4074, 4117, 4953–4955, 5070–5073
③ **koerakoonlane** 3666, 4105, 4325, 4658
③ **koterman** 4390, 4792–4793
③ **kratt** 4039, 4056, 4061, 4105, 4126, 4274, 4277
③ **kummitus** 4347, 5801–5802, 5819
③ **kurat** 3596, 4188, 4211, 4277, 4315, 4320, 4324, 4522, 4528, 4556–4557, 4578–4579, 4582, 4788, 4796, 4818, 4895, 4902, 4909–4910, 5778
③ *kure → kurat*
③ **kääbus** 4436, 4525, 5966
③ **lastehirmutis** 1598, 4052–4053, 5820
③ **Laurits** 4967
③ **Lemmüz** 4121
③ *Lempo → kurat*
③ **libahunt** 4079, 4138, 4356, 4573, 4585–4586, 4886, 5074, 5766, 5805, 5808, 5831
③ **Lihaeit** 4861
③ **lohe** 4345–4346, 6035
③ **lõs-olend** 4022–4024
③ **luupainaja** 4059, 4192
③ **maa-alused** ... 4052–4053, 4480
③ *Maakuningas → metsik*
③ **madu** 4789
③ **mardus** .....
③ **meccäläin** 4809
③ **Melk** 4420
③ *mereneitsi → näkk*
③ **metsik** 4237, 4357, 4382, 4886, 4890, 5075
③ *Mälk → Melk*
③ **Nook** 4114–4115, 4195
③ **noora ~ nõra** 4317–4318
③ **näkk** 4027–4028, 4196, 4317–4318, 6055
③ **Odin** 4272
③ **Osmi** 4488
③ *para → kratt*
③ **patuoinas** 4779, 5817
③ **Peko** 4084, 4201, 4223, 4241, 4243, 4773, 5860

③ *Pekolanõ → Peko*
③ **Pell** 4202
③ *Phaethon → päikesepoeg*
③ **pikne** 3996–3997, 4001
③ **Pirru-Jaak** 4362, 4781
③ *Piru → kurat*
③ **pisuhänd** 4046, 4072, 4295
③ **poltergeist** 4562
③ **poludnica** 4563, 4568–4569
③ **Poostel** 4203
③ **Prometheus** .. 5853
③ *punkki → puuk*
③ *putermann → koterman*
③ **puuk** 4056, 4523
③ **puusli ~ puuslik** 4793
③ **päikesepoeg** .. 4885
③ **Redu** 5820
③ **Rukoteivas** 4913
③ **Ruto** 4753–4754, 5030
③ *saatan → kurat*
③ **Taara** 4238, 4272, 4314, 4524, 4736, 5929
③ *Taraphita → Taara*
③ **Thor** 4213, 4233, 4272
③ **tont** 4029–4030, 4039, 4052–4053, 4059, 4540–4542, 4575–4576
③ *Tooru → Taara*
③ *Tor → Thor*
③ **troll** 3595
③ **tulihänd** 4042, 4794–4795
③ **tuulispask** 4043, 4077
③ **Tuuslar** 4431
③ **Tõnn** 4043, 4052–4053, 4059, 4221
③ *Tyr → Thor*
③ **Uku** 4432
③ **umbluu** 4040
③ *vaim → haldjas*
③ **vampiir** 4534–4535, 4543–4544, 4549
③ **Vanapagan** ... 4937, 5778, 5854
③ **veekoletis** 5657
③ *vesipüks → tuulispask*
③ **vesiämmä** 4129–4130
③ **vezikko** 4119
③ **viljaneitsid** 4219
③ **Vilpus** 4203
③ **virmalised** 4220
③ *viru susi → libahunt*

③ **Äiätär**.....4521
③ **Äkräs**.....4537–4538
① **parapsühholoogiline nähtus**.....1622
① **perekond ja perekondlik tähtpäev**.....168, 1431, 1512, 1525, 1537–1539, 1555, 1561, 1584, 1595–1596, 1618, 1623, 1627, 1640, 1645, 1649–1650, 1656, 1665, 2564, 2808, 3002, 3023, 3025, 3035, 3099, 3704, 4041, 4052, 4064–4066, 4069, 4073, 4075, 4083, 4091, 4108, 4118, 4133, 4135, 4137, 4165, 4184, 4186, 4205–4206, 4234, 4236–4237, 4247–4248, 4278, 4280, 4283–4284, 4299–4301, 4303, 4316, 4319, 4327, 4331, 4335–4336, 4343, 4352, 4366, 4381, 4391–4392, 4400, 4425–4426, 4434, 4441, 4447, 4456–4458, 4463, 4471–4472, 4483, 4497, 4503, 4507, 4509, 4660, 4662, 4710–4714, 4721–4722, 4742–4744, 4749, 4765, 4771, 4784, 4798–4800, 4806, 4808, 4810–4811, 4819–4821, 4828, 4832–4833, 4842–4843, 4845, 4848–4849, 4859, 4867–4868, 4872–4879, 4903, 4911, 4928, 4931, 4933, 4963, 4987, 4989, 5007, 5009, 5013, 5032, 5034, 5058–5059, 5068, 5121, 5128, 5175, 5223, 5236–5238, 5245, 5250–5251, 5308, 5354, 5430, 5993, 6162, 6258
② **kosjad ja pulmad**.....168, 1525, 1537–1539, 1561, 1584, 1627, 1640, 1665, 2564, 2808, 3002, 3023, 3025, 3035, 3099, 4041, 4052, 4064–4066, 4069, 4073, 4075, 4083, 4091, 4108, 4118, 4133, 4165, 4186, 4205–4206, 4236–4237, 4247–4248, 4278, 4280, 4283, 4299–4301, 4319, 4331, 4343, 4352, 4366, 4381, 4434, 4441, 4456–4458, 4463, 4483, 4713–4714, 4721–4722, 4749, 4765, 4771, 4800, 4806, 4808, 4819, 4828, 4842–4843, 4859, 4867–4868, 4872, 4911, 4928, 4931, 4963, 4987, 5068, 5121, 5128, 5175, 5223, 5236–5238, 5245, 5250–5251, 5308, 5354, 5430, 5993, 6162, 6258
② *matused → surm ja matused*
② *pulmad → kosjad ja pulmad*
② *ristsed → sünd ja ristsed*
② **surm ja matused**.....1431, 1512, 1555, 1595–1596, 3704, 4137, 4284, 4327, 4391, 4400, 4425–4426, 4471, 4497, 4507, 4662, 4711–4712, 4742–4743, 4806, 4810–4811, 4820, 4903, 5007, 5009, 5032, 5058–5059, 5993
② **sünd ja ristsed**.....1618, 1623, 4052, 4234, 4316, 4381, 4392, 4710, 4784, 4798–4799, 4806, 4821, 4848–4849, 5034, 5993
② *varrud → sünd ja ristsed*
① *pseudomütoloogia → mütoloogia*
① **püha paik**.....1576, 3163–3164, 3222–3225, 3236–3238, 3247–3249, 3256, 3259, 3267, 3281, 3297, 3310, 3340–3343, 3345–

3347, 3357, 3362, 3370, 3385, 3390–3391, 3445, 3464, 3655, 4043, 4052–4053, 4059, 4097–4098, 4150, 4162, 4197–4198, 4207–4208, 4221, 4273, 4291, 4314, 4323, 4363, 4373, 4375, 4421, 4449–4450, 4454, 4464, 4496, 4723, 4733–4735, 4738, 4740, 4757, 4766–4767, 4803–4804, 4812, 4857–4858, 4865, 4904, 4925–4926, 4947, 5051, 6075, 6206

② *ahikotus → hoonenurk*

② **allikas**.....3163, 3222–3224, 3247, 3256, 3341, 4857, 4904

② **hiis**.....1576, 3164, 3340, 3347, 3362, 3370, 3655, 4291, 4314, 4363, 4496, 4733, 4738, 4740, 4766, 4804, 6206

② **hoonenurk**.....4098, 4757, 4767

② *jumalanurk → hoonenurk*

② **kivi**.....3222, 3224–3225, 3236–3237, 3249, 3267, 3281, 3297, 3310, 3345–3347, 3357, 3370, 3385, 3390–3391, 3445, 4150, 4162, 4207, 4363, 4373, 4454, 4734–4735, 4865, 4904, 4925–4926, 6075

② **kivilabürint**.....4723, 4812

④ **"Meremeeste mängud"**.....4812

② **mägi**.....4803, 4865

② **puu**.....3238, 3248, 3259, 3342–3343, 3345, 3362, 3464

② **vakk**.....4043, 4052–4053, 4059, 4097, 4198, 4221, 4323

① **rahvaastronoomia**....1583, 2222, 2401, 2508–2509, 3029, 4139–4152, 4154–4164, 4218, 4220, 4230, 4276, 4289, 4304–4305, 4359, 4367, 4375, 4451–4452, 4669–4673, 4762, 4807, 4863, 4965, 4985

② **paleoastronoomia**.....2222, 2401, 2508–2509, 3029, 4139–4152, 4154–4164, 4375, 4965

② **taevakehad ja -nähtused**.....4230, 4304–4305, 4451–4452

③ **Andromeeda**. 4140

③ **ekliptika**.....4143

③ **halo**.....4359

③ **Kuu**.....4161, 4289, 4672, 4807, 4863, 4985

③ **Linnutee**.....4158

③ **meteoriit**.....4151, 4452

③ **Põlvitaja**.....4159

③ **Päike**.....4152, 4672, 4762

③ **tulemärk**.....4159

③ **täht**.....4156

③ **Veenus**.....4155

③ **vikerkaar**.....4218

③ **virmalised**.....4220

① **rahvakalender**.....16, 1449–1451, 1505–1506, 1531, 1540–1543, 1545–1548, 1561, 1602, 1627, 1643–1644, 1646, 1668, 1875, 2405, 2555, 2695, 2699, 2982, 3049, 3785, 3993, 4002–4017, 4019, 4026, 4032–4034, 4038, 4044, 4052, 4054,

4057–4058, 4062, 4067, 4071, 4078, 4081, 4103, 4106, 4116, 4125, 4131–4132, 4135, 4139, 4145–4150, 4152, 4154, 4156–4163, 4183, 4185, 4193–4194, 4216, 4228–4229, 4236–4237, 4239–4240, 4244, 4246, 4250–4251, 4254, 4256, 4260, 4263–4264, 4266, 4270–4271, 4279, 4285, 4287–4288, 4290, 4297, 4307, 4309, 4331, 4334, 4344, 4346, 4367, 4385, 4399, 4459–4460, 4466, 4472, 4486, 4495, 4503, 4509–4510, 4514, 4545, 4660, 4715–4716, 4720, 4759–4761, 4768, 4772, 4774, 4777–4778, 4785–4786, 4797, 4802, 4805, 4807, 4822, 4824, 4826, 4838–4839, 4851–4852, 4854–4855, 4860–4861, 4869–4871, 4873–4880, 4884, 4890–4891, 4896–4901, 4915, 4922, 4946, 4952, 4964, 4970, 4973–4981, 4984, 4990, 5000, 5010, 5015–5016, 5039, 5045–5047, 5055–5057, 5062–5063, 5076, 5438, 5440–5441, 5443–5444, 5450, 5932, 5989–5991, 5993, 6266, 6365

② **aasta ja aastaaeg** 1531, 1540, 4250, 4785–4786, 4854–4855

③ **kevad** 4185, 4244, 4974

③ **sügis** 4486, 4871, 4975

③ **talv** 4264, 4871, 5047

② **ajaarvamine** 1531, 2555, 4139–4150, 4152, 4154–4164, 4228, 4250–4251, 4260, 4285, 4334, 4460, 4503, 4509, 4786, 4807, 4826, 4854–4855, 4884, 4897, 4952, 4970, 5000, 5076

② **rahvakalendri kuu**

③ **heinakuu (juuli)** 1449, 4005, 4007

③ **jaanikuu (juuni)** 1449, 4004–4005, 4008

③ **jõulukuu (detsember)** 1451, 4002

③ **jürikuu (aprill)** 1546, 1548, 4003–4004, 4009

③ **küünlakuu (veebruar)** 1545, 4010, 4034, 4270

③ **lehekuu (mai)** 1548, 4004, 4011

③ **lõikuskuu (august)** 1450, 4006, 4012

③ **mihklikuu (september)** 1450–1451, 4006, 4013

③ **näärikuu (jaanuar)** 1545, 4014, 4034

③ **paastukuu (märts)** 1546, 4003, 4015

③ **talvekuu (november)** 1451, 4006, 4016

③ **viinakuu (oktoober)** 1451, 4006, 4017

② **rahvakalendri tähtpäev[ad]** 16, 1449–1451, 1505–1506, 1540–1543, 1545–1548, 1627, 1646, 1875, 4131–4132, 4288, 4297, 4331, 4503, 4509, 4785–4786, 4805, 4822, 4854–4855, 4873–4880, 4898, 4915, 4946, 4964, 5989–5991, 5993

③ **aastavahetus** 1602, 4125, 4264, 4331, 4510, 4824, 4975, 4984

③ **andresepäev** 1541

③ **annepäev** 1506

③ *boodž* → *aastavahetus*

③ **eeliapäev** 2699
③ **esimene aprill** 1643
③ *heinamaarjapäev* → *maarjapäev*
③ **hingedeaeg** 4071, 4545, 4980
③ **jaagupipäev** 3785, 4915
③ **jaanipäev ja jaaniõhtu** 4062, 4759–4760, 4774, 4838–4839, 6365
③ **jõulud** 1644, 4183, 4193–4194, 4236, 4264, 4279, 4290, 4307, 4309, 4331, 4466, 4495, 4514, 4777, 4891, 4922, 5010, 5440–5441, 5443–5444, 5932
③ **jüripäev** 1547, 2695, 4246, 4346, 4915, 4981
③ **kadripäev** 4870, 4978
③ **kaepäev ~ kaiepäev** 1542
③ **karusepäev** ... 4081, 4256
③ **klaasmusepäev** 1506
③ **kolletamispäev** 4149
③ **kolmekuningapäev** 1542
③ **korjusepäev** 1542, 4761, 4768
③ **künnipäev** 1540
③ **küünlapäev** ... 1543
③ **lauritsapäev** 4977
③ *lihaheide* → *vastlapäev*
③ **lihavõtted** 3049, 4032, 4216, 4778
③ **luutsinapäev** 1541
③ **luuvalupäev** 1543
③ **maahingusepäev** 4263
③ **maarjapäev** 1543, 4774
③ **маллассē päivä ~ маллассei** 4103
③ **mardipäev** 4716, 4772, 4871, 5062–5063, 5450
③ **maretapäev** ... 1506
③ **mihklipäev** 4033, 4054
③ **nigulapäev** 1541, 4802
③ **nuudipäev** 1506
③ **näärid** 1561, 4038, 4271, 4344, 4466, 4495, 4510, 4777, 4797, 4869, 5438
③ *paastumaarjapäev* → *maarjapäev*
③ **paavlipäev** 1542
③ **peetripäev** 1543
③ **poornapäev** .. 4106
③ **pööripäev** 1540
③ **ristipäev** 1540
③ *rukkimaarjapäev* → *maarjapäev*
③ **seitsmemagajapäev** 4851–4852
③ **simunapäev** 1541
③ **suvisted** 4058
③ **süütalastepäev** 1542
③ **talihari** 2405, 4158, 4768

③ *talvine nigulapäev → nigulapäev*
③ **toomapäev** 1541
③ **tuhkapäev** 1668
③ **tõnisepäev** 1543, 4459
③ *ussimaarjapäev → maarjapäev*
③ *uusaasta → aastavahetus*
③ **vastlapäev** 2982, 4399, 4715, 4861, 4890, 4990
③ *ülestõusmispühad → lihavõtted*
① **rahvameditsiin** 597, 868, 1013, 1182, 1439, 1485, 1597, 1623, 1634, 1677, 2497, 4025, 4052, 4127, 4175–4176, 4226, 4234–4233, 4261, 4321, 4328–4329, 4348–4350, 4381, 4461, 4465, 4468–4470, 4473–4480, 4486, 4501, 4529, 4591–4596, 4661, 4682, 4688, 4709, 4719, 4730–4732, 4739, 4770, 4823, 4856, 4912, 4916–4920, 4942, 4971, 4985, 4997, 5002, 5006, 5024, 5027–5028, 5041–5043, 5064–5067, 6008–6009, 6214–6215, 6235
② **haigus** 1634, 4025, 4226, 4234–4235, 4381, 4461, 4465, 4468–4470, 4480, 4591–4592, 4596, 4732, 4770, 4971, 5065–5066, 6214
④ **"Maa-alused"** 4480, 4916–4917, 5066
④ **"Mā kęhtāB"** 4127
④ **"Naba asemelt ära"** 4469–4470
④ **"Neelatud madu"** 4468
④ **"Roosihaigus"** 4919–4920
④ **"Suulagi maha sadanud"** 4469
② *parandaja ja parandamine → tervendaja ja tervendamine*
② *rahvaarst ja arstimine → tervendaja ja tervendamine*
② **tervendaja ja tervendamine** 597, 868, 1013, 1182, 1623, 4025, 4175–4176, 4234–4235, 4349, 4381, 4461, 4476, 4501, 4591–4592, 4594, 4596, 4732, 4739, 4770, 4823, 4919–4920, 4942, 4997, 5002, 5006, 5024, 5041–5043, 5067, 6215, 6235
① **rahvameteoroloogia** 1682, 4045, 4049, 4057, 4076, 4218, 4239–4240, 4262, 4448, 4481, 4527, 4668, 4814, 4863, 4887
① **rahvapedagoogika** 1480–1481, 1513–1514, 1588, 1601, 1628, 1652, 4021, 4092–4094, 4190, 4435, 5931, 5950, 6131, 6259
① **rahvapidu ja lõbustus** 1483–1484, 1527, 1586, 1598, 1661–1662, 1724, 4097, 4123, 4135, 4237, 4388–4389, 4502, 4505, 4700, 4769, 4837, 4851–4852, 4928–4931, 4983, 5050, 5068, 5928, 6172, 6300, 6364–6365, 6378
③ **jaanik** 6365
③ **kirmask** 6364
② **kiik ja kiikumine** 1598, 1661–1662, 6378
② *talgud → ühistöödega seotud lõbustused*
② **ühistöödega seotud lõbustused** 4930, 4983, 6300
③ **istjatsed** 4123

③ **kildsann** 4929
③ **ülalistmine** 4928, 4931, 5068
③ *üläljöstmine → ülalistmine*
① **religioon** 266, 270–274, 732, 740, 796, 968, 1074, 1178, 1503, 1585, 1590, 1875, 1888, 1896, 1981, 2085, 2224, 2513, 2529, 2563, 2904, 3063, 3521–3522, 3524, 3549, 3598, 3601–3604, 4095–4096, 4112–4113, 4122, 4136, 4166, 4168–4169, 4171, 4187, 4231, 4265, 4284, 4290, 4292–4296, 4320, 4332, 4337, 4339–4341, 4351, 4358, 4364–4365, 4377–4379, 4384, 4393–4395, 4398, 4402–4403, 4406–4409, 4412–4416, 4418–4419, 4427, 4433, 4439–4440, 4442, 4485, 4490–4492, 4498, 4504, 4506–4508, 4528, 4539, 4543–4544, 4564, 4570–4572, 4574, 4577, 4589, 4601, 4604, 4607–4608, 4616–4618, 4620, 4624–4625, 4627–4629, 4631–4634, 4636, 4643, 4645, 4650, 4652, 4656–4657, 4697, 4699, 4701–4702, 4706, 4741, 4745, 4776, 4782, 4791, 4811, 4815–4818, 4827, 4840–4841, 4850, 4864, 4881–4883, 4888–4889, 4895–4896, 4906, 4909–4910, 4914, 4939, 4944, 4951, 4956, 4962, 4966, 4968, 5005, 5009, 5020, 5023, 5054, 5056–5057, 5061, 5321–5326, 5431, 5750–5751, 5767, 5823, 5833, 5898, 5960, 6049, 6052, 6096, 6105–6106, 6115, 6143, 6178, 6184, 6202, 6204–6205, 6208, 6213, 6243
② **animism ja preanimism** 4339–4341, 4358, 4791, 4827, 4883
② **buddism** 5322
② **hinduism** 5061, 5321, 5326, 5431
② *muinasusund ~ muinasusk → rahvausund*
② *muistne usund ~ muistne usk → rahvausund*
② *paganlus → ristiusk ja paganlus*
② *preanimism → animism ja preanimism*
② **prohvet ja prohvetlus** 968, 1074, 4096, 4168–4169, 4337
② **pühak** 3521–3522, 3524, 3549, 4564, 4577, 4816, 4951, 5054, 5960
② *rahvausk → rahvausund*
② *rahvauskumused → Rahvausund ja kombestik*
② **rahvausund** 266, 270–274, 1875, 2085, 2224, 2513, 2529, 2563, 4095, 4112–4113, 4122, 4166, 4171, 4231, 4265, 4284, 4292, 4296, 4339–4341, 4358, 4364, 4378–4379, 4384, 4393–4395, 4398, 4403, 4406–4409, 4412–4416, 4419, 4427, 4433, 4439–4440, 4442, 4490–4492, 4498, 4504, 4506–4508, 4539, 4601, 4607–4608, 4616–4618, 4620, 4624–4625, 4627–4629, 4632–4634, 4636, 4645, 4650, 4652, 4656–4657, 4706, 4776, 4782, 4811, 4815–4816, 4840–4841, 4888–4889, 4906, 4939, 4944, 4956, 4966, 5005, 5023, 5324–5325, 6049, 6052, 6105–6106, 6115, 6243

② **ristiusk ja paganlus** 732, 740, 1178, 1503, 1590, 2904, 3063, 3598, 3601–3604, 4136, 4187, 4290, 4294, 4320, 4351, 4365, 4377, 4402, 4418–4419, 4485, 4491, 4504, 4506, 4528, 4543–4544, 4589, 4741, 4811, 4815–4818, 4850, 4864, 4895–4896, 4909–4910, 4914, 4939, 4944, 4956, 4962, 4966, 4968, 5009, 5054, 5056–5057, 5750–5751, 5767, 5823, 5833, 5898, 6184

③ **taevakäijad**... .....4332, 4702

③ **vennastekogudus**.....796, 1585, 1888, 1896, 4697, 4699, 4701

② **šamanism** 19814570–4572, 4574, 4604, 4643, 4745, 4791, 5020, 5323, 6143, 6178, 6202, 6204–6205

② **taoism** 4439

② *uskumused → Rahvausund ja kombestik*

① *riitus → kultus*

① **Wiedemann : "Aus dem inneren und äusseren Leben der Ehsten"** 3986

Tavand → Rahvausund ja kombestik

Teadusüritused.....353, 557–558, 604, 1087, 1223, 1228–1230, 1357, 1754–1755, 1764, 1814, 1827, 1856, 1862–1864, 1934, 1980, 1985, **2040–2527**, 6201, 6312, 6361, 6384, 6396

① *kirjandusõhtu → koosolek*

① **kokkutulek** 1764, 1862–1863, 2257, 2356–2358, 2491, 2495, 6312, 6396

① **kollokvium** 2210–2211, 2380, 2468

① **kongress** 353, 1754–1755, 2093, 2095–2096, 2122–2123, 2179, 2185, 2203, 2239, 2262, 2294–2299, 2301, 2303–2304, 2322, 2325–2326, 2352, 2373, 2439, 2442, 2456, 2471, 2477, 2498–2499, 6201, 6384

② *congressus internationalis fennougristarum → fennougristide kongress*

② **fennougristide kongress** 353, 2093, 2095–2096, 2122–2123, 2203, 2239, 2262, 2294–2299, 2303–2304, 2322, 2325–2326, 2439, 2442, 2477, 6201

② *soome-ugri kongress → fennougristide kongress*

① **konverents** 1814, 1864, 1985, 2040, 2042–2083, 2085–2091, 2102, 2106–2108, 2110–2113, 2121, 2125, 2131, 2141–2144, 2148–2154, 2156, 2158, 2160–2162, 2176–2177, 2180–2183, 2186–2187, 2194–2202, 2204–2207, 2211, 2221–2225, 2230–2234, 2236, 2249, 2255–2257, 2264–2266, 2268–2271, 2275–2276, 2279–2293, 2300, 2305–2315, 2321, 2323, 2331–2332, 2335, 2343–2346, 2349–2350, 2353–2356, 2360, 2362, 2365–2366, 2368, 2374–2376, 2381–2383, 2399–2406, 2411, 2419, 2425–2427, 2432, 2434, 2436–2438, 2448, 2450–2451, 2457–2467, 2469–2470, 2472, 2475–2476, 2478, 2481, 2483, 2485, 2492–2493, 2497, 2503, 2507–2512, 2514, 2516, 2518, 2522–2523, 2525–2527

② **Kirjandusmuuseumi kevadsessioon** 2051–2057, 2081–2082, 2225, 2305–2310, 2313, 2331, 2360, 2411, 2459, 2493
② **Kreutzwaldi päevad** 2058–2076, 2106–2107, 2110–2113, 2149–2154, 2160, 2177, 2186, 2196–2202, 2205–2207, 2236, 2275–2276, 2279–2293, 2311–2312, 2314–2315, 2461, 2478, 2492, 2526–2527
② **Noored filoloogias** 2045, 2077–2080, 2082–2083, 2162, 2221, 2269, 2321, 2331, 2335, 2436–2438, 2448
② **[rahvaluule]päev** 1814, 1864, 2089, 2141–2143, 2148, 2181–2182, 2187, 2223, 2257, 2266, 2268, 2332, 2346, 2365–2366, 2383, 2403, 2406, 2450–2451, 2476, 2503, 2507, 2509–2512, 2514, 2516, 2518, 2522
① **koosolek** 557–558, 604, 1223, 1228–1230, 1357, 1827, 1856, 1934, 1980, 2041, 2084, 2092, 2094, 2098–2101, 2103–2105, 2114–2120, 2126–2130, 2134–2140, 2145–2147, 2155–2157, 2159, 2163–2175, 2178, 2184, 2188–2193, 2208–2209, 2214–2220, 2226–2229, 2237–2238, 2240–2248, 2250–2254, 2258–2260, 2263, 2267, 2272, 2274, 2278, 2302, 2316–2317, 2319–2320, 2327–2330, 2333–2334, 2336–2342, 2347, 2350–2351, 2359, 2362–2363, 2367, 2369–2370, 2377–2379, 2384–2398, 2407–2410, 2413–2418, 2420–2424, 2428–2431, 2433, 2435, 2441, 2443–2447, 2449, 2452–2455, 2473–2474, 2479–2480, 2482, 2484, 2486–2488, 2490, 2494, 2496, 2500–2502, 2504–2506, 2517, 2519–2521, 2524
② **Emakeele Seltsi rahvaluulesektsiooni koosolek** 2094, 2114–2120, 2126–2130, 2134–2140, 2157, 2163–2164, 2170–2175, 2184, 2189–2193, 2214–2220, 2226–2229, 2240–2248, 2250–2253, 2258, 2263, 2274, 2316–2317, 2319, 2328–2330, 2333, 2336–2342, 2347, 2351, 2359, 2367, 2370, 2384–2398–2399, 2407–2410, 2413–2418, 2420–2424, 2429–2431, 2435, 2443–2447, 2449, 2452–2455, 2487–2488, 2496, 2504–2506, 2517, 2519–2521, 2524
① *kursus → kokkutulek*
① *nõupidamine → koosolek*
① **näitus** 2361, 2457
① **seminar** 2097, 2132, 2318, 2364, 2440, 2489, 2513, 6396
① **sümpoosion** 1087, 2109, 2124, 2133, 2212–2213, 2235, 2261, 2273, 2277, 2324, 2348, 2371–2372, 2412, 2515
Traditsioon → Rahvausund ja kombestik

Lisad / Appendices / Дополнительные материалы

1. Allikteosed Host Publications Источники

1.1. Kogumikud Collections Сборники

Abriss der estnischen Volkskunde. – Tallinn: Estnischer Staatsverlag, 1964.

Abstracts: VI Congress of the International Society for Folk-Narrative Research. June 16–21, 1974, Helsinki, Finland. – Helsinki 1974.

Abstracts SIEF [Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore]. 4th Congress. Bergen, June 19th–23rd. – Bergen 1990.

Actes du VIe Congrés international des sciences anthropologiques et ethnologiques, Paris 1960. 2. – Paris 1964.

Actes du Congrès international d'Ethnologie Regionale Arnhem 1955. – Arnhem 1956.*

Ajaloo-keeleteaduskonna ja õigusteaduskonna üliõpilaste teaduslikke töid = Студенческие научные работы историко-филологического и юридического факультетов. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 41. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1956.

Ajaloo-keeleteaduskonna töid = Труды историко-филологического факультета. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 43. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1956.

Ajaloo-keeleteaduskonna töid = Труды историко-филологического факультета. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 38. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1955.

Ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlevate laulude kogumise võistlus. – Tartu 1961.

Akadeemiline Orientaalselts = La Société Orientale Académique 1935–1939. – *Akadeemilise Orientaalseltsi Kirjutised* 2. – Tartu 1939.

14. akusticá konferencia. Akustika reči a vnímanie zvuku 1. – Bratislava 1976.*

Album amicorum. Kirja- ja kultuurihistoriallisia tutkielmia Eeva Mäkelä-Henriksonille 29.7.1986. – *Helsingin yliopiston kirjaston julkaisuja* 50. – Helsinki 1986.

Album M. J. Eiseni 70. sünnipäevaks. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts; Eesti Rahva Muuseum, 1927.

American Contributions to the Eighth International Congress of Slavists, Zagreb and Ljubljana, September 3–9, 1978. 2: Literature. – Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1978.

American Folk Medicine: A Symposium. – Berkeley; Los Angeles 1976.*

Antiquitates Indogermanicae. Gedenkschrift für Hermann Güntert. – *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 12.1974, 175-184.*

Archer Taylor octogenario in honorem I. VIII. MCMLXX. – *Proverbium* 15. – Helsinki 1970.

Archer Taylor octogenario in honorem I. VIII. MCMLXX. – *Proverbium 1 (1965)–15 (1970). – Sprichwörterforschung* 9:1. – Bern; Frankfurt am Main; New York; Paris: Peter Lang AG, 1987.

AVA-90. Proceedings of the Workshop and Conference on Regional Audio-Visual Archves. Falun, Sweden. July 5–11, 1990. – Falun: Dalarna Research Council, 1990.

Baltic Literature and Linguistics. – *Publications of the Association for the Advancement of Baltic Studies* 4. – Columbus, Ohio: Association for the Advancement of Baltic Studies; The Ohio State University, 1973.

Baltica'89. Rahvusvaheline folkloorifestival = Международный фол[ь]клорный фестиваль = International Folklore Festival. Tallinn, 4.-9.07. 1989. – [Tallinn 1989].

Baltica '91. Starptautiskais folkloras festivāls, 9.–14. VII. Latvija = International Folklore Festival, 9.–14. VII. Latvia. – Rīga: E. Melngaiļa Tautas mākslas centrs, 1991.

Baltica'92. Rahvusvaheline folkloorifestival = International Folklore Festival. Tallinn, 14.-19.07. 1992. – [Tallinn 1992].

C. R. Jakobson ja tema ajastu. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1957.

Centum. *– Emakeele Seltsi Toimetised* 9. – Tallinn: Valgus, 1974.

Charisteria Iohanni Kõpp octogenario oblata. *– Eesti Usuteadlaste Seltsi Paguluses Toimetused* 7. – Holmiae MCMLIV [= Stockholm 1954].

Commentationes Fenno-ugricae in honorem Paavo Ravila. *– Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 125. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1962.

Comptes rendus du VIéme Congrés international des sciences anthropologiques et ethnologiques. – Paris 1960.

Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Budapestini habitus 9.–15. Septembris 1975. – 2. Acta sessionum. – Budapest: Akadémiai Kiadó, 1980.

Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Budapestini habitus 9.–15. Septembris 1975. – 4. Acta sectionis ethnographicae. – Budapest: Akadémiai Kiadó, 1981.

Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum. Tézisek. – Budapest 1975.

Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20.–27. VIII. 1980. – 2. Summa dissertationum. – Turku: Suomen Kielen Seura, 1980.

Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20.–27. VIII. 1980. – 4. Dissertationes symposiorum ad ethnologiam, folklore et mythologiam, archaeologiam et anthropologiam, litteras pertinentium. – Turku: Suomen Kielen Seura, 1980.

Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20.–27. VIII. 1980. – 7. Dissertationes sectionum: Lexicologica et onomastica, alia linguistica et litteraria. – Turku: Suomen Kielen Seura, 1981.

Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20.–27. VIII. 1980. – 8. Dissertationes sectionum: Ethnologica, folkloristica et mythologica, archaeologica et anthropologica. – Turku: Suomen Kielen Seura, 1981.

Congressus Secundus Internationalis Fenno-Ugristarum Helsingae habitus 23.–28. VIII. 1965. – 2. Acta ethnologica. – Helsinki: Societas Fenno-Ugrica, 1968.

Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum. Debrecen 27. VIII. – 2. IX. 1990. – 2B. Summaria dissertationum. – Debrecen 1990.

Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum. Debrecen 27. VIII. – 2. IX. 1990. – 4. Sessiones sectionum. Dissertationes. Ethnologica et folklorica. – Debrecen 1990.

Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum. Tallinn, 17.–23. VIII 1970. – Teesid = Тезисы = Thesen 1. – Tallinn 1970.

Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum. Tallinn, 17.–23. VIII 1970. – Teesid = Тезисы = Thesen 2. – Tallinn 1970.

Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum. Tallinnae habitus 17.–23. VIII 1970. – 1. Acta linguistica. – Tallinn: Valgus, 1975.

Cyrillus Kreek 100. Juubeliürituste koondkava [: Konverentsi teesid]. – Tallinn 1989.

Dialoogi mudelid ja eesti keel. – *Töid eesti filoloogia alalt. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 795. – Tartu 1987.

Die estnischen Grammatiken des 17. Jahrhunderts 2: Heinrich Göseken : Manuductio ad Linguam Oesthonicam = Anführung zur Öhstnischen Sprache. Reval 1660. – [Unveränderter Nachdruck der Ausgabe]. – *Fenno-Ugrica* 3. – Hamburg: Helmut Buske, 1977.

Die estnischen Grammatiken des 17. Jahrhunderts 3: Johann Hornung: Grammatica Esthonica, brevi, Perspicua tamen methodo ad Dialectum Revaliensem. Riga 1693. – [Unveränderter Nachdruck der Ausgabe]. – *Fenno-Ugrica* 4. – Hamburg: Helmut Buske, 1977.

Die Religion in Geschichte und Gegenwart 2. – [2. trükk]. – Tübingen 1958.*

Dorf- und Stadtkultur. Der gegenseitige Einfluss von Dorf- und Stadtkultur im 20. Jahrhundert bei den finnisch-ugrischen Völkern und ihren Nachbarn. – III. finnisch-sowjetisches ethnographisches Symposium in Lappeenranta 2.-6.6. 1986. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 198. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1987.

Dr. Jakob Hurda 150. sünniaastapäevale pühendatud ettekandekoosolek 22. aprillil 1989. a. kell 11 TRÜ aulas. – Tartu 1989.

Eesnimedest oskussõnadeni. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 26/27.1980/1981. – Tallinn 1983.

Eesti. Maa. Rahvas. Kultuur. – *Eesti Kirjanduse Seltsi Toimetused* 19. – Tartu: Haridusministeerium, 1926.

Eesti ajaloo probleeme. ENSV TA korrespondentliikme Artur Vassara 70. sünniaastapäevale pühendatud teaduskonverentsi ettekannete teesid (18. november 1981). – Tallinn 1981.

Eesti ajalugu 1. Esiajalugu ja muistne vabadusvõitlus. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1935.

Eesti ajalugu 2. Eesti keskaeg. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1937.

Eesti ajalugu 3. Rootsi ja Poola aeg. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1940.

Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade = Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte 4.1921. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1934.

Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade = Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte 5/6.1922/1923. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1934.

Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade = Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte 12.1929. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1933.

Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade = Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte 13.1930. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1935.

Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade = Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte 14.1931. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1938.

Eesti ja Soome üliõpilaskondade hõimualbum = Suomen ja Eestin ylioppilaskuntien heimoalbumi 1. – Tartu: Postimees, 1926.

Eesti järved. – Tallinn: Valgus, 1968.

Eesti keelest mustlaskeeleni. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 29.1983. – Tallinn 1985.

Eesti kirjandusajalugu tekstides 1. – *Akadeemilise Kirjandusühingu Toimetised* 4. – Tartu: Akadeemiline Kirjandus-ühing, 1932.

Eesti kirjanduse ajalugu 1. Esimestest algetest XIX sajandi 40-ndate aastateni. – Tallinn: Eesti Raamat, 1965.

Eesti kirjanduse ajalugu 2. XIX sajandi teine pool. – Tallinn: Eesti Raamat, 1966.

Eesti kirjanduse ja rahvaluule uurimise probleeme. Eesti kirjanduse ja rahvaluule kateedri 40. aastapäevale pühendatud konverentsi teesid. 24. november 1984. a. – Tartu 1984.

Eesti kirjanduskriitika 1875–1900. Kommenteeritud tekstivalimik. – Tallinn: Eesti Raamat, 1984.

Eesti külaelu arengujooni. – Tallinn 1985.

Eesti NSV ajalugu 1. Kõige vanemast ajast XIX sajandi 50-ndate aastateni. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1955.

Eesti NSV ajalugu 2. XIX sajandi 50-ndaist aastaist kuni 1917. aasta märtsini. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1963.

Eesti NSV ajalugu 3. 1917. aasta märtsist kuni 50-ndate aastate alguseni. – Tallinn: Eesti Raamat, 1971.

Eesti NSV ajalugu (kõige vanemast ajast tänapäevani). – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1952.

Eesti NSV ajalugu (kõige vanemast ajast tänapäevani). – 2. trükk. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1957.

Eesti NSV Riikliku Etnograafiamuuseumi XIV teaduslik konverents. 13–15. IV 1972. Teesid = XIV научная конференция Государственного этнографического музея Эстонской ССР. Тезисы. – Tartu 1972.

Eesti NSV Riikliku Etnograafiamuuseumi XVI teaduslik konverents = XVI научная конференция Государственного этнографического музея Эстонской ССР. 15.–16. IV 1974. – Tartu 1974.

Eesti NSV Riikliku Etnograafiamuuseumi XVII teaduslik konverents = XVII научная конференция Государственного этнографического музея Эстонской ССР. 14.–15. IV 1975. – Tartu 1975.

Eesti NSV Riikliku Etnograafiamuuseumi XVIII teadusliku konverentsi teesid. 14. ja 15. aprill 1976. a. – Tartu 1976.

Eesti NSV Teaduste Akadeemia 1980–1985. – Tallinn: Valgus, 1986.

Eesti NSV Teaduste Akadeemia aastail 1956–1964. – Tallinn 1965.

Eesti NSV Teaduste Akadeemia aastail 1965–1972. – Tallinn 1973.

Eesti NSV Õpilaste Teadusliku Ühingu IV teaduskonverentsi teesid. (Tallinn, 21.–22. aprill 1984. a.). – Tallinn 1984.

Eesti NSV Õpilaste Teadusliku Ühingu VI teaduskonverentsi teesid. (Tallinn, 19.–20. aprill 1986. a.). – Tallinn 1986.

Eesti rahva ajalugu 1. – Tartu: Loodus, 1932.

Eesti rahva ajalugu 3. – Tartu: Loodus, 1935.

Eesti rahva etnilisest ajaloost. Artiklite kogumik. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1956.

Eesti rahvaluule aspekte. – *Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi* 10. – Tallinn: Eesti Raamat, 1984.

Eesti rahvaluule käsitlusi. – *Töid eesti filoloogia alalt. – Tartu Ülikooli Toimetised* 943. – Tartu 1992.

Eesti rahvaluule žanriprobleemid = Жанровые проблемы эстонского фольклора. – *Töid eesti filoloogia alalt* 7. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 528. – Tartu 1980.

Eesti rahvaluule ülevaade. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1959.

Eesti rahvaluulest = Об эстонском фольклоре. – Tallinn 1964.

Eesti rahvaluuleteaduse ajalugu [1]. Valitud tekste ja pilte. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1963.

Eesti rahvaluuleteaduse ajalugu 2. Valitud tekste ja pilte. – Tallinn: Eesti Raamat, 1980.

Eesti rahvuskultuur. Koguteos Eesti Vabariigi 15. aasta juubeliks. – Tartu: Eesti Rahvuskultuuriline Ühing, 1933.

Eesti sood. – Tallinn: Valgus, 1988.

Eesti sõnavara. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 24.1978. – Tallinn 1980.

Eesti talu. Koguteos sõnas ja pildis. – Lund: Eesti Kirjanike Kooperatiiv, 1959.

Eesti talurahva ajalugu 1. – Tallinn: Olion, 1992.

Eesti talurahva majanduse ja olme arengujooni 19. ja 20. sajandil = Очерки о развитии хозяйства и быта эстонских крестьян в 19 и 20 веке. – Tallinn 1979.

Eesti talurahva sotsiaalseid vaateid XIX sajandil. – Tallinn 1977.

Eesti Õpilaste Teadusliku Ühingu X teaduskonverentsi teesid. (Tallinnas, 14. aprillil 1990). – Tallinn 1990.

Eesti Üliõpilaste Seltsi Album 14. – New York: Eesti Üliõpilaste Seltsi Vanematekogu Kirjastus, 1965.

Eesti Üliõpilaste Seltsi Album 15. – Stokholm: Eesti Üliõpilaste Seltsi Vanematekogu Kirjastus, 1970.

Eight Conference on Baltic Studies in Scandinavia. Stockholm, June 7–11, 1985. – Stockholm 1985.

Emakeele lätteil 3. Kogumik VEKSA kolmanda kultuuriseminari materjale. – Tallinn: Perioodika, 1982.

En bok om Estlands svenskar. Bosättningsområde. Historia. Andra världskriget och överflyttningen till Sverige. Folklig kultur. – Stockholm: Kulturföreningen Svenska Odlingens Vänner, 1961.

En bok om Estlands svenskar 2. Ortnamn och terrängord. Jordbruk och boskapsskötsel. Sjöfart och fiske. Livets och årets högtider. – Stockholm: Kulturföreningen Svenska Odlingens Vänner, 1964.

Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung 1. – Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1977.

Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung 3. – Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1981.

Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung 4. – Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1984.

Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung 6. – Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1990.

Eräin toimi. Juhlakirja R. E. Nirvin 60-vuotispäiväksi 16.12.1965. – Helsinki: Kotikielen Seura, 1965.

Estland '78. – Tallinn: Perioodika, 1978.

Estnische Volksbräuche. – Tallinn: Perioodika, 1991.

Estonia '78. – Tallinn: Perioodika, 1978.

Estonia christiana. **Festschrift Johan Kõpp.** – *Eesti Usuteadlaste Seltsi Paguluses Toimetused* 15. – Stockholm 1965.

Estonian Customs and Traditions. – [2., täiendatud ja parandatud trükk]. – Tallinn: Perioodika, 1991.

Estonian Papers in Phonetics = Публикации эстонских фонетиков 1977. – Tallinn 1977.

Estonian Poetry and Language. Studies in Honor of Ants Oras. – Stockholm: Vaba Eesti, 1965.

Etnilised suhted kontaktaladel. – *Etnograafiamuuseumi Aastaraamat* 37. – Tallinn 1989.

Etnograafia. – *Meie Repertuaar* 1988:3. – Tallinn: Eesti Raamat, 1988.

Etnograafia ja folkloor. Eesti Rahva Muuseumi XXXIV teaduskonverentsi teesid. Tartu, 14.–15. aprill 1992. a. – Tartu 1992.

Etnograafiamuuseumi abilised. – Tallinn: Valgus, 1971.

European Folklore. Readings from the Journal of the Folklore Institute. – Bloomington, Indiana: Trickster Press, 1981.

European Studies in Ethnomusicology: Historical Developments and Recent Trends. Selected Papers Presented at the 7th European Seminar in Ethnomusicology. Berlin, October 1–6, 1990. – *Intercultural Music Studies* 4. – Wilhelmshaven: Florian Noetzel, 1992.

Explanationes et tractationes Fenno-Ugricas in honorem Hans Fromm sexagenarii A. D. VII Kal. Jun. anno MCMLXXIX. – München: Wilhelm Fink, 1979.

Falun Folk Musik Festival. – Falun 1989.*

Fenno-Ugrica 3. Suomalais-ugrilainen kultuurikongressi = Soome-ugri haridus-kongress = Finnugor közművelődési kongresszus. – Budapest 1931.

Fenno-Ugrica: Juhlakirja Lauri Postin kuusikymmenvuotispäiväksi 17.3.1968. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 145. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1968.

Fenno-ugristica 1. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 344. – Tartu 1975.

Fenno-ugristica 2. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 382. – Tartu 1976.

Fenno-ugristica 3. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 397. – Tartu 1976.

Fenno-ugristica 18. – *Tartu Ülikooli Toimetised* 938. – Tartu 1992.

Festschrift Eugen Mogk zum 70. Geburtstag 19. Juli 1924. – Halle an der Saale 1924.*

Festschrift für Dmytro Čuževskyj zum 60. Geburtstag. – Wiesbaden 1954.*

Festschrift für Franz Termer. – *Amerikanistische Miszellen. Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg* 25. – Hamburg 1959.*

Festschrift für Max Vasmer zum 70. Geburtstag am 28. Februar 1956. – *Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar) an der Freien Universität Berlin* 9. – Wiesbaden 1956*

Festschrift für Maximilian Braun. – *Slavisches Spektrum. Neue Folge* 4. – Wiesbaden 1983.*

Festschrift für Robert Wildhaber zum 70. Geburtstag am 3. August 1972. – *Schweizerisches Archiv für Volkskunde* 68/69.1972/1973:1/6. – Basel 1973.

Festschrift für Will-Erich Peuckert. – Berlin 1955.*

Filoloogia võimalused [: Teesid]. – Tallinn 1978.

Filoloogiateadused Tartu ülikoolis. (Konverentsi teesid, 15. dets. 1982) = Филологические науки в Тартуском университете (Тезисы конференции, 15 дек. 1982 г.). – Tartu 1982.

Filoloogilisi ettekandeid peetud soome-ugri teaduste konverentsil Leningradis 1947. a. = Филологические доклады на конференции по вопросам финноугорской филологии в Ленинграде в 1947 г. – *Nõukogude soome-ugri teadused* 3. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised. Filoloogilised teadused* 4. – Tartu: Teaduslik Kirjandus, 1947.

Finnish Folkloristics 1. – *Studia Fennica* 17. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1974.

Finno-Ugric Studies in Archaeology, Anthropology and Ethnography. Estonian Papers Presented at the Sixth International Finno-Ugric Congress (Syktyvkar, 24–30 July, 1985). – Tallinn 1990.

Folk Narrative and Cultural Identity = Narration populaire et identité culturelle = Volkserzählung und kulturelle Identität. 9th Congress of the International Society for Folk-Narrative Research [---]. Budapest, 10–17.6.1989. Summaries = Résumés = Zusammenfassungen 1. A–K; 2. L–Y. – Budapest 1989.

Folk Narrative Research. Some Papers Presented at the VI Congress of the International Society for Folk Narrative Research. – *Studia Fennica* 20. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1976.

Folkliga svenska koralmelodier från Gammalsvenskby och Estland. – Stockholm 1945.*

Folkloor. – *Meie Repertuaar* 1989:4. – Tallinn: Eesti Raamat, 1989.

Folkloor ja poeetika = Фольклор и поэтика. – Tartu 1976.

Folklore and Folklife: An Introduction. – Chicago; London: The University of Chicago Press, 1972.

Folklore, Nationalism and Politics. – *Indiana University Folklore Institute, Monograph Series* 30. – Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1978.

Folklore on Two Continents. Essays in Honor of Linda Dégh. –Bloomington, Indiana: Trickster Press, 1980.

Folklore Processed in Honour of Lauri Honko on His 60th Birthday 6th March 1992. – *Studia Fennica. Folkloristica* 1. – *NIF Publications* 24. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1992.

Folklore Research around the World : A North American Point of View. – Bloomington: Indiana University Press, 1961.

Folklore Studies in the Twentieth Century. – Woodbridge; Totawa 1981.

Folklore Today: A Festschrift for Richard M. Dorson. – Bloomington: Indiana University, Research Center for Language and Semiotic Studies, 1976.

Folklorica: Festschrift for Felix J. Oinas. – *Indiana University, Uralic and Altaic Series* 141. – Bloomington, Indiana: Research Institute for Inner Asian Studies, 1982.

Folkloristika ja etnograafia. Noored filoloogias 1986:2. Noorteadlaste konverents 28. ja 29. mail. Teesid. – Tallinn 1986.

Fourth Conference on Baltic Studies. Summaries of Papers. University of Illinois at Chicago Circle, May 16–19, 1974. – *Publications of the Association for the Advancement of Baltic Studies.* – [Chicago 1974].

Fr. R. Kreutzwaldi maailmavaade ja tegevus. Artiklite kogumik. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1953.

Friedrich Robert Faehlmann'i album. – Tartu: F. R. Faehlmann'i mälestuse jäädvustamise Komitee, 1929.

From Ancient Estonian Customs to Modern Rites. – Tallinn: Perioodika, 1985.

FUSAC'88 ACEFO: Proceedings of the Sixth Annual Meeting of the Finno-Ugric Studies Association of Canada, with a special session on the Folk Music of the Finno-Ugric Peoples. – Lanham; New York; London: University Press of America, 1989.

Generatiivse grammatika grupi aastakoosolek = Annual Meeting of the Research Group for Generative Grammar 1970. Teesid = Abstracts. – Tartu 1970.

Generatiivse grammatika grupi aastakoosolek = Annual Meeting of the Research Group for Generative Grammar 1971. Teesid = Abstracts. – Tartu 1971.

Generatiivse grammatika grupi aastakoosolek = Annual Meeting of the Research Group for Generative Grammar 27. XII 1972. Teesid = Abstracts. – Tartu 1972.

Generatiivse grammatika grupi juubelikoosolek 27.12.1990. Teesid. – Tartu 1990.

Glaubenswelt und Folklore der sibirischen Völker. – Budapest: Akadémiai Kiadó, 1963.

Haapsalu läbi aegade ja inimeste. – Tallinn: Eesti Raamat, 1979.

Handbook of Russian Literature. – New Haven: Yale University Press, 1985.
Handwörterbuch des deutschen Märchens 1. – Berlin; Leipzig: Walter de Gruyter, 1930-1933.
Handwörterbuch des deutschen Märchens 2. – Berlin; Leipzig: Walter de Gruyter, 1934-1938.
Hariduse kavandamise kultuur-filosoofilistest lähtealustest. – Tallinn 1991.
Harju kärajad. 2.–3. juulil Sauel. – Tallinn: Eesti Raamat, 1988.
Harju rajoonis. Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 11.–14. juulini 1974. Artiklite kogumik. – Tallinn 1974.
Heino Eller sõnas ja pildis. – Tallinn: Eesti Raamat, 1967.
Heroic Epic and Saga. An Introduction to the World's Great Folk Epics. – Bloomington; London: Indiana University Press, 1978.
Holy Land International Congress for Folklore and Culture. Nazareth 27.12.1992 – 3.1.1993 [: Abstracts]. – [Nazareth 1992].
Humanitaarteaduste arengust Tartu ülikoolis. – *Tartu ülikooli ajaloo küsimusi* 13. *(TRÜ ajaloo komisjoni ja ajaloo muuseumi materjalid).* – Tartu 1983.
Ida-Virumaa rahvakultuurist. – Tallinn: Infotrükk, 1992.
In Honor of Ilse Lehiste = Ilse Lehiste pühendusteos. – Dordrecht: Foris Publications, 1987.
In memoriam Paul Ariste. – *Fenno-ugristica* 17. – *Tartu Ülikooli Toimetised* 902. – Tartu 1990.
Indian Tribes of Aboriginal America. Selected Papers of the XXIX International Congress of Americanists 3. – Chicago 1952.
Indo-European and Indo-Europeans. Papers presented at the Third Indo-European Conference at the University of Pennsylvania. – Philadelphia 1970.
Inimene ja ilm. – Tallinn: Valgus, 1970.
Inkerin teillä. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 69/70. – Helsinki 1990.
International Conference "Folk Music Today". Tallinn, July 10–13, 1989. Abstracts. – Tallinn 1989.
International Kodály Conference, Budapest 1982. – Budapest: Edito Musica, 1986.
Issanda Kiriku tööpõllul. Koguteos piiskop Johannes-Oskar Lauri 70. sünnipäevaks. – Uppsala 1962.
J. Hurt 150; Eesti Rahva Muuseum 80. – Eesti Rahva Muuseum; XXXI teaduskonverents. Ettekannete teesid = Estnisches Nationalmuseum; XXXI wissenschaftliche Konferenz. Thesen = Эстонский национальный музей; XXXI научная конференция. Тезисы докладов. – Тарту 1989.
Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte = Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade 2.1919. – Dorpat: Gelehrte Estnische Gesellschaft, 1923.
Jahresbericht der estnischen Philologie und Geschichte = Eesti filoloogia ja ajaloo aastaülevaade 3.1920. – Dorpat: Gelehrte Estnische Gesellschaft, 1926.
Jaht ja ulukid. – *Jahimeeste Seltsi Aastaraamat* 1967/1968. – Tallinn 1970.
Jakob Hurda 150. sünniaastapäevaks. – *Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi* 12. – Tallinn: Eesti Raamat, 1989.
Jakob Hurda teened rahvaluuleteaduse arendamisel. – *Töid eesti filoloogia alalt.* – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 848. – Tartu 1989.

Jakob Hurt. Vier Abhandlungen über seine folkloristische Tätigkeit. – *Preprint KKI* 63. – Tallinn 1989.

Jakob Hurt 150. – *Eesti Rahva Muuseumi Aastaraamat* 38. – Tallinn 1990.

Juhlajulkaisu professori Kaarle Krohn'in kuusikymmenvuotis-päivänä toukok. 10:ntenä v. 1923. – *Suomi* 5:2. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1923.

Juhlakirja Yrjö Wichmannin kuusikymmenvuotispäiväksi. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 58. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1928.

Juurtega sajandite mullas. Kogumik F. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseumi 50. aastapäevaks. – Tallinn: Eesti Raamat, 1990.

Jõgeva rajoonis. [---] Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 23.–27. juunini 1965. a. – Ettekannete lühikokkuvõtted. – Tallinn 1965.

Jõulu album 1929. – Viljandi [1929].

Jõulu almanak. – Tallinn 1928.

Kalevala 150. – *Töid eesti filoloogia alalt. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 741. – Tartu 1986.

Kalevala 150. Vabariikliku konverentsi ettekannete teesid. – Tartu 1985.

Kalevala et traditions du Monde. Colloques Internationaux du CNRS. – *Éditions du CNRS.* – Paris 1987.

Kalevala ja maailman eepokset. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 65. – *NIF Publications* 16. – Helsinki 1987.

Kalevalan satavuotispäiväksi. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 15. – Porvoo; Helsinki 1935.

"Kalevipoja" 100 a. juubelile pühendatud teaduslik sessioon 27. novembril 1961. Ettekannete teesid = Научная сессия, посвященная 100-летию эстонского народного эпоса "Калевипоэг" 27 ноября 1961. Тезисы докладов. – Tallinn 1961.

"Kalevipoja" 100 aasta juubeli teadusliku konverentsi Tartu ettekannete kokkuvõtted = Тезисы тартуских докладов на конференции, организуемой по случаю 100-летнего юбилея "Калевипоэга". – Tartu 1961.

Kalevipoja küsimusi = Эпос "Калевипоэг". – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 53. – Tartu 1957.

Kalevipoja küsimusi = Эпос "Калевипоэг" 2. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 138. – Tartu 1963.

Kaleviste mailt. – *Õpetatud Eesti Seltsi Kirjad* 3. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1935.

Kansa parantaa. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 63. – Helsinki 1983.

Kansanmusiikki. – *Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia* 366. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1981.

Karjala. Idan ja lännen silta. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 53. – Porvoo; Helsinki 1973.

Kasvumaa: Eeva Niinivaaran kirjoituksia vuosilta 1923–1981. – *Castrenianumin toimitteita* 23. – Helsinki 1981.

Kauni emakeele lätteil. Keele ja kirjanduse seminar väliseestlastele Tallinnas, 26. juuni – 3. juuli 1977. – Tallinn: Perioodika, 1978.

Keel ja struktuur 7. Töid strukturaalse ja matemaatilise lingvistika alalt. – Tartu 1972.

Keel ja struktuur 9. Töid strukturaalse ja matemaatilise lingvistika alalt. – Tartu 1976.
Keel, mida me harime. – Tallinn: Valgus, 1976.
Keel, mida me uurime. – Tallinn: Valgus, 1976.
Keele ja Kirjanduse Instituudi uurimused = Труды Института языка и литературы 5. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1960.
Keele, kirjanduse ja rahvaluule küsimusi. – *Keele ja Kirjanduse Instituudi uurimused* 6. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1961.
Keelekultuur 1. –Tartu: Tartu Keeleuuendusyhing, 1928–1929.
Keelest ja kultuuriloost. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 33.1987. – Tallinn 1989.
Keelest ja rahvaluulest. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 30.1984. – Tallinn 1986.
Keelestatistika ja arvutuslingvistika = Лингвостатистика и вычислительная лингвистика. – *Töid keelestatistika alalt. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 628. – Тарту 1982.
Keeleteaduslikke töid = Труды по языкознанию. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 77. – Tartu 1959.
Kertojat ja kuulijat. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 60. – Helsinki 1980.
Kevadepühade album 1930. – Tartu 1930.
Kieli- ja kansatieteellisiä tutkielmia. Juhlakirja professori E. N. Setälän kuusikymmenvuotispäiväksi $19^{27}/_{II}24$. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 52. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1924.
Kingissepa rajoonis. 15. vabariiklik kodu-uurijate seminarkokkutulek Saaremaal. – Tallinn 1985.
Kirjakeel 1983. – Tallinn: Valgus, 1983.
Kirjakeel 1985. – Tallinn: Valgus, 1987.
Kirjanduse ja rahvaluule radadelt 1. – Tartu 1963.
Kirjanduse jaosmaa '77. – Tallinn: Eesti Raamat, 1979.
Kirjanduse jaosmaa '78. – Tallinn: Eesti Raamat, 1980.
Kirjanduse tõe poole. – Tallinn 1988.
Kirjanduse õpetamise metoodika küsimusi 2. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1962.
Kirjandusmuuseumi I kevadsessioon. 30. mail 1978. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1978.
Kirjandusmuuseumi III kevadsessioon. 23. aprillil 1981. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1981.
Kirjandusmuuseumi IV kevadsessioon. 26.–27. aprill 1982. Ettekannete teesid. – Tartu 1982.
Kirjandusmuuseumi V kevadsessioon. 27. aprill 1984. Ettekannete teesid. – Tartu 1984.
Kirjandusmuuseumi VI kevadsessioon. Ettekannete teesid. – Tartu 1986.
Kirjandusmuuseumi VII kevadsessioon. 20. aprill 1988. Ettekannete teesid. – Tartu 1988.
Kirjandusmuuseumi VIII kevadsessioon. 27. aprill 1990. Ettekannete teesid. – Tartu 1990.
Kirjoituksia isänmaallisista aiheista. Juhlakirja professori Kaarle Krohnin seitsenkymmenvuotis-päiväksi 10. V. 1933. – *Suomi* 5:16. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1933.

Kodukirik. – Stockholm 1948.*
Kodulinn Tartu. Artiklite kogumik. – Tallinn 1980.
Kodu-uurija käsiraamat. – Tallinn: Eesti Raamat, 1966.
Koduümbruse uurimine matkadel ja ekskursioonidel 2. – Tallinn 1959.
Koduümbruse uurimine matkadel ja ekskursioonidel. – Tallinn 1957.
Koguja 2. Kirjandus-kultuuri koguteos. – *Ülemaailmse Eesti Kirjanduse Seltsi Toimetused* 2. – Geislingen: Ülemaailmne Eesti Kirjanduse Selts, 1949.
Korporatsioon Ugala 1913–1963. – Stockholm: Korp! Ugala, 1963.
33. Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid. 26.–27. detsember 1989. – Tartu 1989.
34. Kreutzwaldi päevad "Kirjandusmuuseum 50" teesid. 20.–21. detsember 1990. – Tartu 1990.
XVI Kreutzwaldi päev 26.–27. detsembril 1972. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1972.
XVII Kreutzwaldi päev 26.–27. detsembril 1973. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1973.
XVIII Kreutzwaldi päev 26.–27. detsembril 1974. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1974.
XIX Kreutzwaldi päev 26.–27. detsembril 1975. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1975.
XX Kreutzwaldi päev 26.–27. detsembril 1976. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1976.
XXI Kreutzwaldi päevad 26.–27. detsembril 1977. a. Ettekannete teesid. – Tartu 1977.
XXII Kreutzwaldi päevade konverentsi teesid = Thesen zur Konferenz der XXII Kreutzwald Tage = Тезисы XXII конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1978.
XXIII Kreutzwaldi päevade konverentsi teesid. – Tartu 1979.
XXIV Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXIV конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1980.
XXIX Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXIX конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1985.
XXV Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXV конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1981.
XXVI Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXVI конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1982.
XXVII Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXVII конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1983.
XXVIII Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXVIII конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1984.
XXX Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid = Тезисы докладов XXX конференции "Дни Крейцвальда". – Tartu 1986.
XXXI Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid. – Tartu 1987.
XXXII Kreutzwaldi päevade konverentsi ettekannete teesid. – Tartu 1988.
Kritisch-bibliographischer Jahresbericht der estnischen Philologie = Eesti filoloogia kriitiline ja bibliograafiline aastaülevaade 1.1918. – Dorpat: Gelehrte Estnische Gesellschaft, 1922.
Kui ma pääsen mõisast. – *Uurimusi eesti regivärsi ja rahvajutu alalt* 2. – Tallinn: Eesti Raamat, 1983.

Kultuuri ja teaduse teilt. Tartu Ülikoolile tema 300-ndaks mälestusaastaks. – Tartu: Loodus, 1932.

Kvantitatiivlingvistika ja tekstide automaatanalüüs = Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов. – *Töid keelestatistika alalt. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 689. – Tartu 1984.

Kümme aastat Eesti NSV Teaduste Akadeemiat (1946–1956). – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1956.

Kümme aastat noorpõlve. Album Ülemaalise Eesti Noorsoo Ühenduse 10-a. juubeli puhul 1919–1929. – Tallinn: ÜENÜ keskjuhatus, 1929.

La main et les doigts dans l'expression linguistique 2. – *Lacito–documents, Eurasie* 6. – Paris: SELAF, 1981.*

Lahemaa uurimused 2. Rahvuspargi asustusajalugu ja etnograafia. – Tallinn: Valgus, 1985.

Laulupeo album. – Tallinn: Eesti Lauljate Liit, 1928.

Le main et les doigts dansl'expression linguistique. – *Lacite – Laboratoire des langues et civilisations a tradition orale, Centre national de la recherche scientifique. Documents, Eurasie* 4. – Paris: SELAF, 1979.*

Liber semisaecularis Societatis Fenno-Ugricae. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 67. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1933.

Litterarum Societas Esthonica 1838–1938. Liber Saecularis. – *Õpetatud Eesti Seltsi Toimetused* 30:1. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1938.

Litterarum Societas Esthonica 1838–1938. Liber Saecularis. – *Õpetatud Eesti Seltsi Toimetused* 30:2. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1938.

Läbi kahe sajandi. – Tallinn: Eesti Raamat, 1971.

Lähedalt ja kaugelt. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 31.1985. – Tallinn 1987.

Lännen maita ja Karjalan kyliä. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 58. – Porvoo; Helsinki; Juva 1978.

Läänemaa. Maateaduslik, majanduslik ja ajalooline kirjeldus 1. Üldosa. – Eesti 8. – *Eesti Kirjanduse Seltsi Kodu-uurimise Toimkonna väljaanne* 13. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1938.

Läänemeresoome filoloogia sümpoosion 1973. Teesid. – Tallinn 1973.

Läänemeresoome keeltest. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 28.1982. – Tallinn 1984.

Läänemeresoomlaste etnokultuuri küsimusi. – Tallinn: Valgus, 1982.

Läänemeresoomlaste rahvakultuurist = О народной культуре прибалтийско-финских народов. – Tallinn: Valgus, 1970.

Läänemeresoomlastest neenetsiteni. Uurimusi ja memuaare. – Tallinn: Valgus, 1985.

M. A. Castrénin satavuotismuisto $19^{2}/_{XII}$ 13. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 30:35. – Helsinki 1913/1918.

M. J. Eiseni elu ja töö. – Tartu: Noor-Eesti, 1938.

Matemaatika ja kaasaeg. Abimaterjale matemaatika õpetajatele ja õppijatele 4. – Tartu 1964.

Matemaatika ja kaasaeg. Abimaterjale matemaatika õpetajatele ja õppijatele 13. – Tartu 1967.

Meie maa. Eesti sõnas ja pildis 1. Põhja-Eesti. – Lund: Eesti Kirjanike Kooperatiiv, 1955.

Meie maa. Eesti sõnas ja pildis 2. Lääne-Eesti. – Lund: Eesti Kirjanike Kooperatiiv, 1956.

Meie maa. Eesti sõnas ja pildis 4. Lõuna-Eesti. – Lund: Eesti Kirjanike Kooperatiiv, 1957.

Metafora. Ikkuna kieleen, mieleen ja kultuuriin. – *Suomi* 162. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1992.

Metsaülikool 1967–1982. – Toronto, Ontario: Kotkajärve Metsaülikool, 1984.

Minoica. Festschrift Johannes Sundwall. – Berlin 1958.

Mitme aja inimesi. Õpilaste kodu-uurimistöid 12. – Tallinn 1989.

Musikometrika 1. – *Quantitative Linguistics* 37. – Bochum: Studienverlag Dr. N. Brockmeyer, 1988.

Musikometrika 2. – *Quantitative Linguistics* 43. – Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, 1990.

Muusikalisi lehekülgi [1]. Artikleid helikunstist. – Tallinn: Eesti Raamat, 1965.

Muusikalisi lehekülgi 2. – Tallinn: Eesti Raamat, 1979.

Muusikalisi lehekülgi 3. – Tallinn: Eesti Raamat, 1983.

Muusikalisi lehekülgi 4. – Tallinn: Eesti Raamat, 1987.

Muusikalisi lehekülgi 5. – Tallinn: Eesti Raamat, 1988.

Myth and Law among the Indo-Europeans. Studies in Indo-European Comparative Mythology. – Berkeley; Los Angeles 1970.

Myth in Indo-European Antiquity. – Berkeley; Los Angeles 1974.

National Movements in the Baltic Countries during the 19th Century. – *Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Baltica Stockholmiensia* 2. – [Stockholm] 1985.

Nimi ja asia. Juhlakirja Kustaa Vilkunan 60-vuotispäiväksi 26.10.1962. – Helsinki: Kotikielen Seura, 1962.

Ninth Conference on Baltic Studies. Summaries of Papers = Résumés des communications. Université de Montréal, June 14-16, 1984. – Waterloo, Ontario: Association of the Advancement of Baltic Studies, 1984.

Nonaginta. **Johannes Voldemar Veski 90. sünnipäevaks 27. juunil 1963.** – *Emakeele Seltsi Toimetised* 6. – Tallinn 1963.

Noorajaloolaste konverents (18. märts, 1987). Teesid. – Tallinn 1987.

Noored filoloogias 1983. Noorteadlaste X konverents 18. mail. Programm ja teesid. – Tallinn 1983.

Noored filoloogias 1984. Noorteadlaste XI konverents 23. mail. Teesid. – Tallinn 1984.

Noored filoloogias 1985. Noorteadlaste XII konverents 22. mail. Teesid. – Tallinn 1985.

Noored filoloogias 1988. Noorteadlaste XV konverents. Teesid. – Tallinn 1988.

NSV Liidu rahvaste etnograafia küsimusi. – *Etnograafiamuuseumi Aastaraamat* 33. – Tallinn 1983.

Nõukogude teaduse arengust Eesti NSV-s = О развитии советской науки в Эстонской ССР 1940–1950. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1950.

Nüüdisaja tavandeid. – Tallinn: Eesti Raamat, 1976.

Nykyviron lukemisto. – *SKS Tietolipas* 82. – [Pieksämäki]: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1979.

Om visor och låtar. Studier tillägnade Sven Salén. – Stockholm 1960.*

Otepää. Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 26.–30. juunini 1966. a. – Ettekannete lühikokkuvõtted. – Tallinn 1966.

Paar sammukest eesti kirjanduse ja rahvaluule uurimise teed. Uurimusi ja materjale 1. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1958.

Paar sammukest eesti kirjanduse ja rahvaluule uurimise teed. Uurimusi ja materjale 2. – Tartu 1961.

Paar sammukest eesti kirjanduse ja rahvaluule uurimise teed. Uurimusi ja materjale 3. – Tartu 1964.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 4. – Tartu 1966.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 5. – Tallinn: Eesti Raamat, 1967.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 6. – Tallinn: Eesti Raamat, 1969.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 7. – Tartu 1971.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 8. – Tartu 1974.

Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi ja materjale 9. – Tartu 1976.

Paide rajoonis. Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 6.–9. augustini 1972. – Tartu 1972.

Panhellenica. Studies in Ancient History and Historiography in Honor of Truesdell S. Brown. – Lawrence, Kansas 1980.

Papers Presented at the McMaster Conference on the Languages and Literatures of the Non-Russian Peoples of the Soviet Union, October 22 and 23, 1976. – Hamilton, Ontario: McMaster University; Canada Council, 1977.

Papers Presented at the Second Conference on Baltic Studies in Scandinavia 2. Literature and Linguistics Section. – Stockholm: The Baltic Scientific Institute in Scandinavia, 1973.

Parallelismus und Etymologie. Studien zu Ehren von Wolfgang Steinitz anläßlich seines 80. Geburtstags am 28. Februar 1985. – *Akademie der Wissenschaften der DDR. Zentralinstitut für Sprach-wissenschaft. Linguistische Studien* A: Arbeitsberichte 161:2. – Berlin 1987.

Peeter Süda. – Tallinn: Eesti Raamat, 1984.

Pelit ja leikit. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 61. – Helsinki 1981.

Perinteen parissa. Tutkielmia kansanrunoustieteen alalta. – *SKS Tietolipas* 10. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1957.

Pohjolan häät. – *SKS Tietolipas* 85. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1981.

Popular Beliefs and Folklore Tradition in Siberia. – *Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series* 57. – Bloomington: Indiana University; The Hague, The Netherlands: Mouton & Co, 1968.

Pour un temps / Georges Dumézil. – Aix-en-Provence 1981.*

Priiusel' raiume rada... Artiklite kogumik eesti revolutsioonilauludest. – Tallinn: Eesti Raamat, 1970.

Probleeme eesti regilaulude alalt = Проблемы эстонской народной аллитерационной песни. – *Töid eesti filoloogia alalt* 10. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 699. – Tartu 1985.

Problems of the European Ethnography and Folklore. Summaries by the Congress Participants [: II Congress of the International Society for European Ethnology and Folklore (USSR, Suzdal, September, 30 – October, 6, 1982)]. – Moscow 1982.

Problems of Uralistics. Contributions to the 7th International Congress of Finno-Ugrists. Debrecen, August 27 – September 2, 1990. Analytical Reviews in Two Volumes 2. – Moscow 1990.

Proceedings XIth ICPhS [The Eleventh International Congress of Phonetic Sciences]. August 1–7, 1987. Tallinn Estonia, U.S.S.R. 5. – Tallinn 1987.

Professor Julius Mägiste 75 år den 19 december 1975. – *Finsk-ugriska småskrifter* 3. – Lund 1975.

Programmõpe ja tehniliste vahendite kasutamise metoodika 2. – Tartu 1967.

Põlva rajoonis. Kodu-uurijate seminarkokkutulek 17.–20. augustini 1978. Artiklite kogumik. – Tallinn 1978.

Racial Proverbs. A Selection of the World's Proverbs Arranged Linguistically. – London: George Routledge & Sons, 1938.

Rad XVII kongresa saveza udruženja folklorista Jugoslavije, Poreč 1970. – Zagreb: Nacionalno i općeljudsko u usmenoj narodnoj književnosti, 1972.

Rahvaluule. IX kevadsessioon. 26. apr. 1991. Teesid. – Tartu 1991.

Rahvaluule. Noorteadlaste konverentsi teesid. – Tartu 1992.

Rahvaluule ja etnograafia. Noored filoloogias 1987:2. Noorteadlaste konverents 8. ja 9. detsembril. Teesid. – Tallinn 1987.

Rahvaluulest. – *Emakeele Seltsi Toimetised* 21. – Tallinn 1987.

Rahvapärimuste koguja 1. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhend nr. 1. – Tartu 1961.

Rahvapärimuste koguja 2. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhend nr. 2. – Tartu 1961.

Rahvapärimuste koguja 3. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhend nr. 3. – Tartu 1962.

Rahvapärimuste koguja 4. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 4. – Tartu 1965.

Rahvapärimuste koguja 5. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 5. – Tartu 1967.

Rahvapärimuste koguja 6. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 6. – Tartu 1968.

Rahvapärimuste koguja 7. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 7. – Tartu 1970.

Rahvapärimuste koguja 8. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 8. – Tartu 1972.

Rahvapärimuste koguja 9. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 9. – Tartu 1974.

Rahvapärimuste koguja 10. Kirjandusmuuseumi kogumistöö juhendaja nr. 10. – Tartu 1976.

Rahvapärimuste Selgitaja 1 [: 1–7]. – Tartu 1936–1939.

Rahvapärimuste Selgitaja 2 [: 1(8)–2(9)]. – Tartu 1940.

Rahvasuust kirjapanekuni. Uurimusi rahvaluule proosaloomingust ja kogumisloost. – *Emakeele Seltsi Toimetised* 17. – Tallinn 1985.

Rakvere rajoonis. [---] Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 3.–7. juulini 1967. a. – Ettekannete lühikokkuvõtted. – Tallinn 1967.

Regivärss. – *Töid eesti filoloogia alalt* 6. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 501. – Тарту 1979.

Religions-Ethnologie. – *Akademische Reihe. Auswahl repräsentativer Texte: Ethnologie.* – Frankfurt am Main 1964.

Religiooni ja ateismi ajaloost Eestis [1]. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1956.

Religiooni ja ateismi ajaloost Eestis. Artiklite kogumik 2. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1961.

Religiooni ja ateismi ajaloost Eestis. Artiklite kogumik 3. – Tallinn: Eesti Raamat, 1987.

Res referunt repertae. Niilo Valonen 1913–1983. – *Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia* 183. – Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1983.

Runo, alue, merkitys. Kirjoituksia vanhan kansanrunon alueellisesta muotoutumisesta. – *Joensuun yliopisto, Karjalan Tutkimus-laitoksen julkaisuja* 92. – Joensuu 1990.

Runon ja rajan teillä. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 68. – Helsinki 1989.

Räpina radadel. Artikleid. – Tallinn 1984.

Saaksin ma saksa sundijaks. – *Uurimusi eesti regivärsi ja rahvajutu alalt* 1. – Tallinn: Eesti Raamat, 1976.

Saaremaa. Maadeteaduslik, majanduslik ja ajalooline kirjeldus. – Eesti 6. – *Eesti Kirjanduse Seltsi Kodu-uurimise Toimkonna väljaanne* 11. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1934.

Saaremaast Sajaanideni ja kaugemalegi. – Tallinn: Valgus, 1970.

Saga och Sed. – *Kungliga Gustav Adolfs Akademiens Årsbok* 1982. – Uppsala 1982.*

Sampo ei sanoja puutu. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 54. – Porvoo; Helsinki 1974.

Second Conference on Baltic Studies. Summary of Proceedings. – *Publications of the Association for the Advancement of Baltic Studies* 2. – Norman, Oklahoma 1971.

Setumaalta Harjumaalle. A. O. Väisäsen tutkimusmatka Viroon vuonna 1913. – *Tampereen yliopisto. Kansanperinteen laitos, Julkaisuja* 16. – Tampere 1992.

SIEF [Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore] 4th Congress. Bergen, June 19th – 23rd 1990. Papers 1. – [Bergen] 1990.

Sixth Conference on Baltic Studies. University of Toronto, May 10–14, 1978. (Abstracts). – [: Kaanel: *Co-sponsored by the University of Toronto and the Association for the Advancement of Baltic Studies*]. – [Toronto 1978].

Slaavi-läänemeresoome suhete ajaloost. Artiklite kogumik = Из истории славяно-прибалтийско-финских отношений. Сборник статей. – Tallinn: Eesti Raamat, 1965.

Sociālistisko svētku un ieražu attīstības jautājumi. Zinātniskās konferences referātu tēzes = Вопросы развития социалистических праздников и обрядов. Тезисы докладов научной конференции. – Rīgā: Zinātne, 1981.

Soome-ugri ja samojeedi keelte grammatika ja sõnavara küsimusi = Вопросы грамматики и лексики финно-угорских и самодийских языков. – *Fenno-ugristica* 11. *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 673. – Tartu 1984.

Soome-ugri keelte grammatika ja sõnavara küsimusi = Вопросы грамматики и лексики финно-угорских языков. – *Fenno-ugristica* 15. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 860. – Tartu 1989.

Soome-ugri rahvad ja Idamaad = Финно-угорские народы и Восток. Orientalistikakabineti teaduslik konverents 12.–14. XI 1975. Ettekannete teesid. – Tartu 1975.

Soome-ugri rahvaste etnograafia. Eesti Rahva Muuseumi XXXII teaduskonverentsi teesid = Thesen der XXXII. wissenschaftlichen Konferenz des Estnischen Nationalmuseums = Тезисы XXXII научной конференции Эстонского национального музея. Tartu, 12.–13. aprill 1990. a. – Tartu 1990.

Soome-ugri rahvaste muusikapärandist = Музыкальное наследие финно-угорских народов. – Tallinn: Eesti Raamat, 1977.

Soomeugrilaste etnokultuuri küsimusi. – *Etnograafiamuuseumi Aastaraamat* 32. – Tallinn 1981.

Specimina Sibirica 3. Gedenkschrift für Irén N. Sebestyén (1890–1978). – Pécs: Quinqueecclesiae, 1990.

Sprache und Volk im 18. Jh.: Symposium in Reinhausen bei Göttingen 3.-6. Juli 1979. – *Opuscula Fenno-Ugrica Gottingensia* 1. – Frankfurt am Main; Bern: Peter Lang, 1983.

Studia instrumentorum musicae popularis 6. – *Musikhistoriska museets skrifter* 8. – Stockholm 1979.*

***Studia metrica et poetica* 1.** – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 396. – Tartu 1976.

***Studia metrica et poetica* 2.** – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 420. – Tartu 1977.

***Studia orientalia et antiqua* 2.** – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 416. – Тарту 1977.

Studies in Cheremis: The Supernatural. – *Viking Fund Publications in Anthropology* 22. – New York 1956.

Studies in Finno-Ugric Linguistics in Honor of Alo Raun. – *Indiana University, Uralic and Altaic Series* 131. – Bloomington 1977.

Svenskbyborna 50 år i Sverige. 1929–1979. Jubileumsskrift. – Visby [1979].*

Sõna ja nimi. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 23.1977. – Tallinn 1978.

Sõna ja termin. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 34.1988. – Tallinn 1991.

Sõna sõna kõrvale. Paul Ariste teaduslikust tegevusest. – *Emakeele Seltsi Toimetised* [7]. – Tallinn 1965.

Sõnast tekstini. – Tallinn 1978.

Sõnasõel. Uurimusi ja materjale eesti keele sõnavara alalt 1. – Tartu 1972.

Sõnasõel. Uurimusi ja materjale eesti keele sõnavara alalt 3. – Tartu 1975.

Sõnasõel. Uurimusi ja materjale eesti keele sõnavara alalt 4. – Tartu 1980.

Sõnasõel. Uurimusi ja materjale eesti keele sõnavara alalt 5. – Tartu 1980.

Sõnavara probleeme. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 25.1979. – Tallinn 1981.
Sõnavara teemadel. – *Emakeele Seltsi Aastaraamat* 32.1986. – Tallinn 1988.
Symposium 1988. Turku 30.8.–2.9.1988. Itämerensuomalaisen filologian symposiumi. Referaatit. – Turku 1988.
Symposium: Mathematical Processing of Cartographic Data (Tallinn, December 18–19, 1979). Summaries. – Tallinn 1979.
Symposiumi 71. 15.–19.09.1971. Referaatit = Sümpoosion 71. Teesid. – Helsinki 1971.*
Symposiumi 77. Helsinki 5.–11.9.1977. Esitelmien ja tiedonantojen tiivistelmät = Ettekannete ja sõnavõttude teesid = Тезисы докладов и сообщений. – Helsinki 1977.
Symposiumi 82. Suomalais-neuvostoliittolainen itämerensuomalaisen filologian symposiumi 30.8.–2.9.1982, Jyväskylä. Esitelmien referaatit = Симпозиум 82. Тезисы докладов. – Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto, 1982.
Zweiter internationaler Finnougristenkongress, Helsinki 23.-28.8.1965. Referate der Vorträge und Mitteilungen = Deuxiéme congrés International des Finno-Ougristes. Résumés des Exposés et des communications. – Helsinki 1965.
Žanri ja kujundi poeetika = Поэтика жанра и образа. – *Studia metrica et poetica.* – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 879. – Tartu 1990.
Tagasivaateid kirjanduslukku. – *Paar sammukest eesti kirjanduse uurimise teed. Uurimusi* 11. – Tallinn: Eesti Raamat, 1986.
Tartu ja kultuur. – Tallinn 1990.
Tartu ja ülikool. – Tallinn 1983.
Tartu – minevik, tänapäev. – Tallinn 1985.
Tartu rajoonis. Kodu-uurijate seminar-kokkutulek 7.–10. juulini 1970. Ettekannete kokkuvõtted. – Tallinn 1970.
Tartu Riikliku Ülikooli professori Eduard Laugaste 80. sünnipäevale pühendatud ettekandekoosolek 22. mail 1989. a. kell 14 TRÜ aulas. – Tartu 1989.
Tartu Tähetorni kalender 1962. aastaks. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1962.
Tartu ülikool ja eesti kirjandusliku protsessi uurimine = Тартуский университет и изучение эстонского литературного процесса. – *Töid eesti filoloogia alalt* 9. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 615. – Tartu 1982.
Tartu Ülikool sõnas ja pildis 1919–1932. – Tartu: E. V. Tartu Ülikool, 1932.
Tartu Ülikooli eesti ja üldise kirjanduse professori Gustav Suitsu 100. sünniaastapäevale pühendatud ettekandekoosolek, 19. november 1983. a. kell 12 TRÜ aulas. – Tartu 1983.
Teaduse ajaloo lehekülgi Eestist 1. Kogumik. – Tallinn: Valgus, 1968.
Teaduse ajaloo lehekülgi Eestist 2. Kogumik. – Tallinn: Valgus, 1976.
Teaduslik konverents "Eesti ajakirjandus 1766–1966". 11.–12. XI 1966. Ettekannete teesid. – Tartu 1966.
Teaduslik sessioon 23.–29. aprillini 1947. Ühiskonnateaduste osakonna istungid = Научная сессия 23–29 апреля 1947 г. Заседания отделения общественных наук. – Tartu: Teaduslik Kirjandus, 1948.
Teaduslik sessioon, pühendatud Suure sotsialistliku oktoobrirevolutsiooni 40-ndale aastapäevale. Ettekannete teesid = Научная сессия, посвященная 40-ой

годовщине Великой октябрьской социалистической революции. Тезисы докладов. – Tartu 1957.

Teaduslikud tööd, pühendatud Tartu Riikliku Ülikooli 150. aastapäevale. 1802–1952 = Научные труды посвященные 150-летию Тартуского государственного университета 1802–1952. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1952.

Teaduslugu ja nüüdisaeg. 50 aastat Eesti Teaduste Akadeemiat. V vabariikliku teaduskonverentsi (2.–3. novembril 1988) materjalid. – Tallinn 1989.

Tekstilingvistika ja stilistika = Лингвистика текста и стилистика. – *Linguistica* 14. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 585. – Tartu 1981.

***Tel grain tel pain.* Poétique de la sagesse populaire.** – Moscou: Progrès, 1988.

Tervitus lahe tagant. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura'le tema sajaaastaseks juubelipäevaks Eesti Kirjanduse Seltsilt. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1931.

10th Congress of the International Society for Folk Narrative Research (ISFNR). Innsbruck, 4th July to 11th July 1992. Summaries = Résumés = Zusammenfassungen. – Innsbruck 1992.

25th Conference of Baltic Musicologists. Jurmala, October 3–6, 1991. Abstracts of the Conference Papers. – [Jurmala 1991].*

The 1956 American Bibliography of Slavic and East European Studies in Language, Literature, Folklore, and Pedagogy. – *Indiana University Publications, Slavic and East European Series* 9. – Bloomington: Indiana University, 1957.

The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1957. – *Indiana University Publications, Slavic and East European Series* 10. – Bloomington: Indiana University, 1958.

The American Bibliography of Slavic and East European Studies for 1968 and 1969. – Columbus, Ohio: American Association for the Advancement of Slavic Studies, 1974.

The Bagpipes in Europe 1. – *The Brussels Museum of Musical Instruments. Bulletin* 6:1/2. – Brussels: Frits Knuf, 1976.

The Baltic Countries 1900–1914. Proceedings from The 9th Conference on Baltic Studies in Scandinavia, Stockholm, June 3–6, 1987. – *Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Baltica Stockholmiensia* 5. – Stockholm 1990.

The 8th Congress for the International Society for Folk Narrative Research. Bergen, June 12th – 17th 1984. Papers 4. – Bergen 1985.

The Golden Steed: Seven Baltic Plays. – Prospect Heights, Ill.: Waveland Press, 1979.

The Heroic Process: Form, Function and Fantasy in Folk Epic. The Proceedings of the International Folk Epic Conference, University College Dublin, 2–6 September 1985. – Dublin: The Glendale Press, 1987.

The Modern Encyclopedia of Russian and Soviet Literatures 5. – Gulf Breeze, Florida: Academic International Press, 1981.

The Poetry of Estonia: Essays in Comparative Analysis. – *Yale University Studies of Estonian Poetry. – Uralic and Altaic Series of Indiana University.* – Bloomington: Indiana University Press.*

The Realm of the Extra-Human: Agents and Audiences. – The Hague; Paris: Mouton, 1976.

The Supernatural Owners of Nature. Nordic Symposion on the Religious Conceptions of Ruling Spirits (genii loci, genii speciei) and Allied Concepts. – *Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Comparative Religion* 1. – Stockholm 1961.

The World of the Kalevala: Essays in Celebration of the 150 Year Jubilee of the Publication of the Finnish National Epic. – Los Angeles 1987.

Towards a Monographical Analysis of Some Folk-Song Arrangements. – *Preprint KKI* 6. – Tallinn 1976.

Tractata Altaica : Denis Sinor sexagenario optime de rebus altaicis merito dedicata. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1976.

Traditional Folk Belief Today. Conference dedicated to the 90th anniversary of Oskar Loorits. – Tartu 1990.

Töid eesti filoloogia alalt = Труды по эстонскои филологии 1. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 162. – Tartu 1964.

Töid eesti filoloogia alalt = Труды по эстонскои филологии 2. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 234. – Tartu 1969.

Töid eesti filoloogia alalt = Труды по эстонскои филологии 3. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 259. – Tartu 1970.

Töid eesti filoloogia alalt = Труды по эстонскои филологии 4. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 323. – Tartu 1974.

Töid filoloogia alalt = Труды по филологии 1. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 117. – Tartu 1962.

Töid läänemeresoome ja volga keelte alalt = Труды по прибалтийско-финским и волжским языкам. – Tallinn 1964.

Töid orientalistika alalt = Труды по востоковедению 1. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 201. – Tartu 1968.

Töid orientalistika alalt = Труды по востоковедению 2:1. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 309. – Tartu 1973.

Töid orientalistika alalt = Труды по востоковедению 3. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 392. – Tartu 1976.

Uralic Mythology and Folklore. – Budapest: Ethnographic Institute of the Hungarian Academy of Sciences; Helsinki: Finnish Literature Society, 1989.

Uurali filoloogia küsimusi = Вопросы уральской филологии. – *Fenno-ugristica* 10. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 643. – Tartu 1983.

Uurali keelte aktuaalseid probleeme = Актуальные проблемы уральских языков. – *Fenno-ugristica* 16. – *Tartu Ülikooli Toimetised* 876. – Tartu 1990.

Uurali keelte grammatiline ehitus = Грамматический строй уральских языков. – *Fenno-ugristica* 5. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 456. – Tartu 1978.

Uurali keelte grammatiline ja sõnavaraline ehitus = Грамматический и лексический строй уральских языков. – *Fenno-ugristica* 8. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 566. – Tartu 1981.

Uurali keelte sõnavara ja grammatiline ehitus = Лексика и грамматический строй уральских языков. – *Fenno-ugristica* 14. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 776. – Tartu 1987.

Uurali keelte sõnavara ja grammatilise ehituse probleeme = Проблемы словарного состава и грамматического строя уральских языков. – *Fenno-ugristica* 7. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 550. – Тарту 1980.

Valik eesti kirjakeele vanemaid mälestisi a. 1524–1739. – *Akadeemilise Emakeele Seltsi Toimetised* 16. – Tartu: Akadeemiline Emakeele Selts, 1925–1931.

Valik eesti kirjakeele vanemaid mälestisi a. 1524–1739. – Faksiimileväljaanne. 2. trükk. – Tartu: Tartu Ülikool, 1992.

Vanadest eesti rahvakommetest. – 2., täiendatud ja parandatud trükk. – Tallinn: Perioodika, 1991.

Vanadest eesti rahvakommetest kaasaegsete tavanditeni. – Tallinn: Perioodika, 1985.

Vanavara vallast. – *Õpetatud Eesti Seltsi Kirjad* 1. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1932.

Veden viljaa. – *Kalevalaseuran vuosikirja* 56. – Porvoo; Helsinki 1976.

Verba docent: juhlakirja Lauri Hakulisen 60-vuotispäiväksi 6.10.1959. – *Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia* 263. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1959.

Vīdõz līvõd lugdõbrõntõz = Viies liivi lugemik. – *Akadeemilise Emakeele Seltsi Toimetused* 15. – Tartu 1926.

Vikerkaarepüüdjad. – Tallinn: Eesti Raamat, 1974.

Viljandimaa. Maadeteaduslik, majanduslik ja ajalooline kirjeldus 1. Üldosa. – Eesti 7. – *Eesti Kirjanduse Seltsi Kodu-uurimise Toimkonna väljaanne* 12. – Tartu: Eesti Kirjanduse Selts, 1939.

Viro ja virolaiset. – Porvoo: W. Söderström, 1919.

Viron veräjät. Näkökulmia folkloreen. – *SKS Tietolipas* 105. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1987.

Wissenschaftliches Forum musikalische Volkskultur Puchberg am Schneeberg "Tradition und Innovation in der Volksmusikpflege". Gesammelte Referate der Seminare aus den Jahren 1988 und 1989. – Mödling 1991.

Volksepen der uralischen und altaischen Völker. – *Ural-Altaische Bibliothek* 16. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1968.

Värsiõpetuse aktuaalseid probleeme ja soome-ugri värsitehnika küsimusi = Актуальные проблемы стиховедения и вопросы финно-угорского стихосложения. – *Studia metrica et poetica. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 587. – Tartu 1981.

Õigus- ja ajaloo-keeleteaduskonna üliõpilaste teaduslikke töid = Студенческие научные работы юридического и историко-филологического факультетов. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 47. – Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1957.

Õpetatud Eesti Selts 1838–1938. Lühike tegevus-ülevaade = A Brief Survey of the Activities of the Learned Estonian Society, 1838–1938. – Tartu: Õpetatud Eesti Selts, 1938.

Õpilaste kodu-uurimislikke töid. – Tallinn: Valgus, 1972.

Õpilaste kodu-uurimistöid 3. – Tallinn 1977.

Õpilaste kodu-uurimistöid 5. – Tallinn 1981.

Üheksa aastakümmet. Pühendusteos Johannes Aavikule. – Tallinn: Valgus, 1971.

Академические архивы СССР за 50 лет Советской власти. (Труды 1-го совещания архивистов Академии наук СССР и академий наук союзных республик 17–23 мая 1967 г.). – Москва 1968.

Академия наук Эстонской ССР 1980–1985. – Таллин: Валгус, 1986.

Академия наук Эстонской ССР в 1973–1979 годах. – Таллин 1981.

Академия наук Эстонской ССР в годы 1956–1964. – Таллин 1965.

Актуальные проблемы теории художественного перевода. Материалы Всесоюзного симпозиума (25 февраля – 2 марта 1966 г.) 2. – Москва 1967.

Археология и история Пскова и Псковской земли. Тезисы докладов научно-практической конференции. – Псков 1984.

Варган (хомус) и его музыка. (Материалы I Всесоюзной конференции, 1988 г.). – Якутск 1991.

Взаимосвязи балтов и прибалтийских финнов. – Рига: Зинатне, 1970.

Вопросы грамматики и лексики уральских языков. – *Fenno-ugristica* 9. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 611. – Tartu 1982.

Вопросы советского финно-угроведения. Археология, литературоведение, этнография, фольклор. Тезисы докладов и сообщения к Всесоюзной конференции по вопросам финно-угорского языкознания. – Ужгород 1963.*

Вопросы советского финно-угроведения. Археология, литературоведение, этнография, фольклор. (Тезисы докладов и сообщений на XV Всесоюзной конференции по финно-угроведению...). – Петрозаводск 1974.

Вопросы советского финно-угроведения. Топонимика, фольклористика, литературоведение, археология, антропология, этнография. (Тезисы докладов и сообщений на XIV Всесоюзной конференции по финно-угроведению...). – Саранск 1972.

Вопросы сопоставительного изучения лексики и грамматики (на материале эстонского и русского языков). – Таллин 1982.

Вопросы финно-угорского языкознания 2. Грамматика и лексикология. – Москва; Ленинград 1962.*

Вопросы финно-угроведения: этнография, антропология, археология, фольклористика, литературоведение. (Тезисы докладов на XVI Всесоюзной конференции финно-угроведов.) Июнь 1979 г. – 2. – Сыктывкар 1979.

Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей. (Материа-лы IX Всесоюзного координационного совещания). Баку, окт. 1964. – Баку: Издательство АН Азербайджанской ССР, 1968.

Вопросы этнической истории эстонского народа. Сборник статей. – Таллин: Эстонское государственное издательство, 1956.

III Всесоюзная научная конференция молодых ученых-филологов. Тезисы докладов. – Тбилиси 1983.

XVII Всесоюзная финно-угорская конференция. Тезисы докладов 2. – Устинов (Ижевск) 1987.

Всесоюзная научная конференция молодых ученых-филологов. Тезисы докладов. – Тбилиси: Мецниереба, 1982.

Всесоюзная научная сессия, посвященная итогам полевых археологических и этнографических исследований 1970 г. Тезисы докладов (секции этнографии, фольклора и антропологии). – Тбилиси 1971.

Всесоюзная сессия по итогам полевых этнографических и антропологи-ческих исследований 1978–1979 гг. Тезисы докладов. – Уфа 1980.

Всесоюзная сессия по итогам полевых этнографических и антропологи-ческих исследований 1982–1983 годов. Тезисы докладов 1–2. – Черновцы 1984.

Всесоюзная сессия, посвященная итогам полевых этнографических и антропологических исследований 1976–1977 гг. Тезисы докладов. – Ереван 1978.

Всесоюзное совещание по вопросам финно-угорской филологии 26–30 июня 1961 г. Тезисы докладов. – Петрозаводск 1961.

Десять лет Академии наук Эстонской ССР (1946–1956). – Таллин: Эстонское государственное издательство, 1956.

Игры народов СССР. – Москва 1985.*

Искусство и фольклор народов Западной Сибири. – Томск: Издательство Томского университета, 1984.

Исторические и культурные связи балтов и прибалтийских финнов. Тезисы докладов республиканской научной конференции 22–23 ноября 1984 г. – Вильнюс 1984.

История философии в СССР 1. – Москва: Наука, 1968.

История Эстонской ССР 2. (с 50-х годов XIX века по март 1917 года). – Таллин: Ээсти раамат, 1966.

История Эстонской ССР 3. (с марта 1917 года до начала 50-х годов). – Таллин: Ээсти раамат, 1974.

История Эстонской ССР (с древнейших времен до наших дней). – Таллин: Эстонское государственное издательство, 1952.*

История Эстонской ССР (с древнейших времен до наших дней). – 2. издание. – Таллин: Эстонское государственное издательство, 1958.

Итоги орнитологических исследований в Прибалтике. Труды V Прибалтийской орнитологической конференции. Тарту, 5–10 июля 1963 г. – Таллин: Валгус, 1967.

К истории малых народностей Европейского Севера СССР. Петрозаводск 1979.

К столетию русско-турецкой войны 1877–1878 годов. – Таллин 1977.

Карелы: этнос, язык, культура, экономика. Проблемы пути развития в условиях совресенствования межнациональных отношений в СССР. – Петрозаводск 1989.

Квантитативные аспекты системной организации текста. (Материалы межвузовского семинара, 28.10 – 01.11. 1986 г.). – Тбилиси 1987.

Количественные методы в музыкальной фольклористике и музыкознании. Сборник статей. – Москва: Советский композитор, 1988.

VIII конференция музыковедов Прибалтики. Тезисы докладов. – Вильнюс 1974.

XX конференция музыковедов Прибалтики "Природа в кругозоре музыки". Тезисы докладов. – Клайпеда 1986.

XXII конференция музыковедов Прибалтики "Музыка и мы". Тезисы докладов. Рига, 12–15 октября 1988 г. – [Рига 1988].*

Литературоведение. Литературные влияния и текстовые контакты. – *Труды по романо-германской филологии. – Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 727. – Tartu 1986.

МААФАТ '75. Первый всесоюзный семинар по машинным аспектам алгоритмического формализованного анализа музыкальных текстов (Ереван – Дилижан, 27. X. – 1. XI. 1975 г.). Материалы = MAAFAT '75. First All-Union Seminar on Machine Aspects of Algorithmic Formalized Analysis of Musical Texts (Yerevan – Dilijan, 27 Oct. – 1 Nov. 1975). Materials. – Ереван: Издательство АН Армянской ССР, 1977.

Материалы Всесоюзного симпозиума по вторичным моделирующим системам 1(5). – Тарту 1974.*

Материалы VI Международного конгресса финно-угроведов 1. – Москва: Наука, 1989.

VII Международный конгресс антропологических и этнографических наук (Москва, август 1964 г.). – Москва: Наука, 1964.

Методическая записка по архивному хранению и систематизации фольклорных материалов. – Вильнюс 1964.

Мировоззрение народов Западной Сибири по археологическим и этнографическим данным. Сборник статей. – Томск 1985.*

Музыка в обрядах и трудовой деятельности финно-угров. – Таллин: Ээсти раамат, 1986.

Музыка в свадебном обряде финно-угров и соседних народов. – Таллин: Ээсти раамат, 1986.

Музыкальная культура Эстонской ССР. Сборник статей. – Ленинград: Музыка, 1984.

Музыкальный фольклор финно-угорских народов: архаика и современность. Тезисы докладов. – Таллин 1979.

Музыкальный фольклор финно-угорских народов и их этномузыкальные связи с другими народами. Тезисы докладов. – Таллин 1976.

Народная музыка: история и типология. Памяти профессора Е. В. Гиппиуса (1903–1985). Сборник научных трудов. – Ленинград 1989.

Народные музыкальные инструменты и инструментальная музыка. Сбор-ник статей и материалов в двух частях 2. – Москва: Советский композитор, 1988.

Народы Европейской части СССР 2. – *Народы мира: этнографические очерки.* – Москва: Наука, 1964.

XII научная конференция Государственного этнографического музея Эстонской ССР 14–16 апреля 1970 г. Тарту. – Таллин: Валгус, 1970.

Научная конференция по вопросам финноугорской филологии 23 января – 4 февраля 1947 г. Тезисы докладов. – Ленинград: Издательство Ленинград-ского государственного [---] университета, 1947.

Научни састанак слависта у Вукове Дане. Београд, Тршић, Нови Сад, 12–18. IX 1974. [Referati i saopštenja] 4:1. – Београд: [Medjunarodni slavistički centar SR Srbije], 1975.

Научно-методическая конференция по вопросам педагогики высшей школы. Тарту, 18–20 мая 1967 г. – Тезисы и тексты докладов. – Тарту 1967.

Об эстонской литературе. Литературно-критические статьи. – Таллин Эстонское государственное издательство, 1956.

Ономастика Европейского Севера СССР. – Мурманск: Мурманское книжное издательство, 1982.

Паремиологические исследования. Сборник статей. – *Исследования по фольклору и мифологии Востока.* – Москва: Наука, 1984.

Паремиологический сборник. Пословица. Загадка. (Структура, смысл, текст). –*Исследования по фольклору и мифологии Востока.* – Москва: Наука, 1978.

Полевые исследования [: Из выступлений на всесоюзной научной конференции по координации собирательской работы и архивному хране-нию произведений русского народного творчества.] – *Русский фольклор* 22. – Ленинград: Наука, 1984.

Прибалтийский музыковедческий сборник = Balti muusikateaduslik kogumik = Sammlung von Artikeln über die Musik des Baltikums 2. – Таллин: Ээсти раамат, 1985.

Прикладная лингвистика и автоматический анализ текста. Тезисы докладов научной конференции 28.01 – 30.01. 1988 г. – Тарту 1988.

Проблемы изучения музыкального фольклора русского и финно-угорских народов Карелии и земель Северо-Запада. Тезисы докладов. – Москва 1977.

Проблемы изучения финно-угорского фольклора [Всесоюзная конференция по проблемам изучения фольклора финно-угорских народов; 17–18 сентября 1969]. – Саранск: Мордовское книжное издательство, 1972.

Проблемы музыкального фольклора народов СССР. Статьи и материалы. – Москва: Музыка, 1973.

Проблемы русско-финноугорского двуязычия и межъязыковых контактов. – Йошкар-Ола 1988.

Проблемы сопоставительного изучения эстонского и русского языков = Eesti ja vene keele kõrvutava uurimise probleeme. – Таллин 1985.

Проблемы таксономии эстонских рунических мелодий. – Таллин 1977.

Проблемы этнической истории балтов. Тезисы докладов межреспубликан-ской научной конференции. – Рига: Зинатне, 1985.

Проблемы этногенеза и этнической истории балтов. Сборник статей. – Вильнюс: Мокслас, 1985.

Проблемы этногенеза и этнической истории балтов. Тезисы докладов, март 1981. – Вильнюс 1981.

Прозаические жанры фольклора народов СССР. Тезисы докладов на Всесоюзной научной конференции "Прозаические жанры фольклора народов СССР" (21–23 мая 1974 года, г. Минск). – Минск 1974.

Самостоятельная работа студентов с учебной литературой. Материалы внутривузовской учебно-методической конференции [: Тартуский государственный университет]. – Тарту 1979.

Симпозиум-79 по прибалтийско-финской филологии 22-24 мая 1979. Тезисы докладов = Itämerensuomalaisen filologian Symposiumi-79, 22.–24. toukokuuta 1979. Esitelmien tiivistelmät. – Петрозаводск 1979.

Скандинавский сборник = Skandinaavia kogumik = Skrifter om Skandinavien 9. – Таллин: Эстонское государственное издательство, 1964.

Скандинавский сборник = Skandinaavia kogumik = Skrifter om Skandinavien 21. – Таллин: Ээсти раамат, 1976.

Славяно-славянские и славяно-финно-угорские сопоставления = Slovensko-slovenska i slovensko-ugrofinska poređenja. – *Slavica Tartuensia* 3. – *Tartu Ülikooli Toimetised* 932. – Tartu 1991.

Славянский музыкальный фольклор. Статьи и материалы. – Москва: Музыка, 1972.

Советское музыкальное творчество и фольклор. Материалы научной конференции. – Рига 1985.*

Сопоставительный анализ лексических и грамматических средств разносистемных языков = Struktuurikaugete keelte leksika ja grammatika kõrvutav analüüs. – Таллин 1984.

Специфика жанров удмуртского фольклора. Сборник статей. – Ижевск: Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО АН СССР, 1990.

Тартуский государственный университет. История развития, подготовка кадров, научные исследования 1. Общественные науки. Тезисы докладов Всесоюзной (XIII Прибалтийской) конференции по истории науки, посвященной 350-летию Тартуского государственного университета. – Тарту 1982.

Тезисы докладов VI всесоюзной конференции по изучению скандинавских стран и Финляндии 1. – Таллин 1973.

Тезисы докладов на объединенной конференции по археологии, этнографии и антропологии Прибалтики (Рига, май 1955 г.). – Москва 1955.

Тезисы докладов на сессии, посвященной итогам полевых этнографических и антропологических исследований 1974–1975 гг. (Май 1976 г.). – Душанбе 1976.

Тезисы докладов научной конференции по истории, экономике, языку и литературе Скандинавских стран и Финляндии. – Тарту 1963.

Тезисы республиканской научной конференции "Вопросы народного многоголосия" 15–22 октября 1988 г. г. Боржоми. – Тбилиси 1988.*

Труды по русской и славянской филологии 10. – *Серия лингвистическая.* – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 200. – Тарту 1967.

Финно-угорский музыкальный фольклор и взаимосвязи с соседними культурами = Soome-ugrilaste rahvamuusika ja naaberkultuurid. – Таллин: Ээсти раамат, 1980.

Финно-угорский музыкальный фольклор: проблемы синкретизма. Тезисы докладов. – Таллин 1982.

Фольклор 1981. Поэтика и традиция. – Москва: Наука, 1982.

Фольклор в современном мире. Аспекты и пути исследования. – Москва: Наука, 1991.

Фольклор и этнография. Обряды и обрядовый фольклор. – Ленинград: Наука, 1974.

Фольклор: проблемы сохранения, изучения и пропаганды. Всесоюзная науч-но-практическая конференция 25–28 апреля. Тезисы в двух частях 1. – Москва 1988.

Фольклор русского населения Прибалтики. – Москва: Наука, 1976.

Шестой Международный конгресс финно-угроведов. Сыктывкар 24–30 VII 1985. Тезисы 3: Фольклористика. Литературоведение = Congressus Sextus Internationalis Fenno-Ugristarum. Syktyvkar 24–30 VII 1985. Thesen 3: Folkloristik. Literaturwissenschaft = Abstracts 3: Folklore. Literature. – Сыктывкар 1985.

Эстонские обряды вчера и сегодня. – Таллин: Периодика, 1985.

Эстонские обычаи и традиции. – [2., täiendatud ja parandatud trükk]. – Таллинн: Периодика, 1991.

Эстонский фольклор. – Таллин: Ээсти раамат, 1980.

Этнографические исследования Северо-Запада СССР. Традиции и культура сельского населения. Этнография Петербурга. – Ленинград: Наука, Ленинградское отделение, 1977.

Языки и культура народов Востока и их рецепция в Эстонии. – *Töid orientalistika alalt* 6. – *Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised* 558. – Тарту 1981.

1.2. Perioodika ja jätkväljaanded
Periodicals and Continued Publications
Периодика и продолжающиеся издания

Abiks lektorile = В помощь лектору .– Tallinn
Abstracts of Folklore Studies .– Austin*
Acta Ethnographica Akademiae Scientiarum Hungaricae .– Budapest
Acta Ethnologica. An ethnological journal for Scandinavia and the Baltic States .– København
Acta Linguistica Akademiae Scientiarum Hungaricae .– Budapest
Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Comparative Religion .– Stockholm
Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Baltica Stockholmiensia .– Stockholm
Aja Kiri .– Toronto
Ajalooline Ajakiri .– Tartu
Akadeemia .– Tartu
Akadeemilise Emakeele Seltsi Toimetused .– Tartu
Akadeemilise Kirjandusühingu Toimetised = Publicationen der Akademischen Literarischen Vereinigung zu Tartu .– Tartu
Akadeemilise Orientaalseltsi Kirjutised = Scripta Academicae Societatis Orientalis .– Tartu
Akademie der Wissenschaften der DDR. Zentralinstitut für Sprachwissenschaft. Linguistische Studien A: Arbeitsberichte .– Berlin
Akademische Reihe. Auswahl repräsentativer Texte: Ethnologie .– Frankfurt am Main*
American Anthropologist .– Menasha
American Journal of Philology .– Baltimore
Amerikanistische Miszellen. Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg .– Hamburg
Annales Universitatis Aboensis .– Turku
Anzeiger der Finnisch-ugrischen Forschungen .– Helsinki
Archiv für Völkerkunde .– Wien; Stuttgart
Ars Musicae Popularis .– Tallinn
Arthurian Literature .– Woodbridge; Totawa
Arv. Tidskrift för Nordisk Folkminnesforskning = Journal of Scandinavian Folklore .– Uppsala
Arvutuslingvistika Sektori Aastaraamat .– Tallinn
Årsskrift. Åbo Stads Historiska Museum .– Åbo
Baltic [and Scandinavian] Countries .– Toruń; Gdynia
Baltische Hefte. Vierteljahrschrift für Gegenwartsfragen, Kultur und Wirtschaft des Baltikums .– Hannover-Döhren
Baltische Monatshefte .– Riga

Baltisk Revy .– Stockholm
Baltistica .– Vilnius
Baltoslavica. Biuletyn Instytutu Naukowo-Badawczego Europy Wschodniej w Wilnie .– Wilno
Bibliotheca Hungarico-Estica. Instituti Litterarum Hungarici Universitatis Tartuensis .– Tartu
Books Abroad. International Literary Quarterly .– Norman, Oklahoma
Budkavlen .– Helsingfors; Åbo
Bulletin of Baltic Studies .– Brooklyn, New York. – [Hiljem: **Journal of Baltic Studies**]
Bäckahästen .– Djursholm
Bülletään: Eesti Õpetajate Keskliidu häälekandja = Bulletin of the Estonian Teachers Association in Exile .– Stockholm
Canadian Slavonic Papers = Revue Canadienne des Slavistes .– Ottawa
Canadian-American Slavic Studies. A Quarterly Journal devoted to Russia and Eastern Europe .– California
Castrenianumin toimitteita .– Helsinki
Ceļa zīmes .– London
Commentationes Balticae. Jahrbuch des Baltischen Forschungsinstituts .– Bonn
Current Anthropology .– Chicago
Český lid .– Praha; Brno
Demos. Internationale ethnographische und folkloristische Informationen .– Berlin
Deutsches Jahrbuch für Volkskunde .– Berlin
Die Nachbarn. Jahrbuch für vergleichende Volkskunde .– Göttingen
East European Quarterly .– Boulder, Colorado
Éditions du CNRS .– Paris
Eesti Akadeemilise Helikunstnikkude Seltsi Toimetused .– Tartu
Eesti Kalandus .– Tallinn
Eesti Keel .– Tartu
Eesti Keel ja Kirjandus .– Tartu
Eesti Keele Arhiivi Toimetised = Publications des Archives de la Langue Estonienne .– Tartu
Eesti Keele ja Kirjanduse Instituudi Aastaraamat = Year Book of the Institute of Estonian Language and Literature .– Stockholm
Eesti Kirik .– Stockholm – Uppsala
Eesti Kirjandus .– Tartu
Eesti Kirjanduse Seltsi Aastaraamat .– Tartu
Eesti Kirjanduse Seltsi Kodu-uurimise Toimkonna väljaanne .– Tartu
Eesti Kirjanduse Seltsi koolikirjanduse toimekond. Nooresoo kirjavara .– Tartu
Eesti Kirjanduse Seltsi Toimetused .– Tallinn
Eesti Lauljate Liidu väljaanne .– Tallinn
Eesti Loodus .– Tallinn; Tartu
Eesti Metsanduse Aastaraamat = Estländisches forstwirtschaftliches Jahrbuch .– Tartu
Eesti Muusika Almanak .– Tallinn
Eesti Muusika Kuukiri .– Tallinn

Eesti [NSV] Teaduste Akadeemia Toimetised. Ühiskonnateadused / Ühiskonnateaduste seeria = Известия Академии наук Эстонской ССР. Серия общественных наук / Общественные науки .– Tallinn

Eesti Rahva Muuseum [Eesti NSV Riiklik Etnograafiamuuseum / ENSV Teaduste Akadeemia Etnograafia Muuseum / Riiklik Etnograafiline Muuseum]. Küsimusleht .– Tartu

Eesti Rahva Muuseumi Aastaraamat = [Jahrbuch des Estnischen Nationalmuseums] .– Tartu

Eesti Rahvaluule Arhiivi Toimetused = Commentationes Archivi Traditionum Popularium Estoniae. – [Hiljem: **Riiklik Kirjandusmuuseum. Folkloristliku Osakonna Toimetused**] .– Tartu

Eesti rahvuslikud suurmehed. Elulooline kirjastik noorsoole .– Tallinn

Eesti Teadusliku Seltsi Rootsis Aastaraamat = Annales Societatis Litterarum Estonicae in Svecia .– Stockholm

Eesti Teaduste Akadeemia Aastaraamat = Annales Academiae Scientiarum Estonicae .– Tartu

Eesti Usuteadlaste Seltsi Paguluses Toimetused = Papers of the Estonian Theological Society in Exile .– Stockholm

Eesti Vabariigi Tartu Ülikooli Toimetused = Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis (Dorpatensis). **B: Humaniora** .– Tartu

Eesti Üliõpilaste Selts Paguluses .– Toronto

Eesti Üliõpilaste Seltsi Album .– Tartu; New York

Elav Teadus. Eesti Kirjanduse Seltsi populaarteaduslik seeria .– Tartu

Elias. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran jäsenlehti .– Helsinki

Emakeele Seltsi Aastaraamat .– Tallinn

Emakeele Seltsi Toimetised .– Tallinn

English Language Notes .– Boulder

ERA küsimuskava .– Tartu

Erasmus .– Darmstadt; Aarau

ERK. Üld-, majandus- ja kultuurpoliitiline ajakiri .– Tallinn

Estonia. Eesti kirjanduse ajakiri = Zeitschrift für estnische Literatur .– Hamburg; Helsinki

Ethnographia. A magyar néprajzi társaság folyóirata .– Budapest

Ethnologia Europaea. Revue internationale d'ethnologie européenne .– Paris

Ethnologia Europea. Journal of European Ethnology .– Copenhagen

Ethnos. Statens Etnografiska Museum. Publication of the Ethnographical Museum of Sweden .– Stockholm

Etnograafiamuuseumi Aastaraamat = Ежегодник Этнографического музея .– Tartu

Etnomusikologian vuosikirja .– Helsinki

Fabula. Zeitschrift für Erzählforschung = Journal of Folktale Studies = Revue d'Etudes sur le Conte Populaire .– Berlin; New York

Fataburen. Nordiska museets och Skansens årsbok .– Stockholm

Finnish Music Quarterly .– Helsinki

Finskt museum .– Helsingfors*

Finsk-ugriska småskrifter .– Lund

Folia Bibliographica .– Stockholm
Folk-Liv. Acta Ethnologica et Folkloristica Europaea .– Stockholm
Folklore [Folk-Lore]. Transactions of the Folk-Lore Society .– London
Folklore Fellows Communications .– Helsinki
Folklore Forum .– Bloomington, Indiana
Folklore Preprint Series .– Bloomington, Indiana
Folklore Studies. Journal of Far Eastern Folklore .– Tokyo
Folkloristiska Studier och Samlingar utgivna av Redaktionen för Folkminnen och Folktankar .– Göteborg
Helsingin yliopiston kirjaston julkaisuja .– Helsinki
Hessische Blätter für Volkskunde .– Giessen
Historiallinen Aikakauskirja .– Helsinki
History of Religions. An International Journal for Comparative Historical Studies .– Chicago
Horisont .– Tallinn
Hudebni rozhledy .– Praha*
Il Folklore Italiano*
Indiana University Folklore Institute, Monograph Series .– Columbus, Ohio
Indiana University Publications, Slavic and East European Series .– Bloomington, Indiana
Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series .– Bloomington, Indiana
Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft .– Innsbruck
Intercultural Music Studies .– Wilhelmshaven
International Folklore Review .– London
International Journal of Slavic Linguistics and Poetics .– S-Gravenhage
Iseseisvuslaste kirjavara .– Stockholm
Jahimeeste Seltsi Aastaraamat .– Tallinn
Jahrbuch der Volkskundlichen Forschungstelle*
Jahrbuch für Volkskunde und Kulturgeschichte .– Berlin
Jahrbuch für Volksliedforschung .– Freiburg i. Br.
Jantar .– Gdynia
Jivo-bleter .– Wilno
Joensuun yliopisto, Karjalan Tutkimuslaitoksen julkaisuja .– Joensuu
Journal of Acoustic Societies of America*
Journal of American Folklore .– Philadelphia etc
Journal of Baltic Studies .– Brooklyn, New York
Journal of Folklore Research*
Journal of Popular Culture .– Bowling Green, Ohio
Journal of the Folklore Institute .– Bloomington, Indiana
Kalanduskoja Toimetised .– Tallinn
Kalevalaseuran vuosikirja .– Porvoo; Helsinki
Kansanmusiikki .– Kaustinen
Kansatieteellinen arkisto .– Helsinki
Karjalan Heimo .– Helsinki
Kauge Kodu. Kirjanduse, Kunsti ja Kultuuri kuukiri .– Geislingen
Keel ja Kirjandus .– Tallinn

Keel ja Kirjandus. Emakeele õpperaamatud keskkoolidele ja gümnaasiumidele .– Tartu
Keel ja struktuur. Töid strukturaalse ja matemaatilise lingvistika alalt .– Tartu
Keele ja Kirjanduse Instituudi uurimused = Труды Института языка и литературы .– Tallinn
Keelelise Uuenduse Kirjastik .– Tartu
Kodikas/Code. Ars Semeiotica. An International Journal of Semiotics
Kodukolle .– Stockholm
Kodumurre .– Tallinn
Kodu-uurimise teateid. Metoodilisi materjale .– Tallinn
Kotiseutu .– Helsinki
Kultuur ja Elu .– Tallinn
Kungliga Gustav Adolfs Akademiens Årsbok .– Uppsala
Kungliga Musikaliska Akademien Årsskrift .– Stockholm
Kyrkosångsförbundet*
LACITO [= Laboratoire des langues et civilisations a tradition orale, Centre national de la recherche scientifique] **–Documents, Eurasie** .– Paris
Latviešu konversācijas vārdnīca .– Rīgā*
Latvijas-Igaunijas Biedribas Menešraksts .– Rīgā*
Linguistica .– Tartu
Linguistica Uralica .– Tallinn. – [Varem: **Советское финно-угроведение**]
Literarisches Zentralblatt .– Leipzig
Literatūros ir meno metraštis .– Vilnius
Loodusevaatleja .– Tartu
Looming .– Tallinn
Loomingu Raamatukogu .– Tallinn
Lud. Organ Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego .– Wrocław; Poznań
Lux Aeterna .– Hamburg; Oldenburg
Maailma ja Me .– Helsinki
Mana .– Göteborg; Alexandria, Virginia
Matemaatika ja kaasaeg. Abimaterjale matemaatika õpetajatele ja õppijatele .– Tartu
Meie Repertuaar .– Tallinn
Meie Tee .– New York
Midwest Folklore .– Bloomington, Indiana
Mitteilungen aus baltischem Leben .– München
Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg .– Hamburg
Mitteilungen aus der Deutschen Bibliothek. Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen .– Helsinki
Mitteilungen aus der livländischen Geschichte .– Riga
Mitteilungen des Instituts für Orientforschung .– Berlin
Mitteilungen des Vereins für finnische Volkskunde .– Helsinki
Monumenta Estoniae Antiquae .– Tallinn; Tartu
Muinaslugusid kogu maailmast .– Tallinn
Musiikin suunta .– Helsinki
Musiikkitiede .– Helsinki

Musiikkitieto .– Helsinki
Musikhistoriska museets skrifter .– Stockholm*
Narodna umjetnost .– Zagreb
Nederlandsch Tijdschrift voor Volkskunde .– Antwerpen
Neuphilologische Mitteilungen
NIF Newsletter .– Turku
NIF Publications .– Turku
Nordisk kultur .– Stockholm
Nordisk Tidskrift .– Stockholm
Nordiska museet. Handlingar .– Stockholm*
Nord-Nytt .– Lyngby
Norveg. Tidsskrift for folkelivsgransking = Journal of Norwegian Ethnology .– Oslo
Notate. Informations- und Mitteilungsblatt des Brecht-Zentrums der DDR .– Berlin
Numen. International Review for the History of Religions .– Leiden; Köln
Nyelvtudományi Közlemények .– Budapest
Opuscula Fenno-Ugrica Gottingensia .– Frankfurt am Main; Bern
Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin. Slavistische Veröffentlichungen .– Berlin
Oulun yliopisto. Historian laitos. Eripainossarja .– Oulu
Paar sammukest eesti kirjanduse [ja rahvaluule] uurimise teed. Uurimusi [ja materjale] .– Tartu
Paideuma. Mitteilungen zur Kulturkunde .– Wiesbaden
Papers of the Estonian Theological Society in Exile, Scholarly Ser .– Stockholm
Pelimanni .– Helsinki
Pergalė .– Rīga
Pirtta .– Helsinki
Preprint KKI .– Tallinn
Proverbium. Bulletin d'information sur les recherches parémiologiques .– Helsinki
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship .– Ohio
Publications of the Association for the Advancement of Baltic Studies .– Chicago, Illinois; Columbus, Ohio; Norman, Oklahoma; Toronto; Waterloo, Ontario
Quantitative Linguistics .– Bochum
Radiodiffusion .– Geneve
Rahvapärimuste koguja .– Tartu
Rahvapärimuste Selgitaja .– Tartu
Rahvateaduslikud küsimuskavad .– Tartu
Rahvuslik Kontakt .– Stockholm
Reclams Universal-Bibliothek .– Leipzig
Rig .– Stockholm
Riiklik Kirjandusmuuseum. Folkloristliku Osakonna Toimetused .– Tartu
Riikliku Kirjandusmuuseumi Aastaraamat .– Tartu
Ruch muzyczny .– Warszawa *
Saga-Book of the Viking Society for Northern Research .– London
Sananjalka. Suomen Kielen Seuran vuosikirja .– Turku
Satakunta .– Helsinki
Scholar .– Heidelberg

Schweizerisches Archiv für Volkskunde .– Basel
Scripta Ethnologica. Turun yliopiston kansatieteen laitoksen julkaisuja .– Turku
Seulaset .– Helsinki
Side*
Skrifter Utgivna av Kungl. Gustav Adolfs Akademien för Folklivsforskning .– Lund
SKS Tietolipas .– Helsinki
Slavic and East European Journal .– Tucson, Arizona
Slavic Review. American Quarterly of Soviet and East European Studies .– Columbus, Ohio
Slavisches Spektrum = Opera Slavica*
Slovenský národopis .– Bratislava
Statens Etnografiska Museum = The Ethnographical Museum of Sweden. **Monograph Series, Publikation** .– Stockholm
Studia Classica et Orientalia Antonio Pagliaro oblata .– Roma
Studia Estonica, Fennica, Baltica .– Toronto
Studia Fennica. Revue de linguistique et d'ethnologie finnoises .– Helsinki
Studia Musicologica Academiae Scientiarum Hungaricae .– Budapest
Studia Neophilologica*
Sulasol .– Helsinki*
Suomalainen Suomi .– Helsinki
Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia .– Helsinki
Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Vähäisiä kirjelmiä .– Helsinki
Suomalais-ugrilaisen Seuran Aikakauskirja = Journal de la Société Finno-ougrienne .– Helsinki
Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia = Mémoires de la Société Finno-ougrienne .– Helsinki
Suomen Antropologi = Antropologi i Finland .– Helsinki
Suomen museo .– Helsinki
Suomen Naisten Liikuntakasvatusliiton julkaisuja .– Porvoo*
Suomenkieliset tieto-sanomat. Suomen kielen opiskelijan ammatiyhdistyslehti .– Helsinki
Suomi. Kirjoituksia isanmaallisista aiheista .– Helsinki
Supplement-Serie zu Fabula. Zeitschrift für Erzählforschung. Reihe A: Texte .– Berlin
Suurmeeste elulood. Eesti Kirjanduse Seltsi biograafiline seeria .– Tartu
Svensk Tidskrift för Musikforskning*
Svenska kulturbilder .– Stockholm
Svenska Landsmål och Svenskt Folkliv .– Uppsala
Svio-Estonica. Årsbok utgiven av Svensk-Estniska Samfundet vid Tartu Universitet = Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi Aastaraamat / Studier utgivna av Svensk-Estniska Samfundet = Akadeemilise Rootsi-Eesti Seltsi Toimetused .– Tartu; Lund
Sõna .– Stockholm
Sõnasõel. Uurimusi ja materjale eesti keele sõnavara alalt .– Tartu
Synteesi. Taiteidenvälisen tutkimuksen aikakauslehti .– Helsinki

Zeitschrift des Vereins für Volkskunde [in Berlin] .– Berlin
Zeitschrift für Ethnologie .– Braunschweig
Zeitschrift für Ostforschung. Länder und Völker im östlichen Mitteleuropa .– Marburg
Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte .– Köln
Zeitschrift für [Slavische] Philologie .– Leipzig; [Heidelberg]
Zeitschrift für Volkskunde .– Berlin; [Leipzig; Köln; Mainz; Stuttgart]
Ziemia .– Warszawa
Tampereen yliopisto. Kansanperinteen laitos, Julkaisuja .– Tampere
Tanhuviesti .– Helsinki
Tanssi .– Helsinki
Tartu [Riikliku] Ülikooli Toimetised = Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis = Ученые записки Тартуского [государственного] университета .– Tartu
Tartu ülikooli ajaloo küsimusi. (T[R]Ü [ajaloo komisjoni ja] ajaloo muuseumi materjalid) .– Tartu
Tautosakos Darbai = Folk-Lore Studies .– Kaunas
Teater. Muusika. Kino .– Tallinn
Temenos. Studies in Comparative Religion .– Helsinki
The American Philosophical Society Year Book .– Philadelphia
The Baltic Review .– Stockholm
The Brussels Museum of Musical Instruments. Bulletin .– Brussels
The Brussels Museum of Musical Instruments. Bulletin .– Brussels
The Japanese Journal of Ethnology .– Tokyo
The Journal of Intercultural Studies .– Kansai Gadai
The Mankind*
The Russian Review .– Stanford, California
The Slavonic and East European Review .– London
Tribus. Veröffentlichungen des Linden-Musums .– Stuttgart
Tulehoidja. Eesti noorte ajakiri .– Stockholm
Tulimuld. Eesti kirjanduse ja kultuuri ajakiri .– Lund
Ungarischen Jahrbüchern .– Berlin
Ural-Altaische Bibliothek .– Wiesbaden
Ural-Altaische Jahrbücher. Internationale Zeitschrift für uralische und altaische Forschung = Ural-Altaic Yearbook. Journal of Uralic and Altaic Studies = Journal International des Études Ouraliennes et Altaïques = Международный журнал урало и алтаеведения .– Wiesbaden
Usuteadusline [Usuteaduslik] Ajakiri .– Tartu
Valo .– Porvoo*
Valvoja-Aika .– Helsinki
Varamu. Kirjanduse, kunsti, kultuuri ajakiri .– Tallinn
Veröffentlichungen der Abteilung für Slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar) an der Freien Universität Berlin .– Berlin
Veröffentlichungen der volkskundlichen Forschungsstelle am Herderinstitut zu Riga .– Rīgā

Western Folklore .– Berkeley; Los Angeles
Vikerkaar .– Tallinn
Vikerlane .– Stockholm
Viking Fund Publications in Anthropology .– New York
Virittäjä. Kotikielen seuran aikakauslehti .– Helsinki
Volksmärchen. Eine Internationale Reiche – Berlin
World Literature Today*
Vuosijulkaisu. Turun kaupungin historiallinen museo .– Turku
Õpetatud Eesti Seltsi Aastaraamat = Sitzungsberichte der Gelehrten Estnischen Gesellschaft = Annales Litterarum Societatis Esthonicae .– Tartu
Õpetatud Eesti Seltsi Kirjad .– Tartu
Õpetatud Eesti Seltsi Toimetused = Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft .– Tartu
Österreichische Zeitschrift für Volkskunde .– Wien
Ülemaailmse Eesti Kirjanduse Seltsi Toimetused .– Geislingen
Yale University Studies of Estonian Poetry .– Yale*
Yearbook of the Estonian Learned Society in America = Annales Societatis Litterarum Estonicae in America .– New York
Yeda-àm. Journal of the Israel Folklore Society*
Вестник Академии наук СССР .– Москва
Вопросы литературы .– Москва
Блокнот агитатора. Журнал Отдела пропаганды и агитации Мордовского обкома КПСС .– Саранск
Бюллетень по фразеологии .– Самарканд
Дружба народов .– Москва
Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка .– Москва
Информационное письмо .– Москва
Исследования по фольклору и мифологии Востока .– Москва
Историко-астрономические исследования .– Москва
Краткие сообщения. Институт этнографии имени Н. Н. Миклухо-Маклая .– Москва; Ленинград
Народна творчість та етнографія .– Київ
Народы мира: этнографические очерки .– Москва
Радуга .– Таллинн
Русский фольклор .– Ленинград
Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien .– Tartu
Слово в нашей речи .– Рига
Советская библиография .– Москва
Советская музыка .– Москва
Советское финно-угроведение [Linguistica Uralica] = Soviet Finno-Ugric Studies = Sowjetische Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft = La Linguistique Finno-ougrienne Soviétique .– Tallinn
Таллин. Литературно-художественный и общественно-политический журнал .– Таллин
Труды Карельского филиала Академии наук СССР .– Петрозаводск
Эстония .– Таллинн

2. Märksõnade tõlkevasted inglise keeles
Subject Words in English
Предметные слова на английском языке

2.1. Riikide, rahvaste ja kohanimede registri märksõnad
Subject Words in Index of Peoples, States and Geographical Names
Предметные слова указателя народов, государств и географических названий

Åbo → Turku

Alaska ..... **Alaska**

Altaic peoples ..... **altai rahvad**

Altaic peoples ← Evenk peoples, Mongol peoples, Turkish (Turko-Tatar) peoples

America ..... **Ameerika**

American Indian peoples ..... **indiaani rahvad**

American Indian peoples → American peoples

American peoples **ameerika rahvad**

American peoples ← American Indian peoples, North American peoples

Anglo-Saxons ..... **anglosaksid**

Anglo-Saxons → Germanic peoples

Arctic peoples ..... **arktilised rahvad**

Argentina ..... **Argentiina**

Asian peoples ..... **aasia rahvad**

Baabino → Jarvigoištšülä

Baku ..... **Bakuu**

Balkan peninsula ..... **Balkani poolsaar**

Baltic Germans ..... **baltisakslased**

Baltic Germans → Germans

Baltic peoples ..... **balti rahvad**

Baltic peoples → Indo-European peoples

Baltic peoples ← Latvians, Lithuanians

Baltic Russians ..... **baltivenelased**

Baltic Russians → Russians

Baltic-Finnic peoples ..... **läänemeresoome rahvad**

Baltic-Finnic peoples ← Estonians, Finns, [Ingrians], Izhorians, Karelians, Livonians, Vepses, Votes

Baltic-Finnic peoples → Finno-Ugric peoples

Bartang ..... **Bartang**

Basques ..... **baskid**

Belorussians ..... **valgevenelased**
Belorussians → East Slavonic peoples
Bergen ..... **Bergen**
Bessermans → Bulgars
Bihać ..... **Bihać**
Bucharest ..... **Bukarest**
Budapest ..... **Budapest**
Bulgars ..... **bulgaarid**
Bulgars → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Buryats ..... **burjaadid**
Buryats → Mongol peoples
Byzantium ..... **Bütsants**
Cambodia → Kampuchea
Canada ..... **Kanada**
Cazin ..... **Cazin**
Catal Hüyük ..... **Catal Hüyük**
Caucasia ..... **Kaukaasia**
Caucasian Estonians ..... **kaukaasiaeestlased**
Caucasian Estonians → Estonian settlements
Celts ..... **keldid**
Celts → Indo-European peoples
Celts ← Irish, Scotch
Central Asian peoples .... **keskaasia rahvad**
Central European peoples **keskeuroopia rahvad**
Cheremisses → Maris
Chudes ..... **tšuudid**
Chukcis ..... **tšuktšid**
Courland ..... **Kuramaa**
Czechoslovakia ..... **Tšehhi**
Czechs ..... **tšehhid**
Czechs → Western Slavonic peoples
Debrecen ..... **Debrecen**
Derzha Karelians → Karelians
East European peoples .. **idaeuroopa rahvad**
East Slavonic peoples ..... **idaslaavi rahvad**
East Slavonic peoples ← Belorussians, Russians, Ukrainians
East Slavonic peoples → Slavonic peoples
Easter Island ..... **Lihavõttesaar**
Eastern Votes → Votes
English ..... **inglased**
English → Germanic peoples
Eskimo ..... **eskimod**
Estonian → Baltic-Finnic peoples
Estonian settlements ← Caucasian Estonians, Latvian (Gauja) Estonians, Latvian (Ludza) Estonians, Pskov Estonians, Siberian Estonians
Estonian Swedes ..... **eestirootslased**

Estonian Swedes → Swedes
Eurasian peoples ..... **euraasia rahvad**
European peoples ..... **euroopa rahvad**
Evenk peoples ..... **evengi rahvad**
Evenk peoples → Altaic peoples
Finno-Ugric peoples ..... **soomeugri rahvad**
Finno-Ugric peoples ← Baltic-Finnic peoples, Permian peoples, Sámis, Ugric peoples, Volgaic peoples
Finno-Ugric peoples → Uralic peoples
Finns ..... **soomlased**
Finns → Baltic-Finnic peoples
French ..... **prantslased**
French → Romanic peoples
Gaincovo village ..... **Gaincovo küla**
Germanic peoples ..... **germaani rahvad**
Germanic peoples ← English, Germans, Norwegians, Swedes
Germanic peoples → Indo-European peoples
Germans ..... **sakslased**
Germans → Germanic peoples
Gorki → Nižni Novgorod
Gotland ..... **Gotland**
Greeks ..... **kreeklased**
Greeks → Indo-European peoples
Gypsies ..... **mustlased**
Gypsies → Indian peoples
Helsinki ..... **Helsinki**
Hittites ..... **hetiidid**
Hittites → Indo-European peoples
Hungarians ..... **ungarlased**
Hungarians → Ugric peoples
Häme ..... **Häme**
Iceland ..... **Island**
Iisaku Russians ..... **poluvertsikud**
Iisaku Russians → Russians
Indian peoples ..... **india rahvad**
Indian peoples ← Gypsies
Indian peoples → Indo-European peoples
Indo-European peoples .. **indoeuroopa rahvad**
Indo-European peoples ← Baltic peoples, Celts, Germanic peoples, Greeks, Hittites, Indian peoples, Iranians, Romanic peoples, Slavonic peoples
Ingrians ..... **ingerlased**
Ingrians → Baltic-Finnic peoples
Iranians ..... **iraani rahvad**
Iranians → Indo-European peoples
Iranians ← Persian peoples
Irish ..... **iirlased**

Irish → Celts
Izhevsk ..... **Iževsk**
Izhorians ..... **isurid**
Izhorians → Baltic-Finnic peoples
Izlase ..... **Izlase**
Italians ..... **itaallased**
Italians → Romanic peoples
Japanese ..... **jaapanlased**
Jarvigoištšülä (Baabino) **Jarvigoištšülä (Baabino)**
Jews ..... **juudid**
Jyväskylä ..... **Jyväskylä**
Kajaani ..... **Kajaani**
Kalmyks ..... **kalmõkid**
Kalmyks → Mongol peoples
Kamas ..... **kamassid**
Kamas → Samoyed peoples
Kampuchea (Cambodia) **Kampuchea (Kambodža)**
Karelian Isthmus ..... **Karjala maakitsus**
Karelians ..... **karjalased**
Karelians → Baltic-Finnic peoples
Kazakhs ..... **kasahhid**
Kazakhs → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Kazan ..... **Kaasan**
Kets ..... **ketid**
Kets → Yenisey peoples
Khantys ..... **handid**
Khantys → Ob-Ugrian peoples → Ugric peoples
Kildin ..... **Kildin**
Kirgiz ..... **kirgiisid**
Kirgiz → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Kirish ..... **Kiriš**
Koiva (Gauja) River ..... **Koiva jõgi**
Kola Lapps → Sámis
Komis ..... **komid**
Komis → Permian peoples
Koni village ..... **Koni küla**
Kotka ..... **Kotka**
Kronstadt ..... **Kroonlinn**
Kuban ..... **Kuban**
Kukkosi ..... **Kukkosi**
Kulen Vakuf ..... **Kulen Vakuf**
Lake Baikal ..... **Baikali järv**
Lapps → Sámis
Latvian (Gauja) Estonians **leivud (Koiva maarahvas)**
Latvian (Gauja) Estonians → Estonian settlements
Latvian (Ludza) Estonians **Lutsi maarahvas**

Latvian (Ludza) Estonians → Estonian settlements
Latvians ..... **lätlased**
Latvians → Baltic peoples
Leningrad → Peterburi
Lielupe ..... **Lielupe**
Lithuanians ..... **leedulased**
Lithuanians → Baltic peoples
Livonia ..... **Liivimaa**
Livonians ..... **liivlased**
Livonians → Baltic-Finnic peoples
Lund ..... **Lund**
Macedonia ..... **Makedoonia**
Macedonians ..... **makedoonlased**
Macedonians → Southern Slavs
Mansis ..... **mansid**
Mansis → Ob-Ugrian peoples → Ugric peoples
Maris ..... **marid**
Maris → Volgaic peoples
Mati village ..... **Mati küla**
Mexico ..... **Mehhiko**
Michigan ..... **Michigan**
Minsk ..... **Minsk**
Moldavia ..... **Moldaavia**
Mongol peoples ..... **mongoli rahvad**
Mongol peoples → Altaic peoples
Mongol peoples ← Buryats, Kalmyks
Mordvins ..... **mordvalased**
Mordvins → Volgaic peoples
Moscow ..... **Moskva**
Napa, California ..... **Napa, California**
Near Eastern peoples → Orient peoples
Negroes ..... **neegrid**
Nehalem Tillamook ..... **Nehalem Tillamook**
Nenets ..... **neenetsid**
Nenets → Samoyed peoples
Nganasans ..... **nganassaanid**
Nganasans → Samoyed peoples
Nizhni Novgorod ..... **Nižni Novgorod**
Nivshera village ..... **Nivšera, küla**
Nordic peoples ..... **põhjamaade rahvad**
North American peoples **põhjaameerika rahvad**
North Asian peoples ..... **põhjaaasia rahvad**
North Eurasian peoples . **põhjaeuraasia rahvad**
North European peoples **põhjaeuroopa rahvad**
North Russians → Russians
North Siberian peoples .. **põhjasiberi rahvad**

Northeast European peoples **kirdeeuroopa rahvad**
Norway ..... **Norra**
Norwegians ..... **norralased**
Norwegians → Germanic peoples
Novgorod Karelians → Karelians
Novgorod ..... **Novgorod**
Nyland ..... **Nyland**
Ob-Ugrian peoples ..... **obiugri rahvad**
Ob-Ugrian peoples ← Khantys, Mansis
Ob-Ugrian peoples → Ugric peoples
Ojamaa → Gotland
Old Indian peoples → Indian peoples
Old Russian peoples → Russians
Old Turkish peoples → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Onega Lake ..... **Äänisjärv (Oneega järv)**
Orient peoples ..... **idamaade rahvad**
Orient → Orient peoples
Ostyaks → Khantys
Pamirs ..... **Pamiir**
Paris ..... **Pariis**
Permian peoples ..... **permi rahvad**
Permian peoples → Finno-Ugric peoples
Persian peoples ..... **pärsia rahvad**
Persian peoples → Iranians
Peru ..... **Peruu**
Petroskoy ..... **Petroskoi**
Petrozavodsk → Petroskoy
Pohjois-Karjala → Karelians
Pskov district ..... **Pihkvamaa**
Pskov Estonians ..... **pihkvamaa eestlased**
Pskov Estonians → Estonian settlements
Puzla village ..... **Puzla küla**
Raja-Karjala → Karelians
Rauma ..... **Rauma**
Romanic peoples → Indo-European peoples
Romanic peoples ← Italians, French
Rostock ..... **Rostock**
Russia ..... **Venemaa**
Russian (Krasnyy) Estonians **Kraasna maarahvas**
Russian (Krasnyy) Estonians → Estonian settlements
Russians ..... **venelased**
Russians → East Slavonic peoples
Saint Petersburg ..... **Peterburi**
Salo ..... **Salo**
Samara guberniya ..... **Samaara kubermang**
Samoyed peoples ..... **samojeedi rahvad**

Samoyed peoples ← Kamas, Nenets, Nganasans, Selkups
Samoyed peoples → Uralic peoples
San Marino ..... **San Marino**
Sankt Peterburg → Peterburi
Saransk ..... **Saransk**
Satakunta ..... **Satakunta**
Scandinavian peoples ..... **skandinaavia rahvad**
Scotch ..... **šotlased**
Scotch → Celts
Selkups ..... **sölkupid**
Selkups → Samoyed peoples
Serbo-Croatian peoples . **serbohorvaadi rahvad**
Serbo-Croatian peoples → Southern Slavs
Serbs ..... **serblased**
Serbs → Serbo-Croatian peoples
Shuryshkary Region ..... **Šurõškarõ rajoon**
Siberian Estonians ..... **siberieestlased**
Siberian Estonians → Estonian settlements
Siberian peoples ..... **siberi rahvad**
Sicily ..... **Sitsiilia**
Sidney ..... **Sidney**
Sigtuna ..... **Sigtuna**
Sámis ..... **saamid**
Sámis → Finno-Ugric peoples
Slavonic peoples ..... **slaavi rahvad**
Slavonic peoples → Indo-European peoples
Slavonic peoples ← East Slavonic peoples, Southern Slavonic peoples, Western Slavonic peoples
Sorbs ..... **sorbid**
Sorbs → Western Slavonic peoples
South Czechoslovakia → Czechoslovakia
Southern Slavonic peoples **lõunaslaavi rahvad**
Southern Slavonic peoples ← Macedonians, Serbo-Croatian peoples
Southern Slavonic peoples → Slavonic peoples
Soviet [Union] ..... **Nõukogude [Liit]**
Stockholm ..... **Stockholm**
Strakonice ..... **Strakonice**
Subarctic peoples → Arctic peoples
Surgut ..... **Surgut**
Suzdal ..... **Suzdal**
Swedes ..... **rootslased**
Swedes → Germanic peoples
Syktyvkar ..... **Sõktõvkar**
Zyryan Komis → Komis
Zyryans → Komis
Tatar peoples ..... **tatari rahvad**

Tatar peoples → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Tbilisi ..... **Tbilisi**
Teotihuacan ..... **Teotihuacan**
Ter ..... **Ter**
the Baltics ..... **Baltikum**
Thule ..... **Thule**
Tibetan peoples ..... **tiibeti rahvad**
Toronto ..... **Toronto**
Tungus peoples → Evenk peoples
Turkey ..... **Türgi**
Turkish (Turko-Tatar) peoples **turgi (türgi-tatari) rahvad**
Turkish (Turko-Tatar) peoples → Altaic peoples
Turkish (Turko-Tatar) peoples ← Bulgars, Kazakhs, Kirgiz, Tatar peoples, Turkish peoples
Turkish peoples ..... **türgi rahvad**
Turkish peoples → Turkish (Turko-Tatar) peoples
Turku (Åbo) ..... **Turku (Åbo)**
Tver Karelians → Karelians
Tym River ..... **Tõm'i jõgi**
Udmurts ..... **udmurdid**
Udmurts → Permian peoples
Ufa ..... **Ufaa**
Ugric peoples → Finno-Ugric peoples
Ugric peoples ← Hungarians, Ob-Ugrian peoples (Khantys, Mansis)
Ukraine ..... **Ukraina**
Ukrainians ..... **ukrainlased**
Ukrainians → East Slavonic peoples
Uralic peoples ..... **uurali rahvad**
Uralic peoples ← Finno-Ugric peoples, Samoyed peoples
Utsjoki ..... **Utsjoki**
Vaide village ..... **Vaide küla**
Valdai Karelians → Karelians
Vanaküla ..... **Vanaküla**
Washington ..... **Washington**
Vepses ..... **vepslased**
Vepses → Baltic-Finnic peoples
Western Ingria ..... **Lääne-Ingeri**
Western Pamirs → Pamirs
Western Slavonic peoples ← Czechs, Sorbs
Western Slavonic peoples → Slavonic peoples
Vesyegonsk Karelians → Karelians
White Sea ..... **Valge meri**
Viena ..... **Viena**
Wiepersdorf ..... **Wiepersdorf**
Vilnius ..... **Vilnius**
Wilno → Vilnius

Volgaic peoples ..... **volga rahvad**
Volgaic peoples → Finno-Ugric peoples
Volgaic peoples ← Maris, Mordvins
Votes ..... **vadjalased**
Votes → Baltic-Finnic peoples
Votyaks → Udmurts
Värmland ..... **Värmland**
Äänisjärv → Onega Lake (Äänisjärv)
Yenisey peoples ← Kets
Yugoslavia ..... **Jugoslaavia**
Yugoslavs → Southern Slavonic peoples

2.2. Aineregistri märksõnad
Subject Words in Subject Index
Предметные слова предметного указателя

Academic events ..... **Teadusüritused**
① **colloquium** ..... **kollokvium**
① **conference** ..... **konverents**
② **[Folklore] Day** ..... **[rahvaluule]päev**
② **Kreutzwald Days** ..... **Kreutzwaldi päevad**
② **Literature Museum Spring Session** ..... **Kirjandusmuuseumi kevadsessioon**
② **Young Philologists** ..... **Noored filoloogias**
① **congress** ..... **kongress**
② **Congress for Finno-Ugric Studies** ..... **fennougristide kongress**
① **convention** ..... **kokkutulek**
① **exhibition** ..... **näitus**
① *literature evening → meeting* ..... *kirjandusõhtu → koosolek*
① **meeting** ..... **koosolek**
② **meeting of the folklore section of Mother Tongue Society** ..... **Emakeele Seltsi rahvaluulesektsiooni koosolek**
① **seminar** ..... **seminar**
① *study course → convention* ..... *kursus → kokkutulek*
① **symposium** ..... **sümpoosion**

Bibliography ..... **Bibliograafia**

Collecting and archiving of folklore ..... **Rahvaluule kogumine ja korraldustöö**
① **archiving** ..... **arhiivindus**
① **award** ..... **auhind**
① **collecting competition** ..... **kogumisvõistlus**
① *collecting trip → expedition* ..... *kogumisretk → ekspeditsioon*

① *contributor → folklore collector and collecting*.....*kaastööline → rahvaluulekoguja ja kogumine*
① *correspondent → folklore collector and collecting*.....*korrespondent → rahvaluulekoguja ja kogumine*
① **expedition** ..... **ekspeditsioon**
① *field work → expedition* ..... *välitöö → ekspeditsioon*
① **film** ..... **film**
① **[folklore] collection** ..... **[rahvaluule]kogu**
① **folklore collector and collecting** ..... **rahvaluulekoguja ja -kogumine**
① *fund → [folklore] collection* ..... *fond → [rahvaluule]kogu*
① **photo** ..... **foto**
① *premium → award* ..... *preemia → auhind*
① **questionnaire and appeal to collect**... **küsimustik ja kogumisüleskutse**
① *report → (1) expedition / collecting competition / folklore collector and collecting; (2) Institutions and organizations : expedition / collecting competition / folklore collector and collecting*.....*aruanne → (1) ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine; (2) Asutused ja organisatsioonid : ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine*
① **sound recording** ..... **helilindistus**

Correspondence ..... **Kirjavahetus**

Customs → Folk religion and customs... *Kombestik → Rahvausund ja kombestik*

Dissertations in folklore ..... **Rahvaluulealased väitekirjad**

Epic ..... **Eepos**
① **Beowulf** ..... **"Beowulf"**
① *bylina → Folk song : bylina* ..... *bõliina → Rahvalaul : bõliina*
① **Djangar** ..... **"Džangar"**
① **Hiawatha** ..... **"Hiawatha"**
① **Ilias** ..... **"Ilias"**
① **Kalevala** ..... **"Kalevala"**
① **Kalevipoeg** ..... **"Kalevipoeg"**
① *Kreutzwald : Kalevipoeg → Kalevipoeg*
① **LĀČplĒsis** ..... **"LĀČplĒsis"**
① *Longfellow : Hiawatha → Hiawatha*
① *Lönnrot : Kalevala → Kalevala*
① **MahĀbhĀrata** ..... **"MahĀbhĀrata"**
① **Nibelungenlied** ..... **"Nibelungide laul"**
① **Poetic Edda** ..... **"Vanem Edda"**
① **ŠĀh-nĀma** ..... **"ŠĀh-nĀma"**

Ethomusicology → Folk music and musical instruments..... *Etnomusikoloogia → Rahvamuusika ja rahvapillid*

Films about folklore ..... **Rahvaluulealased filmid**

Folk customs → Folk religion and customs ..... *Rahvakombed → Rahvausund ja kombestik*

Folk dance ..... **Rahvatants**

② *circle dance → line and round dance* *ringtants → voor- ja sõõrtants*
② **contradance and quadrille** ..... **kontratants ja kadrill**
② **couple dance** ..... **paaristants**
② **imitation dance** ..... **imitatsioontants**
② **line and round dance** ..... **voor- ja sõõrtants**
② *quadrille → contradance and quadrille* *kadrill → kontratants ja kadrill*
② *round dance → line and round dance* *sõõrtants → voor- ja sõõrtants*
① *dancer and dancing → folk dancer and dancing* .....*tantsija ja tantsimine → rahvatantsija ja tantsimine*
① **folk dancer and dancing** ..... **rahvatantsija ja tantsimine**

Folk game and children's tradition ..... **Rahvamäng ja lastepärimus**

① *children's lore → Folk game and children's tradition* ..... *lastepärimus → Rahvamäng ja lastepärimus*
① *folk game and playing → Folk game and children's tradition* ..... *rahvamäng ja mängimine → Rahvamäng ja lastepärimus*
① **folk toy** ..... **mänguasi**
① *game and playing → Folk game and children's tradition* .....*mäng ja mängimine → Rahvamäng ja lastepärimus*
① **swing and swinging** ..... **kiik ja kiikumine**
① **tongue twisters** ..... **kiirkõne**

Folk music and musical instruments ..... **Rahvamuusika ja rahvapillid**

① **constructor of folk instruments** ..... **rahvapillimeister**
① **folk melody** ..... **rahvaviis**
② **acoustics** ..... **akustika**
② **melodics** ..... **meloodika**
② *metre → rhythmics* ..... *meetrum → rütmika*
② **notation** ..... **noodistus**
② **polyphony** ..... **mitmehäälsus**
② *prosody → rhythmics* ..... *prosoodia → rütmika*
② **rhythmics** ..... **rütmika**
② **runo tune** ..... **regiviis**
② *scansion → rhythmics / Folk song : runo verse : scansion* ..... *skansioon → rütmika / Rahvalaul : regivärss : skansioon*
① **folk music and professional compositions** ..... **rahvamuusika ja professionaalne helilooming**
① *folk musician and playing of music → musician and playing of music* ..... *rahvamuusik ja pillimäng → pillimees ja pillimäng*

① *folk singer and singing → Folk song: folk singer and singing* ..... *rahvalaulik ja laulmine → Rahvalaul : rahvalaulik ja laulmine*
① **instrumental folk music** ..... **instrumentaalne rahvamuusika**
① **musical instrument** ..... **rahvapill**
② **accordion** ..... **akordion**
② **bagpipe** ..... **torupill**
② **buckhorn** ..... **sokusarv**
② **double flute** ..... **paarisvilepill**
② **fiddle** ..... **viiul**
② *harmonica → traditional accordion (harmonica)*
② **horsetail pipe** ..... **osjapill**
② **jew's harp** ..... **parmupill**
② **kannel** ..... **kannel**
② *Khanty harp → torop yukh (Khanty harp)*
② *Khanty lyre → nars yukh (Khanty lyre)*
② **nars yukh (Khanty lyre)** ..... **nars jŭhh**
② **psalmodicon** ..... **mollpill**
② **sounding board** ..... **lokulaud**
② **torop yukh (Khanty harp)** ..... **torop jŭhh**
② **traditional accordion (harmonica)** ..... **lõõtspill**
① **musician and playing of music** ..... **pillimees ja pillimäng**
① **vocal folk music** ..... **vokaalne rahvamuusika**

Folk narrative ..... **Rahvajutt**
① *Ancient Stories of the Estonian People → Kreutzwald : Ancient Stories of the Estonian People* ..... *"Eesti rahva ennemuistsed jutud" → Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud"*
① *anecdote → joke* ..... *anekdoot → naljand*
① **Faehlmann : Mythic legends** ..... **Faehlmann : "Müütilised muistendid"**
① **folk tale** ..... **muinasjutt**
② **animal tale** ..... **loomamuinasjutt**
② **legendary tale** ..... **legendmuinasjutt**
② **novelle** ..... **novellilaadne muinasjutt**
② **tale of magic** ..... **imemuinasjutt**
② **tale of the stupid ogre** ..... **vanapagana muinasjutt**
① **joke** ..... **naljand**
① **Kreutzwald : Ancient Stories of the Estonian People** ..... **Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud"**
① **legend** ..... **muistend**
② **aetiological legend** ..... **tekke- ja seletusmuistend**
② **belief legend** ..... **usundiline muistend**
② **historical legend** ..... **ajalooline muistend**
② **legend of giants and heroes** ..... **hiiu- ja vägilasmuistend**
② *legend of heroes → legend of giants and heroes* ..... *vägilasmuistend → hiiu- ja vägilasmuistend*

② **local legend** ..... **kohamuistend**
① **memorate** ..... **pajatus**
② **animal tale** ..... **loomajutt**
② **horror story** ..... **õudusjutt**
② **hunter's tale** ..... **jahimehejutt**
② **refuge** ..... **pelgupaik**
② **sacred place** ..... **püha paik**
② **underground passage** ..... **maa-alune käik**
① *Mythic Legends → Faehlmann : Mythic Legends* ..... *"Müütilised muistendid" → Faehlmann : "Müütilised muistendid"*
① **storyteller and storytelling** ..... **jutustaja ja jutustamine**
① *tradition account → memorate* ..... *pärimusteade → pajatus*

<u>Folk religion and customs</u> ..... <u>Rahvausund ja kombestik</u>
① **cult** ..... **kultus**
② **animal cult** ..... **loomakultus**
② *bear cult → animal cult* ..... *karukultus → loomakultus*
② **cult of saints** ..... **pühakutekultus**
② *cult of the ancestors → cult of the dead* ..... *esivanematekultus → surnutekultus*
② **cult of the dead** ..... **surnutekultus**
② **cult of trees and forest** ..... **puu- ja metsakultus**
② **fire cult** ..... **tulekultus**
② *hunting cult → animal cult* ..... *jahikultus → loomakultus*
① **family and family ritual** ..... **perekond ja perekondlik tähtpäev**
② **betrothal and wedding** ..... **kosjad ja pulmad**
② **birth and baptism** ..... **sünd ja ristsed**
② **death and funeral** ..... **surm ja matused**
① **folk astronomy** ..... **rahvaastronoomia**
② **celestial bodies and celestial phenomena** ..... **taevakehad ja -nähtused**
② **paleoastronomy** ..... **paleoastronoomia**
① **folk calendar** ..... **rahvakalender**
② **annual cycle and season** ..... **aasta ja aastaaeg**
② **folk calendar celebration[s]** ..... **rahvakalendri tähtpäev[ad]**
② **months in folk calendar** ..... **rahvakalendri kuu**
② **system of chronology** ..... **ajaarvamine**
① **folk festival and pastime** ..... **rahvapidu ja lõbustus**
② *bees → recreation related to communal work* ..... *talgud → ühistöödega seotud lõbustused*
② **recreation related to communal work** ..... **ühistöödega seotud lõbustused**
② **swing and swinging** ..... **kiik ja kiikumine**
① **folk medicine** ..... **rahvameditsiin**
② **disease** ..... **haigus**
② **healer and healing** ..... **tervendaja ja tervendamine**
① **folk meteorology** ..... **rahvameteoroloogia**
① **folk pedagogics** ..... **rahvapedagoogika**
① **magic** ..... **maagia**

② *diviner → witch, magic spell and casting spells* ..... *selgeltnägija → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **dream** ..... **unenägu**

② *incantator, incantation and incantating → witch, magic spell and casting spells* ..... *loitsija, loits ja loitsimine → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **magic symbol and magic artefact** ..... **maagiline sümbol ja maagiline ese**

② **omen and divination** ..... **enne ja ennustamine**

② *priest → witch, magic spell and casting spells* ..... *preester → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② **ritual beggar and begging** ..... **sant ja sanditamine**

② **sacrifice and sacrifying** ..... **ohver ja ohverdamine**

② *seer → witch, magic spell and casting spells* ..... *tark → nõid, nõidussõna ja sõnumine*

② *shaman → (1) witch, magic spell and casting spells; (2) religion : shamanism* ..... *šamaan → (1) nõid, nõidussõna ja sõnumine; (2) religioon : šamanism*

② **taboo and euphemism** ..... **tabu ja eufemism**

② **witch, magic spell and casting spells** ..... **nõid, nõidussõna ja sõnumine**

① **myth and mythology** ..... **müüt ja mütoloogia**

② **mythological being** ..... **mütoloogiline olend**

① **parapsychological phenomenon** ..... **parapsühholoogiline nähtus**

① *pseudomythology → myth and mythology* ..... *pseudomütoloogia → müüt ja mütoloogia*

① **religion** ..... **religioon**

② *ancient religion ~ ancient beliefs → folk religion* ..... *muinasusund ~ muinasusk → rahvausund*

② **animism and preanimism** ..... **animism ja preanimism**

② *beliefs → Folk religion and customs* ..... *uskumused → Rahvausund ja kombestik*

② **Buddhism** ..... **buddism**

② **Christianity and paganism** ..... **ristiusk ja paganlus**

② **folk belief** ..... **rahvausund**

② *folk beliefs → Folk religion and customs* ..... *rahvauskumused → Rahvausund ja kombestik*

② **Hinduism** ..... **hinduism**

② *paganism → Christianity and paganism* .... *paganlus → ristiusk ja paganlus*

② *preanimism → animism and preanimism* ..... *preanimism → animism ja preanimism*

② **prophet and prophesy** ..... **prohvet ja prohvetlus**

② **saint** ..... **pühak**

② **shamanism** ..... **šamanism**

② **Taoism** ..... **taoism**

① *rite → cult* ..... *riitus → kultus*

① **sacred place** ..... **püha paik**

② **grove** ..... **hiis**

② **hill** ..... **mägi**
② **ritual chest** ..... **vakk**
② **[room] corner** ..... **[toa]nurk**
② **spring** ..... **allikas**
② **stone labyrinth** ..... **kivilabürint**
② **stone** ..... **kivi**
② **treepuu**
① **Wiedemann : "Aus dem inneren und äusseren Leben der Ehsten"**

Folk rituals and customs → *Folk religion and customs* ..... *Rahvatavad ja kombed* → *Rahvausund ja kombestik*

Folk song ..... **Rahvalaul**
① *alliterative folk song* → *runo song* ..... *algriimiline rahvalaul* → *regilaul*
① **ballad** ..... **ballaad**
① **bylina** ..... **bõliina**
① **chastoushka** ..... **tšastuška**
① *chorale* → *spiritual folk song* ..... *koraal* → *vaimulik rahvalaul*
① **daina** ..... **daina**
① **Eisen *et al* : Estonian Folk Songs** ..... **Eisen *et al* : "Eesti rahvalaulud"**
① *end-rhymed folk song* → *rhymed folk song* ..... *lõppriimiline rahvalaul* → *riimiline rahvalaul*
① *expressions in runo songs* → *vocabulary and expressions in runo songs* ..... *regilaulu sõnavara ja keel* → *regilaulu sõnavara ja keel*
① **folk singer and singing** ..... **rahvalaulik ja laulmine**
① **folk song in transitional form** ..... **siirdevormiline rahvalaul**
① *Hurt : Songs of the Setu* → *Songs of the Setu* ..... *Hurt : "Setukeste laulud"* → *"Setukeste laulud"*
① *Hurt : Old Kannel* → *Old Kannel* ..... *Hurt : "Vana Kannel"* → *"Vana Kannel"*
① **Kanteletar** ..... **"Kanteletar"**
① **Kreutzwald; Neus : "Mythische und magische Lieder der Ehsten"**
① **lament** ..... **itk**
② **bridal lament** ..... **mõrsjaitk**
② **death lament** ..... **surnuitk**
① *Lönnrot : Kanteletar* → *Kanteletar*
① *newer folk song* → *rhymed folk song* ..... *uuem rahvalaul* → *riimiline rahvalaul*
① **Old Kannel** ..... **"Vana Kannel"**
① *older folk song* → *runo song* ..... *vanem rahvalaul* → *regilaul*
① **runo song** ..... **regilaul**
② **calendar and ritual song** ..... **kalendri- ja tavandilaul**
② **children's song** ..... **lastelaul**
② *dance song* → *singing game and dance song* ..... *tantsulaul* → *laulumäng ja tantsulaul*
② **epic song** ..... **eepiline laul**
② *family ballad* → *epic song* ..... *perekonnaballaad* → *eepiline laul*

② **imitation of natural sounds** ..... **loodushäälend**
② **incantation** ..... **loits**
② *legend song → epic song* ..... *legendilaul → eepiline laul*
② **lyrical song** ..... **lüüriline laul**
② *lyro-epic song → epic song* ..... *lüroeepiline laul → eepiline laul*
② *mythic song → epic song* ..... *müütiline laul → eepiline laul*
② *narrative song → epic song* ..... *jutustav laul → eepiline laul*
② **riddle song** ..... **mõistatuslaul**
② *ritual song → calendar and ritual song* ..... *tavandilaul → kalendri- ja tavandilaul*
② **singing game and dance song** .... **laulumäng ja tantsulaul**
② **work song** ..... **töölaul**
① **runo verse** ..... **regivärss**
② **accent** ..... **rõhk**
② **alliteration and assonance** ..... **algriim (alliteratsioon ja assonants)**
② *assonance → alliteration and assonance* ..... *assonants → algriim (alliteratsioon ja assonants)*
② *character → syllable and character* ..... *täht → silp ja täht*
② *metre → verse metre* ..... *meetrum → värsimõõt*
② **parallelism** ..... **parallelism**
② **scansion** ..... **skansioon**
② **syllable and character** ..... **silp ja täht**
② **verse metre** ..... **värsimõõt**
① *runo verse song → runo song* ..... *regivärsiline rahvalaul → regilaul*
① **rhymed folk song** ..... **riimiline rahvalaul**
② **children's song** ..... **lastelaul**
② *convict's song → song about historical events and social relations* ..... *vangilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② *dance and game song → singing game song* ..... *tantsu- ja mängulaul → ringmängulaul*
② *fisherman's song → sailor's and fisherman's song* ..... *kalapüügilaul → meremehe- ja kalapüügilaul*
② **parody** ..... **paroodia**
② **sailor's and fisherman's song** .... **meremehe- ja kalapüügilaul**
② **singing game song** ..... **ringmängulaul**
② **song about historical events and social relations** ..... **ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul**
② *song about revolution → song about historical events and social relations* ..... *revolutsioonilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② *war song → song about historical events and social relations* ..... *sõjalaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② **village song** ..... **külalaul**
① *singer → folk singer and singing* ..... *laulja → rahvalaulik ja laulmine*

① **Songs of the Setu** ..... **"Setukeste laulud"**
① **spiritual folk song** ..... **vaimulik rahvalaul**
① **Veske : Estonian Folk Songs** ..... **Veske : "Eesti rahvalaulud"**
① **vocabulary and expressions in runo songs** ..... **regilaulu sõnavara ja keel**
② **comparison** ..... **võrdlus**
② **epithet** ..... **epiteet**
② **poetic synonym** ..... **poeetiline sünonüüm**

Folk sport → *Folk game and children's tradition* ..... *Rahvasport* → *Rahvamäng ja lastepärimus*

Folk tradition → *Folklore and folkloristics* ..... *Rahvatraditsioon* → *Rahvaluule ja rahvaluuleteadus*

Folklore and folkloristics ..... **Rahvaluule ja rahvaluuleteadus**
① **folkloristics** ..... **rahvaluuleteadus**

Folklore in relation to literature ..... **Kirjanduse ja rahvaluule suhted**

Folklore publications ..... **Rahvaluule publitseerimine**

Folklore research ..... **Rahvaluule uurimine**

Folklore translations ..... **Rahvaluule tõlkimine**

Folklorism ..... **Folklooriharrastus**
① **folklore event** ..... **folkloriüritus**
② *customs' day* → *folklore event and concert* ..... *tavandipäev* → *folklooripidu ja kontsert*
② *folk art evening* → *folklore event and concert* ..... *rahvakunstiõhtu* → *folklooripidu ja kontsert*
② *folklore concert* → *folklore event and concert* ..... *folkloorikontsert* → *folklooripidu ja kontsert*
② *folklore day ~ evening* → *folklore event and concert* ..... *folklooripäev ~ -õhtu* → *folklooripidu ja kontsert*
② **folklore event and concert** ..... **folklooripidu ja kontsert**
② **folklore festival** ..... **folkloorifestival**
② *review* → *review of amateur art* ..... *ülevaatus* → *taidlusülevaatus*
② **review of amateur art** ..... **taidlusülevaatus**
② *style evening* → *folklore event and concert* ..... *stiiliõhtu* → *folklooripidu ja kontsert*
① **folklore group and performer** ..... **folkloorirühm ja -harrastaja**
② **dance group and dancing** ..... **tantsurühm ja tantsimine**
② **instrumental group and playing of music** ..... **muusikarühm ja pillimäng**
② **song group and singing** ..... **laulurühm ja laulmine**

Minor genres of folklore ..... **Rahvaluule lühivormid**
① *comparison* → *saying* ..... *võrdlus* → *kõnekäänd*
① *phraseologism* → *saying* ..... *fraseologism* → *kõnekäänd*
① *popular comparison* → *saying* ..... *rahvapärane võrdlus* → *kõnekäänd*
① **proverb** ..... **vanasõna**

① riddle ..... mõistatus
① saying ..... kõnekäänd

Paremiology → *Minor genres of folklore* *Parömioloogia* → *Rahvaluule lühivormid*

Research Institutions and Organizations ..... Asutused ja organisatsioonid
① Academic Folklore Society ..... Akadeemiline Rahvaluule Selts
① Academic Historical Society ..... Akadeemiline Ajaloo-Selts
① Academic Mother Tongue Society .... Akadeemiline Emakeele Selts
① Archives of Brethren in Herrnhut .... Vennaste-uniteedi Arhiiv Herrnhutis
① Archives of Cultural Data ..... Kultuurteatmete Arhiiv
① Archives of Pärnu Provincial Court . Pärnu Maakohtu Arhiiv
① Association Baltica ..... Assotsiatsioon "Baltica"
① *CIOFF* → *Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionelles*
① Committee for Celebrating the Memory of F. R. Faehlmann ..... F. R. Faehlmann'i Mälestuse Jäädvustamise Komitee
① Committee for Celebrating the Memory of Peeter Süda ..... Peeter Süda Mälestuse Jäädvustamise Ühing
① Compsers' Union of Estonian SSR .... Eesti NSV Heliloojate Liit
② folklore committee ..... ② folkloorikomisjon
① Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionelles
① Corporation Estonia ..... Korporatsioon Estonia
① Editorial board of M. J. Eisen's album ..... M. J. Eiseni albumi toimetus
① Eesti Postimees ..... Eesti Postimees
① Estonian Alexander School ..... Eesti Aleksandrikool
① Estonian Antiquities Society ..... Eesti Muinsuskaitse Selts
② historical committee ..... ② ajalootoimkond
① Estonian Folk Dance and Folk Music Society ..... Eesti Rahvatantsu ja Rahvamuusika Selts
① Estonian Folklore Society ..... Eesti Folkloori Selts
① Estonian Learned Society ..... Õpetatud Eesti Selts
① Estonian Literary Society ..... Eesti Kirjanduse Sonal
① Estonian National Museum ..... Eesti Rahva Muuseum
② Estonian Folklore Archives ..... ② Eesti Rahvaluule Arhiiv
① Estonian Radio ..... Eesti Raadio
① Estonian SSR Academy of Sciences .. Eesti NSV Teaduste Akadeemia
① Estonian State Institute of Art ..... Eesti Riiklik Kunstiinstituut
① Estonian Student Society ..... Eesti Üliõpilaste Selts
① Finnish Folklore Archives ..... Soome Rahvaluule Arhiiv
① Finnish Literature Society ..... Soome Kirjanduse Selts
① Finnish National Museum ..... Soome Rahvusmuuseum
① Finno-Ugric Society ..... Soome-Ugri Selts
① Fr. R. Kreutzwald Literature Museum of Estonian SSR Academy of Sciences ..... Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseum
② archival library ..... ② arhiivraamatukogu

② folklore department ..... ② rahvaluule osakond
① Harvard University ..... Harvardi ülikool
① Helsinki University ..... Helsingi ülikool
① Historical Museum of Turku ..... Turu Linna Ajaloomuuseum
① Indiana University ..... Indiana ülikool
① Institute of Language and Literature of Estonian SSR Academy of Sciences .....Eesti NSV TA Keele ja Kirjanduse Instituut
② folklore branch ..... ② rahvaluulesektor
② folk music branch ..... ② rahvamuusikasektor
① Irish Folklore Archives ..... Iiri Rahvaluule Arhiiv
① Kazan Archives ..... Kaasani arhiiv
① Keel ja Kirjandus (Language and Literature) ..... Keel ja Kirjandus
① Lahemaa National Park ..... Lahemaa Rahvuspark
① Latvian Folklore Archives ..... Läti Rahvaluule Arhiiv
① Leningrad Archives ..... Leningradi arhiivid
① library ..... raamatukogu
① Literature Union of Estonia ..... Eestimaa Kirjanduse Ühing
② library ..... ② raamatukogu
① Lithuanian Folklore Archives ..... Leedu Rahvaluule Arhiiv
① Memorial Museum of Dr Fr. R. Kreutzwald ..... Dr. Fr. R. Kreutzwaldi Memoriaalmuuseum
① Mother Tongue Society of Estonian SSR Academy of Sciences ..... Eesti NSV TA Emakeele Selts
② folklore section of Mother Tongue Society ..... ② Emakeele Seltsi rahvaluulesektsioon
① Music Museum ..... Muusikamuuseum
① National Broadcasting Corporation . Riigi Ringhääling
① Pärnu District Society of Kodutütred Kodutütarde Pärnumaa ringkond
① Rakke Secondary School ..... Rakke Keskkool
① Rakvere County School ..... Rakvere kreiskool
① Royal Library of Stockholm ..... Stokholmi Kuninglik Raamatukogu
① Russian Academy of Sciences ..... Vene Teaduste Akadeemia
① Society of Estonian Writers ..... Eesti Kirjameeste Selts
① Society of Wildlife Protection of Estonian SSR ... Eesti NSV Looduskaitse Selts
① State Ethnography Museum of Estonian SSR ..... Eesti NSV Riiklik Etnograafiamuuseum
① Tallinn State Conservatoire ..... Tallinna Riiklik Konservatoorium
① Tallinnfilm ..... Tallinnfilm
① Tartu Gymnasium ..... Tartu gümnaasium
① Tartu Finno-Ugric Club ..... Tartu Hõimuklubi
① Tartu [State] University ..... Tartu [Riiklik] Ülikool
② chair of Estonian literature and folklore ..... ② eesti kirjanduse ja rahvaluule kateeder
① Tartu University Library ..... Tartu Ülikooli Raamatukogu
① Theatre and Music Museum of Estonian SSR ..... Eesti NSV Teatri- ja Muusikamuuseum

① **Westholm Gymnasium** ..... **Westholmi Gümnaasium**
① **Viljandi Cultural School** ..... **Viljandi Kultuurikool**
① **Young Estonia** ..... **Noor-Eesti**

Ritual → *Folk religion and customs* ..... *Tavand* → *Rahvausund ja kombestik*

Teaching of folklore ..... **Rahvaluule õpetamine**

Tradition → *Folk religion and customs* ..... *Traditsioon* → *Rahvausund ja kombestik*

3. Märksõnade tõlkevasted vene keeles
Subject Words in Russian
Предметные слова на русском языке

3.1. Eesti kohanimede registri märksõnad
Subject Words in Geographical Index for Estonia
Предметные слова указателя эстонских географических названий

Абрука, остров ..... Abruka saar
Абья ..... Abja
Авинурме ..... Avinurme
Алатскиви ..... Alatskivi
Алатскиви–Пала, шоссе ..... Alatskivi–Pala, maantee
Алтья ..... Altja
Алутагузе ..... Alutaguse
Амбла ..... Ambla
Ангерья ..... Angerja
Анна ..... Anna
Ансекюла ..... Anseküla
Арукюла ..... Aruküla
Арула ..... Arula
Арутеэ ..... Arutee
Ассамалла ..... Assamalla
Аудру ..... Audru
Вайа[маа] ..... Vaia[maa]
Вайвара ..... Vaivara
Вайнупеа, побережье .... Vainupea, rand
Валга[маа] ..... Valga[maa]
Валгехобузе, гора ..... Valgehobuse, mägi
Валгъярв, озеро ..... Valgjärv
Валъяла ..... Valjala
Вана-Каристе ..... Vana-Kariste
Ванамыйза ..... Vanamõisa
Варбла ..... Varbla
Вастсе-Куусте ..... Vastse-Kuuste
Вастселийна ..... Vastseliina
Ватла ..... Vatla
Веду ..... Vedu
Вигала ..... Vigala

Виймси ..... **Viimsi**
Вильянди[маа] ..... **Viljandi[maa]**
Вирумаа ..... **Virumaa**
Виру-Нигула ..... **Viru-Nigula**
Виру-Яагупи ..... **Viru-Jaagupi**
Вооремаа ..... **Vooremaa**
Ворбузе ..... **Vorbuse**
Вормси ..... **Vormsi**
Выннy ..... **Võnnu**
Выртсъярв, озеро ..... **Võrtsjärv**
Выру[маа] ..... **Võru[maa]**
Выру → Тарту–Выру, шоссе ..... *Võru → Tartu–Võru, maantee*
Выханду, река ..... **Võhandu, jõgi**
Вяйке-Маарья ..... **Väike-Maarja**
Вякра ..... **Väkra**
Вяндра ..... **Vändra**
Вярска ..... **Värska**
Дерпт → Тарту[маа]. ..... *Dorpat → Tartu[maa]*
Ида-Вирумаа ..... **Ida-Virumaa**
Восточное побережье Харьюского уезда .... *Ida-Harju rannik → Harjumaa*
Игакюла ..... **Igaküla**
Ийзаку ..... **Iisaku**
Илмамяги, гора ..... **Ilmamägi**
Илумяэ ..... **Ilumäe**
Илумяэ → Палмсе–Илумяэ, шоссе ..... *Ilumäe → Palmse–Ilumäe, maantee*
Иру ..... **Iru**
Йыгева ..... **Jõgeva**
Йыку, река ..... **Jõku, jõgi**
Йыхви ..... **Jõhvi**
Йыэляхтме ..... **Jõelähtme**
Йыэпере ..... **Jõepere**
Кааве, река ..... **Kaave, jõgi**
Каали, кратер метеорита → Каали, озеро ..... *Kaali, meteoriidikraater → Kaali, järv*
Каали, озеро ..... **Kaali, järv**
Каарма ..... **Kaarma**
Кабала ..... **Kabala**
Кавади, озеро ..... **Kavadi, järv**
Кадрина ..... **Kadrina**
Камбья ..... **Kambja**
Канепи ..... **Kanepi**
Канткюла ..... **Kantküla**
Каристе, озеро ..... **Kariste, järv**
Каркси ..... **Karksi**
Каркси-Нуйа ..... **Karksi-Nuia**
Карузе ..... **Karuse**

Карула ..... Karula
Карья ..... Karja
Кахеристи, гора ..... Kaheristi, mägi
Кейла ..... Keila
Керну ..... Kernu
Кирбла ..... Kirbla
Кихелконна ..... Kihelkonna
Кихну ..... Kihnu
Кодавере ..... Kodavere
Кодисмаа ..... Kodismaa
Козе ..... Kose
Колга, побережье ..... Kolga, rand
Колга-Яани ..... Kolga-Jaani
Кооркюла ..... Koorküla
Коткемяги, гора ..... Kotkemägi
Кохтла-Ярве ..... Kohtla-Järve
Коэру ..... Koeru
Кубия ..... Kubija
Кулламаа ..... Kullamaa
Кунда ..... Kunda
Куремяэ ..... Kuremäe
Курессааре ..... Kuressaare
Курси ..... Kursi
Куусалу ..... Kuusalu
Кыпу ..... Kõpu
Кырвемаа ..... Kõrvemaa
Кыргемяги, гора ..... Kõrgemägi
Кяйна ..... Käina
Кярла ..... Kärla
Лави ..... Lavi
Лайузе ..... Laiuse
Лахемаа ..... Lahemaa
Леелтса, мыс ..... Leeltsa, rahu
Лейзи ..... Leisi
Лехмья ..... Lehmja
Лехола ..... Lehola
Лихула ..... Lihula
Лийгвалла ..... Liigvalla
Лооди ..... Loodi
Лохусалу ..... Lohusalu
Лухамаа ..... Luhamaa
Люганузе ..... Lüganuse
Ляэнемаа ..... Läänemaa
Маммасте ..... Mammaste
Массу ..... Massu
Мерикюла ..... Meriküla
Михкли ..... Mihkli

Мульгимаа ..... **Mulgimaa**
Мустъяла ..... **Mustjala**
Муху, остров ..... **Muhu**
Мыйзамаа ..... **Mõisamaa**
Мынтси ..... **Mõntsi**
Мыртсука, озеро → Пыдра, озеро ..... *Mõrtsuka, järv → Põdra, järv*
Мярьямаа ..... **Märjamaa**
Набуди, гора ..... **Nabudi, mägi**
Нарва ..... **Narva**
Нарва → Тарту–Нарва, шоссе ..... *Narva → Tartu–Narva maantee*
Нейтсиярв, озеро ..... **Neitsijärv**
Нисси ..... **Nissi**
Ноароотси ..... **Noarootsi**
Норра ..... **Norra**
Нымме ..... **Nõmme**
Ныо ..... **Nõo**
Обинитса ..... **Obinitsa**
Орутагузе ..... **Orutaguse**
острова Рижского залива ..... **Riia lahe saared**
Отепя ..... **Otepää**
Охулепа ..... **Ohulepa**
Паганамаа ..... **Paganamaa**
Пайде ..... **Paide**
Пайсту ..... **Paistu**
Пакри, остров ..... **Pakri**
Пала → Алатскиви–Пала, шоссе ..... *Pala → Alatskivi–Pala, maantee*
Паламузе ..... **Palamuse**
Палмсе ..... **Palmse**
Палмсе–Илумяэ, шоссе **Palmse–Ilumäe, maantee**
Пандивере, возвышенность ..... **Pandivere, kõrgustik**
Паосауна, гора ..... **Paosauna, mägi**
Пеетла, болото ..... **Peetla, soo**
Пеетри ..... **Peetri**
Печоры ..... **Petseri**
Пёйде ..... **Põide**
Пёэгли ..... **Pöögli**
Пийриору, озера ..... **Piirioru, järved**
Пилиствере ..... **Pilistvere**
Поркуни ..... **Porkuni**
Просса, озеро ..... **Prossa, järv**
Пуйату ..... **Puiatu**
Пухья ..... **Puhja**
Пыдра, озеро ..... **Põdra, järv**
Пылва[маа] ..... **Põlva[maa]**
Пылтсамаа ..... **Põltsamaa**
Пылула ..... **Põlula**

Пыргу-Нярхи, пещеры. ..... Põrgu-Nähri, koopad
Пюха ..... Püha
Пюхайыги, река ..... Pühajõgi
Пюхалепа ..... Pühalepa
Пюхаярв, озеро ..... Pühajärv
Пярну, река ..... Pärnu, jõgi
Пярну[маа] ..... Pärnu[maa]
Пярну-Яагупи ..... Pärnu-Jaagupi
Пяэвапёэрамизе, гора ... Päevapööramise, mägi
Райгаствере ..... Raigastvere
Райккюла ..... Raikküla
Раквере ..... Rakvere
Ранну ..... Rannu
Рапла ..... Rapla
Ратасярв, озеро ..... Ratasjärv
Рейги ..... Reigi
Ридазе ..... Ridase
Ридала ..... Ridala
Рийдая ..... Riidaja
Ристи ..... Risti
Рухну ..... Ruhnu
Рыйги → Рейги ..... *Rõigi → Reigi*
Рыуге ..... Rõuge
Рыуде, озеро ..... Rõude
Ряпина ..... Räpina
Саадъярве ..... Saadjärve
Сааремаа, остров ..... Saaremaa
Савалдума, карстовое озеро ..... Savalduma, karstijärv
Садукюла ..... Saduküla
Сакала, возвышенность ..... Sakala, kõrgustik
Сангасте ..... Sangaste
Саула ..... Saula
Саунья ..... Saunja
Сауэ ..... Saue
Саха ..... Saha
Сахкъярв, озеро ..... Sahkjärv
Северная часть Тартуского уезда → Тарту[маа] ..... *Põhja-Tartumaa → Tartu[maa]*
Северная Эстония ..... Põhja-Eesti
Северо-Восточная Эстония ..... Kirde-Eesti
Сету[маа] ..... Setu[maa]
Симуна ..... Simuna
Сипа ..... Sipa
Сонда ..... Sonda
Сууреаба ..... Suureraba
Сууре-Яани ..... Suure-Jaani
Сянна ..... Sänna

Тагакюла ..... Tagaküla
Таллинн ..... Tallinn
Таллинн–Тарту, шоссе ..... Tallinn–Tartu, maantee
Таммиспеа ..... Tammispea
Тарвасту ..... Tarvastu
Тарту[маа] ..... Tartu[maa]
Тарту → Таллинн–Тарту, шоссе ..... *Tartu → Tallinn–Tartu, maantee*
Тарту–Выру, шоссе ..... Tartu–Võru, maantee
Тарту-Маарья ..... Tartu-Maarja
Тарту–Нарва, шоссе ..... Tartu–Narva, maantee
Тойла-Ору ..... Toila-Oru
Тори ..... Tori
Торма ..... Torma
Туду ..... Tudu
Тумала ..... Tumala
Тутермаа ..... Tutermaa
Тууди ..... Tuudi
Тууль ярв, озеро ..... Tuuljärv
Тыруверe ..... Tõruvere
Тыстамаа ..... Tõstamaa
Тюри ..... Türi
Урваste ..... Urvaste
Уэ-Саалузе ..... Uue-Saaluse
Хаанья, возвышенность ..... Haanja, kõrgustik
Хаапсалу ..... Haapsalu
Хагери ..... Hageri
Халлисте ..... Halliste
Халлисте, река ..... Halliste, jõgi
Хальяла ..... Haljala
Ханила ..... Hanila
Харгла ..... Hargla
Харьюмаа ..... Harjumaa
Харью-Мадизе ..... Harju-Madise
Хелме ..... Helme
Хийумаа, остров ..... Hiiumaa
Химмасте ..... Himmaste
Хиршенхоф ..... Hirschenhof
Хуукси ..... Huuksi
Хяэдемеэсте ..... Häädemeeste
Чудское озеро ..... Peipsi, järv
Ыйзу ..... Õisu
Ыйзу, озеро ..... Õisu, järv
Эбавере, гора ..... Ebavere, mägi
Экси ..... Äksi
Элва ..... Elva
Эммасте ..... Emmaste
Эмумяги, гора ..... Emumägi

Энту ..... **Äntu**
Эру, залив ..... **Eru, laht**
Юго-Восточная Эстония ..... **Kagu-Eesti**
Южная часть Пярнуского уезда → Пярну[маа] ..... *Lõuna-Pärnumaa → Pärnu[maa]*
Южная Эстония ..... **Lõuna-Eesti**
Юленурме ..... **Ülenurme**
Юри ..... **Jüri**
Юуру ..... **Juuru**
Яани ..... **Jaani**
Ялазе ..... **Jalase**
Ямая ..... **Jämaja**
Ярвамаа ..... **Järvamaa**
Ярва-Мадизе ..... **Järva-Madise**
Ярва-Яани ..... **Järva-Jaani**

3.2. Riikide, rahvaste ja kohanimede registri märksõnad
Subject Words in Index of Peoples, States and Geographical Names
Предметные слова указателя народов, государств и географических названий

алтайские народы ..... **altai rahvad**
алтайские народы ← монгольские народы, тюркские (тюрко-татарские) народы, эвенкийские народы
Аляска ..... **Alaska**
Америка ..... **Ameerika**
англичане ..... **inglased**
англичане → германские народы
англосаксы ..... **anglosaksid**
англосаксы → германские народы
Аргентина ..... **Argentiina**
Бабино → Ярвигойщюля
Байкал, озеро ..... **Baikal, järv**
Баку ..... **Bakuu**
Балканский полуостров ..... **Balkani poolsaar**
балтийские народы ..... **balti rahvad**
балтийские народы → индоевропейские народы
балтийские народы ← латыши, литовцы
Бартанг ..... **Bartang**
баски ..... **baskid**
Белое море ..... **Valge meri**
белорусы ..... **valgevenelased**
белорусы → восточнославянские народы

Берген ..... **Bergen**
бесермяне → булгары
Бихач ..... **Bihać**
Будапешт ..... **Budapest**
булгары ..... **bulgaarid**
булгары → тюркские (тюрко-татарские) народы
буряты ..... **burjaadid**
буряты → монгольские народы
Бухарест ..... **Bukarest**
Вайде, деревня ..... **Vaide, küla**
валдайские карелы → карелы
Ванакюла ..... **Vanaküla**
Вашингтон ..... **Washington**
венгры ..... **ungarlased**
венгры → угорские народы
вепсы ..... **vepslased**
вепсы → прибалтийско-финские народы
весьегонские карелы → карелы
Виена ..... **Viena**
Византия ..... **Bütsants**
Вильно → Вильнюс
Вильнюс ..... **Vilnius**
Виперсдорф ..... **Wiepersdorf**
водь ..... **vadjalased**
водь → прибалтийско-финские народы
волжские народы ..... **volga rahvad**
волжские народы ← марийцы, мордва
волжские народы → финно-угорские народы
Восток → народы стран Востока
восточная водь → водь
восточнославянские народы ..... **idaslaavi rahvad**
восточнославянские народы ← белорусы, русские, украинцы
восточнославянские народы → славянские народы
вотяки → удмурты
Вярмланд ..... **Värmland**
Гайнково, деревня ..... **Gaincovo, küla**
Гауя, река ..... **Koiva jõgi**
германские народы ..... **germaani rahvad**
германские народы ← англичане, немцы, норвежцы, шведы
германские народы → индоевропейские народы
германцы ..... **germaanlased**
Горький → Нижний Новгород
Готланд ..... **Gotland (Ojamaa)**
греки ..... **kreeklased**
греки → индоевропейские народы

Дебрецен ..... **Debrecen**
держские карелы → карелы
древнеиндийские народы → индийские народы
древнерусские народы → русские
древнетюркские народы → тюркские (тюрко-татарские) народы
евреи ..... **juudid**
енисейские народы ← кеты
Западная Ингерманландия ..... **Lääne-Ingeri**
западнославянские народы → славянские народы
западнославянские народы ← сорбы, чехи
Западный Памир → Памир
зыряне → коми
Ижевск ..... **Iževsk**
ижора ..... **isurid**
ижора → прибалтийско-финские народы
Излазе ..... **Izlase**
ингерманландцы ..... **ingerlased**
ингерманландцы → прибалтийско-финские народы
индейские народы ..... **indiaani rahvad**
индейские народы → народы Америки
индоевропейские народы ..... **indoeuroopa rahvad**
индоевропейские народы ← балтийские народы, германские народы, греки, иранские народы, кельты, народы Индии, романские народы, славянские народы, хетты
иранские народы ..... **iraani rahvad**
иранские народы → индоевропейские народы
иранские народы ← персидские народы
ирландцы ..... **iirlased**
ирландцы → кельты
Исландия ..... **Island**
итальянцы ..... **itaallased**
итальянцы → романские народы
Кавказ ..... **Kaukaasia**
Казань ..... **Kaasan**
казахи ..... **kasahhid**
казахи → тюркские (тюрко-татарские) народы
Казин ..... **Cazin**
калмыки ..... **kalmõkid**
калмыки → монгольские народы
камасинцы ..... **kamassid**
камасинцы → самодийские народы
Камбоджа → Кампучия
Кампучия (Камбоджа) ..... **Kampuchea (Kambodža)**
Канада ..... **Kanada**
карелы ..... **karjalased**
карелы → прибалтийско-финские народы

Карельский перешеек... ..... **Karjala maakitsus**
Каяани ..... **Kajaani**
кельты ..... **keldid**
кельты → индоевропейские народы
кельты ← ирландцы, шотландцы
кеты ..... **ketid**
кеты → енисейские народы
Килдин ..... **Kildin**
киргизы ..... **kirgiisid**
киргизы → тюркские (тюрко-татарские) народы
Кириш ..... **Kiriš**
кольские лопари → саамы
коми ..... **komid**
коми → пермские народы
коми-зыряне → коми
Кони, деревня ..... **Koni küla**
Котка ..... **Kotka**
Кронштадт ..... **Kroonlinn**
Кубань ..... **Kuban**
Куккози ..... **Kukkosi**
Кулен Вакуф ..... **Kulen Vakuf**
Курляндия ..... **Kuramaa**
латыши ..... **lätlased**
латыши → балтийские народы
Ленинград → Петербург
ливы ..... **liivlased**
ливы → прибалтийско-финские народы
Лиелупе ..... **Lielupe**
литовцы ..... **leedulased**
литовцы → балтийские народы
Лифляндия ..... **Liivimaa**
лопари → саамы
Лунд ..... **Lund**
мадьяры → венгры
Македония ..... **Makedoonia**
македонцы ..... **makedoonlased**
македонцы → южнославянские народы
манси ..... **mansid**
манси → обско-угорские народы → угорские народы
марийцы ..... **marid**
марийцы → волжские народы
Мати, деревня ..... **Mati, küla**
Мексика ..... **Mehhiko**
Минск ..... **Minsk**
Мичиган ..... **Michigan**
Молдавия ..... **Moldaavia**

монгольские народы..... **mongoli rahvad**
монгольские народы → алтайские народы
монгольские народы ← буряты, калмыки
мордва..... **mordvalased**
мордва → волжские народы
Москва ..... **Moskva**
Напа, Калифорния..... **Napa, California**
народы Азии ..... **aasia rahvad**
народы Америки ..... **ameerika rahvad**
народы Америки ← индейские народы, народы Северной Америки
народы Арктики..... **arktilised rahvad**
народы Ближнего Востока → народы стран Востока
народы Ближней Арктики → народы Арктики
народы Восточной Европы **idaeuroopa rahvad**
народы Евразии ..... **euraasia rahvad**
народы Европы ..... **euroopa rahvad**
народы Индии ..... **india rahvad**
народы Индии → индоевропейские народы
народы Индии ← цыгане
народы Северной Азии. ..... **põhjaaasia rahvad**
народы Северной Америки..... **põhjaameerika rahvad**
народы Северной Евразии..... **põhjaeuraasia rahvad**
народы Северной Европы..... **põhjaeuroopa rahvad**
народы Северной Сибири..... **põhjasiberi rahvad**
народы северных стран põhjamaade rahvad
народы Северо-Восточной Европы..... **kirdeeuroopa rahvad**
народы Сибири..... **siberi rahvad**
народы Средней Азии... ..... **keskaasia rahvad**
народы стран Востока.. ..... **idamaade rahvad**
народы Тибета..... **tiibeti rahvad**
народы Центральной Европы..... **keskeuroopa rahvad**
нганасаны ..... **nganassaanid**
нганасаны → самодийские народы
негры..... **neegrid**
немцы..... **sakslased**
немцы → германские народы
ненцы..... **neenetsid**
ненцы → самодийские народы
Нехалем Тилламук ..... **Nehalem Tillamook**
Нившера, деревня..... **Nivšera, küla**
Нижний Новгород..... **Nižni Novgorod**
Новгород ..... **Novgorod**
новгородские карелы → карелы
Норвегия ..... **Norra**
норвежцы ..... **norralased**
норвежцы → германские народы

Ньюланд ..... **Nyland**
обско-угорские народы ..... **obiugri rahvad**
обско-угорские народы ← манси, ханты
обско-угорские народы → угорские народы
Онежское озеро ..... **Äänisjärv (Oneega, järv)**
остзейские немцы ..... **baltisakslased**
остзейские немцы → немцы
остяки → ханты
Памир ..... **Pamiir**
Париж ..... **Pariis**
Пасхи, остров ..... **Lihavõttesaar**
пермские народы ..... **permi rahvad**
пермские народы → финно-угорские народы
персидские народы ..... **pärsia rahvad**
персидские народы → иранские народы
Перу ..... **Peruu**
Петербург ..... **Peterburi**
Петрозаводск ..... **Petroskoi (Petrozavodsk)**
полуверчики (русские Эстонии) poluvertsikud
полуверчики (русские Эстонии) → русские
прибалтийско-финские народы läänemeresoome rahvad
прибалтийско-финские народы → финно-угорские народы
прибалтийско-финские народы ← вепсы, водь, ижора, [ингерманландцы], карелы, ливы, финны, эстонцы
Прибалтика ..... **Baltikum**
Псковье ..... **Pihkvamaa**
Пузла, деревня ..... **Puzla, küla**
Раума ..... **Rauma**
Рая-Карелия → карелы
романские народы → индоевропейские народы
романские народы ← итальянцы, французы
Россия ..... **Venemaa**
Росток ..... **Rostock**
русские ..... **venelased**
русские → восточнославянские народы
русские Прибалтики ..... **baltivenelased**
русские Прибалтики → русские
саамы ..... **saamid**
саамы → финно-угорские народы
Садакунда ..... **Satakunta**
Сало ..... **Salo**
Самараская губерния ... **Samaara kubermang**
самодийские народы ..... **samojeedi rahvad**
самодийские народы ← камасинцы, нганасаны, ненцы, селькупы
самодийские народы → уральские народы
Сан Марино ..... **San Marino**

Санкт-Петербург → Петербург
Саранск ..... **Saransk**
Северная Карелия → карелы
северные русские → русские
селькупы ..... **sölkupid**
селькупы → самодийские народы
сербохорватские народы ..... **serbohorvaadi rahvad**
сербохорватские народы ← сербы
сербохорватские народы → южнославянские народы
сербы ..... **serblased**
сербы → сербохорватские народы
Сигтуна ..... **Sigtuna**
Сидней ..... **Sidney**
Сицилия ..... **Sitsiilia**
скандинавские народы. ..... **skandinaavia rahvad**
славянские народы ..... **slaavi rahvad**
славянские народы ← восточнославянские народы, западнославянские народы, южнославянские народы
славянские народы → индоевропейские народы
Советский [Союз] ..... **Nõukogude [Liit]**
сорбы ..... **sorbid**
сорбы → западнославянские народы
Стокгольм ..... **Stockholm**
Страконице ..... **Strakonice**
Суздаль ..... **Suzdal**
Сургут ..... **Surgut**
Сыктывкар ..... **Sõktõvkar**
татарские народы ..... **tatari rahvad**
татарские народы → тюркские (тюрко-татарские) народы
Тбилиси ..... **Tbilisi**
тверские карелы → карелы
Теотихуакан ..... **Teotihuacan**
Тер ..... **Ter**
Торонто ..... **Toronto**
тунгусские народы → эвенкийские народы
Турку ..... **Turku (Åbo)**
Турция ..... **Türgi**
Тхуле ..... **Thule**
Тым, река ..... **Tõm, jõgi**
тюркские народы ..... **türgi rahvad**
тюркские народы → тюркские (тюрко-татарские) народы
тюркские (тюрко-татарские) народы ..... **turgi (türgi-tatari) rahvad**
тюркские (тюрко-татарские) народы → алтайские народы
тюркские (тюрко-татарские) народы ← булгары, казахи, киргизы, татарские народы, тюркские народы
угорские народы ← венгры, обско-угорские народы (манси, ханты)

угорские народы → финно-угорские народы
удмурты ..... **udmurdid**
удмурты → пермские народы
Украина ..... **Ukraina**
украинцы ..... **ukrainlased**
украинцы → восточнославянские народы
уральские народы ..... **uurali rahvad**
уральские народы ← самодийские народы, финно-угорские народы
Утсйоки ..... **Utsjoki**
Уфа ..... **Ufaa**
финно-угорские народы **soomeugri rahvad**
финно-угорские народы ← волжские народы, пермские народы, прибалтийско-финские народы, саамы, угорские народы
финно-угорские народы → уральские народы
финны ..... **soomlased**
финны → прибалтийско-финские народы
французы ..... **prantslased**
французы → романские народы
ханты ..... **handid**
ханты → обско-угорские народы → угорские народы
Хельсинки ..... **Helsinki**
хетты ..... **hetiidid**
хетты → индоевропейские народы
Хяме ..... **Häme**
цыгане ..... **mustlased**
цыгане → народы Индии
Чатал Хуюк ..... **Catal Hüyük**
черемисы → марийцы
чехи ..... **tšehhid**
чехи → западнославянские народы
Чехия ..... **Tšehhi**
чудь ..... **tšuudid**
чукчи ..... **tšuktšid**
шведы ..... **rootslased**
шведы → германские народы
шведы Эстонии ..... **eestirootslased**
шведы Эстонии → шведы
шотландцы ..... **šotlased**
шотландцы → кельты
Шурышкарыский район ..... **Šurõškarõ rajoon**
эвенкийские народы ..... **evengi rahvad**
эвенкийские народы → алтайские народы
эскимосы ..... **eskimod**
эстонские поселения ← эстонцы Кавказа, эстонцы Латвии (лудзенские эстонцы), эстонцы Латвии (эстонцы Пригауя / лейву),

эстонцы России (Красногородские эстонцы), эстонцы Псковья, эстонцы Сибири
эстонцы → прибалтийско-финские народы
эстонцы Гдовья → эстонцы Псковья
эстонцы Кавказа..... **kaukaasiaeestlased**
эстонцы Кавказа → эстонские поселения
эстонцы Латвии (лудзенские эстонцы) **Lutsi maarahvas**
эстонцы Латвии (лудзенские эстонцы) → эстонские поселения
эстонцы Латвии (эстонцы Пригауя / лейву)..... **leivud (Koiva maarahvas)**
эстонцы Латвии (эстонцы Пригауя / лейву) → эстонские поселения
эстонцы Псковья ..... **Pihkvamaa eestlased**
эстонцы Псковья → эстонские поселения
эстонцы России (Красногородские эстонцы)..... **Kraasna maarahvas**
эстонцы России (Красногородские эстонцы) → эстонские поселения
эстонцы Сибири ..... **siberieestlased**
эстонцы Сибири → эстонские поселения
Ювяскюля..... **Jyväskylä**
Югославия..... **Jugoslaavia**
югославы → южнославянские народы
Южная Чехия → Чехия
южнославянские народы ..... **lõunaslaavi rahvad**
южнославянские народы ← македонцы, сербохорватские народы
южнославянские народы → славянские народы
японцы..... **jaapanlased**
Ярвигойщюля (Бабино) **Jarvigoištšülä (Baabino)**

3.3. Aineregistri märksõnad
Subject Words in Subject Index
Предметные слова предметного указателя

Библиография..... **Bibliograafia**

Взаимоотношения между литературой и фольклором..... **Kirjanduse ja rahvaluule suhted**

Диссертации, посвященные фольклору..... **Rahvaluulealased väitekirjad**

Исследования фольклора ..... **Rahvaluule uurimine**

Кинофильмы, посвященные фольклору..... **Rahvaluulealased filmid**

Корреспонденция ..... **Kirjavahetus**

Малые жанры фольклора ..... **Rahvaluule lühivormid**
① **загадки**..... **mõistatus**
① *народные сравнения → поговорки... rahvapärane võrdlus → kõnekäänd*

① **поговорки** ..... **kõnekäänd**
① **пословицы** ..... **vanasõna**
① *сравнения → поговорки* ..... *võrdlus → kõnekäänd*
① *устойчивые выражения → поговорки* ..... *püsiväljend → kõnekäänd*
① *устойчивые словосочетания → поговорки* ..... *püsiühend → kõnekäänd*
① *фразеологизмы → поговорки* ..... *fraseologism → kõnekäänd*

Народная музыка и народные музыкальные инструменты ..... **Rahvamuusika ja rahvapillid**
① **вокальная народная музыка** ..... **vokaalne rahvamuusika**
① **инструментальная народная музыка** ..... **instrumentaalne rahvamuusika**
① **мастера народных музыкальных инструментов** ..... **rahvapillimeister**
① **музыканты и игра на народных музыкальных инструментах** ..... **pillimees ja pillimäng**
① **народная музыка и професиональное музыкальное творчество** ..... **rahvamuusika ja professionaalne helilooming**
① **народные мелодии** ..... **rahvaviis**
② **акустика** ..... **akustika**
② *звукоряд → мелодика* ..... *helirida → meloodika*
② **мелодика** ..... **meloodika**
② *метр → ритмика* ..... *meetrum → rütmika*
② **многоголосие** ..... **mitmehäälsus**
② **нотация** ..... **noodistus**
② *просодия → ритмика* ..... *prosoodia → rütmika*
② *скандирование → ритмика / Народные песни : руническый стих : скандирование* ..... *skansioon → rütmika / Rahvalaul : regivärss : skansioon*
② **ритмика** ..... **rütmika**
② **рунические напевы** ..... **regiviis**
① **народные музыкальные инструменты** ..... **rahvapill**
② *арфа → торор-юкс* ..... *harf → torop jŭhh*
② **аккордеон** ..... **akordion**
② **било** ..... **lokulaud**
② **варган** ..... **parmupill**
② **волынка** ..... **torupill**
② **гармонь** ..... **lõõtspill**
② *гармошка → гармонь* ..... *lõõts → lõõtspill*
② **каннель** ..... **kannel**
② **козий рог** ..... **sokusarv**
② *лира → нарсс-юкс* ..... *lüüra → narss jŭhh*
② **нарсс-юкс** ..... **nars jŭhh**
② **парная флейта** ..... **paarisvilepill**
② **псалмодикон** ..... **mollpill**
② **скрипка** ..... **viiul**
② **тороп-юкс** ..... **torop jŭhh**
② **[флейта]** ..... **osjapill**

① *народные певцы и пение* → *Народные песни : народные певцы и пение* ..... *rahvalaulik ja laulmine* → *Rahvalaul : rahvalaulik ja laulmine*

Народная традиция → *Фольклор и фольклористика* ..... *Rahvatraditsioon* → *Rahvaluule ja rahvaluuleteadus*

Народные верования и обряды ..... **Rahvausund ja kombestik**

① **Вийдеман : "О быте и жизни эстонцев"** ..... **Wiedemann : "Aus dem inneren und äusseren Leben der Ehsten"**

① **культ** ..... **kultus**

② **культ деревьев и леса** ..... **puu- ja metsakultus**

② **культ животных** ..... **loomakultus**

② *культ медведя* → *культ животных* ..... *karukultus* → *loomakultus*

② **культ огня** ..... **tulekultus**

② *культ охоты* → *культ животных* ..... *jahikultus* → *loomakultus*

② **культ покойников** ..... **surnutekultus**

② *культ предков* → *культ покойников* ..... *esivanematekultus* → *surnutekultus*

② **культ святых** ..... **pühakutekultus**

① **магия** ..... **maagia**

② **жертва и жертвование** ..... **ohver ja ohverdamine**

② **колдуны, заговоры и заклинания** ..... **nõid, nõidussõna ja sõnumine**

② **магические символы и предметы** ..... **maagiline sümbol ja maagiline ese**

② **приметы и предсказывание** ..... **enne ja ennustamine**

② **ряженые и ряженье** ..... **sant ja sanditamine**

② **сновидения (сны)** ..... **unenägu**

② **табу и эвфемизмы** ..... **tabu ja eufemism**

② *шаманы* → *(1) колдуны, заговоры и заклинания; (2) религия : шаманизм* ..... *šamaan* → *(1) nõid, nõidussõna ja sõnumine; (2) religioon : šamanism*

① **мифы и мифология** ..... **müüt ja mütoloogia**

② **мифологические существа** ..... **mütoloogiline olend**

① **народная астрономия** ..... **rahvaastronoomia**

② **небесные тела и явления** ..... **taevakehad ja -nähtused**

② **палеоастрономия** ..... **paleoastronoomia**

① **народная медицина** ..... **rahvameditsiin**

② **болезни** ..... **haigus**

② **народные лекари и лечение** ..... **tervendaja ja tervendamine**

① **народная метеорология** ..... **rahvameteoroloogia**

① **народная педагогика** ..... **rahvapedagoogika**

① **народные гулянья и развлечения** ..... **rahvapidu ja lõbustus**

② **качели, на качелях** ..... **kiik ja kiikumine**

② **развлечения, связанные с совместной работой** ..... **ühistöödega seotud lõbustused**

② *толока* → *развлечения, связанные с совместной работой* ..... *talgud* → *ühistöödega seotud lõbustused*

① **народный календарь** ..... **rahvakalender**
② **времяисчисление** ..... **ajaarvamine**
② **год и времена года** ..... **aasta ja aastaaeg**
② **знаменательные дни народного календаря** ..... **rahvakalendri tähtpäev[ad]**
② **месяцы народного календаря** ..... **rahvakalendri kuu**
① **парапсихологические явления** ..... **parapsühholoogiline nähtus**
① *псевдомифология → мифы и мифология* ..... *pseudomütoloogia → müüt ja mütoloogia*
① **религия** ..... **religioon**
② **анимизм и преданимизм** ..... **animism ja preanimism**
② **буддизм** ..... **buddism**
② *верования → Народные верования и обряды* ..... *uskumused → Rahvausund ja kombestik*
② *древние верования → народные верования* ..... *muinasusund ~ muinasusk → rahvausund*
② **индуизм** ..... **hinduism**
② **народные верования** ..... **rahvausund**
② *народные верования → Народные верования и обряды* ..... *rahvauskumused → Rahvausund ja kombestik*
② *преданимизм → анимизм и преданимизм* ..... *preanimism → animism ja preanimism*
② **пророки и пророчество** ..... **prohvet ja prohvetlus**
② **святые** ..... **pühak**
② **таоизм** ..... **taoism**
② **христианство и язычество** ..... **ristiusk ja paganlus**
② **шаманизм** ..... **šamanism**
② *язычество → христианство и язычество* ..... *paganlus → ristiusk ja paganlus*
① **священные места** ..... **püha paik**
② **божий угол** ..... **[hoone]nurk**
② **горы** ..... **mägi**
② **деревья** ..... **puu**
② **каменные лабиринты** ..... **kivilabürint**
② **камни** ..... **kivi**
② **короб** ..... **vakk**
② **родники** ..... **allikas**
② **рощи** ..... **hiis**
① **семья и семейные праздники** ..... **perekond ja perekondlik tähtpäev**
② **рождение и крестины** ..... **sünd ja ristsed**
② **сватовство и свадьба** ..... **kosjad ja pulmad**
② **смерть и похороны** ..... **surm ja matused**

Народные игры и детский фольклор .. .. **Rahvamäng ja lastepärimus**
① *детский фольклор → Народные игры и детский фольклор* ..... *lastepärimus → Rahvamäng ja lastepärimus*

① **игрушки** ..... **mänguasi**
① *игры → Народные игры и детский фольклор* ..... *rahvamäng ja mängimine → Rahvamäng ja lastepärimus*
① **качели, на качелях** ..... **kiik ja kiikumine**
① **скороговорки** ..... **kiirkõne**

Народные обряды → Народные верования и обряды ..... *Rahvakombed → Rahvausund ja kombestik*

Народные обычаи и обряды → Народные верования и обряды ..... *Rahvatavad ja kombed → Rahvausund ja kombestik*

Народные песни ..... **Rahvalaul**
① *аллитерационные народные песни → рунические песни* ..... *algriimiline rahvalaul → regilaul*
① **баллады** ..... **ballaad**
① *более новые народные песни → рифмованные народные песни* ..... *uuem rahvalaul → riimiline rahvalaul*
① **былины** ..... **bõliina**
① **Веске : "Эстонские народные песни"** ..... **Veske : "Eesti rahvalaulud"**
① **дайны** ..... **daina**
① **духовные народные песни** ..... **vaimulik rahvalaul**
① **"Кантелетар"** ..... **"Kanteletar"**
① *кораль → духовные народные песни* ..... *koraal → vaimulik rahvalaul*
① **Крейцвальд; Нейс : "Мифические и магические песни эстонцев"** ..... **Kreutzwald; Neus : "Mythische und magische Lieder der Ehsten"**
① **лексика и язык рунических песен** ..... **regilaulu sõnavara ja keel**
② **поэтические синонимы** ..... **poeetiline sünonüüm**
② **сравнения** ..... **võrdlus**
② **эпитеты** ..... **epiteet**
① *Лённрот : "Кантелетар" → "Кантелетар"* ..... *Lönnrot : "Kanteletar" → "Kanteletar"*
① **народные певцы и пение** ..... **rahvalaulik ja laulmine**
① *певцы → народные певцы и пение* ... *laulja → rahvalaulik ja laulmine*
① **переходные формы народных песен** **siirdevormiline rahvalaul**
① **"Песни сету"** ..... **"Setukeste laulud"**
① **плачи** ..... **itk**
② **похоронные причитания** ..... **surnuitk**
② **причитания невесты** ..... **mõrsjaitk**
① **рифмованные народные песни** ..... **riimiline rahvalaul**
② *арестантские песни → песни, посвященные историческим событиям и социальным отношениям* ..... *vangilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② *боевые песни → песни, посвященные историческим событиям и социальным отношениям* ..... *sõjalaul →*

ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul

② **деревенские песни** ..... **külalaul**
② **детские песни** ..... **lastelaul**
② **пародии** ..... **paroodia**
② *песенные игры → хороводные песни* ..... *tantsu- ja mängulaul → ringmängulaul*
② **песни моряков и рыбаков** ..... **meremehe- ja kalapüügilaul**
② **песни, посвященные историческим событиям и социальным отношениям** ..... **ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul**
② *песни рыбаков → песни моряков и рыбаков* ..... *kalapüügilaul → meremehe- ja kalapüügilaul*
② *революционные песни → песни, посвященные историческим событиям и социальным отношениям* ..... *revolutsioonilaul → ajaloolisi sündmusi ja ühiskondlikke vahekordi käsitlev laul*
② **хороводные песни** ..... **ringmängulaul**
① *рунические народные песни → рунические песни* ..... *regivärsiline rahvalaul → regilaul*
① **рунические песни** ..... **regilaul**
② **детские песни** ..... **lastelaul**
② **заговоры / заклинания** ..... **loits**
② **календарные и обрядовые песни** ..... **kalendri- ja tavandilaul**
② *легендарные песни → эпические песни* ..... *legendilaul → eepiline laul*
② **лирические песни** ..... **lüüriline laul**
② *лиро-эпические песни → эпические песни* ..... *lüroeepiline laul → eepiline laul*
② *мифические песни → эпические песни* ..... *müütiline laul → eepiline laul*
② *обрядовые песни → календарные и обрядовые песни* *tavandilaul → kalendri- ja tavandilaul*
② **песенные игры и танцевальные песни** ..... **laulumäng ja tantsulaul**
② **песни-загадки** ..... **mõistatuslaul**
② *повествовательные песни → эпические песни* ..... *jutustav laul → eepiline laul*
② **подражания звукам природы** ..... **loodushäälend**
② *семейные баллады → эпические песни* ..... *perekonnaballaad → eepiline laul*
② *танцевальные песни → песенные игры и танцевальные песни* ..... *tantsulaul → laulumäng ja tantsulaul*
② **трудовые песни** ..... **töölaul**
② **эпические песни** ..... **eepiline laul**
① **рунический стих** ..... **regivärss**
② *акцент → ударение* ..... *aktsent → rõhk*

② *аллитерация → начальная рифма (аллитерация и ассонанс)* ....*alliteratsioon → algriim (alliteratsioon ja assonants)*
② *ассонанс → начальная рифма (аллитерация и ассонанс)* ..... *assonants → algriim (allite-ratsioon ja assonants)*
② *буква →слог и буква* ..... *täht → silp ja täht*
② *метр → стихотворный размер* ..... *meetrum → värsimõõt*
② **начальная рифма (аллитерация и ассонанс)** ..... **algriim (alliteratsioon ja assonants)**
② **параллелизм** ..... **parallelism**
② *скандирование → скансия* ..... *skandeerimine → skansioon*
② **скансия** ..... **skansioon**
② **слог и буква** ..... **silp ja täht**
② **стихотворный размер** ..... **värsimõõt**
② **ударение** ..... **rõhk**
① *руны → рунические песни* ..... *runolaul → regilaul*
① *старинные народные песни → рунические песни* ..... *vanem rahvalaul → regilaul*
① **"Старый каннель"** ..... **"Vana Kannel"**
① *Хурт : "Песни сету" → "Песни сету"* ..... *Hurt : "Setukeste laulud" → "Setukeste laulud"*
① *Хурт : "Старый каннель" → "Старый каннель"* ..... *Hurt : "Vana Kannel" → "Vana Kannel"*
① **частушки** ..... **tšastuška**
① **Эйзен и др. : "Эстонские народные песни"** ..... **Eisen *et al* : "Eesti rahvalaulud"**
① *язык рунических песен → лексика и язык рунических песен* ..... *regilaulu keel → regilaulu sõnavara ja keel*

Народные предания → *Фольклор и фольклористика* ..... *Rahvamälestus / -pärimus → Rahvaluule ja rahvaluuleteadus*

Народные танцы ..... **Rahvatants**
② **имитирующие танцы** ..... **imitatsioontants**
② *кадрили → контрдансы и кадрили* ..... *kadrill → kontratants ja kadrill*
② **контрдансы и кадрили** ..... **kontratants ja kadrill**
② **парные тансы** ..... **paaristants**
② **танцы вереницей и по кругу** .... **voor- ja sõõrtants**
② *танцы по кругу → танцы вереницей и по кругу* ..... *sõõrtants → voor- ja sõõrtants*
① **исполнители народных танцев и исполнение народных танцев** ..... **rahvatantsija ja tantsimine**
① *танцоры и танцевание → исполнители народных танцев и исполнение народных танцев* .....*tantsija ja tantsimine → rahvatantsija ja tantsimine*

Народный спорт → *Народные игры и детский фольклор* ..... *Rahvasport* → *Rahvamäng ja lastepärimus*

Научные мероприятия ..... **Teadusüritused**
① **выставки** ..... **näitus**
① **коллоквиумы** ..... **kollokvium**
① **конгрессы** ..... **kongress**
② **конгрессы финно-угроведов** ..... **fennougristide kongress**
① **конференции** ..... **konverents**
② **Весенняя сессия Литературного музея** ..... **Kirjandusmuuseumi kevadsessioon**
② **Дни Крейцвальда** ..... **Kreutzwaldi päevad**
② **дни [фольклора]** ..... **[rahvaluule]päev**
② **Молодые в филологии** ..... **Noored filoloogias**
① *курсы* → *слеты* ..... *kursus* → *kokkutulek*
① *литературные вечера* → *собрания.* ..... *kirjandusõhtu* → *koosolek*
① **семинары** ..... **seminar**
① **симпозиумы** ..... **sümpoosion**
① **слеты** ..... **kokkutulek**
① **собрания** ..... **koosolek**
② **Собрания секции фольклора Общества родного языка** ..... **Emakeele Seltsi rahvaluulesektsiooni koosolek**

Обряды → *Народные верования и обряды* ..... *Kombestik / Tavand* → *Rahvausund ja kombestik*

Паремиология → *Малые жанры фольклора* ..... *Parömioloogia* → *Rahvaluule lühivormid*

Переводы фольклора ..... **Rahvaluule tõlkimine**

Преподавание фольклора ..... **Rahvaluule õpetamine**

Прозаические жанры ..... **Rahvajutt**
① *анекдоты* → *шутки* ..... *anekdoot* → *naljand*
① **Крейцвальд : "Старинные эстонские народные сказки"** ..... **Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud"**
① *мемораты* → *сказы* ..... *memoraat* → *pajatus*
① *"Мифические предания"* → *Фельман : "Мифические предания"* ..... *"Müüti-lised muistendid"* → *Faehlmann : "Müüti-lised muistendid"*
① *народные сказители* → *сказители и сказывание* ..... *rahvajutustaja* → *jutustaja ja jutustamine*
① *народные шутки* → *шутки* ..... *rahvanaljand* → *naljand*
① **предания** ..... **muistend**
② **исторические предания** ..... **ajalooline muistend**
② *легенды* → *легенды-предания* ..... *legend* → *usundiline muistend : legend*
② **легенды-предания** ..... **usundiline muistend**

② *предания о богатырях → предания о великанах и богатырях* ..... *vägilasmuistend → hiiu- ja vägilasmuistend*
② **предания о великанах и богатырях** ..... **hiiu- ja vägilasmuistend**
② **топонимические предания** ..... **kohamuistend**
② **этиологические (генетические и объяснительные) предания** ..... **tekke- ja seletusmuistend**
① **сказители и сказывание** ..... **jutustaja ja jutustamine**
① **сказки** ..... **muinasjutt**
② **волшебные сказки** ..... **imemuinasjutt**
② **легендарные сказки** ..... **legendmuinasjutt**
② **новеллистические сказки** ..... **novellilaadne muinasjutt**
② *сказки о глупом черте → сказки о Нечистом* ..... *muinasjutt rumalast kuradist → vanapagana muinasjutt*
② **сказки о животных** ..... **loomamuinasjutt**
② **сказки о Нечистом** ..... **vanapagana muinasjutt**
① **сказы** ..... **pajatus**
② **охотничьи рассказы** ..... **jahimehejutt**
② **подземные ходы** ..... **maa-alune käik**
② **пристанища** ..... **pelgupaik**
② **рассказы о животных** ..... **loomajutt**
② **святые места** ..... **püha paik**
② *страшилки → страшные истории* ..... *õudukas → õudusjutt*
② **страшные истории** ..... **õudusjutt**
① *"Старинные эстонские народные сказки" → Крейцвальд : "Старинные эстонские народные сказки"* ..... *"Eesti rahva ennemuistsed jutud" → Kreutzwald : "Eesti rahva ennemuistsed jutud"*
① **Фельман : "Мифические предания"** **Faehlmann : "Müütilised muis-tendid"**
① **шутки** ..... **naljand**

Публикации фольклора ..... **Rahvaluule publitseerimine**

Сбор фольклора и упорядочение материала ..... **Rahvaluule kogumine ja korraldustöö**
① **архивное дело** ..... **arhiivindus**
① **вопросники и призывы к собиранию** ..... **küsimustik ja kogumisüleskutse**
① *грамзаписи → звукозаписи* ..... *heliplaadistus → helilindistus*
① **звукозаписи** ..... **helilindistus**
① **кинофильмы** ..... **film**
① **конкурсы по собиранию** ..... **kogumisvõistlus**
① *корреспонденты → собиратели фольклора и собирание фольклора* .... *korrespondent → rahva-luulekoguja ja kogumine*
① *отчеты → (1) экспедиции / конкурсы по сбору / собиратели фольклора и собирание фольклора; (2) Учреждения и организации : экспедиции / конкурсы по сбору / собиратели фольклора и собира-*

ние фольклора..... aruanne → (1) ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine; (2) Asutused ja organisatsioonid : ekspeditsioon / kogumisvõistlus / rahvaluulekoguja ja kogumine

① *полевые работы → экспедиции..... välitöö → ekspeditsioon*

① *премии → призы..... preemia → auhind*

① **призы..... auhind**

① **собиратели фольклора и собирание фольклора..... rahvaluulekoguja ja -kogumine**

① *сотрудники → собиратели фольклора и собирание фольклора ..... kaastööline → rahvaluule-koguja ja kogumine*

① **[фольклорные] фонды ..... [rahvaluule]kogu**

① *фонды → [фольклорные] фонды ..... fond → [rahvaluule]kogu*

① **фотографии ..... foto**

① **экспедиции ..... ekspeditsioon**

Традиции → Народные верования и обряды..... Traditsioon → Rahvausund ja kombestik

Увлечение фольклором..... Folklooriharrastus

① **фольклорные мероприятия ..... folklooriüritus**

② *вечера народного искусства → фольклорные праздники и концерты ..... rahvakunstiõhtu → folklooripidu ja kontsert*

② *дни обрядов → фольклорные праздники и концерты..... tavandipäev → folklooripidu ja kontsert*

② *смотры → смотры самодеятельности.... ülevaatus → taidlusülevaatus*

② **смотры самодеятельности ..... taidlusülevaatus**

② *смотры художественной самодеятельности → смотры самодеятельности..... kunstilise isetegevuse ülevaatus → taidlusülevaatus*

② *стилистические вечера → фольклорные праздники и концерты..... stiiliõhtu → folklooripidu ja kontsert*

② *фольклорные дни / вечера → фольклорные праздники и концерты ..... folklooripäev ~ -õhtu → folklooripidu ja kontsert*

② *фольклорные концерты → фольклорные праздники и концерты..... folkloorikontsert → folklooripidu ja -kontsert*

② **фольклорные праздники и концерты..... folklooripidu ja -kontsert**

② **фольклорные фестивали..... folkloorifestival**

① **фольклорные группы и любители фольклора ..... folkloorirühm ja -harrastaja**

② **музыкальные группы и игра на народных музыкальных инстру-ментах ..... muusikarühm ja pillimäng**

② **песенные группы и пение ..... laulurühm ja laulmine**

② танцевальные группы и танцевание ..... tantsurühm ja tantsimine

Учреждения и организаций ..... Asutused ja organisatsioonid
① Академическое общество истории.. ..... Akadeemiline Ajaloo-Selts
① Академическое общество родного языка..... Akadeemiline Emakeele Selts
① Академическое фольклорное общество ..... Akadeemiline Rahvaluule Selts
① Академия Наук Эстонской ССР..... Eesti NSV Teaduste Akadeemia
① *Академия Наук Эстонской ССР* → *АН Эстонской ССР [учреждение]... Eesti NSV Teaduste Akadeemia* → *Eesti NSV TA [asutus]*
① Архив гернгутерских братьев..... Vennaste-uniteedi Arhiiv Herrnhutis
① Архив культурных сведений ..... Kultuurteatmete Arhiiv
① Архив Пярнуского уездного суда ... Pärnu Maakohtu Arhiiv
① Ассоциация "Балтика"..... Assotsiatsioon "Baltica"
① библиотека ..... raamatukogu
① Библиотека Тартуского университета ..... Tartu Ülikooli Raamatukogu
① Вестгольмская гимназия..... Westholmi Gümnaasium
① Вильяндиское культурно-просветительное училище ..... Viljandi Kultuurikool
① Гарвардский университет ..... Harvardi ülikool
① Государственное Радиовещание ..... Riigi Ringhääling
① Государственный этнографический музей Эстонской ССР ..... Eesti NSV Riiklik Etnograafiamuuseum
① Индианаский университет ..... Indiana ülikool
① Институт языка и литературы АН Эстонской ССР..... Eesti NSV TA Keele ja Kirjanduse Instituut
② сектор народной музыки..... ② rahvamuusikasektor
② сектор фольклора ..... ② rahvaluulesektor
① Ирландский фольклорный архив.... ..... Iiri Rahvaluule Arhiiv
① Казанский архив ..... Kaasani arhiiv
① "Кеэль я Кирьяндус" ("Язык и литература")..... Keel ja Kirjandus
① Комитет по увековечению памяти Ф. Р. Фельмана ..... F. R. Faehlmann'i Mälestuse Jäädvustamise Komitee
① Корпорация Эстония ..... Korporatsioon Estonia
① Латышский фольклорный архив.... .....Läti Rahvaluule Arhiiv
① Лахемааский национальный парк.. .....Lahemaa Rahvuspark
① Ленинградские архивы..... Leningradi arhiivid
① Литературный музей имени Ф. Р. Крейцвальда АН Эстонской ССР .... Eesti NSV TA Fr. R. Kreutzwaldi nim. Kirjandusmuuseum
② архивная библиотека ..... ② arhiivraamatukogu
② фольклорный отдел..... ② rahvaluule osakond
① Литовский фольклорный архив..... Leedu Rahvaluule Arhiiv
① Мемориальный музей доктора Ф. Р. Крейцвальда ..... Dr. Fr. R. Kreutzwaldi Memoriaalmuuseum
① Музей музыки..... Muusikamuuseum

① Музей театра и музыки Эстонской ССР ..... Eesti NSV Teatri- ja Muusikamuuseum
① Национальный музей Финляндии .. .. Soome Rahvusmuuseum
① Ноор-Ээсти ..... Noor-Eesti
① Общество защиты природы Эстонской ССР .... Eesti NSV Looduskaitse Selts
① Общество родного языка при Академии Наук Эстонской ССР ..... Eesti NSV TA Emakeele Selts
② секция фольклора Общества родного языка ..... ② Emakeele Seltsi rahvaluulesektsioon
① Общество увековечения памяти Пеэтера Сюда ..... Peeter Süda Mälestuse Jäädvustamise Ühing
① Общество финской литературы ..... Soome Kirjanduse Selts
① Общество эстонских литераторов .. .. Eesti Kirjameeste Selts
① Общество эстонской литературы ... . Eesti Kirjanduse Sonal
① Пярнуская группа организации "Кодутютред" ..... Kodutütarde Pärnumaa ringkond
① Раквереское уездное училище ..... Rakvere kreiskool
① Раккеская средняя школа ..... Rakke Keskkool
① Редакция альбома М. И. Эйзена .... M. J. Eiseni albumi toimetus
① Российская Академия наук ..... Vene Teaduste Akadeemia
① Союз композиторов Эстонской ССР ..... Eesti NSV Heliloojate Liit
② комиссия по фольклористике ..... ② folkloorikomisjon
① Стокгольмская Королевская библиотека ..... Stokholmi Kuninglik Raamatukogu
① Таллиннская государственная консерватория ..... Tallinna Riiklik Konservatoorium
① Таллиннфильм ..... Tallinnfilm
① Тартуская гимназия ..... Tartu gümnaasium
① Тартуский [государственный] университет ..... Tartu [Riiklik] Ülikool
② кафедра эстонской литературы и фольклора ..... ② eesti kirjanduse ja rahvaluule kateeder
① Тартуский клуб соплеменников ..... Tartu Hõimuklubi
① Туруский городской исторический музей ..... Turu Linna Ajaloomuuseum
① Финно-угорское общество ..... Soome-Ugri Selts
① Финляндский фольклорный архив Soome Rahvaluule Arhiiv
① Хельсинкиский университет ..... Helsingi ülikool
① Эстляндское литературное общество ..... Eestimaa Kirjanduse Ühing
② библиотека ..... ② raamatukogu
① Эстонский государственный художественный институт ..... Eesti Riiklik Kunstiinstituut
① Эстонский национальный музей ..... Eesti Rahva Muuseum
② Эстонский фольклорный архив ..... ② Eesti Rahvaluule Arhiiv
① Эстонское Александровское училище ..... Eesti Aleksandrikool
① Эстонское общество защиты памятников древности ..... Eesti Muinsuskaitse Selts
② комиссия по истории ..... ② ajalootoimkond

① Эстонское общество народного танца и народной музыки ..... **Eesti Rahvatantsu ja Rahvamuusika Selts**
① Эстонское радио ..... **Eesti Raadio**
① Эстонское студенческое общество.. .....**Eesti Üliõpilaste Selts**
① Эстонское ученое общество ..... **Õpetatud Eesti Selts**
① Эстонское фольклорное общество.. .....**Eesti Folkloori Selts**
① "Ээсти постимеэс"..... **Eesti Postimees**
① *CIOFF → Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionelles*
① **Conseil International des Organisations de Folklore et d'Arts Traditionelles**

Фольклор и фольклористика..... **Rahvaluule ja rahvaluuleteadus**
① фольклористика ..... **rahvaluuleteadus**

Фольклоризм → Увлечение фольклором..... Folklorism → Folklooriharrastus

Эпическая песня → Эпос Lugulaul → Eepos

Эпос ..... **Eepos**
① "Биовульф" ..... **"Beowulf"**
① *былина → Народная песня : былина..... bõliina → Rahvalaul : bõliina*
① "Гайавата"..... **"Hiawatha"**
① "Джангар" ..... **"Džangar"**
① "Илиада"..... **"Ilias"**
① "Калевала"..... **"Kalevala"**
① "Калевипоэг"..... **"Kalevipoeg"**
① *Крейцвальд : "Калевипоэг" → "Калевипоэг".....Kreutzwald : "Kalevipoeg" → "Kalevipoeg"*
① "Лачплесис" ..... **"LāČplēsis"**
① *Лонгфелло : "Песнь о Гайавате" → "Гайавата".....Longfellow : "Laul Haiavatast" → "Hiawatha"*
① *Лённрот : "Калевала" → "Калевала".....Lönnrot : "Kalevala" → "Kalevala"*
① "Махабхарата" ..... **"MahābhĀrata"**
① "Песнь о Нибелунгах"..... **"Nibelungide laul"**
① "Шахнаме"..... **"ŠĀh-nĀma"**
① "Эдда Старшая"..... **"Vanem Edda"**

Этномузыкология → Народная музыка и народные музыкальные инструменты .....Etnomusikoloogia → Rahvamuusika ja rahvapillid